

Forgotten Books

— www.forgottenbooks.com —

Copyright © 2016 FB &c Ltd.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other noncommercial uses permitted by copyright law.

Handwritten scribble

Handwritten scribble

Handwritten scribble

[FROM THE AMERICAN ANTHROPOLOGIST FOR AUGUST, 1898]

BOOK REVIEWS

El Mije y el Zoque. Por Bartolomé Mitre. 8vo. Buenos Aires, 1895, pp. 39. Imprenta de "la Nacion."

Langue Zoque et Langue Mixe. Par Raoul de la Grasserie. 8vo. Paris, 1898, pp. 384. Tome xxii of the Bibliotheque Linguistique Américaine.

These two independent studies of a Central American linguistic stock have appeared near enough in time together to prompt a review of their aims and results.

The Zoques inhabit thirty villages in the state of Chiapas and two in Oaxaca, numbering in all about 25,000, while the Mixes reside principally in the mountain regions of Oaxaca. At the time of the Conquest they did not belong to the partially civilized but to the wholly savage population. They speak languages clearly related, but not sufficiently so to be mutually intelligible, differing rather more than French and Italian.

Little has been printed about these dialects until recently, and neither author seems to have fully acquainted himself with the material accessible. M. de la Grasserie makes no reference to General Mitre's study, and both were apparently without knowledge of the *Gramatica de la lengua Zoque* of José M. Sanchez, printed in 1877, which is a very useful manual. Nor does M de la Grasserie mention Belmar's edition of Quintana's Grammar of the Mixe, printed at Oaxaca, 1891, nor M. de Charencey's linguistic essay on the stock (in his *Mélanges de Philologie Américaine*, Paris, 1883) nor his edition of Quintana. This incompleteness of preparation necessarily diminishes the value of the later publications.

General Mitre is profoundly impressed with the simplicity of grammatical construction in the Mixe. Not only is it "the most elementary in this respect of all American languages" (p. 37), but its "parts of speech are more rudimentary than in any other known tongue" (p. 18). Its roots pass beyond the monosyllabic stage into that which he calls "monoliteral," presenting "a sort of algebraic language, in which each letter has its special value, which varies with its position in the body of the word" (p. 10).

A language with such characteristics were indeed deserving of most attentive study; not that it would be unique in America, for Joseph Howse, in his *Cree Grammar*, makes a similar

claim for that tongue, though this apparently has not been accepted by later grammarians.

The examples, however, furnished by General Mitre are not convincing. The letter *i*, as the genitive of possession, is in all probability an abbreviation of the Zoque *is*. This is also true of the monoliteral pronouns, a list of which he gives. Comparing them with those in the Zoque and Tapijulapan dialects, Charencey (p. 73) has satisfactorily shown that they are mostly, if not all, derived forms, worn down by use. This is also the case with the monoliteral infixes. They must be classed with the ordinary particles, only indicating a higher degree of attrition. I do not think, therefore, that General Mitre has proved his points.

In such a question the relative age of the dialects counts for much. M. de Charencey argues that the Tapijulapan presents the most ancient aspect and the Mixe the most modern. For this he offers several cogent reasons in the preservation of the fullest forms by the first mentioned. Both the other authors vote the Mixe as the oldest in character. Comparing the arguments, I think those of de Charencey are the stronger.

A noteworthy feature in the group is the position of the pronoun with reference to the verb. In the Tapijulapan it is always prefixed, in the Zoque of the seventeenth century it was always suffixed, though now it is generally prefixed; while in Mixe it is generally prefixed, though sometimes suffixed (not always prefixed, as de la Grasserie states. See Charencey, p. 75).

This is a fine example to prove that the position of the pronoun is of small importance, although some have actually classified languages by this criterion!

M. de la Grasserie's volume contains a French rendering of Father Luis Gonzales' short grammar of the Zoque (1672), his dictionary (Spanish-Zoque and Zoque-Spanish), and some texts from Father Pozarencó (1696). The Mixe is from Father Quintana's Grammar (1730), with a vocabulary from various sources by the editor. It is gratifying to have this material placed within the reach of students.

In his introduction M. de la Grasserie observes that this group has not what is called the "holophrastic" peculiarity of many American languages, nor does it have transitions, but that it does show "energetic agglutination." It is by no means isolating, but by infixes and synthesis can form words of formidable

length. A number of examples of these are given by Dr Berendt in his *Apuntes sobre la lengua Zoque* (MS.); for example:

nitzocoynanamaoxeque = patient.

Morphologically it is allied to the incorporative class of tongues in spite of its simple exterior.

While the lexical similarities are enough to establish the identity of source of these dialects, there are, as de la Grasserie observes (p. 384), also numerous differences. These are chiefly due to loan-words from neighboring tongues. Thus in the MS. above quoted, Dr Berendt gives a list of those borrowed by the Zoques of Chiapas from their associates, the Mayas. In Oaxaca there were, no doubt, similar adoptions from the Zapotec. The body of the radicals is identical and, so far as known, without relationship in any other stock.

In this connection an interesting point is noted by Dr Berendt. In the numeral system, which is vigesimal, the Zoque, like the Nahuatl, Zapotec, and Chapanec, has an independent word for 15 (*yetay*), after which the count continues 15 + 1, etc, while the Mixe, like all the Mayan dialects, counts 10 + 5, 10 + 6, and so on. This would indicate that the Mixes were once in the sphere of influence of the Mayas. Another feature peculiar to the Mixe is that it contains a number of words employed only by the women, especially in terms of relationship. A further study of these idioms as they are spoken today would be of great utility.

D. G. BRINTON.

**LANGUE ZOQUE
ET LANGUE MIXE**

5

7

LANGUE ZOQUE

ET

LANGUE MIXE

GRAMMAIRE, DICTIONNAIRE

Textes traduits et analysés

PAR

Raoul DE LA GRASSERIE

Lauréat de l'Institut.

Correspondant du Ministère de l'Instruction publique;

Docteur en droit,

Juge au tribunal civil de Rennes,

Membre de la Société des Gens de Lettres et de la Société de Linguistique



PARIS

J. MAISONNEUVE, LIBRAIRE ÉDITEUR

6, rue de Mézières et rue Madame, 26

—
1898

Am. Ling. B 381 vol. 22
gift of C. P. Borsditch
Rec. April, 1917



INTRODUCTION

Nous publions ensemble dans le présent volume la grammaire, le vocabulaire et des textes analysés de la langue Zoque et de la langue Mixe, quoique ces deux idiomes, apparentés, il est vrai, soient différents et constituent deux langues bien distinctes, parce que cette parenté est certaine, que d'ailleurs la situation géographique et l'ethnologie sont concordantes. Il nous eût semblé que les séparer serait rompre une harmonie naturelle, exposer à les moins bien comprendre et empêcher les comparaisons multiples qui doivent s'établir entre elles.

Ces langues font partie des idiomes nombreux appartenant à des familles linguistiques diverses qui sont parlées au Mexique. Parmi ces idiomes le Nahuatl est bien connu, c'est la langue des vainqueurs et celle qui porte la marque de la civilisation mexicaine. Le Tarasque auquel nous avons dans la présente collection consacré un volume est parlé par un peuple qui a longtemps rivalisé avec les Aztèques. Il s'agit ici des langues parlées par des peuples qui n'ont pas eu la même importance historique, mais qui cependant ont joui d'une longue existence et conservé leur indépendance, sans participer à la civilisation du Mexique antérieure ou postérieure à la conquête, car ils faisaient partie des tribus sauvages de ce pays.

Les Zoques et les Mixes sont généralement classés, soit au point de vue ethnique, soit au point de vue linguistique, comme ne formant qu'une seule famille, laquelle se compose avec eux des Chimalapas et des Tapijulanques, ces derniers situés le long du rio de la Sierra, tandis que les Mixes habitent le territoire d'Oaxaca et l'isthme, et les Zoques, l'est de Tobasco, du Chiapas et de l'Oaxaca. Ce sont surtout les parties montagneuses de l'isthme de Tehuantepec qui sont le siège de ces populations. Les historiens du Mexique ont fait une terrible peinture de leur vaillance, et en même temps de leur état sauvage et de leur cannibalisme ; on la trouve, du moins, dans l'histoire des Indes occidentales par Herrera ; mais depuis longtemps elles sont devenues paisibles, timides et ignorantes, en même temps paresseuses, sédentaires et adonnées à l'ivrognerie. Il y a eu dans les temps anciens, d'après la tradition de ces peuples, migration dans le pays qu'ils habitent. Ils auraient été situés d'abord plus au Sud et auraient vécu au Chiapas, lorsque l'invasion des Chiapanèques ou Mangues les refoula dans leur territoire actuel et dans les montagnes du Nord et de l'Est. Le principal village des Mixes est actuellement San Juan Guichicovi près de Santa Maria Petapa, tandis que les Zoques sont répandus entre le rio del Corte et le rio Chiapa. Les villages occupés par eux sont les deux bourgs de Chimalapa. Ils ont longtemps disputé ce pays aux Huabis et aux Zapoèques.

D'après Elisée Reclus (Géographie universelle) les Mixes auraient parlé une langue si pauvre qu'ils devaient la compléter par des mots empruntés à l'espagnol. Naguère, dit-on, ils devaient s'aider par la mimique, et le soir, quand les lumières s'éteignaient, la conversation s'arrêtait forcément. L'examen approfondi de cette langue, ainsi que du Zoque, ne confirme pas ces données. Sans doute, il a existé ici, comme dans toutes les langues, des emprunts faits aux langues étrangères, surtout à celle du conquérant, mais ces idiomes se suffisaient parfaitement à eux-mêmes, soit dans leur vocabulaire, soit dans leur grammaire, et chacun sait,

d'ailleurs, que les langues sauvages sont souvent très riches sous l'un et l'autre rapport.

Le Mixe et le Zoque forment une famille linguistique parfaitement distincte qui ne semble pas pouvoir se réduire en aucune autre, soit du Mexique, soit du Nouveau-Monde. Au contraire, le rapport entre eux est étroit, sans qu'il y ait identité, ou même simples variantes dialectales. Un grand nombre de racines sont, en effet, différentes dans les deux langues, et celles qui sont les mêmes ont cependant subi dans l'une d'elles des altérations et surtout des contractions qui empêchent de les reconnaître au premier abord. C'est le Mixe qui possède les formes contractées, tandis que le Zoque conserve des formes plus pleines, ce qui ferait supposer son antériorité linguistique. Dans la dernière partie de notre travail nous terminons par la comparaison des deux langues. Une distinction grammaticale profonde existe entre elles et a trait à la conjugaison verbale : le pronom est préposé en Mixe, tandis qu'il est postposé en Zoque ; les pronoms personnels sont différents aussi.

Nous avons puisé, relativement à ces deux idiomes, à des sources différentes. Nous pensons qu'en ce qui concerne le Zoque, les éléments mêmes de notre ouvrage sont entièrement inédits. Il existe à la Bibliothèque nationale trois manuscrits : 1° un dictionnaire Zoque-Espagnol composé par le père Luis Gonzalez de l'ordre des Prédicateurs en 1672, ce dictionnaire est très complet ; 2° une grammaire écrite en espagnol, du même ; 3° une doctrine chrétienne en langue Zoque, suivie d'un confessionnaire et de la manière d'administrer le viatique aux malades par le père Maître Juan Pozarenco, datée du 22 août 1696. Nous les avons reproduits en accompagnant les textes d'une traduction interlinéaire. Nous en avons, en outre, extrait un vocabulaire Zoque-français pour en faciliter l'étude. Enfin, ce qui n'existait pas naturellement dans les textes, ni dans le vocabulaire, nous les avons analysés au moyen de tirets qui serviront à distinguer de la racine les préfixes, les infixes et les suffixes, précaution d'autant

plus utile que de nombreuses particules sont incorporées dans chaque mot.

En ce qui concerne le Mixe, nous avons puisé aux ouvrages du Père Augustin de Quintana, imprimés à Puebla en 1730, au nombre de deux. 1^o une grammaire, 2^o un confessionnaire. Il n'existe pas de dictionnaire, nous avons essayé de constituer un petit vocabulaire, contenant les mots les plus importants.

Les langues Zoque et Mixe ne font pas partie du système qu'on a appelé holophrastique et qu'on avait attribué d'abord tout à fait à tort à l'ensemble des langues du Nouveau-Monde. Elles ne connaissent pas non plus la conjugaison objective qui caractérise plusieurs d'entre elles. Mais cependant l'agglutination y est très énergique. Un grand nombre de particules, en Zoque surtout, viennent s'accumuler sur le même radical, et l'analyse définitive d'un mot assez long conduit presque toujours à une racine monosyllabique, d'abord cachée, mais assez facile à dégager.

Nous divisons le présent livre en trois parties : la première est relative à la langue Zoque, la seconde à la langue Mixe, la troisième, très brève, à la comparaison entre les deux. Chacune des deux premières se répartit, conformément à la méthode générale que nous suivons, en trois chapitres : 1^o grammaire, 2^o dictionnaire ou vocabulaire, 3^o textes traduits et analysés.

Rennes, 1^{er} novembre 1897.

RAOUL DE LA GRASSERIE.





PREMIÈRE PARTIE

LANGUE ZOQUE

CHAPITRE PREMIER

GRAMMAIRE

EXTRAITE DE L'OUVRAGE SUIVANT :

ARTE BREVE Y VOCABULARIO DE LA LANGUE ZOQUE

Conforme Se habla el pueblo de Tecpatlan

DIVIDESE EN DOS PARTES

En la primera se trata de los quatro partes de la Oracion :
Declinables, que son Nombre, Pronombre, Verbo y participio.

La segunda se compone de un Vocabulario, lo todo compuesto por

El PADRE FRAY, LUIS GONZALES

De la orden de Predicadores

Año de 1672

Ex collectione Americana domini Brasseur de Bourbourg.
(Manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris).

SUBSTANTIF

Il est indéclinable ; le verbe seul porte l'indice du pluriel.
Le nominatif ne se marque que s'il est suivi d'un verbe transitif et d'un objet, alors on postpose : *is*.

Juan-is tzeccu coa, Jean a commis le délit.

Pedro namo, Pierre dit :

Le génitif de possession s'exprime aussi en postposant *is*.

Pedro-is mula, la mule de Pierre.

Le datif se marque en postposant *cooloya* : *Puen cooloya checu Dios is tzap* l'homme pour créa Dieu la terre.

On l'exprime aussi par *casi*

Juan casi me namo Pedro, Pierre l'a dit à Jean.

L'ablatif s'exprime par *pit* et *hing* : qui signifient *avec*, *casi* qui signifie *hors de*, *itoma* qui signifie *dans*, ou *homac*, dehors. Pour l'instrumental, on se sert de *pit*, pour le comitatif de *hing*.

cuchillo pit ya-caù ah pit, j'ai tué avec un couteau.

mi hing mamba ah, j'irai avec toi.

Dios casi mingha momo tia repue, de Dieu vient tout le bien.

mi casi tzotza coa, de toi vient la faute, *cola mis hama homa tepue coque*, mets ce poisson au soleil.

ya-puta-mi tepue pana pelaca homac, tire ce vêtement de l'armoire.

Prépositions.

mesa casi, sur la table ; *mula casi*, sur la mule ; *mesa cas-ma*, sur la table ; *cama*, dessous, *mesa cama*, sous la table ; *angiti*, avec ; *Juan angiti itu*, sois avec Jean ; *engui angiti etu*, il est près de lui.

ADJECTIF

Il se termine toujours en *pue* : *poo-pue*, chose blanche ; *yec-pue*, chose noire ; *oye pue*, chose bonne.

Il n'est régi que par la particule de l'ablatif *casi*

yatzi-pue casi ya colzoca tha, délivre-nous du mal.

Le pluriel se forme en préposant *tam* à *pue*

aye-tam-hue choses bonnes ; *yatzi-tam-hue*, choses mauvaises.

Des substantifs on forme des adjectifs en postposant *casi*.

nas-casi-pue tia, chose de la terre.

tzap-casi-pue tia, chose du ciel.

On parvient au même résultat en postposant *se* qui signifie *comme*

yepue-se-pue, semblable à cela.

yepue se pue atore, comme est cet homme.

Le comparatif et le superlatif s'expriment ainsi :

aye-pue, bon ; *ue-aye-pue*, meilleur, *ue-anzutuco-aye-pue*, le meilleur.

yatzi-pue, mauvais, *ue-yatzi-pue*, pire, *ue-aneutucu yatzi-pue*, très mauvais.

muehu-pue, grand, *ue-muehapue*, plus grand, *ue-aneutucu mucha*, très grand.

chis-pue, petit, *ue-chis-pue*, plus petit, *ue-angutucu-chis-pue*, très petit.

D'autres comparatifs se forment en postposant *se*, ou en préposant *ute*, qui signifie *comme* .

Pedro ute quimba Domingo. Pierre ressemble à Dominique

Le comparatif s'exprime aussi par le verbe *cocetec-pa*, en préposant la particule *ue* qui signifie surpasser, on ajoute *pit*.

Juan-is oye-pue muspa ; anguiti Pedro iis-pit uecoe tecpa mus oy-cuy-pit, Jean est sage, mais Pierre est plus sage.

Tereza uecooqtec pa Juana sasaa-cuy-pit, Thérèse est plus belle que Jeanne.

Le superlatif peut s'exprimer par le même verbe *cocetecpa*, en préposant la particule *ue-angutucu* qui signifie : beaucoup

Juan-is cocetec pa Pedro musoy-cuy-pit ; anguiti Francisco is veangutucu cocetepa metzin musoy-cuy-pit = Jean surpasse Pierre en sa sagesse, mais François surpasse les deux.

PRONOM DÉMONSTRATIF

Il est indéclinable, mais toutes les particules s'y appliquent.

<i>ye-pue</i> , celui-ci,	<i>ye-tam bue</i> , ceux-ci
<i>te-pue</i> , id.	<i>te-tam-hue</i> , id.
<i>e-pue</i> , celui-là,	<i>e-tam-bue</i> .

PRONOM PERSONNEL

ah, je ; *mi*, tu ; *pit*, lui.

asa, nous ; *mis-tha*, vous ; *pit*, *pitis*, eux.

A la troisième personne le singulier et le pluriel se confondent ; aussi, on emploie souvent pour ce dernier le démonstratif

tetambue puen, ces hommes.

tzia-mis yépue cuchillo pittambue puen, donne ce couteau à eux.

Mais souvent aussi la pluralité se marque sur le verbe lui-même

tetambue-is checu coa.

ou *lepue-is tzeciahu coa*.

Ils ont commis le délit.

PRONOM POSSESSIF

<i>as</i> ,	<i>les</i> .
<i>mis</i> ,	<i>mis-tha</i> .
<i>pitis</i> ,	<i>pitis</i> .

On ne lui ajoute aucune autre particule que *ti* qui n'a pas de sens, sinon un restrictif ou explétif.

as-ti tzepa, je l'ai fait.

tumu-ti, un seul.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS

Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



IMPARFAIT.

<i>Ytu ah inac,</i>	<i>ylu tha inac.</i>
<i>Ytu mi inac,</i>	<i>ylu mo mi inac.</i>
<i>Ytu pit inac,</i>	<i>ytiahu pit inac.</i>

Le parfait n'est pas usité ; le plus que-parfait est identique à l'imparfait.

FUTUR.

<i>Ytpa ah,</i>	<i>ytpa tha.</i>
<i>Ytpa mi,</i>	<i>ytamba mi.</i>
<i>Ytpa pit,</i>	<i>ytiapa pit.</i>

IMPÉRATIF.

<i>Ytami, sois,</i>	<i>ylama mi, soyez.</i>
<i>Yaytu pit, qu'il soit,</i>	<i>yaytiaa pit, qu'ils soient.</i>

VERBE ACTIF

Paradigme.

Yayamba, aimer.

PRÉSENT.

<i>Yayamba ah,</i>	<i>yayamba tas.</i>
<i>Yayamba mis,</i>	<i>yayamdama mis.</i>
<i>Yayamba pitis,</i>	<i>yayamiapa pitis.</i>

IMPARFAIT.

<i>Yayamba ah inac,</i>	<i>yayamba tes inac.</i>
<i>Yayamba mis inac,</i>	<i>yayamdama mis inac.</i>
<i>Yayamba pitis inac,</i>	<i>yayami apa pitis inac.</i>

PARFAIT.

<i>Yayamo ah,</i>	<i>yayamo tes.</i>
<i>Yayamo mis,</i>	<i>yayamdamo mis.</i>
<i>Yayamo pitis,</i>	<i>yayamياهو pitis.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Yayamo ah inac,</i>	<i>yayamo les inac.</i>
<i>Yayamo mis inac,</i>	<i>yayamdamo mis inac,</i>
<i>Yayamo pitis inac,</i>	<i>yayamahu pitis inac.</i>

FUTUR.

<i>Yayamba ah,</i>	<i>yayamba les.</i>
<i>Yayamba mis,</i>	<i>yayamdamo mis.</i>
<i>Yayamba pitis,</i>	<i>yayamiapa pitis.</i>

IMPÉRATIF.

<i>Yayama mis,</i>	<i>yayamdama mis.</i>
<i>Yayama pit,</i>	<i>yayayamiaa pitis.</i>

Certains verbes se terminent en *ba*, les autres en *pa*; les derniers forment la seconde personne du pluriel en changeant *pa* en *tamba*, et ceux en *ba* le forment en changeant *ba* en *damba*.

Les parfaits se forment du présent en changeant *pa* et *ba* en *v*, excepté *yayamba* qui convertit en *o*; ex. : *tzecpa* fait *tzecu*, *onimba*, fait *mimo*. La seconde personne du pluriel se forme aussi du présent en changeant *pa* en *tamo*, et *da* en *damo*; *tzepa*, *tzecthamo*; *bimba*, *mindamo*. Les troisièmes personnes se forment en changeant *pa* ou *ba* en *yahu*; ex. : *tzecpa*, *tzecyahu mimba*, *minyahu*. Le parfait et le plus-que-parfait se forment en ajoutant *inac*.

Les trois personnes du singulier et la première du pluriel ne se distinguent les unes des autres que par le pronom.

L'impératif se forme du présent en changeant *pa* ou *ba* en *a*; ex. : *tzecpa*, *tzeca*. *Yayamba*, *yayama*. Les verbes qui ont *ng* avant *b* changent les trois dernières lettres en *v*; ex. *mangba*, *mava*; *engba*, *eva*; il faut en excepter *pungba* qui fait *punga*, *sengba* qui fait *senga*, *cangba* qui fait *canga*; *tzongba*, *tzonga*. Quelques autres verbes en *ng*, changent les quatre dernières lettres en *a*; ex. *matongba*, *matova*; *colzomba*, *colzoa*; *netzongba*, *netzoa*; *olongba*, *oloa*; *ang tzungba*

angtzoa. Des verbes qui ont *oy*, *ey* avant *pa*, perdent *ey* et *oy* : *quinalzey pa*, *quinalza* ; *tzecoypa*, *tzeca*. Ceux qui ont *ay* le perdent : *tzamaypa*, *tzama*. La troisième personne se forme en préposant *ya* : *ya-tzeca pit*.

Au pluriel l'impératif se forme du présent en changeant *pa* en *tama* et *ba* en *dama* ; *yayamba*, *yayamdama* ; *tzecpa*, *tzectama*. La troisième personne du pluriel se forme en préposant *ya* et en changeant *pa* ou *ba* en *yaa* ; *tzecpa*, *ya-tz-cyaa pit*, ils font ; *minba*, *ya-minyaa* qu'ils viennent.

INFINITIF

L'infinitif suit d'abord un verbe de volonté ou de mouvement ; si les verbes à mettre à l'infinitif sont actifs, ou l'un actif et l'autre neutre, on les met au parfait :

Je veux aller entendre la messe = *sumba-ah isu misa*.

Si ces verbes sont neutres, on les met à l'impératif.

Je veux manger = *sumba-ah vica*, mais si après le verbe neutre se trouve un accusatif, on met au prétérit.

Je veux manger du pain = *sumba-ah vicu ane*.

Pour les verbes neutres intransitifs, on emploie la seconde personne du singulier de l'impératif.

Je veux venir = *sumba-ah mina* ; je désire mourir = *ang sumba-ah caa*.

GÉRONDIF

Génitif.

Ysa numba senghoya-ha? = Est-ce l'heure de voir ?

Ysa numba senghoya a = C'est l'heure de voir.

Vica namba senghoya a. = C'est l'heure de manger.

Era numba venghoya. = C'est l'heure de dormir.

Hane vica nami senghoya. = Il n'est pas l'heure de dormir.

La particule interrogative est *ha*.

Mina ha mi? = Etes-vous déjà venu ?

La particule affirmative est *a*, qui signifie la chose accomplie.

Minu a. = Je suis déjà venu.

Tzasi, tzecu-ha-mis enqui? = Garçon, as-tu fait le lit ?

Accusatif

Mangis ysu tæh. = Nous allons tous les deux avoir.

SUPIN

Mangha ah ysutæhu. = Je vais être vu.

VERBE PASSIF

Paradigme

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ysutepa ah,</i> je suis vu,	<i>ysutepa tah.</i>
<i>Ysutepa mi,</i>	<i>ysatetamba mi.</i>
<i>Ysutepa pit,</i>	<i>ysyaatepa pit.</i>

IMPARFAIT.

<i>Ysatepa ah inah,</i>	<i>ysatepa-tæh iuse.</i>
<i>Ysatepa mi inac,</i>	<i>ysatetamba mi inac.</i>
<i>Ysatepa pit inac,</i>	<i>ysiaatepa pit inac.</i>

PARFAIT

<i>Ysatehu ah,</i>	<i>ysatehu tah.</i>
<i>Ysatehu mi,</i>	<i>ysatetamo mi.</i>
<i>Ysate hu,</i>	<i>isatehu pit.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Ysatehu ah inæc,</i>	<i>ysatehu tah inac.</i>
<i>Ysate mi inac,</i>	<i>ysatatamo mi inac.</i>
<i>Ysate hu pit inac,</i>	<i>ysiaatahu pit inac.</i>

FUTUR.

<i>Ysatepa ah,</i>	<i>yzatepa tah.</i>
<i>Ysatepa mi,</i>	<i>ysate tamba mi.</i>
<i>Ysatepa pit,</i>	<i>ysiaatepa pit.</i>

FUTUR PASSÉ.

<i>Ysatehu ca ah,</i>	<i>ysatehu ca tah.</i>
<i>Ysahuca mi,</i>	<i>ysatelamo ca mi.</i>
<i>Ysatehu ca pit,</i>	<i>ysiaatehuca pit.</i>

IMPÉRATIF.

<i>Ya-ysataa as,</i>	<i>ya ysataa tah.</i>
<i>Ya-ysataa mi,</i>	<i>ya ysatetamami.</i>
<i>Ya-ysataa pit,</i>	<i>ya ysiaataa pit.</i>

VERBE NÉGATIF

Paradigme

PRÉSENT.

<i>Hane as ysi(je ne vois pas),</i>	<i>hane tes ysi.</i>
<i>Ytune mi ysi,</i>	<i>hane mis ystame.</i>
<i>Hane pitis ysi,</i>	<i>hane pitis ysiaai.</i>

IMPARFAIT

<i>Hane as ynac ysi,</i>	<i>hane tes ynac ysi.</i>
<i>Hane mi ynac ysi.</i>	<i>hane mis ynac ystame.</i>
<i>Hane pitis ynac ysi,</i>	<i>hanc pitis ynac ysiaai.</i>

PARFAIT.

<i>Hay isa as,</i>	<i>hay isa tes.</i>
<i>Hay isa as,</i>	<i>hay istama mis.</i>
<i>Hay isa pitis,</i>	<i>hay pitis ysiaa.</i>

PLUS-QUE PARFAIT.

<i>Hay ysa as ynac,</i>	<i>hag ysa tes ynac.</i>
<i>Hay ysa mis ynac,</i>	<i>hag ysta ma mis ynac.</i>
<i>Hay ysa pitis ynac,</i>	<i>hag isiua pitis ynac.</i>

FUTUR.

<i>Hane as ysi,</i>	<i>hane tes ysi.</i>
<i>Hane mis ysi,</i>	<i>hane mis ystame.</i>
<i>Hane pitis ysi,</i>	<i>hane pitis ysyaaay.</i>

IMPÉRATIF.

<i>Vi mis ysi,</i>	<i>vi mis ystame.</i>
<i>Vi pitis ysi,</i>	<i>vi pitis ysiaay.</i>

INFINITIF.

Hanc as suni ysu, je ne veux pas voir, hane ysa nami sen-goya ha ? N'est-il pas l'heure de voir.

GÉRONDIF.

*Hane ah mave ysu missa, je ne vais pas à la messe.
Hane toeh mave ysu, nous n'allons pas voir.*

SUPIN.

Hane ah mini ysalehu, je ne viens pas pour être vu.

Le verbe négatif se forme donc en changeant *pa* ou *ba* en *e* ou *y*.

Yspa, ysi ; tze CPA, tze ci ; mimba, mini ; yayamba, yayame ; mangba, mave.

Les passifs changent toujours *pa* en *i* ; *ysalepa, hane ysaleci ; yayametepa, yayamateci.*

Les verbes qui ont *ng* avant *ba* changent les dernières lettres en *v* ; *mang-ba, mave* ; excepté les cinq verbes suivants qui changent en *e* les quatre dernières lettres :

Cotzongba, cotzoe ; olongba, otoe ; matongba, maloe ; netzongba, netzoe ; antzongba, antzoe.

La négation peut s'exprimer en préposant la particule *hane*, le pronom se met ensuite, puis le verbe, *hane ah ysi*, je ne vois pas.

La seconde personne du pluriel du présent, de l'imparfait, du futur se forme en changeant *pa* en *lame*, et *ba* en *dame*.

Hane mis ystame, ne voyez-vous pas? *Hane mis sundame*, ne voulez-vous pas?

La troisième personne du pluriel se forme en changeant *pa* ou *ba* en *yai*.

Hane ysyai pitis, ne voient-ils pas?

Hane yayamby ai pitis, n'aiment-ils pas?

Le prétérit se forme en préposant à l'imparfait le négatif *hay*, le pronom se met alors à la fin.

Hay ysa as; je ne vois pas.

A l'impératif on prépose le négatif *vi*. ■

Vi mis ysi, que tu ne voies pas.

VERBE IMPERSONNEL

On emploie le verbe *namba* qui signifie *dire*; on place d'abord le verbe actuel, puis la seconde personne du singulier de l'impératif, enfin le verbe *namba*; ce dernier verbe en seul variable, le verbe actuel ne varie pas.

Vica namba, mange-t-on? *vica namba â*; on mange; *vica namo â*, on a mangé; *hane vicâ nami?* ne mange-t-on pas? *hay vica nama*, n'a-t-on pas mangé?

VERBES RÉDUPLICATIFS

On emploie deux particules *quet* et *guet* avant *pa* et *ba*.

Ys-pa, voir; *ys-quet-pa*, voir de nouveau.

Min-ba, venir; *min-guet-pa*, revenir.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

PARTICIPES VERBAUX.

On prépose la particule *co*, on change *pa* en *a*, on transforme l'actif en neutre :

Yayamba, aimer : *yayam-oy-pa*, amour ; *co-yaya-moya*, amateur ; *co-colzongoya*, celui qui aide.

RELATIF

On prépose au verbe le pronom possessif et on lui postpose la particule *pue* ; mais, s'il y a un accusatif, on met *casi*.

Ah mi tzamahu-pue olove = moi toi dite parole — la parole que je t'ai dite, ou : *as tzamaqu pue olove mi casi*.

Pedro-is mi chemayu-pue ou *Pedro-is chemayu pue mi casi*, ce que Pierre t'a dit.

S'il y a négation, on ajoute *pue* au verbe négatif.

Hane as tzame olove mi casi

Pas je dis parole toi

Hay chamapue as olove mi casi, la parole qu'il ne t'a pas dite.

CONJONCTIONS

Jusqu'à ce que, avant que.

On prend la voix négative au parfait de l'indicatif, en postposant les particules *æ* et *mæ*.

Hay ysa æc mæ as mi ; *coyapa as mi non voir moi toi* ; paierai moi toi.

Hay minguita æc mæ ah, howya mi yei ah = attends-moi jusqu'à ce que je revienne.

Hay minguita æma ha, tzipa as mi mistec = jusqu'à ce que je revienne, je te donnerai ta maison.

Après que.

On ajoute le particule *ca* au parfait de l'indicatif.

Tacu ca astec, tucpa muna, lorsque j'aurai fait ma maison tu feras la tienne.

Que, que non.

On répète deux fois l'impératif ; puis à la 1^{re} personne on postpose *ya*, à la 2^o *ya hana*.

Yayayama, que j'aime.

Ya hana yayama-ah, que je n'aime pas.

Yayayama, que vous aimiez.

Ya hana yayama ah, que vous n'aimiez pas.

Parce que.

Particules *tiacoota*, *tiacuy*.

Tiacootoya mis-lzcu ye-pue = pourquoi avez-vous fait cela ?

Sunu angmaca as, parce que j'ai voulu.

Parce que non.

Tiacootoya hay checa mis as angui qui as ? pourquoi n'as-tu pas fait ce que je t'ai ordonné ?

Hay checa as, je ne l'ai pas fait.

Hay checa angmaca as ? pourquoi ne l'a-t-il pas fait ? *coanachaqui hay suna as chechu ?* pourquoi n'a-t-il pas voulu le faire ?

Atiacuy, sert dans un sens de mépris.

Tiacuy mi ? Pourquoi es-tu ; *tiacuy yepue ?* pourquoi cela ?

Lorsque le sens est causal, on prépose au verbe les particules : *vi angmæcæ*, et on emploie le prétérit parfait de l'indicatif.

Tzuis lama mis vi angmaca tucaya ducsipa, prends soin que les ennemis n'entrent pas.

On emploie aussi *thoy*.

Angama angeju thoy tucaju acolito, ferme la porte pour que l'acolyte n'entre pas.

Ne pas laisser de, faire de suite.

On emploie deux négations *uy* et *hana*, en mettant entre les deux le pronom et le verbe au négatif du présent de l'indicatif.

Vi mi hana mini, non déjà de venir luego.

Vy mi hana riave, ne laisse pas de faire cela de suite.

Vy mi hana tzequi yepue, ne laisse pas de faire cela de suite.

Ne pas laisser de faire ensuite.

On emploie aussi les deux négations, et on intercale le pronom, ainsi que le verbe au prétérit parfait affirmatif indicatif.

Oy mis hana tzeuaf mi angquimu pue, ne laisse pas de faire ensuite ce que je t'ai ordonné.

Quoique.

On emploie l'impératif affirmatif en préposant la particule *yahana*.

Yahana mina, quoique tu ne viennes pas.

Yahana rica, quoique tu ne manges pas.

(Mas que).

On emploie l'impératif affirmatif, en préposant la particule *ya*.

Ya mina Padre = mas que no venga el Padre.

Yama va Pedro = mas que se vaya Pedro.

Pour que.

On emploie *vecay*, et le verbe se met au parfait de l'indicatif.

Minu œh vecay angmuyu as mi, il est venu pour t'enseigner.

Yayama mis Dios, vecay pitis ya yamu mi = aime Dieu pour qu'il t'aime.

Maintenant.

L'adverbe *nami* signifie *maintenant* et le verbe se met au parfait de l'indicatif.

Nami ongu Juan, Jean dort maintenant.

Pedro is nami checu coa, Pierre pêche maintenant.

Quoiqu'il en soit.

On se sert de la particule *ya*, ou *yacti*.

Ya tzuni puen, yadi Castilan puen, haata momanguey capa tœh.

Yacti tzunipuen, yacti Castilan puen, yacti haaxu, momanguey capa tœh.

Qu'il soit Indien, qu'il soit prêtre, qu'il soit Espagnol, tous meurent.

Ablatifs absolus.

(en étant, en mangeant, etc.).

On emploie le présent de l'indicatif, en postposant la particule *ac*.

Manba ac ah, en allant moi.

Vicpa ac tœh, en mangeant toi.

Yspaac Jesus Jerusalem, heyu pit casis.

Jésus voyant Jérusalem, pleura sur elle

Aussi, même (aun).

La particule *ma* est employée, le verbe se met à l'imparfait ou au futur, et on inscrit la négative *hanc*

Hane mœ mini, il ne vient même pas.

Au parfait la particule suit le verbe :

Hay itu ca ma = aun no esta.

Cette particule signifie aussi le lieu où se fait l'action.

Tucpa ma coa = où se commet le péché.

PARTICIPES.

Ils se forment de la 3^e personne du verbe, en postposant la particule *pue*, et, s'il s'agit d'un verbe actif on place après *pue*, la particule *is*. Dans les verbes négatifs la formation est la même.

Yayamba pue is, celui qui aime.

Yayami apa pue is, ceux qui aiment.

Yayamba pue is inac, celui qui aimait.

Yayamia pa pue is, ceux qui aiment.

Paradigme

PRÉSENT.

Yayamba pue is, celui qui aime.

Yayamia papue is, ceux qui aiment.

IMPARFAIT.

Yayamba pue is inac, *yayamiapa pue is inac*.

PARFAIT.

Yayamo pue is, *yayamياهو pue is*.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Yayamo pue is nac, *yayami ahu pues is inac*.

FUTUR.

Yayamba pue is, *yayamiapa pue is*.

PRÉSENT NÉGATIF.

Hane yayame pue is, *hane yayamiay pue is*.

IMPARFAIT.

Hane yayame pue is inac, *hane yayamiaypue is inac*.

PARFAIT.

Hay yayamapue is, *hay yayamiaapue is*.

PLUS QUE-PARFAIT.

Hay yayamapue is inac, *hay yayami aha pue is inac*.

FUTUR.

Hane yayame pue is, *hane yayamiay pue is*.

CHAPITRE DEUXIÈME

PREMIÈRE SECTION.

DICTIONNAIRE ZOQUE ESPAGNOL

A

Ablandarse,	<i>ponon-apa.</i>
Ablander,	<i>ya-ponon-apa.</i>
Ablandar soplando,	<i>nihe eya, (nég) hane-ni- he ey.</i>
Ablandar con dos dedos, el pulgar y indice,	<i>pen-ponon apa.</i>
Aba,	<i>castillan-sec.</i>
Abatirse rojandose, algo,	<i>ni-yoc sey-pa.</i>
Abatirse, humillarse,	<i>caya-apa-tzoccy, guanacpa tzocoy.</i>
Abatimiento, humilitas,	<i>tzocoy cæya-cuy.</i>
Abatir recalcando,	<i>matz-quec-pa.</i>
Abatimiento assi active,	<i>matz-quecoy-cuy.</i>
Abatimiento assi passive.	<i>matz-quecate-cuy.</i>
Abatidor assi,	<i>matz-quecate-ùa-pue.</i>
Abatir arajando,	<i>tenghue-pa, umbue-pa.</i>
Abatimiento asi.	<i>tenghue-oy-cuy, umbue-oy- cuy.</i>
Abatidor assi,	<i>temhue-oye-pue, umpue-oy e-pue.</i>
Abatido assi.	<i>temhue-ateùa-pue, umbùe- ateua-pue.</i>
Abajo,	<i>cæma.</i>
Abajar, descender,	<i>guanac-pa.</i>

Abajamiento assi,	<i>guanac-oy-cuy.</i>
Abajador,	<i>guanac-pa-pue.</i>
Abajar una cosa,	<i>ya-ñanac-pa, ya-guanac-pa.</i>
Abajamiento active,	<i>ya-guanac-oy-cuy.</i>
— passive,	<i>ya-uana-cate-cuy.</i>
Abajador	<i>ya-uano-c-pa-pue.</i>
Abajar, humillar,	<i>ya-cayai-pa-lzocoy.</i>
Abajar con la mano,	<i>cœ-pit-ya-guanac-pa.</i>
Abajar un rio,	<i>guanacpa-na-hec-pa-na.</i>
Abajar algo tirando con cor- deles,	<i>tzay pit hup-quec-pa.</i>
Abejon,	<i>veni-l-nuqui-nuqui.</i>
Abeja,	<i>tzino puen.</i>
Abertura de lo cerrado.	<i>quemem nay-cuy.</i>
Abertura de lo que se hende,	<i>renqui, venu-pue poh-cuy.</i>
Abeçar, enseñar,	<i>ang-may-pa, tzipa-angay-oy- cuy.</i>
Abेçamiento active,	<i>ang-may-oy-cuy, ang-may cuy.</i>
— passive,	<i>ang-may-te-cuy.</i>
Abeçador assi,	<i>ang-may-pa-pue.</i>
Abeçado assi,	<i>ang-may-aleüe, may-oy-cuy- tzipapu.</i>
Abेçarse, acostumbrarse,	<i>nugey-pa, ang-nu-gey-pa.</i>
Abesado, acostumbrado,	<i>nuga-hyu-pue ang-nugeyü.</i>
Abil,	<i>tzocoy ayn-pue.</i>
Abilidad,	<i>necleyoymi.</i>
Abismo de agua,	<i>mœa.</i>
Abispon,	<i>yeni, nuqui-nuqui.</i>
Abito, vestidura,	<i>pamayame, pumayame.</i>
Abitar la Casa,	<i>tecnait-pa.</i>
Abitada Casa,	<i>tecnait-patepa.</i>
Abitar en el monte.	<i>tzama-omait-pa.</i>
Abierto estar,	<i>angua pa.</i>
Anba abierto estar.	<i>quemene-ypa.</i>
Abierto asi.	<i>quemene-ypue.</i>
Ablandar lo duro,	<i>ponon-apa.</i>
Abogar por otro,	<i>cootog-ha.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



A cada paso,	<i>toma-toma-pue.</i>
A cada uno,	<i>cumguy-maye.</i>
A cada pueblo,	<i>mang-hopat hey-pa.</i>
Acaecer,	<i>mang-hopate-yoy-cuy.</i>
Acaesimiento,	<i>mang-hopat-hey.</i>
Acarrear,	<i>tzemba, tzembue-pa.</i>
Acarrear con la mano,	<i>humba, humbue-pa.</i>
Acarreador,	<i>tzemba-pue.</i>
Acasa hacerse algo,	<i>hama-hame-tucpa.</i>
Acaso,	<i>hana-hame.</i>
Acatar, reverenciar,	<i>quenatza-pa.</i>
Acatamiento a,	<i>quenatzai-oy-cuy.</i>
p.	<i>quenatz-ate-cuy.</i>
Acatado,	<i>quenatz-alepa-pue.</i>
Acatador,	<i>qnenatzei-oy-pa-pue.</i>
Acaùdalar,	<i>ya-casi-apa-sengaùm.</i>
	<i>ya-quimba-segunin.</i>
Acaùdalador,	<i>ya-casi-apa-pue.</i>
Acaùdillar,	<i>vinac-pa, couinaa-pá.</i>
Aclarar el tiempo,	<i>seng-ba, vin-sengba.</i>
Aclarar el agua,	<i>ya-tzusna-apa-na.</i>
Aclararse el agua,	<i>tzusna-apa-na.</i>
Amanecer,	<i>tam bue-pa, tambue-anamba.</i>
Acoger en casa,	<i>ya heng-ba.</i>
Acogimienta a,	<i>ya-heng-ba cuy.</i>
p.	<i>ya-heùate-cuy.</i>
Acogedor,	<i>ya-angba-pue.</i>
Acoxido,	<i>ya-he-ùate ùa-pue.</i>
Acogerse a guarida,	<i>poipa, poytegay-pa.</i>
Acoger socorriendo,	<i>cotzong-ba.</i>
Acometer a hacer algo,	<i>vin cang ba.</i>
Acometer al enemigo,	<i>Id.</i>
Acometimiento,	<i>vin cang-hoy-cuy.</i>
Acompañar,	<i>na-mang-ba.</i>
Acompañador,	<i>na-mang-ba-pue , namang-</i>
	<i>hoye-pue.</i>
— en camino,	<i>na-tunga-pa.</i>

Aconsejar,	<i>ang-may-pa, ang-may-oy-pa.</i>
Aconsejador,	<i>ang-may-sypa-pue.</i>
Acocear,	<i>secs-pa, secs-oy-pa.</i>
Acoceamiento,	<i>secs-cuy, secs-oy-cuy.</i>
Acoceado,	<i>secs-deua-pue.</i>
Acordarse,	<i>secs-ateua-pue.</i>
Acordar se,	<i>hamba, hamue-tzec-pa.</i>
Acordar a otro,	<i>hamue-pa, hamba-cpo.</i>
Acordar, deliberar,	<i>ya-mue tzec-pa, ya-hamba.</i>
Acorrer, favorecer,	<i>ya-hamue-pa.</i>
favor,	<i>quipe-pa, quips-oy-pa.</i>
Acortar,	<i>co-lzong-ha.</i>
Acosar, dar priesa,	<i>co-lzong-oy-cuy.</i>
Acosador,	<i>ya-nama-apa, ya-cono-apa.</i>
Acosado,	<i>ya-hengha, ya-henba.</i>
Acostarse,	<i>ya-henba-pue.</i>
Acostado,	<i>ya-hena-teua-pue.</i>
Acostamiento,	<i>hengha.</i>
Acostumbrarse,	<i>heng-pue.</i>
Acrescentarse haziendo,	<i>heng-hoy-cuy.</i>
Acrescentarse el precio,	<i>nung-heypa, ang-mung-heypa,</i>
Actualmente,	<i>nec-teypa.</i>
Acuchillar,	<i>pues-pa, co-puespa, quimba.</i>
— se con otro,	<i>quimba yoia, ya-quimbayoa.</i>
Acuchillado,	<i>nami.</i>
Acuchillador,	<i>nacs-pa, nacs-hac-pa.</i>
Acuerdo, consejo,	<i>nay-nacs-lepa.</i>
Acusar en juicio,	<i>nacsa-teua-pue, nacsa-cateua-</i>
Acusador,	<i>pue.</i>
Acusado,	<i>nacs-hoye-pue.</i>
Acusar falsamente,	<i>quips-oy-cuy.</i>
Açada,	<i>ni-cotzamü-eypa.</i>
Acedo,	<i>ni-cotzamü-ey-pa-pue.</i>
	<i>ni-cotzam-oleua-pue.</i>
	<i>ni-cosu-tzeipa.</i>
	<i>nasüec-cuy.</i>
	<i>calzu-pue.</i>

Açepillar,	<i>vospa, nimalz-pa.</i>
Açepillo,	<i>rosoy-cuy, nimalzoi-cuy.</i>
Açepillador,	<i>rosoy-pa-pue, ni-malzoy-pa-pue</i>
Aceptar algo,	<i>puec-pa.</i>
Acequio de agua,	<i>natung.</i>
Acechar oyendo,	<i>numma-tong-ba.</i>
Açechador,	<i>numma-tongba-pue.</i>
Açechado,	<i>numma-toüa-teüa-pue.</i>
Açechar y mirar.	<i>nun-quen-ba.</i>
Ascondidas,	<i>heque-pa.</i>
Acercarse,	<i>ya-heque-pa, tumuey-pa.</i>
Acercar,	<i>ya-hequepa-pue, tumuey-pa.</i>
Acertar,	<i>batpa.</i>
Acetre de plata,	<i>hamatin-tzica.</i>
Açeçar, alentar,	<i>heca-heca-nay-pa.</i>
Açeço, aliento,	<i>heca-heca-nay-ay.</i>
Açiegas,	<i>pitza-hoy, pitza-homa.</i>
Acicalador,	<i>nimepa-pue, nimeoye-pue.</i>
	<i>nime-hay-pa-pue.</i>
Açocar, enojar,	<i>ya-henea-pa, ya-quisca-pa.</i>
Açocararse, embravecerse.	<i>rengaa-pa.</i>
Azorado,	<i>renga-aüa-pue.</i>
Azote,	<i>tzay.</i>
Açotar,	<i>tzay-nacs-pa.</i>
Açotado,	<i>tzai-nacsa-teüa-pue.</i>
Açacar,	<i>acsacoua.</i>
Açuela,	<i>tzetz-oi-cuy, ni-tzetz-oy-cuy.</i>
Achacar a otro,	<i>çoa-nilziey-pa, ya-coa-puepa.</i>
Achacoso, enfermo,	<i>cae-caeti.</i>
Achicarse,	<i>namaa pa, conoa-pa.</i>
Achicar,	<i>ya-nama-apa, ya-cono-apa.</i>
Achicamiento,	<i>ya-namea-oy-cuy, ya-cono</i>
	<i>a-oy-cuy.</i>
Achiste,	<i>tzini, tzini-tzane.</i>
Adalid, guia,	<i>coüma, vina-apa-pue.</i>
Adarga,	<i>riqui.</i>
Adargarse,	<i>riqui hay-ya.</i>

Adargado,	<i>xiqui-ha'ju-pue.</i>
Adargamiento,	<i>riqui-hay-oy-cuy.</i>
Adelantarse,	<i>vina-apa.</i>
Adelantar,	<i>ya-uina-apa.</i>
Adelgaçar,	<i>ya-caay-apa, ya-lzeaa-pa.</i>
Adentellar, morder,	<i>s-pueqa.</i>
Adentro,	<i>homa.</i>
Adereçarse,	<i>vetzec pavin, ya-sasa-aparin.</i>
Adéreçar,	<i>vetzec-pa.</i>
Adeùdarse,	<i>hatz-pa.</i>
Adeùdado,	<i>hatza-pue.</i>
Adeùdar,	<i>ni-hatzai-pa.</i>
Adivinar,	<i>tzocatz-amba.</i>
Adivino,	<i>tzocatz amba-pue.</i>
Administrar officio,	<i>tzecpa yos cuy.</i>
Admirarse,	<i>quentu-ypa.</i>
Admirado,	<i>quentuyu-pue.</i>
Adobar,	<i>vetzec-pa.</i>
Adobe de barro,	<i>xamil, naspalze.</i>
Adolerse de otro,	<i>toypatzo-coy, comaya-pa.</i>
Adolecer enfermo,	<i>capa, ca-capá.</i>
Adonde se come,	<i>vinanambama.</i>
Adonde quiera,	<i>yaniti muey.</i>
Adorar inclinandose,	<i>munc-naypa.</i>
Adoracion,	<i>munc-nayai-cuy.</i>
Adorar arodillandose,	<i>cut-naypa.</i>
Adorar dios con palabras,	<i>co-nucs-pa.</i>
Adormecerse,	<i>peng-ba.</i>
Adormecido,	<i>pengu-pue.</i>
Adormecer,	<i>ya-peng-ba.</i>
Adormecerse pie o mano.	<i>nes-nes-eypa.</i>
Adornar,	<i>vetzec-pa, co-üetzec-pa.</i>
Adrede,	<i>canghome-que.</i>
Adufe,	<i>nacacoa.</i>
Adufero,	<i>nacucoa nacspa-pue.</i>
Adular,	<i>co-mequet am-ba, ang-la ol- zamba.</i>

Adulacion,	<i>co-melquelzam-oy-cuy.</i>
Adulador,	<i>co meque-tza amba pue.</i> <i>ang tayetzambu-pue.</i>
Adulçar,	<i>ya puacapa.</i>
Advenadiço,	<i>riti.</i>
Advertir,	<i>muey-min-ba, tzocoy min-ba.</i>
Adversar,	<i>ducsi-apa, na ducsi-apa.</i>
Adversariò,	<i>ducsi-pue-puen, na-ducsi-pue.</i>
Adversidad asi,	<i>ducsia-cuy, na-ducsi a-cuy.</i>
Adversidad, trabajos.	<i>yãcsue-cuy, maya-cuy.</i>
Adulterar,	<i>huy tzeepa, queritze c-oy-pa.</i>
Adultera,	<i>huy-tzeepa pue, queüi-tze</i> <i>cuy pa.</i>
A esta ora,	<i>yex-nama.</i>
Afanar,	<i>ya csuapamaya pa ya csua-pa</i>
Afear algo,	<i>ya-mues cuy-apa.</i>
Afear lo hermoso,	<i>ya mues-cuy apa-sasa-pue.</i>
Afeador,	<i>ya-mues cuy ahoy pa-pue.</i>
Afeamiento,	<i>ya-mues cuya oy cuy.</i>
Afeytarse la mujer,	<i>locpamue-tzeypa, rinve-tzeepa</i>
Afeitarse barba,	<i>us-pa.</i>
Afertamiento assi,	<i>usoy cuy.</i>
Afectador barbero.	<i>usoye-pue, usoy-pa pue.</i>
Afilar cuchillo,	<i>me-pa, ni mepa, rin mepa.</i>
Afiladera piedra,	<i>me-oy cuy-cha.</i>
Afirmar,	<i>tzenang hey pa.</i>
Afirmacion,	<i>tzenang hey-cuy.</i>
Afligir,	<i>ya-csu-tzeepa.</i>
Aflijido,	<i>ya csu-tzeeca leüa-pue.</i>
Afloxar,	<i>ya-hon ba.</i>
Aflojadura,	<i>ya-hon oy cuy.</i>
Afloxarse,	<i>hon-ba.</i>
Afloxar en esfuerzo,	<i>molzia-pa.</i>
Afrentar,	<i>ya-tzaapa.</i>
Afrentado,	<i>ya-tzaa-leüa-pue.</i>
Afrenta,	<i>ya-tzaatzi toy-cuy.</i>
Afrentarse,	<i>tzaae-pa, tzaa-pue-pa.</i>

Agazaparse,	<i>cumba que-venhavin.</i>
Agalla de cipres,	<i>culzintem.</i>
— de pescados,	<i>coque alzi.</i>
Ageno, agena riqueza,	<i>eane, ea-sengavin.</i>
Agenar,	<i>yacu-pa, yacane-apa.</i>
Agonizar,	<i>hec-pa, hec-tzecpa.</i>
Agora,	<i>ysooy.</i>
Agora de aqui a un poco,	<i>usecma, usoyha.</i>
Agorero,	<i>tzoca-puecpa-pue.</i>
Agorar por las aves,	<i>tzoca-puecpa-hon-casi.</i>
Agoreria,	<i>tzoca-pue-cuy, tzoca-pue-pa-</i> <i>pue.</i>
Agostarse,	<i>yuy-pa.</i>
Agro, azedo,	<i>calzu-pue.</i>
Agro estar assi,	<i>ca!zua-pa.</i>
Agradecer de palabra,	<i>muenghuen eng-hama-pa.</i>
Agraviar, maltratar,	<i>yacsu-tzec-pa.</i>
Agraviamiento,	<i>yacsu-tzec-oy-cuy.</i>
Agraviador,	<i>yacsu-tzec-oye-pue.</i>
Agraviado,	<i>yacsu-tzeca-teua-pue.</i>
Agritos,	<i>recapu.</i>
Agua,	<i>na.</i>
Agua clara,	<i>tzus-na.</i>
— turbia,	<i>hini-pue-na.</i>
— cozida,	<i>sosu-pue-na.</i>
— caliente,	<i>pipa-pue-na.</i>
— bendita,	<i>masanay-pue-na.</i>
— sin fondo,	<i>mea.</i>
— manantial,	<i>na-tzuno-cui.</i>
Aguada cosa,	<i>na-hayu pue.</i>
Aguar,	<i>ya-ma-pa.</i>
Agudo de ingenio,	<i>tzohayu pue, sesepueistzo-coy.</i>
Agudeza de ingenio,	<i>tzocoy-is-sese ami.</i>
Agudeza de vista,	<i>naguen-gui veritansen-guy.</i>
Agudo de vista,	<i>naguenha-pue, resan-hapue.</i>
Agudeza de hierro,	<i>tengu-is rina-cuy.</i>
Aguja,	<i>sulupay.</i>

Agujerada cosa,	<i>uohhayu-pue nota-pue.</i>
Agujerada tierra, hoyo,	<i>tzatec.</i>
Agujero de madera,	<i>voh-cui.</i>
Agujear, barrenar,	<i>ya-cuhpa ya-notpa.</i>
Agujerador,	<i>notay-pa-pue.</i>
Agujerado,	<i>notu-pue.</i>
Aguçar,	<i>vinme-pa, vimeoycuicha.</i>
Agui jarrito,	<i>poycuipoy cay güi.</i>
Aguijador de bestias,	<i>omacheyoypa-pue.</i>
Aguijonar con estímulo,	<i>tepa lehoypa.</i>
Aguijon,	<i>tep-oy-cüi.</i>
Aguila,	<i>canzta-pa cangtapi.</i>
Ahechar,	<i>coton-ha.</i>
Ahechadura,	<i>coton-oy-cuy.</i>
Ahelear,	<i>lacayapalan-apa.</i>
Ahelear,	<i>lama-pa, lacaya-pa.</i>
Ahixado,	<i>masan-casi-pue-ane.</i>
— en el bautismo,	<i>na-ay-cuy-casi-pue one.</i>
— en la confirmacion,	<i>confirmacion casi-pue-hue.</i>
— de matrimonio.	<i>tzongcuü, casi-pue-une.</i>
Ahincar a otro dan dole priesa,	<i>ya-hen-ha.</i>
Ahincarse asi,	<i>hen-ha.</i>
Ahito,	<i>sano-pue.</i>
Ahitarse,	<i>san-ba, santoy-pa, san.</i>
Ahogar,	<i>peng-capá.</i>
Ahogamiento,	<i>pengaoüey.</i>
Ahogador,	<i>peng-ca oy-pae-pue.</i>
Ahogado,	<i>peng-caala-pa pue.</i>
Ahogarse,	<i>ang-cotui-heypa.</i>
— de sed.	<i>ya-telz-capá.</i>
Ahogar, hacer hogo,	<i>ta-pa</i>
Ahogarse en agua,	<i>na-ca-pa.</i>
Ahondarse hondo,	<i>ya-hen-ha.</i>
Ahorcar,	<i>moc-pa.</i>
Ahorcador,	<i>mocpa-pue.</i>
Ahorcarse,	<i>mocpa-hin.</i>
Ahumar,	<i>hoco-apa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Alacran,
Alacena,
Alugar,
Alagarse,
Alano, perro,
Alañear,
Alañadas,
Alargar tiempo,
Alaridos dar,
Alarido, grito,
Alargar lo que es corto,
Alargarse,
Ala larga,
A la postre, detras,

A la redonda,
A la sazón, al tiempo,
A la aventura,
Albahacas,
• Alba yalde,
Albañar,
Albañar de cassas,
Alberca, estanque,
Alborear,
Alborado,
Alboroto,
Alborotar.
Alcanzar lo,
que se huye,
— lo deseado,
— la comida otodos,
— con facilidad.
— con dificultad,
Alcagueta,
Algrebite, al pufie,
Al cuña, linage,
Al caça, azeytera,

ca-cuy.
coloy-cuy.
tzumba.
na-tzumba, as-pa, as-oy-pa.
Tuy.
pang-ba.
pangtec pit.
ang-seng-tzipa.
veh-pa.
rehca.
ya-puey-apa.
puey apa.
yaa homa.
vcang-camac.
asmie-cang.
huyu-acuy-homa.
ang senghay.
caseng acuy-homa.
nas-moqui.
castillan tzapona.
natung.
notzlaya.
mealze-qui.
tambue-pa tambue namba seng
sengdaitaviri.
mics-cuy.
ya-mics pa.

nucpa.
patpa ang-samba-pue.
octuc-pa, octan-ba.
hanù bat-pa.
hoquite bat-pa.
coùeoya.
piuna cana.
puenang-tzay, puena-tzu.
azey tepoc.

Alçarse,
Aldarra,
Al derredor de casa,
Al derredor andar,
Alegre,
Alegrar,
Alentarse,
Alejarse,
Alebe, traidor,
Alferez,
Al fin de la obra,
Alforxa,
Algibe, cisterna,
Algo,
Algodon,
Alguasil,
Alguno,
Alguna vez,
Algun tanto,
Algardia,
Algun hombre,
Alguna palabra,
Alhaja,
Alhombra,
Alhondiga,
Aliar en amistad.
Alianza,
Alimentar,
Aliento,
Alimento,
Alimpiar,
Alimpiado,
Alimpiar maïs,
Alimpiar las narices,
Aliñar, ataviar,

quimba, tenaypa.
Tengui vos-cuy, recsoy-cuy.
tec acapoya, tec angbaya.
angrit-pa.
tzocoy sapa-pue, tzocoy-pacpa-
pue.
ya-l zocoy-pacpa, ya-tzo coy-
sapa.
ecpuec-pa sapuecpa.
ya-mang-ba.
num-tzocoy-heya-pue.
vina-apu-pue.
yos-cuy-is-yacuy-hoy.
tzuno.
mealza-qui.
tia.
tzoa.
lacus.
yna.
tomana-hay.
csang-hay.
toma-hama-hoy.
yua pue-puen.
toma-pue-otoüe, utipue-otoüe.
sengavin.
tzoapala.
ma-acuy-tec.
twüa-acuy-tzecpa.
twüa-tzecoy-cuy.
yauic-pa.
hec.
yauic-oy-cuy, yani-cuy.
comoc-pa, comoc-oy pa.
como-cæteüa-pue.
coton-ba.
xit-moc pa, quina-mocpa.
vetzec pa.

Alisar,	<i>ya-lacs pa, nitacs pa.</i>
Alisadura,	<i>ni-lacs-oy-cuy.</i>
Alindar heredad,	<i>tzouin-tzec-pa.</i>
Alinde,	<i>tzouin.</i>
Aliviar,	<i>ya-hen-hena-pa.</i>
Aljava,	<i>tep-cuy-hunu, capetz.</i>
Alla de la otra parte,	<i>arindoc, vindoc.</i>
Alla donde tu estas,	<i>temas ley.</i>
Alla donde esta apul,	<i>ema hicama.</i>
Allar algo,	<i>bat-pa.</i>
Allar lo aspero,	<i>ya-eenga-pa.</i>
Allegarse a otro,	<i>tic-pa, heque-pa.</i>
Allende,	<i>arindoc, vindoc.</i>
Alma,	<i>idz.</i>
Almagre,	<i>sun.</i>
Almagrado,	<i>sun-hayu-pue.</i>
Almagrar,	<i>ya-suum-hay-pu.</i>
Almario,	<i>colay-cuy.</i>
Almires,	<i>tenguy-tolzo-y-cuy.</i>
Almoadada de ama,	<i>tenco cheya.</i>
Al almohaçar,	<i>retz-pa.</i>
Almohaça,	<i>tengui retz-cuy.</i>
Almo ranas,	<i>computz cuy.</i>
Almorçar,	<i>hantzu vicpa, viceng-sapa.</i>
Almud, zelemin,	<i>hunc-oy-cuy.</i>
Alogre qezido,	<i>pitzaa-cuy homa, mucocalzu.</i>
Alon,	<i>raa.</i>
Alpergate,	<i>viti-queac.</i>
Al pie de la cruz.	<i>cruz-caay.</i>
Al presente.	<i>ysooy.</i>
Al quitar,	<i>nucs-pa.</i>
Alquilarse,	<i>nucspa vin.</i>
Alreves,	<i>ema.</i>
Alquimia,	<i>putzalen-guy, ya-mics-ate-cuy</i>
Alterar, perturbar,	<i>ya-mics-pa.</i>
Alterado,	<i>ya-micsa-teua-pue.</i>
Alterador,	<i>ya-mics-oye-pue.</i>
	<i>ya-mics-oy-pa-pue.</i>

Alterarse con enojo,
Alteracion,
Al tercero dia,

Al tiempo,
Alteça, altura,
Alto de cuerpo,
Alto de cassa,
Alto, arriba,
Altura de monte,
Alto en boces,
Altura,
Alumbrar,
Alumbrado, loco.

Alvedrio,
Alvitrar, juzgar,
Álbo, blanco,
Albura,
Alma que cria,
Ama, señora,
Amable cosa,
Amablemente,
Amar,
Amador,
Amado,
Amagar,
Amamantar,
Amancebado,
A man derecha,
A man izquierda,
Amanecer,
Amaneciendo,
Amansar co freno,

Amansarse,
Amarañar se hilo,
Amarañado,

*tzocoy-pongba; tzocoy-quimba
tzocoy-pangoi, tzocoy-quim-
cuy.*

*lucay-homa pue hama-casi.
ang-seng-hoy.*

puey-acuy.

puey-pue is nitec puey-pue.

tabanco.

casma-puey-pue.

puei-acuy-acui colzec-is.

casi-pue-is quena.

puey-azuy.

noa-apa.

sinalzo-coy.

sun-oy-cuy.

muey-pa, comuey-pa.

poopo-acuy.

ya-lzuz sipa-que-yoma.

sepe.

ya-yama-ley-pue.

ya-yam-oy-cuy-pil.

yay am-ba.

ya-yam-oy-pa pue.

ya-yama-teua-pue.

ango-nalzéi-pa.

ya-lzutza-pa.

co-quenba-pue-is-cayoma.

lzenang-mac.

ang-nai-mac.

tambue-pa.

tambue-a-nambaac.

*ya-yococ-apa, yatzo-coy-yoc-
pu.*

yococa-pa.

sut-pa, vinto-coy-pa

sutu-pue.

Amargar,	<i>ya-lama-pa, ya-lacay-apa.</i>
Amargo.	<i>lam, lacay.</i>
Amargura,	<i>tama cuy, lacaya-cuy.</i>
Amarillo.	<i>putza-pue.</i>
Amasar.	<i>ane-tac pa, anei ay-pa.</i>
Amasador,	<i>ane-tac-pa pue , ane-ray-pa- pue.</i>
Amasado.	<i>raya-pue-ane.</i>
Ambar de quantas.	<i>paucutza.</i>
Ambos a dos,	<i>metzin.</i>
Ambicioso.	<i>ang-sun-oy-pa-pue.</i>
A medio dia.	<i>panque-hama.</i>
A medio noche.	<i>panque-tzu.</i>
A medias,	<i>cuc-hoy, vene-hoy.</i>
Amendrentar,	<i>ya-atz-pa.</i>
Amedicinar,	<i>tzoyey-pa.</i>
Amenazar.	<i>ang-onalzeg-pa.</i>
Amenaza.	<i>ang-onalzei-oy-cuy.</i>
Amenazador.	<i>ang onalzei-pa-pue.</i>
Amigar. hacer amigo.	<i>tara-acuy tzeepa.</i>
Amigo,	<i>laræ.</i>
Amistad,	<i>tara acuy.</i>
A mi Señor,	<i>coymi.</i>
Amohinarse.	<i>quiscapa.</i>
Amohinar.	<i>ya-qu's-capa.</i>
Amoldar,	<i>combut-pa, congbut-pa.</i>
Amajonar.	<i>tzoitin-tzeepa.</i>
Amonestar los que se casan,	<i>cone-pa.</i>
Amonestation.	<i>cone-oy-cuy.</i>
Aconsejar,	<i>olong-hay-pa, angmay-pa.</i>
Amonestado.	<i>ang-maya-teña-pue.</i>
Amontanar,	<i>ya-ang-tumuey-pa.</i>
Amortecerse.	<i>tuy-pa.</i>
Amostrar,	<i>ya-is-pa.</i>
Ampollar,	<i>pah-pa.</i>
Amparar.	<i>ya-cotzoc-pa, cotzong-ba.</i>
Ampolla,	<i>pohe.</i>

Ampararse,	<i>colzong-ba vin.</i>
Amparado,	<i>colzo-ù-a-teù-a-pue.</i>
Anade,	<i>pocpo, peno.</i>
Anadino,	<i>pocpo-une, peno-is-une.</i>
Ancas,	<i>ocpai.</i>
Anciano,	<i>alzi-puen.</i>
Anciana,	<i>tze-puen.</i>
Anciana cosa,	<i>ya-oc-pue, peca-pue.</i>
Ancho,	<i>vino-ati-pue.</i>
Ancha ser,	<i>vinocli-apa, vin neti-apa.</i>
	<i>vin-vec-pa.</i>
Anchura,	<i>vino re-li-acuy, petzia-cuy.</i>
Andado, antenado,	<i>coùne.</i>
Ancha,	<i>vit-pa, cang-ba.</i>
Andar recatandose,	<i>natz-vit-pa, honglihong.</i>
— en çancos,	<i>cuyqueac-vitpa.</i>
— con ponpa,	<i>nutza-vitpa.</i>
Andador assi,	<i>nutza-vitpa-pue.</i>
Andar meneado,	<i>mics vitpe, ceyen cayen-naypa.</i>
- de lantero,	<i>vina-apa.</i>
Andador assi,	<i>vinaa-pa-pue.</i>
— al rededor de algo,	<i>ang-vitpa, hu ya-vitpa.</i>
Andar mucho,	<i>puemi-cangba.</i>
Andar perdido el camino,	<i>tung-coy-pa, tung-not-pa.</i>
	<i>hoa-pa.</i>
Andar vagabundo,	<i>maùe-vitpa.</i>
— trotando,	<i>yocs-vitpa.</i>
— hacia tras,	<i>as-cang-ba, as-vitpa.</i>
— en quatro pie,	<i>congo vit-pa, congho pa.</i>
— en la punta de las piés,	<i>tencangba.</i>
Andar a pie,	<i>nas-cangba, nas-vitpa.</i>
— passadamente,	<i>utz-cangba pu yn cangba.</i>
— Acorcabada,	<i>hametz-vitpa.</i>
Anden,	<i>tetze.</i>
Andamia,	<i>tzees tzequi.</i>
Anegarse la nave,	<i>na-ca-nengba, na-heng-ba.</i>
Anegado,	<i>na-nenga-pue.</i>

Anegar,	<i>ya-na-nengba.</i>
Angarillar,	<i>henguy.</i>
Angosto, estrecho,	<i>caay-caay-pue.</i>
Angostura,	<i>caay-acuy.</i>
Angostar,	<i>ya caay-apa.</i>
Angustar,	<i>hecs-cuy, may-acuy.</i>
Anidar, hacer nido,	<i>nos-pa.</i>
Anillo,	<i>cacuma.</i>
Animal irracional,	<i>copuen.</i>
— feroz,	<i>vengapue-copuen-natza-pue.</i>
Animar,	<i>ya-paqui-apa.</i>
Animarse,	<i>ya-paqui-apa.</i>
Animoso,	<i>paqui-pue is cho-cuy.</i>
Animosidad,	<i>tzocoy-is-paqui-acuy.</i>
A no valer nada,	<i>hane-yameec.</i>
Anoche,	<i>tzumac, teymac, tzuyeec.</i>
Anocheecer,	<i>tzucomue-eypa tzuyapa ;</i>
Anuna frutta.	<i>tzuya namba pitzaupu mucpot- zu yali.</i>
	<i>lese, lese-li.</i>
Ansi,	<i>hame-teec.</i>
Antaño,	<i>vinang-daqui.</i>
Ante,	<i>vina.</i>
Ante, primo,	<i>vina-aña-pue.</i>
Antecedente,	<i>vina-apue.</i>
Anteceder,	<i>vina aña-pue.</i>
Antecessa,	<i>hanema caeec haycaeama.</i>
Antes de star malo,	<i>roh angu-pue yole.</i>
Antepuerta,	<i>veste quitzuyeec.</i>
Ante noche.	<i>ya-vina-apa.</i>
Anteponer,	<i>vina-apa.</i>
Anticiparse,	<i>vilen-yspa.</i>
Antojos,	<i>tzutz-ca-pa.</i>
Antojarse algo,	<i>tzuz-ca-cuy, sun-oy cuy.</i>
Antojo assi,	<i>tzutzca-pa-pue.</i>
Antojadiço,	<i>nay-candela mucha.</i>
Antorcha,	<i>sis is-ang-tzaca.</i>
Antorcexo, carnestolendas,	



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Apartado.	<i>ya heque-üa pue.</i>
Apartarse de camino.	<i>tzecpa-lung, lung not pa.</i>
Apartarlo con fuso,	<i>ya-ang-uapa.</i>
Apasionarse.	<i>heque-pa. teypalzo-coy.</i> <i>ang-necpa.</i>
Apedrear.	<i>teng-capa-tzapit.</i>
Apegarsse,	<i>necs-pa.</i>
Apegado,	<i>necsu pue.</i>
Apegar,	<i>ni-recspa.</i>
Apenas,	<i>tojanini, hoquite.</i>
Apercebir, amonestar,	<i>ang may-pa.</i>
Apercebimiento,	<i>ang-may-ay cuy.</i>
Apetecer,	<i>ang-sunba.</i>
Aplazar,	<i>reaypa.</i>
Aplacer, agradar,	<i>yalzo-coy pucpa, yalzo-coy</i> <i>yocpa.</i>
Apacible,	<i>aye pue i chocoy, yococ ne-apa.</i>
Aplicarse a algo,	<i>tzamquitz-cuy-apa.</i>
Apodar, decir apodos,	<i>molpa, hy hy quespa.</i>
Apolillarse algo,	<i>co-humba naspir.</i>
Aporcar, amontonar,	<i>cayo puna pit.</i>
Aporrear,	<i>nacs-pa, conocs-pa, culz-pa.</i>
Aposentar,	<i>ya-il pa, ya pocapa.</i>
Aposento,	<i>tec.</i>
Apostemarse,	<i>putzi-apa, pana apa.</i>
Apostema,	<i>putzi, puna.</i>
Apostar.	<i>tzamvey-pa.</i>
Apuesta,	<i>tzamvey oy-cuy.</i>
Apueciar,	<i>yonat zamba, youa-ya-quimba.</i>
Apremiar,	<i>hoqui-tey-pa.</i>
Apremiador,	<i>hoquete y oy-pa-pue.</i>
Apremiado ser,	<i>hoqui-teya-teüa-pue.</i>
Aprender,	<i>ang-may pa.</i>
Apresurarse,	<i>henba.</i>
Apretar cor las manos abiertas	<i>matz pac pa.</i>
apretar herida con la mano,	<i>matz pa.</i>
apretar atando,	<i>hup-cang ha.</i>

Apretar con los dedos primeros,	<i>pen-ha.</i>
— uno con otro,	<i>tic-tzong-ha.</i>
Apretarse la gente,	<i>tic-tzom-ha, pen-hac pa.</i>
Aprioso,	<i>hanuti.</i>
Apropiar,	<i>quips-pa.</i>
Aprovechar en saver,	<i>quim-ha mus oy cuy.</i>
Aprovechar a otro,	<i>co tzong-ha.</i>
Aprovecharse,	<i>vin-co-tz ong-ha.</i>
Apuñdear,	<i>pang-ha , pung lacu-lacu- . hey-pa.</i>
Aquel,	<i>pit, epue.</i>
Aquello,	<i>epue.</i>
Aquesto,	<i>ye pue.</i>
Aqui,	<i>yey, yena.</i>
Aque parte ?	<i>ula.</i>
Aquella parte,	<i>hicama.</i>
Aquexarse, darse priesa,	<i>hen ha.</i>
Ara (autel),	<i>me santza.</i>
Arado,	<i>nas-is-üecoy-cuy.</i>
Arador,	<i>nas-hec-pa-pue, hec-pa.</i>
Arada,	<i>he-que.</i>
Aragan,	<i>queraye.</i>
Araña ponsoñosa,	<i>hamo.</i>
Araña,	<i>laque, la-que.</i>
Arañar,	<i>motz pa, motz-lucu-lucu-hey- pa.</i>
Arbitrio,	<i>comuey-cuy.</i>
Arbitrar,	<i>comuey-pa.</i>
Arbol,	<i>cuy.</i>
Arboleda,	<i>cuy-otoc-nipp-itec.</i>
Arco del cielo,	<i>huguitz, hanguiuiz.</i>
Arco de tirar,	<i>tepp-cuy, tepp-oy-cuy.</i>
Archero. flechero,	<i>teppoy-pa-pue.</i>
Arder,	<i>pipah.</i>
Arder fuego,	<i>namba vcata.</i>
Arder, quemarse.	<i>pong-ha.</i>
Ardid.	<i>layo-acuy.</i>

Ardor,	<i>pih-ca.</i>
Ardilla (animal),	<i>te-qui.</i>
Arena,	<i>pojo, pejo-tec, pojo-eya-pue.</i>
Argamasa,	<i>hamma-te,</i>
Argolla,	<i>quena-ten-guy.</i>
Arguir, despuntarde.	<i>olong quip-pa.</i>
Arma dura.	<i>ten-guy-yame.</i>
Armada	<i>lenguy-yame-eyu-pue.</i>
Armadilla (animal).	<i>netz.</i>
Arraygar,	<i>ang-ualzi-heypa.</i>
Arrancar.	<i>vis-pul-pa, vi-pa.</i>
Arrancar gargajo.	<i>acchupa.</i>
Arasar lamedida.	<i>ya-las-pa.</i>
Arrastrar llevando.	<i>yti-pa, hiti mang-ha.</i>
Arastrador,	<i>yti-oy-pa-pue.</i>
Arebañar.	<i>hupecec-pa.</i>
Arebatar.	<i>hupuec-pa.</i>
Arebaton.	<i>hupue-oy-pa-pue.</i>
Areboles,	<i>tzapas-ona.</i>
Areciar, tomar fuerzas.	<i>paquio-pa, lzoepa.</i>
Areciar la calentura,	<i>puemia-pa-nulza.</i>
Aremeter,	<i>na quipay-pa-pue.</i>
Arenangar.	<i>quitz-pa.</i>
Arcanjador,	<i>quitz-oy-pa-pue.</i>
Arendar, alquilar.	<i>oc-nacs-pa.</i>
Arepentirse,	<i>matz-pa, matz-paca-pa.</i>
Arempujar,	<i>tzocoy-vito-pa.</i>
Ariba,	<i>casma, casi.</i>
Arivar,	<i>oc-lac-pa, oc-lacoy-cuy.</i>
Arimar.	<i>ya-letz-pa, letz-pa.</i>
Arimado, seco,	<i>letzu-pue.</i>
A rodillas,	<i>cut-nay-pa.</i>
Arollar algo.	<i>quete-pa.</i>
Arojar,	<i>tembue pa.</i>
Arojarse adorando,	<i>cut telipa.</i>
Arojarse hasta arriba,	<i>teng-quinba.</i>
Arojarse,	<i>umbue pa vin.</i>

Aroyo sin agua.	<i>na-is-lung.</i>
Aropar, aroparse,	<i>ni-nus-pa, nus-pa·vin.</i>
Arugarse,	<i>rin-hetz-pa.</i>
Aruga,	<i>hetzi.</i>
Arugar,	<i>ya-hetz·pa.</i>
Arte, engaño,	<i>ang-osutzer-oy·cuy, ang-oma- que-yoy·cuy.</i>
Artesco,	<i>ca-lung.</i>
Arte, officio,	<i>yos·cuy.</i>
Artemisi (yerba),	<i>Id.</i>
Arte, sabor,	<i>mus-oy·cuy.</i>
Asaviendas,	<i>mus-oy·cuy-pit, may-sun-oy- cuy-pit.</i>
Asco, hacer,	<i>mues-pa, ang-mues-pa.</i>
Asco,	<i>mues-oy·cuy.</i>
Asquieroso,	<i>mues-oy-pa-pue, ang-mue s-oy- pa-pue.</i>
Asqua abrasa,	<i>ucata-huy.</i>
Asir y tener cou la mano	<i>tzong-apa.</i>
Asir lo que huye	<i>nuc-pa.</i>
Asir como apretando	<i>nutz pa, nutz nuc-pa.</i>
Asirse a algo,	<i>nuctzei-pa.</i>
Aspera cosa al tocar,	<i>hetze-pue.</i>
Aspereza,	<i>hetze-acuy.</i>
Aspero al gusto,	<i>teneu-ba-pue.</i>
Aspereza.	<i>lenen-guy.</i>
Aspero camino,	<i>cetzec lang, quetz-lang.</i>
Asar,	<i>as-pa, ni-as-pa.</i>
Asado,	<i>asu-pue.</i>
Asar sobre asquas,	<i>tzaay·pa.</i>
Asado,	<i>tzuyu-pue.</i>
Asar en rescoldo,	<i>cumba.</i>
Asaz,	<i>renang-hong.</i>
Asaetear,	<i>tep-pa, teppay-pa.</i>
Asechanza,	<i>numque-noy·cuy.</i>
Azechar	<i>numquen-ba.</i>
Azechedor,	<i>numque-noy-epue, numque noy pa-pue.</i>

Asentar,	<i>ya-neij-pa.</i>
Asentarse a le mesa,	<i>nesa-casi-pocs-pa.</i>
Asentar, aponer,	<i>col-pa.</i>
Asentar, pesar en la mano,	<i>pac-pa.</i>
Asiento,	<i>pocs-cuy.</i>
Asentarse,	<i>pocs-pa.</i>
Asentar,	<i>ya-pocs-pa.</i>
Asiento del pueblo,	<i>cum-guy, is-pocs cuy.</i>
Asentarse en cuchillas,	<i>tzul-nay-pa.</i>
Asentarse la hez,	<i>quena-pa.</i>
Aserrar,	<i>huec-pa.</i>
Serra,	<i>huec-oy-cuy.</i>
Asi,	<i>tese, tese-li.</i>
Asolver de pecados,	<i>coa-ya-locoy-pa, ya-co-locoy pa</i>
Asi, asi,	<i>coa-nipa.</i>
	<i>tese tese-li.</i>
Absolution,	<i>coa is-ya-loco-yate-cuy.</i>
Asolar, hacer suelo,	<i>taese-tzec-pa.</i>
Asolar, destruir,	<i>ya-loc-oy-pa.</i>
Asolear, orear,	<i>yey-pa.</i>
Asomar,	<i>quee-tzotz-pa, quec-tzotzu-pue</i>
Asombrar.	<i>ya-natz-pa.</i>
Asosegar,	<i>ya-eng-he-pa.</i>
Astio tener,	<i>yn-ha.</i>
Astio,	<i>ynoy-cuy.</i>
Asta agora.	<i>ysang-sang-hoy.</i>
Astillas,	<i>cuy-cotzelzam.</i>
Astuto,	<i>mus-oy-pa-pue.</i>
Astucia,	<i>mus-oy-cuy.</i>
Atabalero,	<i>coa-nacs-pa-pue.</i>
Atobal,	<i>naca coa.</i>
Atadura,	<i>sitz-oy-cuy, valoy-cuy.</i>
	<i>pitoy-cuy.</i>
Atar,	<i>sitz pa, val-pa, pit-pa.</i>
Atoda cosa,	<i>sitza-teua-pue, vata teua-pue.</i>
	<i>pita-teua-pue.</i>
Atar en volviendo,	<i>nipit-pa.</i>

Atajar, estorvar,	<i>yaùm-luc-pa.</i>
Ataloya,	<i>num-quen-ha-pue, num-que- ay-pa-pue.</i>
Atalayar,	<i>nun-quen-tha.</i>
Atapar.	<i>ang-muc-pa, ang-homu cpa.</i>
Atajar atando.	<i>ang-ual-pa.</i>
Atender, esperar,	<i>hoc-pa, ang-hoc-pa.</i>
Atencion,	<i>hoc-oy-cuy.</i>
Atencion tener,	<i>nitz-coy-apa.</i>
Atentar tocando con la mano,	<i>asis-pa.</i>
Atentar y dejarlo,	<i>tictzac-pa.</i>
Atentar, procurar algo,	<i>metz-pa.</i>
Aterecer de frio.	<i>pucac-hey-pa.</i>
Aterecido.	<i>paccac-hayu-pue.</i>
Asiento, sazon,	<i>ang-seng-hong, ang-seng-hoy.</i>
Atinar,	<i>bat-pa.</i>
Atiçar los tiçones.	<i>ucata-oc-nec-malzei-pa.</i>
Atizador,	<i>ucata-oc-nalzei-pa-pue.</i>
Atollar,	<i>pam-ha.</i>
Atol.	<i>nana, uno.</i>
Atomos del sol,	<i>tendon.</i>
Atormentar,	<i>ya-toyais pa, ya-toyey-pa.</i>
Atormentador,	<i>toya-chi-pa-pue.</i>
Atordido,	<i>set-set-nayu-pue.</i>
Atraer assi,	<i>vin-casi-ya-min-ha.</i>
Atraer por fuerça,	<i>hoquite-yoy cuy.</i>
Atras,	<i>ucang-camac.</i>
Atravesarse la espina,	<i>pam-ha.</i>
Atravesar, poner al través,	<i>repna-cot-pa.</i>
Atraverse,	<i>vin-cang-ha.</i>
Atranar,	<i>nacs-pa-mùcha.</i>
Atrevimento,	<i>vin-cang hoy-cuy.</i>
Audiencia,	<i>idez.</i>
Aùllar,	<i>veh-pa.</i>
Aumentar hazenda,	<i>ya-cusi-apa senganin.</i>
Aùn,	<i>ma.</i>
Aun es pequeño,	<i>chics-cecma, cheecma.</i>

Aùn no hay,
Aun no esta bueno,
Aun agora poca ha,
Aùn no es tarde,
Aurora,
Ausentarse,
Avaricia,
Avariento ser,
Ave,
Avellacar,
Aventurarse,
Aventajarse,
Aventajado,
Avenir, concordarse,
Avenir a los discordes,
Aventar con mosquedor.
Aventador,
Aventar, correr agre,
Averiguar la verdad,
Aver,
Aver hambre,
Aver sed,
Aver gotera,
Avergonzarse,
Avergonzar,
Avergonzado,
A veces,
Avisado, que save,
Avisado, cortez,
Aver miedo,
Aver misericordia,
Aver verguenza,
Azarcon,
Azedo esta,
Azedia,
Azeitera,
Azufre piedra,

haytama, han diama.
hane ma-ùe.
ysooy-ma, yema-ma.
hane-ma-chayeec.
sengdana-uini, senga-nam-ha.
mang-ha-aus.
tzulza-cuy, tela-cuy.
tatzu-apa, tela-pu.
hon.
yanot-yapa.
paqui-tzec-pa, tzocoy.
coque-tec pa, coque-tecoy.
coque-tec pa-pue.
tanbac-apatzo-coy.
ya-ang-hepa, ya-leù-a-apa.
yem-ha.
yen-gui.
saùapoi-pa, sana-apa.
nium-acuy-melz-pa.
it-pa.
yuh-pa, yuh-ca-pa, yù-a-nam-ha
yoc-letz-pa.
netz-pa.
lzae-pa, lzaa-cuy-puec-pa.
yalza-apa.
lzaa-ùapue.
toma-quetec.
mosoy-pa-pue.
manac-pue-is-chocoy.
natz-pa.
octay-pa, yac-suco-ys-pa.
lzaa-pa.
idez-tzapas-quen-guy.
catz-a-pue, catz-u-apa.
catzua-cuy.
azey-tepoc.
piùna-cana.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Barato,	<i>lome-pue-is-coyo-na.</i>
Barbara cosa,	<i>hayta-pue-is nec tey-oy cuy.</i>
Barco, navio,	<i>aa-castillan-aa.</i>
Banquero,	<i>aa-layo.</i>
Barra de hierro,	<i>tenguy-tzitzan.</i>
Barquero,	<i>aa-layo.</i>
Barrenar,	<i>no-tpa, voh-pa.</i>
Barrena,	<i>not cuy.</i>
Barrero, aguxero,	<i>voh.</i>
Barrer.	<i>pet-pa.</i>
Barredera,	<i>pet-pa-pue.</i>
Barredera, escoba,	<i>pet-cuy.</i>
Barrena,	<i>tzica.</i>
Barrial, lugar de barro,	<i>male-ytuana.</i>
Barrio,	<i>vin-tec-pus-tec.</i>
Barril de vino,	<i>cuy-vino-poc.</i>
Barro qual quiera,	<i>mote.</i>
Barroso,	<i>mote-yu-pue.</i>
Barro vermejo.	<i>tzapas-pue mote.</i>
Barro de ollereros,	<i>muec-cuy-mote.</i>
Barro que nace en la cara	<i>vin-moc.</i>
Barroso,	<i>vin moc-hey u-pue.</i>
Barruntar,	<i>utz-patz o-coy, nam-batz-ocoy.</i>
Barrunto,	<i>utzley-cuy.</i>
Barba,	<i>epue.</i>
Barba,	<i>anguay.</i>
Barbado,	<i>anguay-hayu-puc-puen.</i>
Barba de cabron,	<i>teutzun.</i>
Barbado de la barba roja,	<i>puetza-pue-is-anguay.</i>
Barbas començar,	<i>anguay-put-pa.</i>
Barbasco,	<i>naco.</i>
Barbero,	<i>asoy-pa-pue.</i>
Barbacoa para dormir,	<i>tzecs.</i>
Barberia (la tienda),	<i>usoy-cuy-tec.</i>
Barbudo de largas barbas,	<i>puey-pue-is-angay.</i>
Basa de columna,	<i>con-is-pocs-cuy.</i>
Basilisco,	<i>quen-caipa-puetz-an.</i>

Bastaya,	<i>yalesea.</i>
Bastar, estar cumplido,	<i>oc-luc-pa, oc-tan-ba.</i>
Bastardo,	<i>numune.</i>
Bastimento de brandas,	<i>cut-cuy, ri-cuy.</i>
— para el camino,	<i>pue-qui</i>
Basta cosa, non delgada,	<i>ting-lung-pue.</i>
Batalla,	<i>ducs-ia-cuy, caya-cuy.</i>
Batallar,	<i>ducsi-apa, ducsi-tzecpa.</i> <i>cuya-pa.</i>
Batata,	<i>muen.</i>
Batir echando abajo	<i>lenguec-pa.</i>
Batir hiriendo,	<i>conacs-pa.</i>
Baba de la boca,	<i>ang-na.</i>
Babear.	<i>ang na-apa.</i>
Batir los dientes,	<i>letz-quitz-pa.</i>
Regeañando,	
Bautismo,	<i>na-ay-cuy, na-hay-cuy.</i>
Bautizar,	<i>na-hay-pa.</i>
Bautizado,	<i>na-haya-tema-pue.</i>
Bajar,	<i>ni guanac-pa, guanac-pa.</i>
Bajamento (descensus)	<i>guanac-ay-cuy.</i>
Bajar otra cosa,	<i>ya-guanoc-pa.</i>
Bajar con la mano,	<i>ya-guanoc-pa ca-pit.</i>
Bajar algo tirando con cordeles	<i>hupquec-pa.</i>
Baja cosa, de poco precio,	<i>hane ya-ne-pue.</i>
Bajeza, deprecio,	<i>yoùà-is-caya-cuy.</i>
Bajeza, humildad,	<i>tzocoy-coeyàù-cuy.</i>
Bajo,	<i>cama.</i>
Bajo, abajo,	<i>caay-caay-ti.</i>
Beço de la boca,	<i>ang-sis.</i>
Beço pequeño,	<i>namayoùe-ang-sis.</i>
Beços grandes y gruesos,	<i>ling-ling-pue-is-ang-sis.</i>
Beldad,	<i>sasaa-cuy, ve-sasa.</i>
Bellamente,	<i>sasa-ti.</i>
Bellaco,	<i>noti-que, notis cuy, ya-tzia-cuy</i>
Bello de animal,	<i>pueec.</i>
Bellata,	<i>camay-lem.</i>

Bendecir.	<i>ni-masan-tzecpa , coma-san-tzecpa.</i>
	<i>ni-ma san-hay-pa.</i>
Bendicion,	<i>ni-masan-tzec-oy-cuy.</i>
Bendito ser.	<i>ni-masan-hayu-pue , co-ma san-heyapue.</i>
Beneficio,	<i>vetzec-oy-cuy.</i>
Bien hacer,	<i>vetzec-pa.</i>
Benigna cossa,	<i>yacsuco-ys-oy-e-pue , yambapue-is-cha coy.</i>
Benignidad,	<i>yacsu-co-y s-oy-cuy.</i>
Beodez,	<i>vqui-acuy.</i>
Beodo, borracho,	<i>huquia-pa-pue , huquia-ua-pue</i>
Beodo ser,	<i>huqui-apa.</i>
Berça, beril,	<i>isto.</i>
Bermexa cosa,	<i>putza-pue , tzapas-pue.</i>
Bermexura,	<i>putza-acuy , tzapas-pue.</i>
Bermexerse,	<i>putza-apa.</i>
Bermellon,	<i>tzapas-pue quen-guy.</i>
Berraco,	<i>puhyaya.</i>
Berruga,	<i>lapu.</i>
Berregossa,	<i>lapu-eya-pue.</i>
Besar,	<i>suc-pa , sucoin-tzang-ba.</i>
Bestia fierra,	<i>venga-pue-co-puen.</i>
Betun,	<i>necs-oy-cuy.</i>
Betuminar,	<i>ya-necs-pa.</i>
Beber a tragos,	<i>muy-uc-pa , muy-muy-uc-pa.</i>
Beber agua,	<i>tong-ba.</i>
Beber cacao,	<i>vc-pa.</i>
Beber de bruces,	<i>abna-tong-ba.</i>
Beber con atro,	<i>na-uc-pa.</i>
Beber con la mano,	<i>vocs-tong-ba.</i>
Beber hasta el cabo,	<i>va-uc-pe-pue pa.</i>
Bebida preciosa,	<i>yam-ba-pue-cuy.</i>
Bebida,	<i>v-cuy.</i>
Bebida llena de ponçoña.	<i>ya-caoy-pa-pue v-cuy.</i>

Begija, urina,	<i>tzeme-tzuno.</i>
Ampolla,	<i>pohe.</i>
Beçar, enseñar,	<i>ang-may-pa.</i>
Beçar, acostumbrar,	<i>ul-cuy-apa, nang-ney-pa.</i>
Beçado, acostumbrada cosa,	<i>nung-heya-pue.</i>
	<i>oye-pue.</i>
Bien (subst.),	<i>oye-li, veti, ve.</i>
Bien (adv.),	<i>ve apa, oye-apa.</i>
Bien seca,	<i>coseng-hayu-pue puen.</i>
Bien aventurado,	<i>coseng-ha-cuy.</i>
Bien es assi,	<i>ve-lese, oye-lese, oye-li-tese.</i>
Bienes, riquezas,	<i>senga-rin.</i>
Bien decir de otro,	<i>vetzan-ba, vecolzam-ba.</i>
Bien ablado,	<i>mana-calong-ba-pue.</i>
Bien criado,	<i>manac-pue, yami-pue-puen.</i>
Bieu hacer,	<i>ve-tzec-pa.</i>
Bien hecho,	<i>ve-tzeca-leüa-pue.</i>
Bien querer,	<i>ya-yam-ba, ya yam-oy-cuy.</i>
Bien quisto,	<i>ya yamante-pa-pue.</i>
Bigote, mostacho,	<i>ang-puec.</i>
Bilma,	<i>puetz-oy-cuy.</i>
Biruelas,	<i>hoto-co-cuy, putzi-ca-cuy.</i>
Bisaùelo,	<i>co-apu-ta.</i>
Bisaùela,	<i>co-oco.</i>
Bisnieto en orden a abuelo,	<i>co-apeutü una.</i>
En orden a abuela,	<i>co-oco-ùne, co-oco-manac.</i>
Biudo, biuda,	<i>seang-yoma, seang-haya.</i>
Biudar,	<i>seng-apa, seang apa.</i>
Biudez,	<i>seanga-cuy.</i>
Bibora, serpente,	<i>tzami-pue-tzan, ocoysto-tzan.</i>
Biborguos,	<i>tzumi-puetzan-une.</i>
Blanca cosa,	<i>poopo-pue.</i>
Blancar,	<i>poopo-acuy.</i>
Blanco del ojo,	<i>vitem-poopo.</i>
Blanco del guebo,	<i>poca is-poopue-na.</i>
Blanquear, ser blanco,	<i>poopo apa, ya-poopo-apu.</i>
Blando al tocar,	<i>ponon pue.</i>

Blandura,	<i>ponon-acuy.</i>
Blandamente	<i>ponon-ponon-ti.</i>
Blando de corazon,	<i>ponon-pue-is-cho cuy.</i>
Bledo,	<i>tzaman-tze-pue.</i>
Blandear,	<i>ya-mucs-paspada.</i>
Boca,	<i>ang-naca.</i>
Boca de rio,	<i>na-is-ang-naca.</i>
Boca de calle,	<i>lung-is-ang-naca.</i>
Boca de stomago,	<i>tzocay-vin.</i>
Boca abajo estar,	<i>abnay-pa.</i>
Boca arriba estar.	<i>vanghanay-pa.</i>
Bocado, mordedura,	<i>quesoy-cuy.</i>
Boço dela barba,	<i>ang-puec.</i>
Bocecar,	<i>avas-pa.</i>
Bodas,	<i>tzonguy.</i>
Bodega de vino.	<i>oo-tec, vino-tec.</i>
Bofetada,	<i>vin-tzanguy.</i>
Bofetadas dar,	<i>vin-tzanglucu-lucu-hay-pa.</i>
Bogar,	<i>aa-lac-pa.</i>
Bola de madera,	<i>cuy supo-cuy.</i>
Bolar como quiera	<i>quec-pue.</i>
Bolar poco a poco,	<i>poni-quec-pa.</i>
Bolar ligeramente.	<i>pueni-quec-pa</i>
Bolar delante,	<i>vin-ang-homo-quec-pa.</i>
Bolar de arriba abajo,	<i>quec-vanac-pa.</i>
Bolar de abaxo arriba,	<i>quec-quim-ha.</i>
Bolar al rededor,	<i>huyp-quec-pa.</i>
Bolear, jugar con las bolas,	<i>sipa-cuy-supu cuy-pie.</i>
Bolsa,	<i>tzuno.</i>
Boltear,	<i>hay-pa, hoy-vitu-pa.</i>
Bolteador,	<i>hoy-pa-pue, hay-ritu-pu- pue.</i>
Bolbera decir.	<i>namay-quel-pue.</i>
Bolber (in communi),	<i>ya-vit o-po.</i>
Bolber del lugar,	<i>angel-pa.</i>
Bolberse hacia alguna parte,	<i>vila-pa.</i>
Bolber lo prestado,	<i>ya-an-quel-pa.</i>

Bolber boca abajo,	<i>mucpa-muc-vito-pa.</i>
Bolver lo torzido,	<i>puc-pa, pupa.</i>
Bolver boca arriba,	<i>caxma-ya-quen-ha.</i>
Bolber mezclando cosas,	<i>anol-pa</i>
Bolber del camin,	<i>ya-tzei-pa.</i>
Bolverlo de arriba abaxo,	<i>tzec-vito-pa, ten-ùita-pa.</i>
Bolver el costro,	<i>vin-ya-nilo-pa.</i>
Bolver las dextras adelante,	<i>sapit-pa.</i>
Volver las espaldas,	<i>quem-vitopa, vim-ùita pa.</i>
Volver, allénar,	<i>na-man-guet-pa.</i>
Ballicio, alboroto,	<i>mics-cuy.</i>
Bomitar,	<i>hetz-pa, hetzé.</i>
Bondad,	<i>oye-acuy, ve-acuy.</i>
Bonita casa,	<i>sasa-pue.</i>
Bañica de buey,	<i>vacas-is-tin.</i>
Buñuelo con miel,	<i>tzinvane.</i>
Boquear alfin,	<i>hat-pa, ec-put-pa.</i>
Bordar,	<i>sedanoc-pa, hamatin-noc-pa.</i>
Borde,	<i>acapoya.</i>
Bordon,	<i>locus.</i>
Borrocho estar,	<i>uqui-apa, uqui-apa-pue.</i>
Borroches,	<i>uquia-cuy.</i>
Borrar,	<i>yatzumba, yec-tzumba, yoto- coy pa.</i>
Boron, borron,	<i>yectzun-cuy, yectzun-guy.</i>
Borras de vino,	<i>vino-is-hinia-cuy.</i>
Borrego hijo de obeja,	<i>tzoa-is-une.</i>
Bosquear boleda,	<i>tzama-nas.</i>
Bosteçar,	<i>aùus-pa, avos-oy-cuy.</i>
Bomitar,	<i>hetz-pa.</i>
Bomito,	<i>hetzi.</i>
Botaheramiento,	<i>vinom-ba-pùe-ten-guy.</i>
Bota, frasco,	<i>vinopoc.</i>
Botar, echar fuera,	<i>macput-pa.</i>
Botarse el color,	<i>quenguy locoy-pa, copa-pa.</i>
Botar la pelota,	<i>tengnom-ba, tzaug-ba,</i>
Bobeer,	<i>pecs-pa.</i>

Boberia,	<i>not-pa, notia-pa.</i>
Bobo, pescado,	<i>noti-acuy, bobo-noti.</i>
Boces dar,	<i>yuti-coque.</i>
Boz,	<i>re-pa.</i>
Boz con gemido,	<i>veh-ca.</i>
Boz delgada,	<i>ecquin-ha, ec-hec-nay-cuy.</i>
Bozear a otro,	<i>cay-pue-quena.</i>
Boçear, der boces	<i>ve-hay-pa.</i>
Boçina,	<i>voh-pa.</i>
Braçada, medida,	<i>mucay.</i>
Braçada,	<i>saa.</i>
Braço,	<i>tumasa.</i>
Bramar el toro,	<i>vincapa.</i>
Bramido,	<i>veh-pa. </i>
Braça de fuego,	<i>veh ca.</i>
Brasero,	<i>ha-cuy.</i>
Braba, cosa fiera,	<i>hu-cay-chica.</i>
Bravamente,	<i>ve vengapue.</i>
Breve cosa,	<i>vengha-cuy-hay.</i>
Brebedad,	<i>cono-pue, cono-cono-ti.</i>
Brio animo,	<i>cono-acuy.</i>
Briosa cosa asi,	<i>tzocoy-is-palpu-acuy.</i>
Brocado,	<i>paqui-pue-is-chocoy.</i>
Brocal de pozo,	<i>hama-tin-taque.</i>
Broquel,	<i>mula-ang-setze, na-ang-setze.</i>
Broquelado,	<i>xiqui.</i>
Brotar las arboles,	<i>xi-quieyu-pue.</i>
Brotar fruta,	<i>yon-ba.</i>
Bruñir,	<i>putpatem.</i>
Bruxo,	<i>ya-lacs-pu.</i>
Buche de animal,	<i>tzoca, co-ntzoca, hiyena-tzoca.</i>
Buelto, rebuelto,	<i>tin tz atzac.</i>
Buelto, torcido,	<i>mutu-pue.</i>
Buelto lo adentro de fuera,	<i>puya-pue.</i>
Buelto de atras adelante,	<i>tzipatu-pue, tzuputapue.</i>
Buelto de arriba abajo,	<i>vin-ang-homac-pue.</i>
	<i>sapitu-pue.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Caveçado.	<i>capa-hayu-pue.</i>
Cavecera de cama,	<i>teng-hoche-ya.</i>
Cavecera de messa,	<i>messa-is-copac.</i>
Cavezal,	<i>teng-hocheya.</i>
Caveça abajo,	<i>capac-muc-nayu pue.</i>
Caveçon de camisa,	<i>camissa-is-ca na.</i>
Cavecear otorgando,	<i>muc-ang-tzong-ba.</i>
Cabecear negando,	<i>mitipa, miti-hoy-cuy.</i>
Cavello,	<i>vay.</i>
Cavellera,	<i>ray-con tec.</i>
Cavellado,	<i>ray-ayu-pue.</i>
Caver en lugar,	<i>lacay-pa, lacanam-ba.</i>
Cavera cossa,	<i>rcong-camac pue.</i>
Cavestro,	<i>tepsi, tzay.</i>
Cavestrear bestia,	<i>tzay-cy-pa.</i>
Cavestrero,	<i>tzay-chec-pa-pue.</i>
Cabo de alguna cosa,	<i>vin-ya-cuy, coya-cuy.</i>
Cabo de cuchillo,	<i>cuchillo-is-cæ.</i>
Cabra,	<i>tentzun.</i>
Cabruto,	<i>tentzun-is-une.</i>
Cabrero,	<i>tentzun-coquene-pue.</i>
Cabron,	<i>haya pue-tentzun.</i>
Cacao, cacaüa.	<i>cacaüalzaüa.</i>
Caçar aves,	<i>hon-metz-pa.</i>
— con laço,	<i>co-suy-pa.</i>
— con red.	<i>co-quen-mac pa.</i>
Cazar fieras.	<i>tenguychi-ca.</i>
Caça de hierro,	<i>tuy une.</i>
Cachorro.	<i>vene, quiti.</i>
(perro pequeño).	
Cacho, pedaço,	<i>ven-ba.</i>
Cachar, quebrar,	<i>toma-tumo-hama.</i>
Cada año,	<i>hame-pu-hame-pue.</i>
Cada dos años,	<i>metza-metza-hame.</i>
Cada dia.	<i>toma-toma-hame.</i>
Cada mes,	<i>toma-toma-poya.</i>
Cada paso,	<i>tuma-tuma-mane.</i>

Cadena de oro,	<i>putza hama-tin-tzay.</i>
— de hierro,	<i>tenguy-ehay.</i>
Cadera,	<i>lapac.</i>
Caer,	<i>quec-pa le-pa, leh pa.</i>
Caer amenado,	<i>quec-mene-pa, tehmen-epa.</i>
Caer otra vez,	<i>quec-quet-pa, le-quet-pa.</i>
Caer de arriba.	<i>pa-quec-pa.</i>
Caer muriendo,	<i>lung-ca-pa, poi-ca-pa.</i>
Caerse a terra,	<i>hum-ba, po ca-pa.</i>
Caer hacer,	<i>ya-quec-pa, ya-teh-pa.</i>
Caer en hoyo,	<i>hucute-cay-pa.</i>
Caer hielo.	<i>tehi-quec-pa.</i>
Caer resvalando,	<i>mang-atz-pa.</i>
Caer lejos,	<i>yaay quec-pa.</i>
Caer muchos en una cosa,	<i>cuemueycobat-pa.</i>
Caerse la fruta.	<i>cun-ba.</i>
— los cabellos,	<i>cun-ba.</i>
— cassa,	<i>colz-pa.</i>
Cagar,	<i>ten-ba.</i>
Cagaela,	<i>tin.</i>
Caediça cosa,	<i>quec-pe-pue.</i>
Caido,	<i>mangatzu-pue.</i>
Cal,	<i>tzahana, tzahan-panguy.</i>
Calabaça,	<i>pason.</i>
— por echar humo,	<i>poc.</i>
Calabaço,	<i>cuyey, yoy cuy.</i>
Calar caçerrado,	<i>ya-angua pa.</i>
Calambre tener,	<i>nex-nex-ey-pa.</i>
	<i>ya angua-oy-cuy.</i>
Calcañar,	<i>longo.</i>
Calcar,	<i>matz-pac pa.</i>
Calçarse,	<i>queal-hey-pa.</i>
Calçado,	<i>queac.</i>
Calçado de camino,	<i>lang-notze, tza-lung.</i>
Caldo de ave,	<i>tunuc-iz-ña.</i>
Caldo, salsa,	<i>cate.</i>
Calentar al fuego,	<i>sam-ba.</i>

Calentar al sol,	<i>hama-sam-ba.</i>
— con otro,	<i>na-sam-ba.</i>
— una cosa al fuego,	<i>ya-pil-pa.</i>
Calor,	<i>pile-ca.</i>
Calentura que crece fiebre,	<i>quim-ba-pue-nulze.</i>
	<i>nulza.</i>
Calentura contumera,	<i>hocata qui-pue-nulze.</i>
— terciana,	<i>reste-qui-pue-nulze.</i>
— tener,	<i>mitze pa.</i>
Calenturoso,	<i>nutzei-pa-pue.</i>
Calor natural,	<i>nitec-pi-cuy.</i>
Calor del sol,	<i>hama-is pica.</i>
Calumnia,	<i>vi-cotza-müe yoy cuy.</i>
Calba de la cabeça,	<i>colacsi-a cuy.</i>
Calbo hacer,	<i>colacsi-apa.</i>
Callar,	<i>olong-uepa.</i>
— juntamente,	<i>na olong-he-pa.</i>
Callar mucho,	<i>re-olong-he-pa.</i>
— un poco.	<i>vsimesi-olong-he-pa.</i>
Callar hacer,	<i>ya-clong-he-pa.</i>
Callar el nombre,	<i>hane-y a-queeñey.</i>
Calle,	<i>tungpete, tung-tzequi.</i>
Calle hacer,	<i>tung-pet-pà.</i>
Calle angosta,	<i>nama-lung.</i>
Callo de la mano,	<i>queoc-pohe.</i>
Calloso,	<i>queoc-pohe-ayu-pue.</i>
Callos tener,	<i>queoc-poh pue.</i>
Cama, lecho,	<i>enguitzees.</i>
Cama de novios,	<i>cotec-acuy-is-moc-oy-c uy.</i>
	<i>coloya-pue-hey-uy.</i>
Camaras,	<i>tzac-oy-cuy.</i>
— con vomito,	<i>patin.</i>
— de sangre,	<i>na-pintzac-oy-cuy.</i>
— tener,	<i>tzacoy-pa.</i>
Camaron. (pescado) ,	<i>tzas.</i>
	<i>cooy, mealzas.</i>
Cambiar,	<i>cac-pa, cac-pue-pa.</i>

Caminar a pie,	<i>nas-uit-pa, nes-cang-ha.</i>
	<i>nas-langa-pa.</i>
Caminar,	<i>lunga-pa.</i>
— a caballo,	<i>cavallo-cori-vit-pa.</i>
Campana,	<i>tenguy.</i>
Campanero,	<i>tengui-ya-ang-hey-pa-pue.</i>
Campo baxo,	<i>heng.</i>
— que se labra,	<i>yuhate-pa-pue-nas.</i>
Can, perro,	<i>tuy.</i>
Canal de texado,	<i>tera-is-ouch-ti.</i>
Canas,	<i>copapa.</i>
Canasta,	<i>reca.</i>
Canastillo,	<i>nama-pue-raca.</i>
Canva,	<i>ara.</i>
Canzer,	<i>putzi-ca cuy.</i>
Cancion,	<i>vane.</i>
Candela,	<i>noa-nem-ha-pue-candela.</i>
Candelero,	<i>candela-chem-ba-pue.</i>
Canas delos cabellos,	<i>ray-is-copoyo-acuy.</i>
Cantaro,	<i>me-cuy.</i>
Cangrexo (pescado),	<i>usi.</i>
Canilla de braço,	<i>vin-capu.</i>
Canoa,	<i>aa.</i>
Causar,	<i>ya-pon-ba, ya-tuy-pa.</i>
Causado,	<i>pono-pue.</i>
Causarse,	<i>pon-ba, tuy-pa.</i>
Contar,	<i>vantayu, vanba-pue.</i>
— el hombre,	<i>ran-ba.</i>
Cantar el aveja,	<i>hey-pa.</i>
Cantar con otros,	<i>na-van-ba.</i>
— suavemente,	<i>sasa-van-ba.</i>
Canto, piedra,	<i>tza.</i>
Cantara,	<i>tzupul-pama.</i>
Cantidad, grossura,	<i>mucha-acuy.</i>
	<i>tintin-acuy.</i>
Canton de casa,	<i>tec-is-anquina.</i>
— de piedra,	<i>tza-is anquina.</i>

Canton de calle,	<i>lung-is-anquina.</i>
Canto de aves,	<i>hor-is-vehcu.</i>
Canto triste,	<i>maya-cuy-is-vane.</i>
Caña de castilla,	<i>cape.</i>
Caña heja,	<i>castilla-is-so-cuy.</i>
— veral,	<i>cape-yluma.</i>
— de la tierra,	<i>so-cuy.</i>
Caño, bañal,	<i>matung.</i>
Cañon para escribir,	<i>hay-cuy-pac.</i>
Cañutó de caña,	<i>capeta-qui.</i>
Capueete	<i>coan-tec.</i>
Capar,	<i>puhco-tzic-pa.</i>
Capado,	<i>puhco-tzica-liù a-pue.</i>
Caparroza,	<i>calzunas.</i>
Caperuça,	<i>caboyu.</i>
Capitan,	<i>couina.</i>
Capitanear	<i>corina-apa.</i>
Capitel de coluna,	<i>con-is copac.</i>
Capitulo de libro,	<i>tooto-is-chotz-cuy.</i>
Capitulo de consejo	<i>oton-guy-tec.</i>
Cara, rostro,	<i>rin-naca.</i>
Cara sin vergueuza,	<i>hane-chaay-pue-is-rin.</i>
Cara a cara,	<i>vinang-daqui.</i>
Carambano,	<i>teho.</i>
Caratala,	<i>couin.</i>
Carbon,	<i>hüüy.</i>
Carbonero,	<i>huuy-pong-ba-pue.</i>
Carcoma de madera,	<i>cuy-telz-muqui-tzan.</i>
Carcel,	<i>putoy-cuy.</i>
Carcelero,	<i>putoy-cuy co-quenba-pue.</i>
Cardar,	<i>yen-ba.</i>
Cardado,	<i>yenu-pue, yeni.</i>
Carda para cordar,	<i>yenguy-lenguy.</i>
Cardador,	<i>yenba-pue.</i>
Cardadura,	<i>yeni.</i>
Cardenillo,	<i>naschus.</i>
Cardeno,	<i>tzutza-pue</i>

Cardenal golpe,	<i>napin-que-oy.</i>
Carecer,	<i>rin-casi-haneti-apa.</i>
Carestia assi,	<i>andia-acuy.</i>
Cargar en comun,	<i>tzem-ha.</i>
Cargada cosa,	<i>tzemu-pue.</i>
Cargar a otro,	<i>ya:tzam-ha.</i>
— sobre los hombros.	<i>cap-pa.</i>
Caridad, amor,	<i>ya-yam-oi-cuy.</i>
— misericordia,	<i>ocloy-oy-cuy, ya-csucoys-oy-cuy</i>
— limosna,	<i>ocloy-oy-cuy.</i>
Carmenar lana,	<i>visyem-ha.</i>
Carmesi,	<i>tzapas pue.</i>
Carne,	<i>sis-ayu-pue.</i>
Carnal, dado a vicios,	<i>sis-is-mocoye-pue.</i>
Carnal, inspiritual,	<i>nitec-hayu-pue.</i>
Carnalidad,	<i>nitec-a cuy.</i>
Carne,	<i>sis.</i>
Carnero,	<i>haya-pue-tzoa-muca.</i>
Carnero mocho.	<i>ratucu pue tzoa muea.</i>
Carnicero,	<i>sis-maey-pa-pue.</i>
Carniceria,	<i>sis-mea-lepa-ma.</i>
Cruel,	<i>renga-pa-pue.</i>
Carnoso.	<i>sis-ayu-pue.</i>
Caro precio,	<i>ya-aypueyoüa.</i>
Carpintero,	<i>cuy tauyü, cuychetz-pa-pue.</i>
Corrasco, arbor de bellotas.	<i>camay-cuy.</i>
Carrascal,	<i>camay-tec.</i>
Carrera,	<i>poy-cuy.</i>
Carreta,	<i>cuy quetze-cuy.</i>
Carrillo.	<i>haca.</i>
Carril,	<i>cuy-quetze-cuy.</i>
Carricho,	<i>so-coy.</i>
Carricol,	<i>socoy-ma.</i>
Carta,	<i>naca-pue-looleo.</i>
Casa,	<i>tec.</i>
Casa, familia,	<i>tec-ang-tambue.</i>
Casa real,	<i>rey-is-tec.</i>

Casa mudar a otra parte,	<i>tec-quei-hec-hepu.</i>
Casa con sobrado,	<i>tabanco-tec.</i>
Casar,	<i>ya-tzong-ba.</i>
Casarse,	<i>tzong-ba.</i>
Casarse el baron,	<i>yoma-heypa.</i>
— la mujer,	<i>haya-ey-pa.</i>
Casado,	<i>tzongu-pue, colec-pue.</i>
Casadera moza,	<i>tzamu-pue-yoma.</i>
Casamiento,	<i>tzong-guy.</i>
— la dote,	<i>pueho.</i>
Cascaxo, arena con piedras,	<i>tzamulzu.</i>
Cascaxal,	<i>tzamulza nas.</i>
Cascar, hender,	<i>ya-ue-ha, ya-colz-pa.</i>
Cascara,	<i>naca.</i>
Cascabel de culebra,	<i>tzumi.</i>
Cascabel,	<i>tzus.</i>
Cascodal a cabeza,	<i>punga pue, copacpa.</i>
Casco de pedazos,	<i>rene-hese-pac.</i>
Casco de olla,	<i>nas-mue-qui.</i>
Caseia, muger que está en su casa,	<i>techey-yona.</i>
Casero,	<i>tec-hoc-puen.</i>
Casi un año,	<i>toma-hame-tome.</i>
Casi, assi,	<i>tese-lame.</i>
Caspa de la cabeza,	<i>coquepe.</i>
Casposo,	<i>coquepe-ayu-pue.</i>
Casquillos de saetas,	<i>lep-cuy-rin.</i>
Casta, linaje,	<i>puen-ang-uca, puen ang lzel.</i>
Casta cosa,	<i>rin-coque-pue.</i>
Castamente,	<i>rin coquen-guy-hay.</i>
Castañetas,	<i>ca-pics-cuy.</i>
Castidad,	<i>rin-coquen-guy.</i>
Casto ser,	<i>rin-coquen-ha.</i>
Castigar,	<i>ya coang-hey-pa, ya-loya-hay-pu, nacspa.</i>
Castigo,	<i>ya-coang-hey-cuy.</i>
Castigador,	<i>nacsoy-pa-pue, ya-loy-pa-pue, ya-coang.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Cebolla,	<i>tebella-manac.</i>
Çeçear hablando.	<i>ang-sesua-pa.</i>
Çeçina de boca,	<i>ca-naeyu-pue vacas-is·sis.</i>
Ceceoso,	<i>ang-sesu-pue.</i>
Çedaço,	<i>capa-oy-cuy.</i>
Çediço,	<i>yuyu-pue.</i>
Cedio,	<i>aa-cuy.</i>
Cedro de rio,	<i>quisin.</i>
Cegar,	<i>ya-ùiten-oco-apa.</i>
Cegarse,	<i>vitem-locoy-pa, vitem-oco-apa,</i> <i>quenelo c-oy-pu.</i>
Cegajoso,	<i>vitem-cae-elmal, vitem-cue-</i> <i>acuy.</i>
Cegajear,	<i>vitem-capá.</i>
Ceja,	<i>vitem-poco-poco.</i>
Cejunto,	<i>vitem-pue-tzong-ha-pue.</i>
Celada (casque),	<i>con tec.</i>
Celar, cubrir,	<i>queùen·ha, quecot-pa.</i>
Celar, tener celos,	<i>co-hecs-pa.</i>
Celos,	<i>co hecs oy-cuy.</i>
Celda, camara,	<i>tec, enguy tec.</i>
Celebrar fiesta,	<i>seng-apa.</i>
— missa,	<i>missa-lzecpa.</i>
Celebracion,	<i>missa is-checate cuy.</i>
Celebro,	<i>cochaman.</i>
Celemin,	<i>muc oy-cuy, muqui.</i>
Celestial cosa,	<i>tzap-cas-ma-pue.</i>
Celoso,	<i>co-hecsoye pue.</i>
Çementar,	<i>ucu-hey-pa.</i>
Çena, comida,	<i>vic hen-guy, tzayec-pue-vi-cuy</i>
Çenar con otros,	<i>naùic-eng-ba.</i>
Çenar amenudo,	<i>vic-mene-pu.</i>
Çenador,	<i>vica-namba-mu.</i>
Çenceno,	<i>haypasa-pue.</i>
Çeniça,	<i>ham.</i>
— de palo,	<i>cuy-ham.</i>
Çenicientos,	<i>ham-hayu-pue.</i>

Çensura,	<i>comuey-oy-cuy.</i>
Censurar,	<i>comu-ey-pu.</i>
Centella del fuego,	<i>vcata-tzipo-cuy.</i>
Centellear,	<i>pics-pa, tzipo-pa.</i>
Centro,	<i>ucu.</i>
Cenir,	<i>val pù.</i>
— por debaxo,	<i>que-ùat-pa.</i>
Ceñidura,	<i>lepsa-quetec.</i>
Ceñido,	<i>valu-pùe.</i>
Ceñidero,	<i>val-oy-cuy.</i>
Ceño mostrar;	<i>yalzi-quenba, hene-quen-ba.</i>
Ceñoso,	<i>eue-quenba-pue.</i>
Çepa, raiz,	<i>cuy anguen.</i>
Cepa, linage,	<i>puen-anguen.</i>
Cepillar,	<i>tos-pa.</i>
Cepillo,	<i>ros-oy-cuy.</i>
Cepilladuras,	<i>co-ùosam.</i>
Cepo, prision,	<i>piloy-cuy, cuy-pa c-lzas.</i>
Cera de las avejas,	<i>nay.</i>
Cera de lo oydo,	<i>coù i-tin.</i>
Cerca,	<i>angy.</i>
Cercano en sangre,	<i>tame pue-læùa.</i>
Chacota,	<i>sone-olon-guy.</i>
Charlar,	<i>sone-olong-ba.</i>
Charledor,	<i>sone olong-ba-pue.</i>
Chamuscar,	<i>nitzai-pa.</i>
Chapa de metal,	<i>tenguy-chapota.</i>
Chapital,	<i>copac.</i>
Chivo, cabrito,	<i>tetzun-vùe.</i>
Chivo mayor,	<i>haya-pue-lentzun.</i>
Chico çapote furta,	<i>hiya.</i>
Chico, cosa pequeña,	<i>nama-nama-pue, chics-chics-pue.</i>
Chigarro,	<i>hama-apa, si qui-tin.</i>
Chillar,	<i>tzin-tzin-ay-pu.</i>
Chillado,	<i>tzin-tzan-ay-oy-cuy.</i>
China piedra,	<i>namatza.</i>

Chinela, calzado,	<i>queœc.</i>
Chillar la golondrina,	<i>repa.</i>
Chinche pequeña,	<i>nas-entzi.</i>
Chinche grande,	<i>pac-tzutzi.</i>
Chisme,	<i>quetza-may-oy-cuy.</i>
Chismero,	<i>quetza-may-oy-pa-pue.</i>
Chismear,	<i>quetza-mañ-pa.</i>
Chorrear,	<i>natzum-ba.</i>
Chorro,	<i>natzun-guy.</i>
Choça,	<i>muc-tec, penguen-dec, ay-tec.</i>
Chupar.	<i>co-muc-pa, mucpa.</i>
Chupar dar,	<i>ya-mucpa.</i>
Ciego,	<i>vitem-oco-pue.</i>
Cielo,	<i>tzap.</i>
Cielo estrellado,	<i>malza-eyu-pue tzap.</i>
— nublado,	<i>ona-hay-pue tzap.</i>
Cielo de corma,	<i>enguy-vin, upoi-cuy.</i>
Cieno,	<i>riote.</i>
Ciento,	<i>mosips.</i>
Cientesimo,	<i>mosips-homa.</i>
Cien mil,	<i>mac ù estec-tzunuco-macmone- home-pue.</i>
Cyre del norte,	<i>tah-sara, lenguy-hava.</i>
Cierta cosa,	<i>ryum-pue.</i>
Ciervo,	<i>mùea.</i>
Cifra,	<i>layo haye.</i>
Cigarra,	<i>amenapu, siquitin.</i>
Cigüeña,	<i>veng papo-hon.</i>
Cimiento,	<i>ùcù.</i>
Cinco,	<i>mosay.</i>
— vezes,	<i>mos-neca.</i>
Cinta,	<i>naca.</i>
Cipres, arbol,	<i>cuelzin.</i>
Circulo,	<i>sequel.</i>
Circulo de gente,	<i>puen-ang-voh-yoi-cuy.</i>
Circular,	<i>sequel-hayu-pue.</i>
Cirio,	<i>nay-candela.</i>

Conquistar tierras.

Consagrar,

Contiempo.

Consexar a otro,

Consexo tomar.

— pedir,

Conseguir.

Consentu con la cabeça.

Consentir a otro,

Consigo.

Consolar con obras.

— con palabras.

Considerar,

Consolador,

Consonancia de voces.

Constituir en dignidad,

Consuegro,

Consumir se el fuego,

Simul.

Contar.

Contemplar.

Contar razones.

Contar fabulas,

Contender de palabras,

Conter de obra,

— de palabra,

Contenerse,

Contento.

Contento estar.

Contentarse.

Contentar.

Contigo,

Continuar a yr.

Continuamente.

Contrá.

nas ducsi-apu.

minasantzec-pa.

ang-seng-tzame.

olong-heypa, ang-may-pa.

ang mayalo-cuzpucc-pa.

*vac-pa olong-hey-oy-cuy-lae-
ita-casi.*

mueyco-bat-pa.

muc-nea-pa.

ya-copac-pa.

vincaay.

yosmonapa.

*tzamin-sapa, ya-lzocoi-paqui-
apa.*

comu-ey-pa-utz-pa.

tzami sasy-pue.

cæ na-is-tumbaca-cuy.

ya-lenay-pa.

tzane.

locoi-pa, locoituc-pa.

tumbac-ti.

maipa.

quips-metz-pa.

tzamay-pa.

maüe-oloüe, tzamba.

olong-quip-pa.

ang-tuc-pa.

olong-quip-pa-pue.

vin co-quen-ba.

tzocoy-pocuy.

tzocoy-pacpa.

vin-casi tzocoi-pac-pa.

ya tzocoy pac-pa.

mi-hing, mi-caay.

namang-le cpa.

hocata-qui.

casi.

Contradiccion,	<i>tzam-co-laquay-oy-cuy.</i>
Contrahacer,	<i>angolatz-pa.</i>
— firma,	<i>vey quezo-pa.</i>
Contraria cosa.	<i>ducsi.</i>
Contrariedad,	<i>ducsi-acuy.</i>
Contrator, comunicar,	<i>na-olong-ba.</i>
Contrator, merendear,	<i>au ala-apa.</i>
Contrahecho,	<i>hecs-pa pue.</i>
Contribuir,	<i>yos-pa.</i>
Contricion,	<i>tzenang-puehey-cuy.</i>
Contumaz,	<i>tzam-hoquite-yoy-cuy-pit.</i>
Contumacia,	<i>tzam-hoquitey-oy-cuy.</i>
Combalecer de dolencia,	<i>vin-sapa.</i>
Convenir, con otro,	<i>tumba-capá.</i>
Convenir, ser preciso,	<i>sunate-pu.</i>
Convenir, ser posible.	<i>vea-pa.</i>
Ser cosa honesta.	<i>oye-apa.</i>
Conveniente,	<i>oye-pue.</i>
Provechoso,	<i>suna-le-pa-pue.</i>
Conveniencia,	<i>suna-le cuy.</i>
Convenir, juntarse,	<i>tumney-pa, ang-lumey-pa.</i>
Convertir,	<i>yañitopa.</i>
Convertirse,	<i>vito-pa.</i>
Conversar a otro,	<i>na-olong-ba, na-olonguy.</i>
Copal,	<i>pomo.</i>
Copa para beber,	<i>poc.</i>
Copete de cabellos,	<i>raylosi.</i>
Copia,	<i>sonea-cuy, paia-cuy.</i>
Copiosso,	<i>sone-apa-pue.</i>
Copia, facultad,	<i>vea-cuy.</i>
Corazon de animal,	<i>inçoi-tzocoy.</i>
— de la madera,	<i>cuy-is-paqui.</i>
Coraxe.	<i>quis ca-cuy.</i>
Corcoba,	<i>pusu-a ang.</i>
Corcobo de caballo,	<i>hynoy-cuy.</i>
Corcha al corno	<i>otz.</i>
Corchete,	<i>tenquy rocs-cuy.</i>

Compañero,	<i>na-tung-apa-pue.</i>
Compañon,	<i>puh.</i>
Comparar,	<i>co-quijs-pa.</i>
Comparacion,	<i>co-quijs-oy-cuy.</i>
Compasar,	<i>quijs-pa.</i>
Compasion,	<i>ya-csucoy s-oy-cuy.</i>
Competer,	<i>meya-pu.</i>
Competir con otro,	<i>oloug-quip-pa.</i>
Competencia,	<i>olong-quip-cuy.</i>
Competer de obras,	<i>lsec-quip-pa.</i>
Complacer,	<i>ya-lzocoy-pac-pa.</i>
Complir lo que falta.	<i>ya-lamba, ya-langui</i>
Componer.	<i>retzec-pa.</i>
Composission,	<i>retzi-acoy-pa-cuy.</i>
Componer,	<i>comec-pa.</i>
— mezclando,	<i>not-pa, mol-uy-cuy.</i>
Comprar,	<i>huy-pa.</i>
Comprador.	<i>huy-pa-pue.</i>
Comprada cosa,	<i>huyi.</i>
Compra al fiado.	<i>yatz-pa, yatz-pue-pa.</i>
Comprehender,	<i>coban-pa.</i>
Comun cosa,	<i>cuc-cuiñe.</i>
Comunidad,	<i>cuc.</i>
Commun ser,	<i>cuc a-pa.</i>
Communamente.	<i>hocata-qui.</i>
Con,	<i>hing.</i>
Con instrumento,	<i>pu.</i>
Consejo,	<i>yssia-pa-pue.</i>
Consebir la hembra,	<i>sis-ay-pa.</i>
Concertar se en orden,	<i>neng-ba.</i>
— gente,	<i>ya-neng-ba.</i>
Consertador de huessos.	<i>pacya-tzong-ba-pue.</i>
Consertarse para casar,	<i>atoñe-luc-pa.</i>
Concierto,	<i>id.</i>
Concha de pescado.	<i>saca.</i>
Concluir.	<i>ya-copac-apa, ya-co-pil-pa.</i>
Conclusion.	<i>caput-cuy.</i>

Concordar,	<i>tumbaca-pa.</i>
Concordia,	<i>tumbac-acuy.</i>
Concordar en canto,	<i>vane-tzong-ba.</i>
— en sentencia.	<i>alou e-tzong-ba.</i>
Condenar,	<i>hac-pa, haeay-pu.</i>
Condenacion,	<i>hac-oy-cuy.</i>
Condenado,	<i>hacateua-pue.</i>
Con dificultad,	<i>uelayo, toy auini, hoquite.</i>
Condicion,	<i>nayne.</i>
Condicion por ley,	<i>anquin-cuy.</i>
Con el,	<i>pit-hing.</i>
Conexo,	<i>coya.</i>
Conferir, cotexar,	<i>quips-pa, co-quips-pa.</i>
Conficionar cosas diversas,	<i>mot-pa, mot-cuy.</i>
Confessar,	<i>nea-pa, eang-hama-pa.</i>
Confesar pecados.	<i>ray-matz-pu, tzeepa-confession</i>
Confesion.	<i>nay-matz-pa.</i>
Confessor,	<i>yaua-y matz-pa-pue.</i>
Confederarse,	<i>laeia-acuy-tzeepa.</i>
Confiar en si,	<i>vin-casi-hocoy-pa.</i>
Confianza,	<i>vin-casi-hocoy-cuy.</i>
Confiado.	<i>vin-casi-hocoy-pa-pue.</i>
Confiar, esperar,	<i>hocoy pa, hoc-pa.</i>
Confiar su deposito.	<i>ya-coquem-ba.</i>
Confudir, marañar.	<i>ya-sulpa.</i>
Congoxar,	<i>ya-maia-pa, ya hecs-pa.</i>
Congoxa,	<i>maya-cuy, hecs-cuy.</i>
Congojosa cosa,	<i>maya pa-pue.</i>
Congoxa de dolor,	<i>nitoy-cuy.</i>
Conjeturar,	<i>utz-patzo-cuy.</i>
Con nosotros,	<i>tah-hing.</i>
Conocer.	<i>ys-puec pa, ys-pa.</i>
Conocer delantes,	<i>vina-ys-puec-pa.</i>
Conocer confesando,	<i>nea-pa.</i>
Conocido,	<i>co-mang -buene - ang - hamoy-</i>
	<i>pa-pue.</i>
Con que ?	<i>tia-pit.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Comer,	<i>vic-pa.</i>
— cosas blandas,	<i>cut-pa.</i>
— cosas duras,	<i>ques-pa.</i>
— acucharadas,	<i>hepscu-pa.</i>
Comersa de gorgoro,	<i>mot-pa.</i>
Comedor,	<i>vi-qui-pue puen</i> <i>vi-cate-pa-pue.</i>
Comer a menudo,	<i>vica-namba-ma.</i>
Lugar de comer,	<i>vic-mena-pa.</i>
Comenzar a dormir,	<i>eng-lzotz-pa.</i>
— a hablar,	<i>olong-lzotz-pa.</i>
— a beber,	<i>oc-tzatz-pa.</i>
— a comer,	<i>vic-lzotz-pa.</i>
— a escribir,	<i>hay-chotz-pa.</i>
— una cosa,	<i>vcuhej-pa, y-lzotz-pa.</i>
— a despertar.	<i>eng-sapa.</i>
Comendar,	<i>anquim-ba.</i>
Cometa,	<i>hoco-matzâ.</i>
Cometer en mal,	<i>yelzi-tzecpa, coa-tzecpa.</i>
Cometimiento,	<i>coa-tze c-oy-cuy, ya-pitzec-oi-</i> <i>cuy.</i>
Começon de materia,	<i>ques-oy-cuy.</i>
— tener,	<i>ques-oy-pa.</i>
Comienço,	<i>vuc-lzotz-cuy.</i>
Conmigo,	<i>ah-hing.</i>
Comilon,	<i>vi qui-pue-puen.</i>
Como (pregando),	<i>utzi.</i>
Como (comparando).	<i>atzi.</i>
Como quiéra,	<i>ya-utzi.</i>
Compadecerse,	<i>ya-csuco-ys-pa, toiputz-acoy.</i>
Compadrazgo,	<i>masan-casi-pue hata-cuy.</i> <i>masan-easi-pue taüa-cuy.</i>
Compadre,	<i>nahay-cuy-casi-pue-hata.</i>
Compadre del casamiento.	<i>lzon-guy-casi-pue-hata.</i>
Compañero,	<i>lœva.</i>
Compañero en los plazerres.	<i>na-lzocoi-pae-pa-pue.</i>
Compañia,	<i>na-lzocoy-pa-cuy.</i>

Ciruelo (arbol),	<i>ritza-cuy.</i>
Ciruelo (fruta).	<i>ritza.</i>
Cirujano (medico),	<i>tzoitayo.</i>
Cisterna,	<i>mealze-qui.</i>
Citar,	<i>reoy-pa.</i>
Citacion,	<i>reoy-cuy.</i>
Ciudad.	<i>putza-cum-guy.</i>
Corita, palome.	<i>cucu.</i>
Çumo,	<i>na.</i>
Çueco, calcado.	<i>cuy-queac.</i>
Çumosa cosa,	<i>nay-hayu-pue.</i>
Clamor,	<i>veh-ca.</i>
Clamador.	<i>veh-pa-pue.</i>
Clara de guebo,	<i>poca-is-poopoña.</i>
Clara cosa,	<i>seng-ba-pue.</i>
Claramente.	<i>senguy-put.</i>
Clarecer.	<i>seng-ba.</i>
Claridad,	<i>sengui.</i>
Clarecer.	<i>seng-ba.</i>
Clara agua,	<i>tzus-na, tzus-na-pue.</i>
Clara cosa, sin hez,	<i>tzusna-pue.</i>
Clarificar,	<i>ya-seng-ba.</i>
Clarecer.	<i>seng-ba.</i>
Claro,	<i>seng-ba-pue.</i>
Clavar,	<i>pacam-ba.</i>
Clavadura,	<i>pacama-oy-cuy.</i>
Clevaçon,	<i>lenguy-claros.</i>
Clemencia,	<i>ya-csuco-ys-oy-cuy.</i>
— tener,	<i>ya-csuco-ys-pa.</i>
Clemente,	<i>ya-csucoy-soye pue.</i>
Chuecar la gallina,	<i>mang-ba.</i>
Cobarde,	<i>natze-pue.</i>
Cobardia.	<i>natz-cuy.</i>
Cobertera de botera,	<i>ang-mucte, ang-muij-oy-cuy.</i>
Cobertená de cama,	<i>nus-cuyote, vin-man-guy.</i>
Cubrir,	<i>ya-nus-pa, ya-mon-ha, ni-nus-pa.</i>

Cubrirse,	<i>rin-nus pu, ni nus-pa.</i>
Cubrir casa,	<i>necs pa.</i>
Cobrar,	<i>hatz puec pa.</i>
Cobre, metal.	<i>tzap-astén-guy.</i>
Cubrir con velo.	<i>rin-lac-pa.</i>
Cubrir con sombra.	<i>quemung-hey-pa.</i>
Cobro,	<i>co que-noy-cuy.</i>
Cocodrillo, pescado,	<i>us-pi.</i>
Coz, coce,	<i>ses-oy-cuy.</i>
Cozear, hollar,	<i>mang-bat-pa, mang ba.</i>
Cozear, tirar coces,	<i>secs pa, secs-oy-pa.</i>
Cochino, montes,	<i>tzamayoya.</i>
Cochino, lechon,	<i>yaja-unc.</i>
Codada, golpe.	
Con el codo	<i>yul-cuy.</i>
Codear,	<i>yul-pa.</i>
Codicciar,	<i>sun-ba, ang-sun ba.</i>
Codiccia,	<i>sun-oy-cuy.</i>
Coxer el cacao,	<i>el-quec-pa.</i>
Coxer agua,	<i>nique tzeypa.</i>
Cogollo,	<i>yona.</i>
Cogote,	<i>ori.</i>
Cohechar.	<i>cahuyei-pa.</i>
Coyuntura.	<i>coma.</i>
Cohecho,	<i>cahuyei-oy-cuy</i>
Cola.	<i>tutz.</i>
Cola pera encolar,	<i>necs-oy cuy.</i>
Cola para engrudar,	<i>notolzi.</i>
Coladero,	<i>paatec, copaa-oy-cuy.</i>
Colar paños,	<i>hamco sos-pa.</i>
Colchon de lana,	<i>engui-tzoa, tzoa engui.</i>
Colear,	<i>tutz-ya-mies pa.</i>
Colera, humor.	<i>patza-pue na.</i>
Colera, enojo,	<i>quisca-cuy, enca-cuy tzoco y po guy.</i>
Colerica cosa,	<i>quisca pa-pue, tzoco y pongba pue.</i>

Dar gracias.	<i>mangbuen eang-hama-pa.</i> <i>conucs-pa.</i>
Dar credito.	<i>eang-hama-pa.</i>
Dar lection (maestro), (discipulo).	<i>ang-mai-oy-cuy-tzipa.</i> <i>oc-maeypatao-lo.</i>
Dar officio,	<i>yos-cuy-tzi-pa.</i>
Dar del codo,	<i>yul-pa.</i>
Dar de mano,	<i>oc-muel-ey pa, oc-matzei pa.</i>
Dar voces,	<i>ve-pa.</i>
Dar consejo,	<i>olong-hey pa.</i>
Dar dones a la sposa,	<i>ang-hopoy ey-pa.</i>
Dar endenuesto,	<i>ya tzico-tzamba.</i>
Dar salud,	<i>ya-sasa-apa.</i>
Dar a chupar,	<i>ya-muc-pa, ya-comuc-pa.</i>
Dar parabien.	<i>cas ci-pa, casei-pa, as-miuno.</i> <i>colooya.</i>
Dar fuerças,	<i>ya-paqui-apa.</i>
Dar moxicon,	<i>yul-pa</i>
Dur quenta,	<i>may-oy-cuy-tzipa.</i>
Dar licencia,	<i>tzipa-vea-cuy, an-quin-ba.</i>
Dar limosna,	<i>octoy-pa.</i>
Dar lugar libre.	<i>tzacpa-pocs-cuy.</i>
Dar para siempre.	<i>tzituc-pa.</i>
Dar priesa,	<i>ya-hen-ba.</i>
Dar date,	<i>pueho-tzipa.</i>
Dar papirote,	<i>pics-pa, cocs-pa.</i>
Dar pena,	<i>yatoy-pa.</i>
Dar dentelladas,	<i>tel-quez-ba.</i>
Darse algo en alguna tierra,	<i>il-pa.</i>
Dar ama,	<i>ya-mama-hay pa.</i>
Dar golpes a la puerta,	<i>tzang ba.</i>
Dar ponzoña,	<i>tzoi-tzipa yacoy pa-pue.</i>
Dar vida,	<i>il-cuy tzi-pa.</i>
Dar a entender,	<i>ya-ma-long-ba.</i>
Dar contento,	<i>ya-lzocoy-pay pa.</i>
Dardo,	<i>lep cuy.</i>
Danza,	<i>elze.</i>

De,	<i>caxi, homac.</i>
De, dentro,	<i>homac.</i>
De ay,	<i>lemuc-cang, lemac.</i>
De alli,	<i>hicamac.</i>
De aqui,	<i>yemac-yema-cang.</i>
De aquesta parte,	<i>acvin-doc.</i>
De aqui a poco.	<i>vsoyma, vsoyha.</i>
De aqui a mucho.	<i>yaay-ma.</i>
De aqui adelante,	• <i>?jsooy-ma, tecac-ma.</i>
Debalde, barato,	<i>lome-pue-is-yoüa.</i>
Debalde, sin precio.	<i>hane-yona-pit.</i>
Debate,	<i>ang-yn-cuy, oloüe, yu-cuy.</i>
	<i>along-quip-cuy.</i>
	<i>ang-iuc-pa, along-quip-pa.</i>
	<i>oloüe-yuc-pa.</i>
	<i>caay, cama.</i>
	<i>ysang-questuc-haye.</i>
	<i>hay-pa-pue, hay-pa.</i>
	<i>rapue tzo-coy-pit.</i>
	<i>tomatamaniüoya-hamac.</i>
	<i>tec-maye.</i>
	<i>guanac-pa.</i>
	<i>vanacpa.</i>
	<i>mocoy-pa.</i>
	<i>mocoye-pue.</i>
	<i>yaay, yaay-macuy.</i>
	<i>mangalza-pa.</i>
	<i>ya-mangalz-pa.</i>
	<i>panalz-pue.</i>
	<i>panatza-cuy.</i>
	<i>caay-pue, tzea-pue.</i>
	<i>caay a-cuy.</i>
	<i>ya-caay-apa.</i>
	<i>oloüe-quijs-pa.</i>
	<i>oloüe-quijs-oi-cuy.</i>
	<i>oloüe-ra-quijs-pa.</i>
	<i>motzi-motzi-pue.</i>
Debatir,	
Debaxo,	
Debaxo,	
Debuxador.	
De buena gana,	
De cade parte,	
De casa en casa,	
Descender agua,	
Descender agua abajo.	
Deleitarse.	
Deleitoso,	
De lexos,	
Deleznarse,	
— a otro,	
Deleznable.	
Deleznamiento,	
Delgado,	
Delgadez,	
Delgazar,	
Deliberar.	
Deliberacion,	
Deliberar con otros.	
Delicado en fuerzas,	

Culebra que mata,

*oco-istoltzan, ya-caoy-papuet-
zan.*

Culebro,

tzan-pequa-namatzan.

Culo,

coni.

Culpar a otro

coa-tziei-pa.

Culpable,

coa-pil.

Cumbre de monte,

colzoc-is-co-pac.

Cumpli loque fatta,

yatanba.

Cuna de l'uño,

peti.

Cuña pocehendar.

cuichetze.

Cunado,

apateua.

Curado,

capai.

Cuñado,

hamay-tœua.

Cuñada,

oya.

Curar,

tzoitzi-pa.

Cura,

tzoi.

Curador,

tzoi-itayo.

Curador, tutor.

co-quenoy e-pue.

Curiosa cosa,

sasa-pue.

Curtir queros,

nacatz-oyéi-pa.

Çabullir de baxode l'agua,

colocoi-pa.

Zaherir,

co-tzec-pa, tzec-pa.

Zahurdad de puercos,

putzi-tec.

Zayula,

coosúay.

Zamarro,

nacayame.

Zanco de pernas.

nenge-pue.

Zancadilla,

otquete-oy-cuy.

Zanco para andar,

cuyqucac.

Zanxa,

nastahay.

Zapato,

queac, queac-layo.

Zaronda,

copa-oy-cuy, copa-pa.

Zarza, moxa,

vatzam.

Zarcillo,

tucun.

Zarço,

socoy tzees.

D

Dadiva (act.),	<i>tzi-oy-cuy.</i>
Dadivoso,	<i>tzia-pa-pue.</i>
Dado a mujeres.	<i>sis-is-mocoye-pue.</i>
Dado a vino,	<i>uqui-apa-pue.</i>
Damo,	<i>sepe.</i>
Dançar,	<i>elz-pa.</i>
Dançador,	<i>elz-pa-pue.</i>
Dança de spardas.	<i>cuynacs-cuy-elze.</i>
Dañar, ofender.	<i>ya-csutzecpa.</i>
Dañar, echar a perder,	<i>ya-csutzec-oi-cuy.</i> <i>ya-yuc-pa.</i>
Daño,	<i>yu-cuy.</i>
Doñado,	<i>yucu-pue.</i>
•Daño an el canto,	<i>yu-cuy.</i>
Dar a comer,	<i>ya-nic-pa, ya-cul-pa, ya-ques- pa.</i>
Dar a beber.	<i>ya-uc-pa.</i>
Dar a beber agua,	<i>ya-long-ba.</i>
Dar amenudo.	<i>tziuc-pa.</i>
Dar olor saumando,	<i>tziuc-pa.</i>
Dar bofetadas,	<i>vin-tzang-ba.</i>
Dar de palos,	<i>macspa-cuy-pit.</i>
Darse al vicio de la carne.	<i>cæ-tzima-tzec-pa, sis-mocoy-pa</i>
Dar posada.	<i>ya-eng-ba.</i>
Dar Coraçon,	<i>tzipa-tzocoy, ya-tzocoy-hey-pa</i>
Dar puñadas.	<i>pung-ba.</i>
Dar estocadas,	<i>utz-pa.</i>
Dar pedrada,	<i>tengha-pit.</i>
Dar en el blanco,	<i>viumbat-pa.</i>
Dar,	<i>tzipa.</i>
Dar en retorno,	<i>vinquei-oy-pa.</i>
Dar añadiendo,	<i>comueni-tzipa, tzico-mueng- ba.</i>
Dar nombre a la cosa.	<i>yaney-hay pa, neytza-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Quando,	<i>uhtvoy, ulzec.</i>
Quando era muchacho,	<i>tzasiecma.</i>
Cuanto,	<i>ulzan.</i>
Cuanto mas,	<i>nay conbaac.</i>
Cuanto menos,	<i>nay cong-aaoc.</i>
Cuarisma,	<i>idez, tzuacuy-homa.</i>
Cuarto de carne,	<i>puey.</i>
Cuatro tanto,	<i>nac-nac-lasna cale-sang.</i>
Cucaracha,	<i>macoco.</i>
Cuchara,	<i>huya, heps-cuy.</i>
Cuello,	<i>quena.</i>
Cuenta,	<i>may-oy-cuy.</i>
Cuenca del ojo,	<i>yec-pue-vitem.</i>
Cuenda por atar,	<i>lepsi, tzai.</i>
Cuento de lança,	<i>pungdec-is-vin.</i>
— como fabula,	<i>mauetzame.</i>
Cuerdo, prudente,	<i>tzocoi-hazu-pue, mosoy-pa-pue</i>
Cuerda de viguela,	<i>tzai.</i>
Cuerno de animal,	<i>rãa.</i>
Cuero, pellejo sin pelo,	<i>naca.</i>
— con pelo,	<i>idez.</i>
Cuero curtido,	<i>quengu-pue naca.</i>
Cuerpo,	<i>nitec.</i>
— sin cabeza,	<i>ca-pactucu-nitec.</i>
Cuerbo, ave,	<i>oti.</i>
Cuerbo marino,	<i>mea-hama-pue-oti.</i>
Cuesta arriba,	<i>quima.</i>
— abaxo,	<i>guanacu.</i>
Cueba,	<i>tza-tec.</i>
Cuebano de mimbre,	<i>vaca.</i>
Cuesco de zapote,	<i>taqui.</i>
— de fruta,	<i>puh.</i>
Cuidar de algo,	<i>co-may-apa, co-tzocoi-tac-oi-</i> <i>cuy.</i>
Cuidado,	<i>co-maya-oy-pa-pue.</i>
Cuidadoso,	<i>sese-pue-puen.</i>
Cuita, desventura,	<i>ya-csua-cuy.</i>

Cordel, cordon,	<i>tepsi.</i>
Cornear, herir en cuernos,	<i>emba, emoipa.</i>
Cornudo,	<i>cauitzacate-ua-pue.</i>
Cornuda cosa,	<i>vaca-hayu-pue.</i>
Corona,	<i>iinatu.</i>
— de oro,	<i>putza-hamalin-vinata.</i>
— de flores.	<i>heya-heyu-pue-vinata.</i>
Coronar,	<i>vinat-hey-pa.</i>
Coronilla de cabeza,	<i>pungo-puc.</i>
— de cerno,	<i>co-lzecuín.</i>
Coronica, historia,	<i>oloüe-hey.</i>
Corporal,	<i>nitec-hay-pue.</i>
Corral de gallinas,	<i>veque-tec.</i>
Corredor de mercaduria,	<i>maam am-pa-pue.</i>
Corredor de casa,	<i>cuy-angve-pue.</i>
Corredor,	<i>poipa-pue.</i>
— con otros,	<i>na-poi-pa.</i>
Correccion,	<i>ang-may-oy-cuy.</i>
Correjr,	<i>ang-may-pa, ya-ang-maypa.</i>
Correo,	<i>queveca.</i>
Correr lo liquido.	<i>tzamba, valza-pa.</i>
Corriendo,	<i>poye-ti, hami-ti.</i>
Corromperse,	<i>putz-pa.</i>
Corrompido,	<i>putzu-pue.</i>
Corromper doncella.	<i>papuen-yoma acuy-pue-cuy-pa</i>
Cortar,	<i>hac-pa, neps-pa.</i>
Cortar con los dientes,	<i>quetz ven-ba.</i>
Cortador,	<i>hacoi-pa-pue.</i>
Cortar con tixera,	<i>neps-pa.</i>
Cortar en derredor,	<i>huyu-hac-pa.</i>
— juntamente,	<i>na-hac-pa.</i>
— por debaxo,	<i>que-hac-pa.</i>
— las uñas,	<i>cœ-tzusneps-pa.</i>
— por medio,	<i>cucha-epa.</i>
— por los mamas,	<i>co-long-ha.</i>
Cortes,	<i>manac.</i>
Cortesmente.	<i>mana-cti.</i>

Çorteza,	<i>naca.</i>
Corta cosa,	<i>cono, cono-li.</i>
Cortedad,	<i>cono-acuy.</i>
Corto de vista,	<i>vintzu.</i>
— de cuerpo,	<i>tani-tani-pue.</i>
— de coraçon,	<i>nama-pue-is-chocoi.</i>
Corva de la pierna.	<i>olza.</i>
Corva cosa,	<i>toiui.</i>
Cosa comun,	<i>cuc-pue.</i>
— clara,	<i>tzus-na-pue.</i>
— de leznable.	<i>panatz-pue.</i>
— hallada,	<i>piùui.</i>
— redonda,	<i>sequel.</i>
Cosecha de pan.	<i>noc-is-angseng.</i>
Coser,	<i>nac-pa.</i>
Cosida cosa.	<i>nacate ùa-pue.</i>
Cosedor,	<i>naclayo.</i>
Costa del mar.	<i>mea-is-ang-boya.</i>
Costado,	<i>sepsa.</i>
Costal.	<i>tzuno.</i>
Costar,	<i>yaiia-apa.</i>
Cortilla de spinazo.	<i>saya-pal.</i>
Costumbre,	<i>il-cuy.</i>
— de muger,	<i>poya.</i>
— tener la muger.	<i>poya-is-pa.</i>
Costura,	<i>naque, naco-y-cuy.</i>
Costurero,	<i>nac-oye-pue.</i>
Cotejar.	<i>quips-pa.</i>
Cotexador.	<i>quipso-yc-pua.</i>
Coxo de pié.	<i>mueng-ba-pue. hecs-pa-pue.</i>
Coxer,	<i>muengoi-cuy, hecs-cuy.</i>
Coxear,	<i>mueng-ba.</i>
Cosquilla,	<i>heneoy-cuy.</i>
Cosquillas hacer.	<i>ya-hane-pa.</i>
Coçar.	<i>sos-pa.</i>
Cozadura.	<i>sos-cuy.</i>
Cocinero.	<i>int cuy-layo.</i>

Delicadeça,	<i>molzi-acuy.</i>
Delicado en el cuerpo,	<i>molzi-pue-is-nilec.</i>
Delicadeza,	<i>nilec-is-molzi-acuy.</i>
Del todo,	<i>momo ti.</i>
Demandar con importunidad,	<i>voc-pa, vac-tzong-ba.</i>
Demandar,	<i>vac-pa, vac-oy-pa.</i>
Demandador,	<i>vac-oy-pa-pue.</i>
Demandar consejo,	<i>olong-eyoi-cuy-vacpa.</i>
De mañana,	<i>namtzu, tzui-ti, namtzu-ti.</i>
Demasiado.	<i>coquete cu-pue.</i>
Demediar,	<i>yacu capa.</i>
Demediado,	<i>cucaü a-pue.</i>
Demediarse,	<i>cuc-apa.</i>
Demonio,	<i>ocojo-to.</i>
Demostrar con el dedo,	<i>yem-ba, yem-oy-pa-pue.</i>
Demostrar, enseñar,	<i>ya-is-pa, ya-is-oy-epue.</i>
Demudarse el color,	<i>vin-ca-apa.</i>
Denantes,	<i>mac, maca, matec.</i>
Dende,	<i>homac.</i>
Denegar,	<i>hane-eang-hama.</i>
De noche.	<i>tzuyec.</i>
Demostar,	<i>ya-tzicotzam-ba.</i>
Demosto,	<i>yatzico-tzam-oy-cuy.</i>
Demodado, atrevido,	<i>vin-cang-ba-pue.</i>
Denuedo,	<i>vin-can-guy.</i>
Dentando con dientes,	<i>letz-hayu-pue.</i>
Dentelladas dar,	<i>letz-quetz-pa.</i>
Dentera de dientes,	<i>letz-catzu-acuy.</i>
Dentera tener,	<i>letz-catzua-pa, letz-suh-pa.</i>
Dentar, nacer dientes.	<i>pul-pa-letz.</i>
Dentro,	<i>homa.</i>
Dentro de si,	<i>vin homa.</i>
Denunciar,	<i>ya-que-pa.</i>
Denunciador,	<i>ya-que-oy-pa-pue.</i>
Descendientes,	<i>puen-ang-tzai.</i>
Decir,	<i>tzam-ba, tzamai-pa, namai-pa.</i> <i>nam-ba.</i>

Declarar interpretando,	<i>co-olong-ba, co-olon-guy.</i>
Declarador,	<i>co-otoùe.</i>
Declarar lo que es.	<i>ya-quepa, tšam-quepa.</i>
Difícultuoso,	<i>tšam-pul-pa.</i>
Declinar el sol,	<i>men-ba, mem-hama.</i>
De coraçon,	<i>tšocoi-pit.</i>
Decoro-saver algo,	<i>copac-homa coquen-ba.</i>
Decorosar,	<i>copac-homa-tšamba.</i>
Decorar,	<i>copac-homa-puec-pa.</i>
De memoria.	
Decreto,	<i>olong-daqui, tšam-tu qui.</i>
Dedia,	<i>sengui-hoy, hama-hoy.</i>
Dediasar,	<i>hama-pa.</i>
Declicar,	<i>rentia-pa.</i>
Dedo,	<i>cœ.</i>
Dedo pulgar,	<i>queang-cœ.</i>
Dedo index,	<i>viu-cœ.</i>
Dedo de medio,	<i>cuc-cœ.</i>
Dedo meñique,	<i>cœang-une.</i>
Dedo de los anillos,	<i>ney-taca.</i>
Dedo del pie,	<i>mangui-cœ.</i>
De donde,	<i>ulac, ulamac.</i>
Dedos en dos,	<i>melza-melza.</i>
De donde,	<i>ya ulac, muey.</i>
De entrambas partes,	<i>metzang.</i>
De entre,	<i>homac.</i>
Defender,	<i>co-tšong-ba.</i>
Defenderse,	<i>vin-co-tšong-ba, vin-ya-colza.</i>
Defender en juicio,	<i>co-colzong-ba.</i>
Defensa,	<i>co-tšong-oy-cuy.</i>
De fuera,	<i>ang-homac.</i>
Defunto,	<i>cana pue.</i>
Degollar.	<i>quena-hac-pa, co-hac-pa.</i>
Degollado,	<i>quena haca-teùa-pue.</i>
Begollador,	<i>quena-hac-pa-pue.</i>
De la una parte,	<i>lemang, tema cang.</i>
De la misma manera que,	<i>utzi.</i>

Delante,	<i>vinang da-qui.</i>
Delante yr,	<i>vina-apa, vina-apa pue.</i>
Delegar,	<i>queyapa.</i>
Delegado,	<i>queyo-oy-cuy.</i>
Deleitar on otro,	<i>ya mocoj-pa.</i>
Defendero otro,	<i>colua-pa.</i>
Deleyte,	<i>ya-mocoj-cuy, ya-tzocoj-pa-cuy.</i>
	<i>ya-tzocoisa-cuy.</i>
Denuedo,	<i>home-ma.</i>
De otro manera,	<i>æmue, ænicaya.</i>
De parte de fuera,	<i>ang-homoc.</i>
Deposito,	<i>ya-coque-nale-pa-pue.</i>
Depositar,	<i>ya-co-quen-ba, yo-sutz-pa.</i>
Deposicion,	<i>ya-coquen-oy-cuy.</i>
Depositario,	<i>ya-coquen-oy epue.</i>
Deprender, enseñar,	<i>ang-may-pa.</i>
Depresto,	<i>henu-ti, heni-ti.</i>
Deprender jiuamente,	<i>na-ang-maipa.</i>
Depriessa,	<i>hanu-ti.</i>
Depriessa estar,	<i>hembra-ti.</i>
De raiz,	<i>ang-nutzi-hing.</i>
De quando en quando,	<i>yaay-pi, long-pit, loma-quetec hanaham-cuy.</i>
Derecha cosa,	<i>vium-pue, viùm.</i>
Derechura,	<i>vium-cuy.</i>
Derecha mano,	<i>lzenang-hamoy-pa pue.</i>
Derecha de ambos manos,	<i>metzang-hamoy-pa-pue.</i>
Decavor,	<i>tutz-hac-pa.</i>
Deravado,	<i>tutz-tucu.</i>
Deravadura,	<i>tutz-hac-oy-cuy.</i>
Deramar trastamando,	<i>umbue-pa.</i>
Deramar en rededor,	<i>huyutec-pa.</i>
Deramar antes,	<i>vinatec-pa.</i>
Deramar sobre otra cosa,	<i>ni-lecey-pa.</i>
Deramar esparciendo,	<i>vacs-pa.</i>
De rengar,	<i>tapa-quit-pa.</i>

Derengado,	<i>lapuc-quita-pue.</i>
Derengarse,	<i>tapac quicpa, mueng-ba.</i>
	<i>lapa-quit-pa.</i>
Derengadura,	<i>lapac-quit-cuy.</i>
Deretir,	<i>yama-apa, yahey-pa, yaneng- ba.</i>
Deretirse,	<i>naapa.</i>
Derretido,	<i>naaüa-que.</i>
Deredor,	<i>acapoya, ang-boia.</i>
Derivar edificio,	<i>ya-leh-pa, ya-cpuec-pa, ypsona</i>
Derivar dando,	<i>otquete-pa.</i>
Zancadilla,	
Derivarse monte,	<i>hum-ba, hec-pa.</i>
Deramar lagrimas,	<i>heypa.</i>
Derumbadero de cerro,	<i>humi, heca.</i>
Desaveçar lo enseñado,	<i>ambue pa ang-máyate-cuy.</i>
Desavituar lo acostumbrado,	<i>ambue-pa, ang-mueyu-pue.</i>
Desabollar,	<i>calzu-puevetec-pa.</i>
Desabrigar,	<i>niv-opa.</i>
Desabrida comida.	<i>seque-pue, cul-cuy.</i>
	<i>hane-home-pue.</i>
Desabrido ayre,	<i>toy-pa-pue-saüa.</i>
Desacordar, olvidar,	<i>ambue-pa, hane-hamue-tzequi</i>
Desacuerdo, olvido,	<i>hambue-oi-cuy, hana-hamue- tzec-oy-cuy.</i>
	<i>hane-lunba-eaay, ya-yamoy. cuy-hoy.</i>
Desacordar en amor,	<i>hane co-nucsoye, hane-co- müeng-buen-cang.</i>
Desagradecer,	<i>tzocoy-locoy-pa.</i>
Desaminarse,	<i>yapu-pa, ya-püoy-cuy.</i>
Desañudar,	<i>puna-pue, yapüe-ateü-apue.</i>
Desañudado,	<i>ysang-locoy-pa, ysang-tzae-pa.</i>
Desaparacer,	<i>quenang-ticoy-pa.</i>
	<i>lepüi-pa-pa, lepi-copu-pa.</i>
Desarmar,	<i>lepui-puoy-cuy.</i>
Desarviadura,	<i>tepini-pua-teüa-pue.</i>
Desarmado,	



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Descascar, mondar,	<i>tzic-pa, ni-tzic-pa.</i>
Descolorido,	<i>hayta-pue-is-quen-guy.</i>
Descolgar,	<i>ya-vanac-pa.</i>
Desampadrar,	<i>lœüaa-cuy-tzac-pa.</i>
Desconcertar,	<i>ya-locoy-pa, ya-yac-pa.</i>
Desconcertarse gueso a amiembro,	<i>vics-pa.</i>
Descontar,	<i>mai-tocoi-pa.</i>
Descontentar,	<i>hana-oye-muey.</i>
Descontento estar,	<i>maia-pa, maia-cüi-homa-it-pa.</i>
Desconfiar,	<i>hane-hoque, hane-hoqui.</i>
Descortezar arboles,	<i>ni-tzic-pa, ni-locs-pa.</i>
Descoser,	<i>utapa.</i>
Descrecer,	<i>ang-hec-pa, ang-hecoi-cuy.</i>
Descuidado,	<i>queüaye-pue.</i>
Descuido,	<i>queüaye-acuy.</i>
Descubrir, revelar,	<i>ya-que-pa.</i>
Descubrir se deshonestamente,	<i>quitz-pa, pes-pa.</i>
Descubrir secreto,	<i>tzamput-pa numolone.</i>
Descubrir la verdad,	<i>viüm-ya-quepa.</i>
Desden,	<i>yubue-oy-cuy.</i>
Desdeñar,	<i>ymbue-pa, pospue-pa.</i>
Desdentado,	<i>letz-locu.</i>
Desdecinel calor,	<i>ea-pa.</i>
Desdoblar ropa,	<i>pupangua-pa.</i>
Desenbaraçar,	<i>col anquec-pa.</i>
Desemballar,	<i>puy angua-pa.</i>
Desenbuelto,	<i>puy angua-leüa-püe.</i>
Desembravecerse,	<i>yoco-capa, nunu-sapa.</i>
— a otro,	<i>ya-yococ-apa.</i>
Desenpagar,	<i>necs angua-pa.</i>
Desenpereçar,	<i>ya-sese-apa.</i>
Desencaxar los guesos,	<i>vics-pa, pususpat-pa.</i>
Desencadeñar,	<i>tzayyaput pa.</i>
Desenconar,	<i>singhee-pa.</i>
Desenfadar la vista,	<i>quentzo-coy-sopa, quentzo-coi-pac-pa.</i>

Desfamar,	<i>ya-tzico-tzamba.</i>
Desengrudar,	<i>necs-angua-pa.</i>
Desengañar,	<i>ang-may-ya-riùm-apa.</i>
Desensañar,	<i>y a-yococ-apa.</i>
Desenterrar,	<i>lahput-pa , ya-put-pa-tahat-eüa-pue.</i>
Desentornarse,	<i>caaya palzo-coy.</i>
Desheredar,	<i>hane-nitziey.</i>
Desheredado,	<i>hannitzia-teüa-pue.</i>
Desfableser, morir,	<i>capa, cacuy.</i>
Desgranar maiz,	<i>ecs-pa.</i>
Desgranado,	<i>ecsi.</i>
Deshacer.	<i>ya-pa.</i>
Deshecho,	<i>ya-teüa-pue.</i>
Desollinar,	<i>tec-copel-pā.</i>
Desajar los arboles,	<i>hay-coüacs-pa , hay coüecs-papue.</i>
Desierto,	<i>nascha-que.</i>
Desistir,	<i>tzac-pa.</i>
Desleyr.	<i>ut-pa.</i>
Desleido,	<i>uta-teua-pue.</i>
Deslenguado.	<i>yalzi-olong-ba-pue.</i>
Deslindar heredades,	<i>nas-renda, tzoün-tzecpa.</i>
Deslindadura,	<i>nas-is-üenate-cuy.</i>
Desliçarse,	<i>manqatz-pa, colzit-pa.</i>
Desliçadero,	<i>panatz.</i>
Deslomado.	<i>tzemi-vic-supue, quitu-pue.</i>
Deslomadura,	<i>tzemi-rics-coy, quit-cuy.</i>
Deslomar,	<i>tzemi rics pa, ya-quit pa.</i>
Deslucir,	<i>hane-ya-seng-uy.</i>
Deslucido,	<i>hane-ya-seng-uy-pue.</i>
Deslumbrarse,	<i>quene-locay-pa.</i>
Desmayarse,	<i>tuy-pa, tuya-pue.</i>
— a otro,	<i>ya-tuy-pa, tuy-cuy.</i>
Desmelenado,	<i>ray-asi-pue. püec-asi-pue.</i>
Desmenuzar,	<i>tzatz-pa.</i>
— en polvo,	<i>pal-pa.</i>

Desminuirse herviendo,	<i>yum-lelz-pa.</i>
Desmochar,	<i>vin-teng-ba.</i>
Desmochado,	<i>vin-tengu-pue.</i>
Desmontar,	<i>cuzten glen.</i>
Desmoronarse cerro,	<i>ni-hum-ba.</i>
Desnarigar,	<i>quina-hac-pa.</i>
Desnarigado,	<i>quina-hacu-pue.</i>
Desnudar, dejar el pellejo,	<i>ny-yo-pa.</i>
Desnudar a otros,	<i>ya-ni-no-pa.</i>
Desnudarse,	<i>ni-ño-pa.</i>
Desnudo de corteza,	<i>ni-locs-a-pue, ni-tzicu-püe.</i>
Desnudo,	<i>ni-cotaca-pue.</i>
Desnudo andar,	<i>ni-cotaca-vit-pa.</i>
Desobedecer,	<i>hane-eang-hama-oy.</i>
Descabar el arbol,	<i>cæ yupa.cæ-apa,cæ alepe-püe.</i>
	<i>nippi-cuy.</i>
Deshonesto andar,	<i>vacsi-vit-pa.</i>
Deshonesto boblor,	<i>vacsi-olong-ba.</i>
Deshonesto cosa,	<i>vacsi-pue, vacsia-cuy-pit.</i>
Deshonestidad,	<i>vacsia-cuy, vacsi-apa.</i>
Desorejado,	<i>latzec-lucü.</i>
Desobar el pescado,	<i>poca-chac-pa, ocque-pa.</i>
Desosar, quitar los huesos,	<i>pacya-put-pa.</i>
Despacio,	<i>poni-pom-ti, chocoy-chocoy-ti.</i>
Despachar,	<i>quene-pa, quenea-teüa-pue.</i>
Despajar el trigo,	<i>colong-ba.</i>
Despacar tiro,	<i>tuhpa.</i>
Despartir ruido,	<i>ya-ang-hepa.</i>
Despavesar,	<i>neps-pa, rinco-lucpa, ùni-co-</i> <i>hac-pa.</i>
Despearse,	<i>mueng-ba.</i>
Despedaçar,	<i>remba-sone, vene-tzecpa, hacpa.</i>
Despedirse de palabra,	<i>conucs an-quin-ba.</i>
Despedir a el que sirve,	<i>an-quin-ba, an-quin a-ipa.</i>
Despedida,	<i>an-quin-oy-cuy, anquin-tza-</i> <i>coĩ-cuy.</i>
Despender,	<i>tzi-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Destetar,	<i>une-ya-tzutzi-tzec-pau.</i>
Destroçar,	<i>cae-ang-mel-pa.</i>
Destruyr,	<i>ya-locoy-pa.</i>
Destruído,	<i>ya-tocoya-teua-pue.</i>
Desenbainar,	<i>husput-pa, nacu-homac.</i>
Desvanecerse,	<i>vin-may-pa, vin-mai-cuy.</i>
— la cabeza,	<i>co-niloc-pa.</i>
Desvariar,	<i>olone-not-pa, olong-not-pa.</i>
Desvario,	<i>olone-not-cuy.</i>
Desventurado.	<i>yocsu-pue.</i>
Desvergonçado.	<i>hane-chaay-pue.</i>
Desvergonçarse,	<i>hane-chaay.</i>
Desbelarse,	<i>tzuis-pa.</i>
Desvelo.	<i>tzuis-que-oy-cuy.</i>
Desviarse.	<i>heque-pa.</i>
Desvio,	<i>heque-oy-cuy.</i>
— a otro,	<i>yaque-pa.</i>
Desvirgar,	<i>papuen-yoma-acuy-pue-cay-pa</i>
De tarde eun tarde,	<i>yay-pit, long-pit.</i>
Detener,	<i>ya-lzei-pa.</i>
Detenido,	<i>tzeyu-pue.</i>
Detenerse, tardarse,	<i>yay-pa, yam-ba.</i>
Determinar pleitos,	<i>hac-pa, hac-uy pa.</i>
Determinada cosa,	<i>haca-teua-pue.</i>
De toda parte,	<i>momoni-voya-homac.</i>
Detras,	<i>ucan-camac.</i>
Detraves.	<i>ne ang.</i>
Deúda,	<i>hatzi.</i>
Deudor.	<i>hatz-pa-pne.</i>
Deber,	<i>hatz-pa.</i>
Debanar,	<i>nirroy-pa.</i>
Debanado,	<i>voya-teua-pue, voy-oy-cuy.</i>
De voluntad.	<i>tzocoy-pit.</i>
De verdad.	<i>lzeneng. retzen-ang.</i>
Debieso,	<i>xina.</i>
Debyar en byor.	<i>conguimaia.</i>
Dexar atras,	<i>paychac-pa.</i>

Dexar del todo,	<i>tzactuc-pa.</i>
Dexar lo passado,	<i>tzac-pa.</i>
Dexar, cassar,	<i>he-pa.</i>
Dexar dellouer,	<i>sepatuh.</i>
Dexar los pecados,	<i>coꝛ-anquim-ha, coa-tzac-pa.</i>
Dexar de enseñar,	<i>ang-may hepa.</i>
Deceno en ordo,	<i>macay-homa-pue.</i>
Decir a atro,	<i>namei-pa, tzamei pa.</i>
Decir,	<i>namba, namba-pue.</i>
Decir verdad,	<i>viim-yaque-pa.</i>
Decir mentira,	<i>sutz pa.</i>
Dezmar,	<i>ya-may-oy a-pa.</i>
Dia natural	<i>hama.</i>
Dia del juicio,	<i>hacoy-cuy-hama.</i>
Dia de fiesta,	<i>sengcoque-nale-pa-pue-hama.</i>
Dia de labor,	<i>ne-hama, ocseng-hama, yos- cuy-hama.</i>
Dia del nacimiento,	<i>puena-cuy-is hama.</i>
Dia del baptismo,	<i>naa-cuy-is-hama.</i>
Dia de la muerte,	<i>ca-cuy-is-hama.</i>
Dia de ayuno,	<i>tzna-cuy-is-hama.</i>
Dias,	<i>yaocma, yamoc.</i>
Diablo,	<i>oco-ys-le.</i>
Diabolico,	<i>oco-ys-to-aya-pue.</i>
Dicese,	<i>nama-nam-ha, tzamalepa.</i>
Diezmo,	<i>macoy-oy-pue.</i>
Disciplina, doctrina,	<i>ang-maioy-cuy.</i>
Disciplina conatro,	<i>na-ang-maioy-cuy.</i>
Disciplinar, enseñar,	<i>ang-maipa.</i>
Disciplinarsse.	<i>vin-nacs-pu, vin-nacsu-pue.</i>
Disciplina, azote.	<i>tzai.</i>
Discipula,	<i>ang-maye.</i>
Dicha buena,	<i>coseng.</i>
Dicho,	<i>tzame.</i>
Dicho con malicia,	<i>layo-pue-oloùe.</i>
Dichoso,	<i>coseng-ayu-pue-puen.</i>
Dichosamente,	<i>coseng-acuy-hoy.</i>

Dichoso ser,	<i>coseng-hapa.</i>
Diente,	<i>tetz.</i>
Dientes delanteros,	<i>vina-pa-pue-tetz, vina-apa-pue-</i> <i>tetz.</i>
Diestra mano,	<i>tzenang-pue-cæ.</i>
Diestra cosa,	<i>tzenang-múcec.</i>
Diestro en entrambos,	<i>metzang-hamoy-pa-pue.</i>
Dieta,	<i>muey-muey-li-cut-cuy.</i>
Diez,	<i>macay.</i>
Decimo,	<i>macay-homo-pue.</i>
Diez mil,	<i>tzunocomos-mone.</i>
Diez y seiz mil,	<i>ves-tec-tzunu.</i>
Diferente mente,	<i>emüe.</i>
Diferentes lenguas,	<i>neneli-oltone.</i>
Diferentes usos,	<i>nepeti-yt-cuy.</i>
Diferer,	<i>oc-sun-ba.</i>
Difícil cosa,	<i>tayut-pue.</i>
Dificultad,	<i>tayo.</i>
Definir, determinar.	<i>hac-pa.</i>
Definicion,	<i>hac-oy-cuy.</i>
Deforme, cosa fea,	<i>nulza-pue, hane-sasa-pue.</i>
Digno ser,	<i>tzoapa.</i>
Dilatar el tiempo,	<i>ya-pue-yapa-hama.</i>
Diligencia,	<i>sese-cuy.</i>
Diligentemente,	<i>sese-acuy-hoy.</i>
Diligente,	<i>sese-pue-puen, henba-pue-puen</i>
Diligente ser,	<i>sese-apa.</i>
Diluvio,	<i>natoc-oy-cuy.</i>
Diosa, vieja,	<i>sono-hama-hama-pue.</i>
Discordar en sentencia,	<i>hane-tambaco-ay-oloüe.</i>
Dispensacion,	<i>ve-acuy.</i>
Dispensar,	<i>vea-cuy-tzipa.</i>
Disponerse,	<i>vetzecpa-vin, meque-pa.</i>
Disputar,	<i>olong-quips-pa, quips-pa.</i>
Disputacion,	<i>olong-quip-s-oy cuy.</i>
Dispuesto,	<i>meque-aü a-pue.</i>
Dissimular, encubrir,	<i>ya-pac-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Dolerse con otro,	<i>namaj-apa.</i>
Doler alguna cosa.	<i>loy-pa.</i>
Dolencia, enfermedad,	<i>loy a-cæ-acuy.</i>
Doliente,	<i>cae-pue.</i>
Dolencia de la cabeça,	<i>capue-is-loya.</i>
Doler la cabeça,	<i>loypa-copa.</i>
Dolente de la hijada,	<i>sepsa-loy-pa-pue.</i>
Dolente del bazo,	<i>seupal-capa pue.</i>
— del estonago,	<i>tzocoy-mulaya.</i>
— del coraçon,	<i>loypatz o-coy.</i>
— de los ojos,	<i>vitem-cae.</i>
— de las orejas,	<i>conica pa-pue.</i>
— de camaras,	<i>tzac-oy-cuy-capa-pue.</i>
— de tripas,	<i>tzect-oy-pa-pue , puht-oy-pa-</i> <i>pue.</i>
— de costado,	<i>sepsa mucha-capa-pue.</i>
— de los riñones,	<i>tzamitloi-pa-pue , tutz-cuy-</i> <i>nuaha-capa-pue.</i>
Dolor,	<i>loya.</i>
Dolorosa cosa,	<i>loya-hayu-pue.</i>
Domar cosa fiera,	<i>ya-yoco-capa.</i>
Domador,	<i>yayo-coc-aoye-pue.</i>
Domado,	<i>yococ-pue.</i>
Donar,	<i>t:ipa.</i>
Donador,	<i>tzi pa-pue.</i>
Donayre,	<i>tzele.</i>
Donoso,	<i>tzole.</i>
Donde,	<i>ma.</i>
Donde,	<i>uta, uti.</i>
Doncella casadera,	<i>tzamu-pue papuen-goma.</i>
Donde quiera.	<i>momo-ti, yantamuey.</i>
Dorada cosa,	<i>hamatin-hayu-pue.</i>
Dorar,	<i>coyoi-pa.</i>
Doradura,	<i>coy-oy-cuy.</i>
Dorador,	<i>coyoy-pa-pue.</i>
Dormir,	<i>eng-ba.</i>
Dormitar,	<i>peng-ba.</i>

Dormir amenudo,	<i>sone-naca-engba.</i>
Dormidor,	<i>eng-ba-pue, ve-engba.</i>
Dormilon, pescado,	<i>enico-que, paimoc.</i>
Dormir a,	<i>emati-engba.</i>
Dormir hacer,	<i>ya-eng-ba.</i>
Dormitorio,	<i>eng-uilec.</i>
Dos lugares,	<i>melza-ni guaya.</i>
Dos en numero,	<i>melza.</i>
Dos mil,	<i>mosmone.</i>
Dos cada uno,	<i>melza-loma-loma.</i>
Dos veces,	<i>melza-noca.</i>
Dos pares,	<i>melza-vene.</i>
Dos tanto,	<i>melza naca-lesang.</i>
Dotar hija,	<i>pue-hotz i-pa.</i>
Dote,	<i>pue-ha-tzi-oy-cuy.</i>
Doctor que enseña,	<i>ang-may e-pue.</i>
Doctrinar,	<i>ang-nai-pa.</i>
Doctrina,	<i>ang-mai-cuy.</i>
Doce,	<i>macüeste-cuy.</i>
Doce mil,	<i>tzuno-comac-mona.</i>
Doce veces,	<i>mac-üeste-cuy-naca.</i>
Dragon,	<i>tzazn, tzan.</i>
Dulce cosa,	<i>paac.</i>
Dudar,	<i>min mang ba-tzo-coy.</i>
Dudosa cosa,	<i>minmang-tzocoy-acuy-apa-pue</i>
Dueño,	<i>coymi.</i>
Dueña,	<i>sepe.</i>
Dulcor,	<i>paac o-cuy, pac-pue.</i>
Dulçar,	<i>ya-paac-apa.</i>
Dulcemente,	<i>paac-li.</i>
Dura cosa,	<i>camam, paqui.</i>
Duramente,	<i>paquiti, camam-li.</i>
Duro,	<i>velayo.</i>
Dureça,	<i>paqui a-cuy, camam a-cuy.</i>
Durar,	<i>yai-pa, yam-ba.</i>
Durable,	<i>yaypa-pue, yam-ba-pue.</i>

E

Ebano,	<i>yee-cuy.</i>
Eclipse de sol,	<i>hama-is-yec-acuy, hamatui-cuy</i>
Echarse como,	
En cama,	<i>eng-ba, leh-pa.</i>
Echado,	<i>engu-pue, teua-pue.</i>
Echacemiento,	<i>hucu-hey-pa.</i>
Echar juntamente	<i>nateh-pa.</i>
En tierra,	
Echar en tierra,	<i>ya-leh-pa, teh pa.</i>
— hacia tras,	<i>ucang-camac tem-hue-pa.</i>
— en diversas partes,	<i>neneli-leng-ba, lenguin.</i>
— sobre otra cosa,	<i>lumuey-pa.</i>
— De fuera sacando,	<i>ni-leng-hey-pa.</i>
Echar red al agua,	<i>yaput pa.</i>
— de arriba,	<i>maquima tzei-pa.</i>
— lexos,	<i>leng-quec-pa.</i>
— la culpa a otro,	<i>yaay-leng-ba.</i>
— encima agua,	<i>coa-ni-lziei-pa, coa-ni-colei-</i>
Echarse en cima, subir,	<i>pa.</i>
Echar debaxo,	<i>ni-tecay-pa.</i>
— de si rayos de luz,	<i>na-quim-ba.</i>
— de lado,	<i>na-quec-pa.</i>
— a mala parte,	<i>seng-ba.</i>
— se boca arriba,	<i>tzang hai-pa.</i>
— se boca abajo,	<i>ya-tzi-muei-pa, co-muei-pa.</i>
Echar en derredor,	<i>vanga-nay-pa.</i>
Echar raiz.	<i>ab-nay-pa.</i>
Echar oja el arbol,	<i>huya-leng-ha.</i>
Echar el arbol fruta,	<i>ang-uatziey-pa.</i>
Echar como desterrando,	<i>ayci-pa.</i>
Echar del corazon,	<i>temey-pa.</i>
	<i>maepue-pa.</i>
	<i>maepue-patzocoi-homac.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Embajada llevar,	<i>otoùe-naùit-pa.</i>
Embaxador,	<i>queneca-otoùe-nauit-pa pue.</i>
Embaxada,	<i>quenea le-cuy.</i>
Embeberse,	<i>vin-casi-letz pa.</i>
Embeber,	<i>letz-pa.</i>
Embeodar,	<i>ya-huqui apa.</i>
Embermejar,	<i>ya-lzapas a-pa.</i>
Embetunar,	<i>lza-pa.</i>
Embiar,	<i>mùel-pa, ya-mang-ba.</i>
— de arriba,	<i>casmùe-cang-mùel-pa.</i>
Emviadura,	<i>casmuec-pue-muel oy-cuy.</i>
Embiar mensajero.	<i>queù a-pa, mael-pa, nucs-pa.</i>
	<i>ya-mang-ba.</i>
Embiado,	<i>queùeca.</i>
Embiador,	<i>queùe oye-pue, mùel oy-pa-</i>
	<i>pue.</i>
Embiar a diversas partes,	<i>neneti-ya mang-ba.</i>
Embiado,	<i>neneti-queùe pa.</i>
Embiar delante,	<i>neneti queùe oy-cuy.</i>
Embidia,	<i>yaii-naa-pa, yaùì-naa-pa.</i>
Embidia aber,	<i>loycuya oy-cuy</i>
Emblanquecerse otra	<i>lo, cuy aapa.</i>
cosa,	<i>ya-popo-apa.</i>
Emblanquearse,	<i>popo apa.</i>
— de miedo,	<i>vin-hecs-pa, vin-popo apa.</i>
Embolver,	<i>ya-mon ba.</i>
Embolver atando,	<i>ni-pit-pa, ni-pit-pa pue.</i>
Embolver en ropa,	<i>ni-mon-ba.</i>
Emboltorio,	<i>piti.</i>
Emborrocharse,	<i>huqui-apa.</i>
Emboscarse,	<i>huqui apa.</i>
Embotar,	<i>vin-ya-locoy-pa.</i>
Embotador,	<i>vin-ya locoye-pue.</i>
Embotarse,	<i>vin-locoy-pa, vin-mon-ba.</i>
Embobecerse,	<i>quentuy-pa, ya-ang-noy pa.</i>
Embrabecerse,	<i>ranghaa-pa.</i>
— a otro,	<i>ya-renga-apa.</i>

Embriagarse,	<i>huqui-apa.</i>
— a otro,	<i>ya-ùqui a-pa.</i>
Embutir,	<i>matz-pac-pa, pac-pa.</i>
Embutido.	<i>matz-paca-teüa-pue, matz.</i>
Enmendar,	<i>ang-maipa.</i>
Enmienda.	<i>ang-may-oy-cuy.</i>
Emmaderar casa.	<i>tec-angüat.</i>
Emmoheerse,	<i>om-ba.</i>
Emmudecer,	<i>huma-apa, mudo, huma.</i>
Empadronar,	<i>padron-hom-aya-lacay-pa.</i>
Empalagar,	<i>in-ba.</i>
Empachar,	<i>ya-üin-tec-pa.</i>
Empanada de carue,	<i>sis-yoho.</i>
Emparejar,	<i>ya-lam-bac-apa. ya-ang-lung-apa.</i>
Emparentar.	<i>ya-taüa-oy-pa.</i>
Empeçar,	<i>ya-tzotz-pa venhey-pa.</i>
— a hablar,	<i>along-tzotz-pa.</i>
Empezado,	<i>tzotz-upue, ya-tzotza-teüa-pue.</i>
Empezador,	<i>ya-tzotz a-pue.</i>
Empegarse algo,	<i>tzotz-apa.</i>
Empedernecerse,	<i>paqui-apa, camama-pa.</i>
Empegar con pez,	<i>tzapa.</i>
Empegado,	<i>tzama-pue.</i>
Empeine, enfermedad,	<i>cotzi-tzoncae.</i>
Empellexar,	<i>na-cahey-pa.</i>
Empellir,	<i>matz-pue pa.</i>
Empellon,	<i>matz-pue-oy-cuy.</i>
Empenar,	<i>yatzi-hey-pa.</i>
Empeño,	<i>hatz-oy-cuy, hatze</i>
Empeorar,	<i>emü-ei-pa.</i>
Empeorar la dolencia,	<i>emüei pa-ca-cuy.</i>
Empereçar,	<i>queü-ay-apa.</i>
— a otro,	<i>ya-quenai-apa.</i>
Empero.	<i>timo-maca.</i>
Empinar, enhastar,	<i>yaten-ba, ya-ten-oy-pa.</i>
Espina dura,	<i>ya-tenai-oy-cuy.</i>

Emplastar,	<i>puelz-pa.</i>
Emplaçar,	<i>ya-iünque-pa.</i>
Emplaçamiento,	<i>ya-iünque-oy-cuy.</i>
Emplumar,	<i>puec-hay-pa.</i>
Empobrecer,	<i>ya-csua-pa.</i>
Emponçoñar,	<i>ohey-pa.</i>
Empollarse el guebo,	<i>puen-apa, puenait-apue.</i>
Emprentar,	<i>tengui-palz-pa.</i>
Emprenta,	<i>tengui-palzoï-cuy.</i>
Empreñada cosa,	<i>puen-ang-hey-pa.</i>
Empreñar,	<i>ya-puen-ang-hey-pa.</i>
Emprestar,	<i>nucs-tzi-pa.</i>
Emprestito,	<i>uncsi.</i>
Emprestado tomar,	<i>nucs-pue, nucspuec-pa.</i>
Empuñar el puño,	<i>cœ-mitz-cuy.</i>
Empujar,	<i>matz-pa, matz-pue-pa.</i>
Empujador,	<i>matz-pue-oy-pa-pue.</i>
Emputecerse,	<i>habi-tzec-pa, ya-huni-tzecpa.</i>
En,	<i>caxi, hoy, homa.</i>
Enajenada cosa,	<i>eaneaü-apue.</i>
Enajenar,	<i>ya-cœne-apa.</i>
En algena tiempo,	<i>toma-ang-seng-hay.</i>
En algun lugar,	<i>toma-nivoya-hoy.</i>
En alto,	<i>casma, casi.</i>
Enamorado,	<i>maya-haya-pue.</i>
Enamorarse,	<i>ang-sunba, maya-hay-pa.</i>
Enano,	<i>tani-tani-pue.</i>
En balde,	<i>mara-ti.</i>
Encavellado,	<i>ray-hay-apue.</i>
Encavellarse,	<i>ray-hey-pa.</i>
Encabestrar,	<i>tzay-hey-pa.</i>
Encadenar,	<i>tenguy-pit-tzai-hey-pit.</i>
Encalar pared,	<i>ni-as-pa-ham-pit.</i>
Encalado,	<i>latse, ni-as-ateüapa-pue.</i>
Encalar el suelo cou cal,	<i>ya-lacs-pa.</i>
Encalvexersec,	<i>co-lac sia-pa.</i>
Encalvar otra cosa,	<i>ya-co-lacsi-ape.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Enclavar,	<i>pacam-ba.</i>
Enclavado,	<i>pacamate-ua-poüe.</i>
Encima arbol,	<i>camay-cuy.</i>
enclavixar los dedos,	<i>cœ-matz-pa.</i>
Encorvado,	<i>loyu-pue, puyu-pue.</i>
Encorvar,	<i>ya-loy-pa, puy-pa.</i>
Encogerse la napa,	<i>ylzetz-pa.</i>
— los niervos,	<i>• tzai-ylzitz-cuy.</i>
Encoger la ropa arriba,	<i>ut-quim-ba.</i>
Encolar, engrudar,	<i>no-catziey-pa, tza-pa.</i>
Encoladara,	<i>no-cotziey-coy-cuy.</i>
Encolado,	<i>tzaa-teüa-pue.</i>
Encoleriçarse,	<i>tzocoy-quim-ha, tzocoy-pong-ha.</i>
Encomendar de palabra.	<i>ocnen-veey-pa.</i>
Enconarse,	<i>sing-ba.</i>
Enconado,	<i>singa-pue.</i>
Encontrar,	<i>tzong-ba.</i>
Encontrarse,	<i>na-ychoate-pa.</i>
Encorar,	<i>na-caey-pa.</i>
Encordio,	<i>nectzue.</i>
Encorporar, mezclar,	<i>mot-pa.</i>
Encrespar,	<i>ya-mocs-pa.</i>
Encrespado,	<i>mocsu-pue.</i>
Encrestado,	<i>sengaeyu-pue.</i>
Encruelecerse,	<i>venga-apa.</i>
Encrucixada,	<i>tungquina.</i>
Encubrirse,	<i>quecot-pa, queven-ba.</i>
Encubierta cosa,	<i>quecota teüa-pue.</i>
Encuadernar,	<i>tooto-nac-pa.</i>
Encumbrar,	<i>casma-octac-pa.</i>
En dos dias,	<i>metza-hahoy.</i>
Endentecer los niños,	<i>tetznai-pa, tetzey-pa.</i>
Endereçar,	<i>ya-rivum-pa.</i>
Enderredor,	<i>volnu;ja-hoy,</i>
Endemoniado,	<i>oco-ys-to-eyu-pue.</i>
Endulçarse,	<i>paaca-pa.</i>

Endulçar,	<i>ya-paaca-pa.</i>
Endureçerse,	<i>paqui-apa, camama-pa.</i>
Endurecer.	<i>ya-paquia-pa, ya camam apa.</i>
En el ayre,	<i>paqui pue, camam-pue.</i>
En el corredor,	<i>setze-vin, setze hoy.</i>
En el mismo lugar,	<i>hicaay-ti.</i>
Enemigo,	<i>ducsi-ducsi-pue-puen.</i>
Enemidad,	<i>ducsia-cuy.</i>
Eneriçarse.	<i>vaytenay-pa, ysys-pa.</i>
Enyertarse,	<i>paqui-apa.</i>
En extremo,	<i>tama-copu-le.</i>
Enyessar,	<i>tzapoa-ya-lacuy-pa.</i>
Enfadarse,	<i>hin-ha, hin-oy-pa.</i>
Enfermar,	<i>cæ-apa.</i>
Enfermedad,	<i>cæ-acuy.</i>
Enflaquecerse,	<i>telz-capa, nitelz-pa.</i>
Enforro,	<i>ona-pue.</i>
Enforrar,	<i>onac-pa.</i>
Enfrenar cabello,	<i>freno ya-lacoy-pa.</i>
En frente de otro,	<i>capue-is-vin anda-qui.</i>
Enfremar y prohibir,	<i>ya-vintuc-pa.</i>
Enfriarse,	<i>pacac-apa.</i>
— otra cosa,	<i>ya-pacac-apa.</i>
Enfriada cosa,	<i>pacac-pacac-pue.</i>
Enfundar,	<i>oohey-pa.</i>
Engaño de obra	<i>ni sutzei-pa, ang-osutz a-pu</i>
— o palabra,	<i>ni-sutzei-oy-cuy.</i>
Engaño,	<i>tzum-ang-mac-pa.</i>
Engañar alagando,	<i>ya-puena-pa.</i>
Engendrar,	<i>ya-puena-teüa-pue.</i>
Engendrado,	<i>meja-hom-eyate-cay-pa.</i>
Engolfarse,	<i>mucha apa, tzanga-apa, sisay-</i>
Engordar,	<i>pa.</i>
— otra cosa,	<i>ya sisay-pa.</i>
Cosa gorda,	<i>sisayu-pue.</i>
Engorra, tardança,	<i>ya-ya-cuy, yaymen-guy.</i>

Tardar,	<i>yay-pa.</i>
Engrandecerse,	<i>naivin-ninehaa-pa.</i>
Engrandecer,	<i>ya-mucha-apa.</i>
Engrandecimiento,	<i>ya-mucha-oy-cuy.</i>
En grande manera,	<i>ang-olucu.</i>
Engerir,	<i>cuyja-tzong-ba.</i>
Engrudado,	<i>noctzieyu-pue.</i>
Engrudo,	<i>nocolzi.</i>
Engrudar,	<i>nocolziey-pa, ya-necs-pa, tza-pa.</i>
Enhastiar,	<i>humba.</i>
Enhastir,	<i>hin-oy-cuy.</i>
Enhastar,	<i>ya-lenuy-pa.</i>
Enhiesto,	<i>lenayu-pue.</i>
Enhechizar,	<i>tecalzec-pa.</i>
Enhilar,	<i>tzayey-pa.</i>
Enladrillar,	<i>caps-pa.</i>
Enlaçar,	<i>suy-pa.</i>
Enlaçadura,	<i>cosuy-oy-cuy.</i>
Eñlaçar atando,	<i>vintz-pa.</i>
Enlodar,	<i>ya-mole-ey-pa.</i>
Enlodado,	<i>mole-eyu-pue.</i>
Enloçar,	<i>caps-pa.</i>
Enloquecer,	<i>not-pa, tzocoy-locoy-pa, tuyua-pa.</i>
Enloquecer a otros,	<i>ya-not-pa, ya-tzocoy-locoy pa.</i>
Enlucir,	<i>ya-sengha.</i>
Enlucido,	<i>laksi-pue, ya-tocsa-tcità-pue.</i>
En medio,	<i>cucy-ti, cucho-ma, cuc-ma.</i>
Es mi mano,	<i>as-cie homa, as-cahoy.</i>
En muchos lugares,	<i>soneni-voye-homa.</i>
En mucho tiempo,	<i>yay-pit.</i>
Ennegrecerse,	<i>yec-apa.</i>
Ennegrecido,	<i>yec-pue, yayeca-leüa-pue.</i>
En ningun manera,	<i>yarsang-hoy-ti.</i>
En ninguna parte,	<i>hane-hane-uti-seng-hoy.</i>
En ningun tiempo,	<i>ya utipue-ang-seng-hoy.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Enternecerse,	<i>ponon-apa-lzocoy.</i>
Enterrar,	<i>lahay-pa, nip-pa.</i>
Enteçar, tirar,	<i>up-pa.</i>
Entibierse el agua,	<i>yocsa-pa, sucay-pa.</i>
En todos lugares,	<i>y sangui-caya-homa.</i>
Entonces,	<i>tecec.</i>
Entonar,	<i>vane-ya-tzotz-pa.</i>
Entumescerse,	<i>nex-nex-eypa.</i>
Entumido,	<i>nex-nex-eya-pue.</i>
Entorpecerse,	<i>ñol-pa.</i>
Entortar un ojo,	<i>tum-ang-vilem-tocoy-pa.</i>
Entrambos,	<i>mutzin.</i>
Entrar,	<i>lacay-pa.</i>
— corriendo,	<i>poyla-caypa.</i>
— escondidamente,	<i>num-lacay-pa.</i>
Entreabier,	<i>ya-quemem-ba.</i>
Entrecortar,	<i>co-teng-ba.</i>
Entregar,	<i>ni-tziey-pa.</i>
Entregardar,	<i>tzipa.</i>
Entremeterse,	<i>co-lacay-pa.</i>
Entre medias,	<i>cuchoma.</i>
Entresacar,	<i>co-ping-ba.</i>
Entrevalo, tiempo,	<i>angseng.</i>
Entreverado,	<i>lziquin, molu-pue.</i>
Entre nutar,	<i>as-pa, asay-pa.</i>
Entrecar,	<i>ya-sul-pa.</i>
Entristecerse,	<i>muya-palzo-cuy.</i>
Enturbiar, ensuciar,	<i>ya-hini-apa.</i>
En vano,	<i>maie, maie-ti.</i>
Envejecerse el hombre,	<i>atzi-puen-ape.</i>
— la muger,	<i>tzupuen-apa.</i>
— otra cosa,	<i>peca-apa.</i>
Envejecida cosa,	<i>pec-apue.</i>
Envergonçarse,	<i>tzaa pa, tzaa-puec-pa.</i>
Envernar,	<i>pucac-ang-sey, ya-quetlaque.</i>
Envinarse,	<i>ecepuec-pa.</i>
Envilecerse,	<i>ya-csuca-pa.</i>

Enxerir,	<i>cuya-lzong-ha.</i>
Enxugar,	<i>ya-letz-pa.</i>
Enxugarse,	<i>letz-pa.</i>
Encimo arbol.	<i>camay-cuy.</i>
Erbolario,	<i>paayspuec-pa-pue.</i>
Erbolecer la yerba,	<i>yeng-ba.</i>
Eredad,	<i>nippi, milpa, cama</i>
Eredad por testamento,	<i>testamento casi puetzi-oy-cuy.</i>
Eregia,	<i>herege-acuy.</i>
Eriçarse,	<i>ysisney-pa.</i>
Ermosear,	<i>ya-saza-apa.</i>
Errar,	<i>not-pa.</i>
Error,	<i>not-cuy.</i>
Escabullirse,	<i>numpoy-pa.</i>
Escalera de palo,	<i>cuy many-dac.</i>
Escama,	<i>coque quasi.</i>
Escamar pescado,	<i>ni-ques-pa.</i>
Escaparse,	<i>co-lzoc-pa.</i>
Escandaliçar,	<i>co-amtzi-ey-pa.</i>
Escarabajo,	<i>tin-piti-piti.</i>
Escardar lana,	<i>yem-ha.</i>
Escarmentar,	<i>a-ntzai-pa.</i>
Escarnezer,	<i>quitz-cuya-pa.</i>
Escarmontar,	<i>natzang tsai-pa.</i>
Escarvar la tierra,	<i>hemha, henha.</i>
Escarvar las dientes,	<i>letzque-utz-pa.</i>
Escasear,	<i>tzulza-pa.</i>
Esclarecer,	<i>seng-ba.</i>
Esclavo,	<i>muni, malze.</i>
Escoba,	<i>pet-cuy.</i>
Escoger lo mejor,	<i>coping-ba.</i>
Esconderse,	<i>cum-ba.</i>
Escupir,	<i>tzuey-pa, tzupa.</i>
Escupir en el rostro,	<i>vin-ni tzuey-pa.</i>
Escopetina,	<i>tzuis.</i>
Escoplo,	<i>notoy-cuy.</i>
Escoplear,	<i>not-pa.</i>

Escoria de plata,	<i>hametin-is-tin.</i>
— de hierro,	<i>tengui-is-tin.</i>
— de cobre,	<i>tzapas-tengui-is tin.</i>
Escorpion,	<i>sese-patzi.</i>
Escoger,	<i>toy-pa.</i>
Escrivano,	<i>hay-layi.</i>
— de otro,	<i>cahaye.</i>
Escribir,	<i>hay-pa.</i>
Escribir respondiendo,	<i>hay-ang-tzong-ha.</i>
Escritor,	<i>hay-pa-pue.</i>
Escritura,	<i>hay-cuy, haye.</i>
Escrito,	<i>haye.</i>
Escritorio,	<i>haye-namba-ma.</i>
Escuchar de noche,	<i>tzuo-y-que-na-long-ha.</i>
Escuchar,	<i>quemá-long-ha.</i>
— de secreto,	<i>numma-long-ha.</i>
Escudo,	<i>si-qui.</i>
Escudero que los hace,	<i>siqui-layo, siquitzec-pa-pue.</i>
Escudar,	<i>siqui-ey-pa.</i>
Escudiar,	<i>quemetz-pa.</i>
Escuela,	<i>ang-may-cuy-lec.</i>
Escuerço, sapo,	<i>nacpsco coponac.</i>
Esculpir,	<i>tah-pa.</i>
Escultura,	<i>taha-oy-cuy.</i>
Escultor,	<i>tahay-oy-pa-pue.</i>
Escura palabra,	<i>layo-oloùe.</i>
Escura cosa,	<i>pitza.</i>
Escuridad,	<i>pitzia-cuy.</i>
Escurecerse,	<i>pitza-apa.</i>
Escusarse,	<i>vin-co-tzamba.</i>
Excusation,	<i>vin-co-tzamoy-cuy.</i>
Excusado,	<i>vin-co-tzama-leña-pue.</i>
Esente, sin vergüenza,	<i>hane-chaay-pue, tzaalaca.</i>
Esento,	<i>co-tzutzu-pue.</i>
Esempcion,	<i>co-tzutzu-acuy.</i>
Esfuerço,	<i>paqui-acuy.</i>
Esforçer,	<i>ya-puqui-apa</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Espiar,	<i>ang-layo-yo-pa.</i>
Espia,	<i>anglayo-ys-pa-pue.</i>
Espiga,	<i>mac-is-chutu, tzatu.</i>
Espigar,	<i>tzic-pa.</i>
Espina,	<i>apil.</i>
Espina de pescado,	<i>pac.</i>
Espinar,	<i>pung-ha.</i>
Espinarse,	<i>mas pa.</i>
Espinilla,	<i>nenge-pac, neng-bac.</i>
Espinaço,	<i>vcapac.</i>
Espirar,	<i>ecpuec-pa.</i>
Espirar, morir,	<i>eetzac-pa, hec-pa.</i>
Espiritu,	<i>ee.</i>
Espiritual cosa,	<i>haysisa-pue.</i>
Espital de pobre,	<i>yacsu-tambüe-is-tec.</i>
Esportilla,	<i>vaca.</i>
Esposo,	<i>maya.</i>
Esposas (menottes),	<i>cœ-pil-cuy-lenguy.</i>
Espollon de gallo,	<i>castillan-is-cœ-tzus.</i>
Espuelas de yerro,	<i>nepoy-cuy.</i>
Espuerta,	<i>tzemdec.</i>
Espulgar,	<i>aval-metz-pa.</i>
Espuma,	<i>hupu, uppu.</i>
Espumosa cosa.	<i>huppueyu-pue.</i>
Quitar la spuma,	<i>huppucó-quetz-pa.</i>
Hacer espuma,	<i>huppüey-pa.</i>
Esquadra de cantero,	<i>tzaquips-cuy.</i>
Esquife de nao,	<i>nama-pue-aa</i>
Esquilmar. ordeñar,	<i>comuec-pa.</i>
Esquilmarse la tierra.	<i>luc-pa.</i>
Esquina,	<i>anguina.</i>
Esquinancia,	<i>quenasinga.</i>
Esse,	<i>lepue.</i>
Esso mismo,	<i>putti-te-pue.</i>
Establo,	<i>putzi-tec.</i>
Estable,	<i>ilt-vin-quim-ba-bue.</i>
Establecer, mandar,	<i>an-quim-ha.</i>

Estaca por atar bestiar,	<i>cuy-pungu.</i>
Estado, statura,	<i>tenu.</i>
Estado, señorío,	<i>yumi-acuy.</i>
Estado, grado,	<i>yl-cuy.</i>
Estado grande,	<i>mucha-yl-cuy.</i>
— mediano,	<i>muey-yl-cuy.</i>
— baxo,	<i>cœ-ypue-yl-cuy.</i>
Estallar,	<i>let-pa.</i>
Estallido,	<i>let cuy.</i>
Estambre de lana,	<i>lzoa-teli.</i>
Estameña,	<i>lzoa-laque.</i>
Estancar para se,	<i>lzay-pa.</i>
Estanque,	<i>mea.</i>
Estar juntos,	<i>lungbac-el-pa, nay-el-pa.</i>
Estandarte,	<i>queca, yale.</i>
Estaño,	<i>poopo-tengui, amochil.</i>
Estañar,	<i>amochil-ey-pa.</i>
Estando borracho,	<i>huquiec.</i>
— enfermo,	<i>caeec.</i>
— sentado,	<i>pocsnec.</i>
— Estar,	<i>yl pa.</i>
— a caballo,	<i>canallo-casi-pocs-pa.</i>
— ausente,	<i>emuecyt pa.</i>
Estar boca abaxo,	<i>abnay-pa.</i>
Estar cerca.	<i>lome-apa.</i>
— lexos.	<i>yaya-pa.</i>
— duro,	<i>paqui-apa, camam-apa.</i>
— debaxo,	<i>cama-yl-pa.</i>
— ocupado.	<i>yos-cuy-apa.</i>
— encima,	<i>casma-yl-pa.</i>
— mal con alguno,	<i>yatzi-ys pa.</i>
— sentado,	<i>pocs-pa.</i>
— en el suelo,	<i>teng-nay-pa, nocsuay pa.</i>
— delante,	<i>vinas-yl-pa, vin-ang-daqui-ylpa.</i>
— presente,	<i>lime ne-pa.</i>
— agrio,	<i>calzua-pa.</i>

Estar caliente,	<i>pih-pa.</i>
— blando,	<i>ponon-apa.</i>
— abierto,	<i>vohnay-pa.</i>
— sordo,	<i>coui-apa.</i>
Estender en luengo,	<i>rep-nay-pa.</i>
Estender el tiempo,	<i>yapue-ya-pa ang-seng.</i>
Estera,	<i>pala.</i>
Estercolar,	<i>temba, tzae-oy-pa.</i>
Esteril mujer,	<i>mape.</i>
Esterilidad,	<i>mape-acuy.</i>
Esteril tierra,	<i>toy-panas.</i>
Estiercol, vasura,	<i>putzi.</i>
— de hombre.	<i>tin.</i>
Estimar,	<i>yoatzam-ba.</i>
Tassa,	<i>yoatzam-guy.</i>
Estimador,	<i>yoatzam-ha-pue.</i>
Estimable.	<i>yamba-pue, yoa ayu-pue.</i>
Estimarse en poco,	<i>hane-mücha-maye rin.</i>
Estio,	<i>hama-ang-seng.</i>
Estirar,	<i>hup-pa.</i>
Estirar pompiendo,	<i>uptsitz-pa.</i>
Estiro,	<i>hupoy-cuy.</i>
Estocada.	<i>utz-oy-cuy.</i>
Estocadas dar,	<i>utz-pa.</i>
Estomago,	<i>tzocoy-vin.</i>
Estornudar,	<i>hechi-apa.</i>
Estorvar,	<i>ya-vin-tuc-pa.</i>
Estorbo,	<i>ya-vin-tucoy-cuy.</i>
Estorbar riñiendo.	<i>ya-vin-tuc-pa quisca-cuy-pil.</i>
Estroçar haciendo pedaços,	<i>tsitz-lu cu-tucu-ey-pa.</i>
Estrado poner,	<i>pala-tocpa.</i>
Estragar,	<i>ya-yuc-pa.</i>
Estragamiento,	<i>yu-cuy.</i>
Estragarse.	<i>yuc-pa.</i>
Extraño,	<i>yay-pue-puen-mini-puen.</i>
Estrañarse,	<i>case-apa.</i>
Estrangeria,	<i>emavin tu-cuy.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

F

Fabricar pared,	<i>nolzpa (neg.) notze.</i>
Fabricar casa,	<i>tecapa.</i>
Fabricada, cosa,	<i>notza-teüa-pue.</i>
Facultad, poder,	<i>veha-cuy.</i>
Facultad, hacienda,	<i>sengavin.</i>
Facultad, posibilidad,	<i>vehe-cuy.</i>
Facil cosa,	<i>hantayo-checatey.</i>
Facilidad,	<i>hantayo-a-cuy.</i>
Facil,	<i>hane-tayo.</i>
Faisan (ave).	<i>tzenhon.</i>
Faldas,	<i>tecsi.</i>
Falcear, contrahacer,	<i>co-meque-tzecpa.</i>
Falsario,	<i>co-meque-tzec-pa-pue.</i>
Falsa cosa,	<i>ang-osutzei-pa-pue.</i>
Falso decir,	<i>sutz-pa.</i>
Falso propheta,	<i>co-meque-puen.</i>
Falta, culpa,	<i>coa.</i>
Falta y mengua,	<i>hec-cuy, tetz-cuy.</i>
Faltar, no llegar,	<i>— hane-lane, hane-hoy-lane.</i>
Faltar el que murio,	<i>mas-casique-tecu-pue.</i>
Faltar, menguar,	<i>hec-pa, rintetz-pa.</i>
Hacer culpa,	<i>coa-tzecpa.</i>
Fama,	<i>tzamuy-cuy.</i>
Famoso, com home,	<i>mucha-que-nalze-pa-pue.</i>
Fama buena,	<i>vepue-ney, vepue-tzauale-cuy.</i>
Fama mala,	<i>yatzi-pue-ney.</i>
— tener,	<i>yatzi-pue-ney-coquen-ba.</i>
Fama divulgar,	<i>tzamba-otoüe-pung-bue-pa.</i>
Familia,	<i>vini-cay-tambue-puen.</i>
Familiar cosa,	<i>toëüa-pa-pue.</i>
Fantacia tener,	<i>vin-may-pa.</i>
Fantacia,	<i>vin-may-cuy.</i>
Fantastico,	<i>vin-may-pa-pue.</i>
Faraute de lenguas,	<i>co-otoüa.</i>

Fatiga,	<i>maya-cuy.</i>
— del alma,	<i>amima-is-loya.</i>
Fatigando estar,	<i>maya-pa, loya-puec-pa.</i>
Fatiga del campo,	<i>nitec-is-loya.</i>
Fatigar a otro,	<i>ya-ponba-yanihu-pa.</i>
Favorecer con voto	<i>co-tzang-ba.</i>
Favor,	<i>co-tzang-ey-cuy.</i>
Faxa,	<i>noqui, valoy-cuy.</i>
Faxarse,	<i>vat-pa.</i>
Faxar,	<i>vat-pa, pilpa.</i>
Feo, vergonçoso,	<i>tza-acuy, chaqui.</i>
Fealdad,	<i>tza-acuy.</i>
Fea cosa,	<i>hane-sasa.</i>
Fea cosa (deshonesta),	<i>mucs-cuy-pue.</i>
Fealdad,	<i>hana-sasa-acuy.</i>
Fé, creencia,	<i>eang-hamoy-cuy.</i>
Fenexer, acabarse,	<i>copac-apa, yapa.</i>
Fenecer,	<i>ya-copac-apa, ya copul-apa.</i>
Feno,	<i>muc.</i>
Feria hacer,	<i>maa-apa.</i>
Feria, mercado,	<i>maa-acuy.</i>
Feria, lugar do se hace,	<i>maa-namba-ma.</i>
Feriar una cosa con otra,	<i>cac-pa, cac-puac-pa.</i>
Feroz,	<i>nulza-pue co-puen.</i>
Feriar a la persona,	<i>co-tzong-ba.</i>
Fiador,	<i>co-tzong-oi-pa-pue.</i>
Fianza,	<i>co-tzong-oy-cuy.</i>
Fiar la hacienda,	<i>hatz-pa.</i>
Fiar prestando,	<i>ya-hatz-pa.</i>
Fiador,	<i>ya-hatz-oi-pa-pue.</i>
Fiado tomar,	<i>hatz-puec-pa.</i>
Fiel, verdadero,	<i>vium-pue.</i>
Fiel de balança,	<i>quipsa-is-vium-acuy.</i>
Fiel catolico,	<i>eang-hama-ye-pue.</i>
Fiebre,	<i>nulzac-acuy.</i>
Fiera cosa,	<i>venu-tza.</i>
Fiereça,	<i>nulza-acuy.</i>

Fiera bestia,	<i>venga-pue-copuen.</i>
Fiestas hacer,	<i>seng-tzecpa.</i>
Fiesta de guardar,	<i>co-quenale-pa-püe-seng.</i>
Figura angular,	<i>anguina-eyu-pue.</i>
Figura redonda,	<i>sequel-eyupue.</i>
Figurar, significar,	<i>na-mitoyñ.</i>
Figura de barro,	<i>na-smuequi.</i>
Filo de cuchillo,	<i>cuchilo-is-vin.</i>
Finar, acabarse,	<i>copac-apa, yapa.</i>
Fin de cada cosa,	<i>copac-acuy.</i>
Fin, cabo,	<i>acamac, acammuec-pue.</i>
Final cosa,	<i>acamac-pue.</i>
Finar, morir,	<i>capa.</i>
Fin,	<i>ca-cuy.</i>
Fingirse enfermo,	<i>sulz-capa.</i>
Fingir amenudo.	<i>co-mecne-ene-pa.</i>
Fingidas polobras,	<i>co-meque-oloüe.</i>
Fingir,	<i>comec-pa.</i>
Fingir juntamente,	<i>na-comec-pa.</i>
Fingida cosa,	<i>come-que.</i>
Fingir cosa de barro,	<i>muec-pa.</i>
Firma cosa,	<i>camam, paepui.</i>
Firmeça,	<i>paqui-acuy.</i>
Firme estar,	<i>paqui-apa.</i>
Fisco,	<i>tzoitayo.</i>
Flaca cosa, magra,	<i>nipac eyu-pue.</i>
Flaca, sin fuerza,	<i>motzi-pue.</i>
Flaco y dolente,	<i>cae-pue.</i>
Flaco estar,	<i>nitelz-capa.</i>
Flaco en carnes,	<i>nitetzu-pue.</i>
Flautas,	<i>sus-cuy.</i>
Flema, enfermedad,	<i>panatzue.</i>
Flechero,	<i>lepoy-pa-pue.</i>
Flechar,	<i>lep-pa, leppoy-pa.</i>
Flor de arbol,	<i>heya.</i>
Florecer,	<i>heye-apa.</i>
Floresta,	<i>heyanas.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Frisoles,	<i>sec.</i>
Fruta de sartén,	<i>tzino-ane.</i>
Fruta de árbol,	<i>temheyecu-ti.</i>
Frutificar,	<i>tema-pa.</i>
Fuego,	<i>hucata.</i>
Fuego hacer,	<i>hucata-tzecpa.</i>
Fuego encender,	<i>ya-hapuey-pa.</i>
Fuelles para soplar,	<i>naca-malz-cuy, tenguis-ucuy.</i>
Fuente manantial,	<i>mula.</i>
Fuente para las manos,	<i>cœ-tze-cuy-plat.</i>
Fuera,	<i>ang-hama, ang-homa.</i>
Fuerças tomar,	<i>puemi-puec-pa, paqui-puec-pa.</i>
Fuerça tener,	<i>paqui-apa, puemi-apa.</i>
Fuerte estar,	<i>paqui-apa.</i>
Fuerte hambre,	<i>canhay-pue-puen.</i>
Fuerte cosa,	<i>paqui-pue.</i>
Fuertemente,	<i>paqui-ti.</i>
Fundar,	<i>hucu-ey-pue.</i>
Fundamento,	<i>hucu.</i>
Fundir metal.	<i>tengui-supá.</i>
Furia,	<i>venga-acuy.</i>
Furioso,	<i>veveng-apue.</i>
Fiducia,	<i>hocoy-cuy.</i>

G

Gaçapo,	<i>coyavne.</i>
Gafo,	<i>cœ-moc-supue.</i>
Gaxo de uvas,	<i>rincum.</i>
Galamuxa,	<i>sasa-acuy.</i>
Gala, elegancia,	<i>sasa-acuy.</i>
Galan,	<i>ve-sasa-pue.</i>
Galano pouverse,	<i>ya-sasa-apavin.</i>
Galardonear.	<i>coya-pa, coyayo-pa.</i>
Galapago de tierra.	<i>tzeque.</i>
— de agua,	<i>tuqui, pootpatu.</i>

Galera,	<i>aa.</i>
Galeote,	<i>aa-yemba-pue. nal acpa-pue.</i>
Galgo,	<i>tuy.</i>
Gallina de la tierra,	<i>tunuc.</i>
Gallina de castilla,	<i>castellan-tunuc.</i>
Gallinero,	<i>tunuc-is-tec.</i>
Gallo dela terra,	<i>canatzi.</i>
Gamo, ciervo,	<i>müea.</i>
Gama, cierva,	<i>yoma-pue müea.</i>
Gana,	<i>sun-oy-cuy.</i>
Gana tener,	<i>sun-ha, sun-oy-pa.</i>
Ganancia de hacienda,	<i>sengarín-capues-cuy.</i>
Ganar hacienda,	<i>sengarín-aypa.</i>
Ganancioso,	<i>sengarín-ya-capues-pa-pue.</i>
Gana pan,	<i>tzemba-pue.</i>
Ganar,	<i>co-pues-pa.</i>
Ganar sueldo,	<i>co-yoüa-pue-c-pa.</i>
— conquistando,	<i>ducsi-puec-pa.</i>
Ganso, pato,	<i>peno.</i>
Gançua,	<i>vocsi-ten-guy.</i>
Gañir el perro,	<i>repa.</i>
Garabato.	<i>vocsi-tenqui.</i>
Garabato,	<i>sis heps-cuy.</i>
Garça blanca,	<i>veng.</i>
— pequeña,	<i>veng-one.</i>
Garcetas, cuernos de ciervo,	<i>müeais-va.</i>
Garço de ojos,	<i>vitem-tzulzu.</i>
Garços ojos,	<i>vitem-tzutzi.</i>
Garfio,	<i>tengui-vocs-cuy, tengui-vocs-cuy.</i>
Gargaxo,	<i>accu-cuy.</i>
Garganta,	<i>quena.</i>
Gargontalla,	<i>namtzemi.</i>
Garguero,	<i>ca-natung.</i>
Garrapata.	<i>panec.</i>
Gastar en bien,	<i>oye-pue-casi-yapa.</i>
— usando,	<i>ya-maipa.</i>

Gasto en mal,	<i>ya-locoy-cuy.</i>
Gasto,	<i>ya-locoy-cuy.</i>
Gatear, ir sobre pechos,	<i>conna-pa.</i>
Gabilan,	<i>tapi.</i>
Gemir,	<i>puem-ha.</i>
Gemir mucho,	<i>re-puembra.</i>
Gemidor,	<i>puem-ba-pue.</i>
Gemido,	<i>puem-gui.</i>
Generacion,	<i>puen-ang-vcu.</i>
Generalmente,	<i>cuey-ti.</i>
Generalidad,	<i>cuca-cuy.</i>
Genero, linaje,	<i>puen-alzay.</i>
Generoso,	<i>yumi-manac.</i>
Gente junta.	<i>puen-ang-tumney.</i>
Gente,	<i>puen.</i>
Gente de pie,	<i>nas-cang-ba-pue.</i>
— de caballo,	<i>caballi-casi-rit-pa-pue.</i>
Gentil y gana cosa,	<i>sasa-apue.</i>
Gentilhombre,	<i>sasa-pue.</i>
Gesto y cara,	<i>vin-naca.</i>
Gigante,	<i>puey-pue-puen.</i>
Gloria del cielo,	<i>tzap-casma-pue-mo-coy-cuy.</i>
Gloria y contento,	<i>mocoy-cuy, tzocoy-pa-cuy.</i>
Gloria vana,	<i>mane-mocoy-cuy.</i>
Gloriarse,	<i>tzocoy-pac-pa.</i>
Glorioso,	<i>omom-guy eyu-pue.</i>
Gloton,	<i>vicang-quetec-pa-pue.</i>
Glotonear,	<i>vicang-que-tecpa.</i>
Golondrina,	<i>tzapin-pete-pete.</i>
Goloso,	<i>vic-mene-pa-pue, hane-vicang- he-cuy.</i>
Golpear, herir,	<i>pung-ba.</i>
Golpe,	<i>pum-gui.</i>
Goma,	<i>tena.</i>
Gomoso,	<i>tena-eyu-pue.</i>
Gomitar,	<i>hetz-pa.</i>
Gomito,	<i>hetzi.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Guisador,	<i>cul-cuy-tzecpa-pue.</i>
Guitarra,	<i>tzi ava.</i>
Gula,	<i>sengui-vicang-quete-cuy.</i>
Gusano.	<i>tzuquin, tzan.</i>
Gusanos tener,	<i>tzaney u-pue.</i>
Gustar,	<i>cut-ys-pa.</i>
Gusto,	<i>cul-ysoi-cuy.</i>

H

Hablar engañando,	<i>ta;no-olong-loa.</i>
Hablar vazalmente,	<i>ang-huc-pa olong-ba.</i>
Hablar,	<i>olong-ba.</i>
Habla, palabra.	<i>oloue.</i>
Hablador.	<i>olong-ba-pue.</i>
Hablar con otro.	<i>nae-olong-ba.</i>
Habla assi,	<i>nae-olon-guy.</i>
Hablador.	<i>ne-olong-ba-pue.</i>
Hablar a otro,	<i>olong-hey-pa.</i>
Hablar elegantamente,	<i>sasa-olong-ba.</i>
Habla assi,	<i>sasa-olon-guy.</i>
Hablador assi.	<i>olong-hey-pa-pue.</i>
Hablar en su lengua,	<i>nay-otoüe-tzecpa.</i>
Hablar recio,	<i>püemi-olong-ba.</i>
Hablar con furia.	<i>quip-olongba, mueng-tzamba.</i>
— des honestamente,	<i>vacsi-olong-ba-pue, vacsi-tzam- ba.</i>
Hablar en vano,	<i>maüe-olongba.</i>
Hablar aconsejando,	<i>olong-heypa.</i>
Hablar mucho,	<i>sone-olongba.</i>
— entre dientes,	<i>telze-cæma-olong-ba.</i>
Hablar mal,	<i>yatzi-olongba.</i>
Hablar osadamente,	<i>hana-natz-cuy-pit-olongba.</i>
Hablar y narrar,	<i>olong-tzamba, tzamba.</i>
Hablar assi.	<i>olong-tzame.</i>
Hace de cosas menudas.	<i>pilli, vale.</i>

Hace de leña,	<i>cœppi, pitti.</i>
Hacha de hierro.	<i>longuiha-coy-cuy.</i>
Hacha de cera,	<i>mùeha-pue nay-candela.</i>
Halagarse la criatura.	<i>tzumba.</i>
Halagar,	<i>noe-tzamba.</i>
Halagueño,	<i>noe-tzunoy-pa-pue.</i>
Halagueñamente,	<i>na-tzunoy-cuy-pit.</i>
Halda de vestituras,	<i>tecsi.</i>
Haldas poner en cinta,	<i>quitz-quim-ha.</i>
Haldada,	<i>humi.</i>
Haldada llenar,	<i>hum-ba.</i>
Hallar,	<i>bat-pa.</i>
Hallar y descubrir,	<i>yaque-pa.</i>
Hallar y cogerlo,	<i>ping-ba.</i>
Hallado assi,	<i>piüi.</i>
Hallazgo,	<i>püe-cateü-apue-is-co-youü a</i>
Hamaca,	<i>catzay.</i>
Hambre,	<i>yühca-cuy, yah.</i>
Hambriento,	<i>yuh-pa-pue.</i>
Hambre aver,	<i>yucaa-namba.</i>
Haragon,	<i>que-vaye.</i>
Haragoneria,	<i>que-va ya-acuy.</i>
Hardillo,	<i>te-qui.</i>
Harina de trigo,	<i>castillan-mocpo-te.</i>
Harnero,	<i>mocpa-tec.</i>
Harona, vestia ,	<i>mol:u-pue-copuen.</i>
Haroneria y floxedad,	<i>molzi-acuy.</i>
Harrean vestias,	<i>amac-ey-pa.</i>
Harpa para tañer,	<i>tzai-coa.</i>
Hartar,	<i>ya-tas-pa.</i>
Hartasgo,	<i>ya-tas-oy-cuy.</i>
Hartarse,	<i>las-pa.</i>
Hartasgo,	<i>las-oy-cuy, sanguy.</i>
Harto,	<i>las-opue.</i>
Hartura,	<i>las-oy-cuy.</i>
Hartar con astio,	<i>him-ha, oc-mues-pa.</i>
Harto y astiado,	<i>ninu-pue.</i>

Harto, bastaya,	<i>ya-lese-aa.</i>
Hasta,	<i>sang-hoy.</i>
Hasta aqui,	<i>yemas ang-hoy.</i>
Hasta quando,	<i>uthoy sang-hoy.</i>
Hasta agora,	<i>ysang-seng-hoy.</i>
Hasta tal tiempo,	<i>lesang-seng-hong.</i>
Hasta que,	<i>ysang-hoy.</i>
Hastio,	<i>hinoy-cuy.</i>
Hastio aver,	<i>him-ba.</i>
Hastiosa cosa,	<i>him-ba-pue.</i>
Hato y vestidura,	<i>yame-pama.</i>
Hava, legumbre,	<i>castillar-sec.</i>
Habar,	<i>castillan-sec-cama, nippi.</i>
Haz a rostro,	<i>vin-naca.</i>
Haz, nuez,	<i>vin.</i>
Hazaña,	<i>mùcha-pue-tze-qui.</i>
Hacer obra,	<i>tzec-pa.</i>
Hacedor,	<i>tzec-pa-pue, tzeoye-pue.</i>
Hacemiento,	<i>tze-cuy, tze-oy-cuy.</i>
Hacesha ta el cabo,	<i>ya-tuc-pa.</i>
Hacedor assi,	<i>ya-tuc-pa-pue.</i>
Hacer casa,	<i>tec-apa, tec-tzecpa.</i>
Hacer del ojo,	<i>ytzuay-pa-ritem-pit.</i>
Hacer mal,	<i>yatzi-tzecpa.</i>
Hacer en vano,	<i>mane tzecpa.</i>
Hacer placer,	<i>ya-tzocoy-pa-cpa, yotzoy-sapa</i>
Hacer pecar,	<i>ya-may-pa maya cuytzi-pa.</i>
Hacer bien a otro,	<i>re-tzecpa.</i>
Hacer caminar,	<i>yatung-apa.</i>
Hacer lleña,	<i>ceppi-apa.</i>
Hacer frio,	<i>paca-capa.</i>
Hacer calor,	<i>pihpa-hama, piha-namba.</i>
Hacer fuerça,	<i>hoqui te ey pa.</i>
Hacer fuego,	<i>ya-hapuey-pa calu.</i>
Hacei claro,	<i>vin-seng-ba-sanganü-ba.</i>
Hacer por fuerça,	<i>hoquite-tzec-pa.</i>
Hacer niebla.	<i>hana-apa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Hacer agua y llover,	<i>tap-apa.</i>
— mercedes,	<i>ocloy-pa.</i>
— maravillas.	<i>haimac-tzec-pa.</i>
— carbon,	<i>huy-tzec-pa, pong-ba.</i>
Hacedor de carbon,	<i>huuy-ya-pong-ba-pue.</i>
Hacer a escondidas,	<i>num-tzec-pa.</i>
— humo,	<i>hoco-apa.</i>
— pecado,	<i>coa-apa, tzec-pa.</i>
Hacedor de pecado,	<i>coa-tzequi-pue, tzec-pa-pue.</i>
Hacer pan,	<i>ane-apa, ane-tzec-pa, toc-pa.</i>
— con negligencia,	<i>sese-tzec-pa.</i>
Hacer burla,	<i>quitz-cuy-apa, coesi-quey-pa.</i>
— parentesco,	<i>me-lœua-apa.</i>
— cornudo a otros,	<i>cœ-ni-tzecpa.</i>
Hacerse vegiga,	<i>loh-pa.</i>
— gente,	<i>puen-ya-ang-lumuey-pa.</i>
Hacer lugar,	<i>ya-seng-batung.</i>
— cosa de varro,	<i>muec-pa.</i>
Hacedor de varro,	<i>nas-muec-pa-pue.</i>
Hacerse algo sin pensarlo,	<i>hana-ham-guy-pit-tzec-pa.</i>
Hacia,	<i>anga, ho ma-cang.</i>
Hacia-bajo,	<i>cama-cang.</i>
Hacia arriba,	<i>casma-cang.</i>
Hacer dentro,	— <i>homa-cang.</i>
Hacia la mano yzquierda,	— <i>ang-nay-mûae-cang.</i>
Hacia la mano derecha,	<i>tzenang ma-cang.</i>
Hacia donde,	<i>vlacang-rtaange.</i>
Hacia atras,	<i>as-mang-cang.</i>
Hacienda, riqueza,	<i>sengavin.</i>
Hacienda agena,	<i>ca-sen garin.</i>
Herba,	<i>pitti.</i>
Hechicero, brujo,	<i>tzoca, cang-tzoca, lecatayo, hy-yenatzoca.</i>
Hechiço,	<i>yacaoy-pa-pue-tzoi.</i>
Hechiçar,	<i>tecatze-epa, leca-apa, suoypa.</i>
Hecho, obra,	<i>tzequi.</i>
Hecho de barro,	<i>naim nequi.</i>

Heder,	<i>veh-pa.</i>
Hedor,	<i>veh-cuy.</i>
Hembra,	<i>yoma.</i>
Henano,	<i>lam-pue.</i>
Henana gallina,	<i>tzapa, tani.</i>
Hender,	<i>poo-pa, ven-ba.</i>
Hendido,	<i>poua-pue, venu-pue.</i>
Hender se en diversas partes,	<i>neneli-ven-ba.</i>
Heno, yerba,	<i>muc.</i>
Heredad,	<i>nippi, cama, yahi.</i>
Hermosura,	<i>sasaa-cuy.</i>
Herir,	<i>pung-ba-nacs-pa.</i>
Herir en la carne,	<i>not-pa.</i>
Herido,	<i>notu-pue.</i>
Herir con la mano,	<i>cutz-pa.</i>
Herida assi,	<i>cutzoi-cuy.</i>
Herir da estocada,	<i>vlz-pa.</i>
Herida assi,	<i>ulzoi-cuy.</i>
Herir de cuchillada,	<i>nacs-pa.</i>
Herida assi,	<i>nacs-oy-cuy.</i>
Herir con punçon,	<i>teppa, leppoi-pa.</i>
Herir con rayo,	<i>mueha-nacs-pa.</i>
Herida para sacar agua,	<i>na-pist-cuy.</i>
Herrar las bestias,	<i>longuyqueac-yà-le-caypa.</i>
Herrar bestias	<i>pay-pa.</i>
Herrada vestia,	<i>payu-pue-copuen.</i>
Herrero,	<i>tenguy-tayo.</i>
Herviendo secarse,	<i>yum-tetz-pa.</i>
Hervir,	<i>yum-ba.</i>
Hervir a borbollones,	<i>tah-pa.</i>
Hevilla,	<i>lacüanten-guy.</i>
Hez,	<i>himia cuy, tin.</i>
Hidalgo,	<i>yumi-manac.</i>
Hidalguia,	<i>yami-manac-acuy.</i>
Hyelo,	<i>pucac.</i>
Hiel,	<i>tzusniüi.</i>
Hierba,	<i>muc.</i>

Yerba para llagas,	<i>sangcoyono-hay.</i>
Hyerno,	<i>nastza-que.</i>
Hyga,	<i>pintzi-oy-cuy.</i>
Hygas dar,	<i>pintzi-pa.</i>
Hygado,	<i>pac.</i>
Higuera del infierno,	<i>castillan-toqui-hay.</i>
Hijo bastardo,	<i>numune.</i>
Hilar,	<i>hut-pa.</i>
Hilado,	<i>huti.</i>
Hilar torciendo,	<i>pics-pa, pit-pa.</i>
Hilachas para herida,	<i>hutiyni.</i>
Hilna de algo,	<i>nenque.</i>
Hilo,	<i>pitto, huti, picsi.</i>
Hilo a hilo,	<i>tumahuti.</i>
Hilo de pita,	<i>maùinpicsi.</i>
Hincar,	<i>pungey-pa, totzei-pa.</i>
Hincarse de rodillas,	<i>cutuay-pa.</i>
Hincar trapassando,	<i>pung-hoquetec-pa, utz-hoque-</i> <i>tec-pa.</i>
Hincar palos,	<i>papa, paey-pa.</i>
Hincado palo,	<i>paa-teùa-pue-cuy.</i>
Hinchar soplando,	<i>su-las-pa.</i>
Hinchar,	<i>las-pa.</i>
— de vientos,	<i>su-laspa.</i>
Hincharse,	<i>sing-ba.</i>
Hinchason,	<i>sira.</i>
Hincharse las yemas del arbol,	<i>sing-put-payona.</i>
Hinchar,	<i>ya-las-pa.</i>
— lo que falta,	<i>ya-tan-ba.</i>
— recalcando,	<i>matz-pac-pa.</i>
Hipar,	<i>tucapa.</i>
Historia,	<i>otoùetzay.</i>
Holgar de se haya fuego,	<i>hocolza.</i>
Hoguera,	<i>heccatanema.</i>
Hoyo,	<i>tzalec.</i>
Hoja de maçorca de maz,	<i>lococ.</i>
Hoja de papel,	<i>tuma-hengna-tooto.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Hueso de algodón.

Huesped.

Hueso, sepultura.

Hueste de gente.

Huevo,

Huevo fresco.

Huir,

Huir a escondidas.

Humilde.

Humildad.

Humillarse,

Humo,

Humear.

Humosa cosa,

Humedad.

Humedecerse.

Humedo,

Hundirse la tierra,

Hundir debajo del agua,

Hurtar,

Hurto,

Huso para hilar.

tusi.

co-palca.

l:atec, lahay.

puen-ang-lumuey.

poca.

home-pue-poca.

poipa.

que-poi-pa.

*cæ-ypuc-is-cho-cuy, ni-lzocoi-
naüa-ba-pue.*

*l:ocoi-cæ-ya-cuy, ni lzocoi-
nanam-guy.*

cæ-ya-palzo-coy.

hoco.

hoco apa.

hocoa-pa-pue.

lzoco-a-cuy, ni-quique-oy-cuy.

lzoco-apa.

lzoco-pue. ni-quiqueyu-pue.

humba, col:pa.

ya-heng-ba.

numba.

numi.

petel

J

Jaula,

Jardin.

Jardinero,

Jaspe (piedra).

Joya,

Jornada.

Jornal precio.

• Juca.

Jugar a la pelota.

cuypac-tec.

heya-nip-pi, hey-a-nas.

heya-nip-pi coquen-ba-pue.

tziquin-puetza.

namtzemi.

toma-hama-rit-cuy.

yas-cuy-is coyo üa.

pisi

pecs-pa.

Jugar en comun.	<i>sipa.</i>
— a las bolas.	<i>supu pa.</i>
Juego qual quiera.	<i>si-cuy.</i>
Juego de palabras.	<i>olong-si-cuy.</i>
Juego de bolas.	<i>cuy-supu cuy.</i>
Juego de placer.	<i>muetzi, muetze-oy-cuy. seng- quitz-cuy.</i>
Juego de pelea.	<i>quipp-cuy.</i>
Jugete.	<i>muetzi.</i>
Juicio del juzgado que se juzga.	<i>come-yoy-cuy.</i>
Juicio del juez.	<i>hacoy-cuy.</i>
Juicio,	<i>muey.</i>
Juntarse.	<i>tumuey-pa.</i>
Junto (juxta).	<i>angi.</i>
Juntar uno con otro.	<i>ya-tzong ba. ynec-pa.</i>
Juntar uno sobre otro.	<i>ninec-pa, niteng ba.</i>
Juntar las manos para reçar.	<i>socalzayit, tzeepaca.</i>
Junta de los rios,	<i>na-tzoa.</i>
Junta de caminos.	<i>lungt-zoa.</i>
Juntos estar.	<i>na-yt-pa.</i>
Juntura de los artejos.	<i>coma.</i>
Juramentar.	<i>juramento puec-pa.</i>
Jurar.	<i>juramento tzec-pa.</i>
Jurar falso.	<i>mane-tzecpa-juramento.</i>
Jurar con verdad.	<i>rium-tzecpa-juramento.</i>
Jurisdicción,	<i>na-shape.</i>
Justa cosa.	<i>rium-pue.</i>
Justamente,	<i>rium ti.</i>
Justicia,	<i>riuma-cuy.</i>
Justicia hazer.	<i>rium tzec-pa.</i>
Justiciar	<i>hacoy-cuy-tzecpa.</i>
Juzgar.	<i>hac-pa, hacoy-pa, hacay-pa.</i>
Jacer.	<i>heng-ha.</i>

Y

Yda,	<i>man-guy.</i>
Ydolo,	<i>oco-ys-lo-quipsa-lza-puen.</i>
Ydolatrar,	<i>oco-ys-lo-conucs-pa.</i>
Ydropisia,	<i>singca-cuy.</i>
Idropico,	<i>singca pa-pue.</i>
Yelo, elada,	<i>pacoc-lehu.</i>
Yema de huevo,	<i>poca-is-putz-putz.</i>
Yermo, desierto.	<i>nas-lzaque.</i>
Yerba,	<i>paa-pus-cuy.</i>
Yesso.	<i>tzapoa.</i>
Yglesia.	<i>dios is-tec.</i>
Yunque,	<i>tengui-pun gni tengui-cha.</i>
Ygualar,	<i>ya tambac-apa</i>
Ygnorante,	<i>han-mosoye-pue.</i>
Ygual. parejo,	<i>tumbac-aüa-pue.</i>
Ygualmente,	<i>tumbac-ti, quipsi-ti.</i>
Ygualdad,	<i>ang-tumbaca-o, -cuy, quipsoi-cuy.</i>
Ygual ser en peso.	<i>tumbac-apa.</i>
Ygualar una cosa à otra,	<i>ya-tumbac-apa.</i>
Yguana.	<i>nato-qui.</i>
Yluminador,	<i>hay-pa-pue.</i>
Imagen,	<i>quipsa.</i>
Imaginar.	<i>quips-pa.</i>
Imitar.	<i>ys-ang-astuc-pa, ysca-puec-pa.</i>
Imortal.	<i>hane-cae-pue.</i>
Imortalidad.	<i>hana-ca-cuy.</i>
Impaciencia,	<i>hana-yapa-coy -cuy.</i>
Impedir,	<i>ya-rintuc-pa.</i>
Imperio.	<i>yumi-acuy</i>
Imperial cosa,	<i>yumi pue.</i>
Impetrar rogando,	<i>concucs-pat-pa.</i>
Importunar,	<i>ni-vacoy-pa, quetzong-ey-pa</i>
Importunamente,	<i>ni-vacoy-cuy-pit.</i>
Imponer,	<i>ya-ang-nuney-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Injusta cosa.	<i>hama-viùm-yone.</i>
Injusticia,	<i>hana-viùm pue.</i>
Injustamente,	<i>hana-viùm-acuy-pit, mave-li.</i>
Innocente,	• <i>hayta-pue-is-coa.</i>
Innocencia,	<i>hana-coa-oy-cuy.</i>
Inquietar,	<i>tzocoy-yalo coy-ay-pa.</i>
Insignias de honra.	<i>quenatze-oy-cuy-is-que-cuy.</i>
Intentar de hacer algo.	<i>tzec-ys-pa, tzec-quips-pa.</i>
	<i>ys-quips pa.</i>
Interpretar,	<i>co olong-ba, otoùe-ya-viùm-apa.</i>
	<i>ya-sut-pa.</i>
Intricar,	<i>re-vengja-pue, re-rengja-pa.</i>
Intolerable,	<i>vengjaapa-pue.</i>
Inhumano,	<i>vengja-acuy.</i>
Inhumanidad.	<i>quips-metz-pa</i>
Inventar,	<i>tuh-ang-seng-ya-quelec-pa.</i>
Invernar,	<i>tahang-seng, pacac-æng-seng.</i>
Invierno,	<i>ah.</i>
Yo,	<i>ang-layo-acuy, vin-come-coy-cuy.</i>
Ypocrisia.	<i>manguy.</i>
	<i>mang-ba.</i>
Yda.	<i>mang-duc-pa.</i>
Ir.	<i>tipa.</i>
Ir para no volver,	<i>næniang-ba.</i>
Ir y volver,	<i>mang-tzong-ba.</i>
Ir llevando algo.	<i>mang-mene pa.</i>
Ir al encuentro.	<i>que-mang-ba.</i>
Ir a menudo,	<i>cæma mang-ba.</i>
Ir a escondidas,	<i>rina-apa.</i>
Ir por debajo.	<i>mang-lzec-pa.</i>
Ir delante.	<i>mang-ba pue-cateia.</i>
Ir haciendo.	<i>quisca-cuy.</i>
Ir a traer,	<i>yaa-cpue-quisca-cuy.</i>
Ira.	<i>quis-capa.</i>
Ira envejecida,	<i>na-sacuc-pue.</i>
Ir a tener.	
Isla,	

L

Labor,	<i>yos-cuy.</i>
Labrar madera. piedra,	<i>tzetz-pa.</i>
Labrar con hacha,	<i>po-pa, ni-popa.</i>
Labrar ropa,	<i>hip-pa, sips-pa.</i>
Labrar tierra,	<i>nas-vec-pa.</i>
Labrador	<i>yuhi-pue.</i>
Lacia, marchito,	<i>nuyu-pue.</i>
Lacio estar,	<i>nuyu-apa.</i>
Ladera de cuesta,	<i>nec.</i>
Lado diestro,	<i>saa-quetec.</i>
Lado siniestro,	<i>saa-quetec.</i>
Ladrar el perro.	<i>re-pa.</i>
Ladrillar.	<i>caps-pa.</i>
Ladron,	<i>nomi-pue, numi-pue.</i>
Lagaña.	<i>vitem-lena.</i>
Lagarto de agua.	<i>repi.</i>
Lagrima,	<i>vitem-na (œil eau).</i>
Llorar.	<i>hey-pa, vitem-na-put-pa.</i>
Laguna,	<i>mea.</i>
Lamer,	<i>cat-pa, ni-cat-pa.</i>
La mitad.	<i>cuc-oene, cuc-ti.</i>
Lamparones,	<i>moncal.</i>
Lampino sin barbas.	<i>nacatacs pa-pue, rayluett pur.</i>
Lana de ovejas,	<i>tzoa-puec.</i>
Lana de cabras,	<i>tentzun-is-puec.</i>
Lança,	<i>pang-dic.</i>
Lançada,	<i>pang-oy-cuy.</i>
Lancear,	<i>pang-ha.</i>
Lançaderia de tejedor.	<i>pitot.</i>
Lançar tiro de arcabuz.	<i>tah-pa.</i>
Lanceta,	<i>rtzcuy-ten-yuy.</i>
Lardar,	<i>mas-pa.</i>
Largo,	<i>puey.</i>
Largueça.	<i>pueya-cüy.</i>

Lastima tener.	<i>loypalzo-cuy.</i>
Lastimarse,	<i>quequit-pa.</i>
Labarla boca,	<i>oc-tzepa-eng-naca.</i>
Labar puños,	<i>tze-pa, co-tze-pa.</i>
Labar por de dentro,	<i>ni-tze-pa.</i>
Labar por de fuera,	<i>ni-tze-pa.</i>
Labaças,	<i>co-tzeangncr.</i>
Laçada de atadura.	<i>vin silzi.</i>
Laçadas dar.	<i>vin-sitz pa</i>
Lacerado, mesquino,	<i>tzutzaa-pa-pue.</i>
Leal,	<i>otoùe coquen-ba-pue.</i>
Lecion del que lee,	<i>ang-may-oy-cuy.</i>
Lecion del maestro,	<i>ang-meng-tzi-oy-cuy.</i>
Lecion dar,	<i>ang-may-tzi-pa.</i>
Lechon,	<i>yoya.</i>
Lechuga.	<i>tzutza-nĩ.</i>
Leer.	<i>lvotomay-pa.</i>
Legitima cosa.	<i>sium-pue.</i>
Legitimar.	<i>ya-nuc-apa.</i>
Ley.	<i>an-quim-cuy.</i>
Leydar.	<i>an-quim-ha.</i>
Lengua.	<i>lotz.</i>
Leña hacer.	<i>cappi-apa.</i>
Leña.	<i>cappi.</i>
Leon.	<i>tzapas cang.</i>
Leona,	<i>tzapas-pue-iyoma-cang.</i>
Leon domestico.	<i>yococ pue-cang.</i>
Leonado, color.	<i>cuy-queoy.</i>
Lepra.	<i>putzi-ca-cuy.</i>
Leproso.	<i>putzi-ca-pa-pue.</i>
Letrina,	<i>tzacoy-cuy-tec.</i>
Levadura,	<i>catzavaye.</i>
Levantarse del suelo,	<i>cum-te-nay pa.</i>
Levantarse a dignidad,	<i>ya-te-nay-pa.</i>
Levantarse testimonio,	<i>niang-bat-pa.</i>
Levantarse,	<i>le-nay-pa.</i>
Levantarse endereçando,	<i>viim-yate-nay-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Lizar, dañar,	<i>ya-yuc-pa.</i>
Lisonjear,	<i>comeque-tzam-ha.</i>
Lisonja,	<i>comeque-otoñe.</i>
Liso, raso.	<i>laasa-pue.</i>
Lisar assi.	<i>ya-lacs-pa.</i>
Listada cosa de diversas colores,	<i>tziquin-pue.</i>
Libiana cosa,	<i>hane hemetz-pue, henen-</i>
Libiandad assi,	<i>hana-hemetz acuy, han-</i>
	<i>cuy.</i>
Libiamente,	<i>hana-hemetza-cuy-pil.</i>
Livianos,	<i>seùpat.</i>
Loar,	<i>ve-tzam-ha, ve-co-tzamba</i>
Loablemente.	<i>ve-co-tzamoy-cuy-pil.</i>
Lobanillo, hinchazon,	<i>siùta.</i>
Lovo.	<i>pavo-cang.</i>
Lobrego, obscuro,	<i>pilza.</i>
Loco, sin juicio,	<i>noti-taya.</i>
Locura,	<i>noli-acuy.</i>
Loco estar,	<i>not-pa, tuya-capa.</i>
Loça de varro,	<i>nas-mùe-qui.</i>
Loçano,	<i>sasa pue.</i>
Lodo hacer,	<i>mole-tzec-pa.</i>
Lodo,	<i>mole.</i>
Lodosa cosa,	<i>mole-eyu-pue.</i>
Lodaçal,	<i>mole-nas.</i>
Lograrse.	<i>tzoc-pa.</i>
Lombriz,	<i>tot, thot.</i>
Lomo del animal,	<i>tzemisis.</i>
Longura.	<i>pueya-cuy.</i>
Loriga. armadura.	<i>lenguy-leppi.</i>
Losar, poner piedras,	<i>tzoccaps-pa.</i>
Luchar.	<i>na-quip-pa.</i>
Lucha.	<i>na-quip oy-cuy.</i>
Luego,	<i>yso-oy-ti.</i>
Lugar, pueblo.	<i>cam-guy.</i>
Lugar malo,	<i>yatz im-nay.</i>
Lumbre.	<i>ucata.</i>

Luminar como quiera,	<i>hy-pa.</i>
Luna,	<i>poya.</i>
Lunar que nace en el rostro,	<i>usevas.</i>
Lunar chico,	<i>pactzulzilin.</i>
Luxo traer,	<i>yecyame eypa.</i>
Luxuria,	<i>sis-moc-oy-cuy.</i>
Luz,	<i>sen-guy.</i>
Lucero de la mañana,	<i>mueha-malza, lzuq-malza.</i>
Lucir,	<i>seng-ha, lacs-pa.</i>
Llaga reciente con sangre,	<i>nolo.</i>
Llaga con materia,	<i>putzi.</i>
Llaga como lepra,	<i>putzi-ca-cuy.</i>
Llagado estar,	<i>putzi-ca-pa.</i>
Llamas de fuego echar.	<i>nem-ha.</i>
Llama,	<i>nema, nem-guy.</i>
Llamar,	<i>ve-pa, ve-hay-pa.</i>
Llamar a menudo,	<i>ve-mane-pa.</i>
Llamar otra vez.	<i>ve-quel-pa.</i>
Llana cosa,	<i>eeng.</i>
Llanura,	<i>eenga-cuy.</i>
Llamar con la mano,	<i>yen-ha, yem-oy-cuy.</i>
Llegar a alguna parte.	<i>oclac-pa.</i>
Llegar a tomar algo,	<i>ticpuec-pa.</i>
Llenarse.	<i>las-pa.</i>
Lleno,	<i>lasu-pue.</i>
Llevar la luna,	<i>poya-tzam ha.</i>
Llevarse al agre alguna cosa,	<i>tonbue-pa.</i>
Llevar,	<i>na-mang-ha.</i>
Llevar en hombros,	<i>cap-pa, cap na-mang-ha.</i>
Llevar debajo del brazo.	<i>nepsna-mang-ha.</i>
Llevar embaxada,	<i>otoüe-na-ú-itpa.</i>
Llevar del cabestro.	<i>yti-pa, ytina-mang-ha.</i>
Llevar con paciencia,	<i>ni tzocoy-na-nam ha.</i>
Llevar afligido,	<i>nuc-pa, nuc-ti-na-mang ha.</i>
Llevar fruta el arbol,	<i>temey-pa.</i>
Llevar consigo,	<i>na-mang-ha.</i>
Llorar,	<i>hey-pa.</i>

Llanto,	<i>hey-cuy.</i>
Llorar con otro,	<i>na-hey-pa.</i>
Llorar por algo.	<i>co-hey-pa.</i>
Lloverse la casa.	<i>vetz-pa.</i>
Llover,	<i>tah-apa.</i>
Llovisnar,	<i>vay-ray-tah-quec-pa.</i>
Llover poco gotas grandes.	<i>tzimpa-pa, mueha-tuh-quec pa</i>
Llover recio.	<i>puemi-apa-tuh.</i>
Lluvia,	<i>tuh-tuh-acuy.</i>
Lluvioso.	<i>tueya-pue.</i>
Lluviamenudita,	<i>vay-ray-tuh, namɾ-tuh.</i>

M

Maçico.	<i>paqui-pue.</i>
Maço.	<i>totzoi-cuy.</i>
Maçorca sin cacao.	<i>cacao-naca, puc-hing-cacao.</i>
Machona esteril.	<i>mape.</i>
Machucar.	<i>pungotz-pa.</i>
Madera,	<i>cuy.</i>
Madexa.	<i>utimuni.</i>
Madre de rio.	<i>maritanq.</i>
Madriguera de animal.	<i>tzatec.</i>
Madrugar.	<i>namtza-enq-sapu.</i>
Madura cosa.	<i>quengu pue.</i>
Madurarse.	<i>queng-ha-quere-tzam-ha.</i>
Maestro de qualquiera arte.	<i>layo.</i>
Magnifico.	<i>monoye-pue.</i>
Magra cosa.	<i>nipaca-pue.</i>
Maguey. erba.	<i>hoo.</i>
Magullar.	<i>pung-ha.</i>
Magullar carne.	<i>sis-oquen ha.</i>
Mayor cosa.	<i>coquelecoy-pa-pue.</i>
Mayor un poco.	<i>usi mesi muecha-pue.</i>
Mayor en edad.	<i>atzi.</i>
Major hijo.	<i>vina-pue-une.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Mañear.	<i>yit-cuy apa pit-is epuelze-qui.</i>
Mañana del día.	<i>mamtzu-ti.</i>
Mañana.	<i>hoyme.</i>
Manoxo, manada.	<i>pilli.</i>
Manso.	<i>yococ-pue.</i>
Manso ser.	<i>yococ-apa.</i>
Manta de cama,	<i>han-guiy-yo te.</i>
Manta de hilada.	<i>ang tzi-tzitz-reyu-pue.</i>
Manteca.	<i>sen-sen.</i>
Mantener.	<i>ya-vic-pa-y-cut-pa.</i>
Mancilla tener.	<i>ya-csuco-ys-pa.</i>
Marabillarse,	<i>quentuy-pa.</i>
Maravilla.	<i>quentuuy-coy.</i>
Maravillas hacer.	<i>quentu-cuy -tzeepa.</i>
Marchitarse.	<i>yuy-pa.</i>
Marchito.	<i>yuyu-pue.</i>
Marido,	<i>haya, mat:oa.</i>
Mariposa.	<i>tandan.</i>
Marmol.	<i>tza-com.</i>
Maroma,	<i>tepsi.</i>
Martillar, dar puñadas.	<i>pung-ba.</i>
Martir,	<i>toya-is-upue , co-caüa-püe-is-</i>
Martirio,	<i>dios.</i>
Mas valor.	<i>toya-is-cuy.</i>
Masar,	<i>coque-tec-pa.</i>
Mascar.	<i>ane-lacpa-pue, ray-pa, ane-</i>
Mascara.	<i>mom-qa.</i>
Masa,	<i>vas-pa.</i>
Masa, patzol agrio.	<i>cunin.</i>
Mastil para cubrir las ver-	<i>raye, homa-raye.</i>
guenzas,	<i>calzu-yaye.</i>
Mata, breña.	<i>noqui.</i>
Matar aporradas.	<i>vinga-vatec.</i>
Matar,	<i>pung-ca-pa.</i>
Matar a pedradas.	<i>ya-capá.</i>
	<i>teng-capá.</i>

— a traicion.	<i>namya-capá.</i>
— a lançadas.	<i>pang-capá.</i>
— deshollando.	<i>hec capa.</i>
— arrojando.	<i>pac-capá.</i>
Matarse assi.	<i>rinya-capá.</i>
Matadura.	<i>putzi-amalin.</i>
Materia, exemplar.	<i>quipsa ysangaituc.</i>
Materia, podre.	<i>puna.</i>
— tener.	<i>pun ba, panaa-pa.</i>
Matrimonio.	<i>tzon-gui.</i>
Masmorra, prisiona.	<i>somoy-cuy, pil-oy-cuy.</i>
Mear.	<i>tzem-ba.</i>
Mear a otro.	<i>ni-tzem-ba.</i>
Meados.	<i>tzeme.</i>
Mecer algo.	<i>tia-hem-ba.</i>
Mecer algo mercandolo.	<i>ul-pa.</i>
Mecer al niño.	<i>hem-ba</i>
Mecer uno con altro.	<i>nay-hema-tapa.</i>
Mecedero, cuña.	<i>peti.</i>
Mediano.	<i>cuchoy-pue.</i>
— en edad.	<i>rincuqui-pue.</i>
Medianero.	<i>cotzong-oy-pa-pue, cotzong- ha-pue.</i>
Medico.	<i>lzo-y-layu.</i>
Medicina.	<i>lzo-y.</i>
Medido.	<i>quipsa, quips-oy-cuy.</i>
Cosa del medio.	<i>cucyo-pue.</i>
La metad.	<i>cuciene.</i>
Mediodia.	<i>pangui-hama.</i>
Media noche.	<i>pangue-tzù.</i>
Medio maduro.	<i>hay-veque-rapue.</i>
Medir.	<i>quipsa.</i>
Meditar.	<i>quips-metz-pā, quips is-pa.</i>
Medir rayando.	<i>payey-pa.</i>
Medir como maiz.	<i>muc-pa.</i>
Medroso.	<i>natz-pa-pue.</i>
Melancolia.	<i>tzocoy-maya-cuy.</i>

Mellar, quebrar.	<i>ya-ang-ven-ba.</i>
Mellado en los dientes,	<i>tetz-mequi.</i>
Mellon,	<i>castillan-peson.</i>
Memoria,	<i>hamùe-tzecoy-cuy, hamùe-oy-cuy.</i>
Memorial,	<i>ya-hamùet-zecoy-cuy.</i>
Mendigal. pobre,	<i>vacoy-ha.</i>
Menearse algo,	<i>mics-pa.</i>
Menguar,	<i>hec-pa.</i>
Menguar sirviendo,	<i>yumtetz-pa.</i>
Menester ser,	<i>suna-te-pa, suna-pa.</i>
Menospreciar,	<i>co-noc-pa, noc-oy-pa, noc-pa.</i>
Menosprecio,	<i>co-noc-oy-cuy, noc-oy-cuy.</i>
Mensajero enviar.	<i>quene-pa.</i>
Mentir.	<i>sulz-pa.</i>
Mentira,	<i>sulz-cuy.</i>
Menudencia,	<i>nama puelia.</i>
Meollo, tuetano de guessos,	<i>pac-moya.</i>
Meollos, sessos de la cabeça,	<i>cochaman.</i>
Mercar,	<i>huy-pa, huy-ay-pa.</i>
Mercador,	<i>hay-pa-pue, àiata.</i>
Mercadear,	<i>àiata.</i>
Merced,	<i>octoy oy-cuy.</i>
Mierda,	<i>tin, tzacoye.</i>
Merecer,	<i>co-yos-pa.</i>
Merendar,	<i>tzoyec-vic-pa.</i>
Mesmo,	<i>pitti.</i>
Metal,	<i>ten-guy.</i>
Meter,	<i>ya-te cay-pa.</i>
Meter so tierra.	<i>tapa, tœhaypa.</i>
Meter en el seno,	<i>cuctung-hama-ya-tay-pa.</i>
Mexilla de la caxa,	<i>acapac.</i>
Mesclar.	<i>mal-pa.</i>
Mezquino ser.	<i>tzulza-apa.</i>
Mico, mono,	<i>yumi-tzavi, tzaii.</i>
Mico de agua,	<i>na-tzam.</i>
Miedo,	<i>natz-cuy.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Moço,	<i>soca.</i>
Moça,	<i>papuen-yoma.</i>
Moçedad,	<i>soca acuy.</i>
Moço de servicio,	<i>coyosa.</i>
Mochar,	<i>teng-ba.</i>
Mocha cosa sin cuernos,	<i>valucu pue.</i>
Monstrar,	<i>ya-ys-pa.</i>
— con el dedo,	<i>vin-buca.</i>
Modorro, babo,	<i>noti, not-pa.</i>
Modorra, enfermedad,	<i>puemi pue nutza.</i>
Mofar,	<i>cœ-si-cey-pa.</i>
Moxa netedar,	<i>cutz-pa, yut-pa.</i>
Moxarse,	<i>mu-pa.</i>
Moxada,	<i>muva-pue, muhu hamu.</i>
Moxar como en el caldo,	<i>tas pa.</i>
Moxonar camino,	<i>lung quipsa-lzec-pa, lung- tzoa-lzecpa.</i>
Moxon,	<i>tzoum.</i>
Molde,	<i>compul-oy-cuy.</i>
Moler,	<i>pot-pa.</i>
Moler colores,	<i>quen guij-pot-pa, vay-pa.</i>
Molestar,	<i>ija-csu-lzecpa.</i>
Molestia,	<i>ija-czu-lzec-oy-cuy.</i>
Molestar enojado,	<i>ya-quisca-pa.</i>
Malino,	<i>pot cuy-tec.</i>
Molinero,	<i>pot-pa-pue.</i>
Mollir,	<i>yut-pung-ba, co-pun-ga, co- tzang-ba.</i>
Mono,	<i>tzaui, yumit:ani.</i>
Mondar cosa que tiene cascara,	<i>tzic-pa.</i>
Mondar la piña que se come,	<i>tzic-ritz-rec-pa, cœ-spa-vos-pa.</i>
Mondar pozo,	<i>oc-puelz-pa.</i>
Mondar las orejas,	<i>tolzec oc ulz-pa, omoc-pa.</i>
Mondadientes,	<i>telz-cuy.</i>
Moneda,	<i>hamatin.</i>
Montar,	<i>lesang-tan-ba.</i>
Monte, cerro,	<i>colzec.</i>

Monte.	<i>lzama.</i>
Montaña.	<i>colzec-nas, lzama-nas.</i>
Montera para la cabeza,	<i>coroya.</i>
Monton de cosas,	<i>ang·lumeyu pue.</i>
Monton de tierras,	<i>nas-ang lume-cey.</i>
Momento,	<i>vevesang.</i>
Morar,	<i>yl-pa.</i>
Morar en el cielo,	<i>lzap-casma-yl-pa.</i>
Morada cosa,	<i>lec.</i>
Morado color,	<i>calzu-qui.</i>
Morcielago,	<i>tasi.</i>
Mordaça,	<i>lotz-conecs-oy-cuy.</i>
Morder,	<i>ques-pa, ques oy-pa.</i>
Moreno,	<i>yec-puen.</i>
Morir,	<i>capa.</i>
— en agua,	<i>na-capa.</i>
— cayendo,	<i>pa-capa.</i>
— del todo,	<i>calu-cpa.</i>
— de repente,	<i>poy-capa.</i>
— ahorcado,	<i>mo-capa, moc-capa.</i>
— de hambre,	<i>yuh-capa.</i>
— de sed,	<i>yodelz-capa.</i>
Mortaxar,	<i>caita-pue ni-nomba.</i>
Mortal (hombre),	<i>cac-to.</i>
Mortal (cosa) que mata,	<i>ya caoy pa pue.</i>
Mortandad,	<i>ca-cuy.</i>
Mortero,	<i>t.olzoy-cuy.</i>
Moscardon,	<i>nuqui-nuqui.</i>
Mosca,	<i>hec pino, ut-tabano-pouyo.</i>
Mosqueador,	<i>yem-guy.</i>
Mosquear,	<i>yem-ba.</i>
Mosquito,	<i>usu.</i>
Monstrarse, ponerse delante,	<i>ringa-que pue.</i>
Mover meneando,	<i>ya-mics-pa.</i>
Moverse,	<i>mics-pa.</i>
Mover aparte,	<i>ya-yyalzocom-ba.</i>
Mover debajo arriba,	<i>ang-muc pa.</i>

Mover la mujer mal parir,	<i>ya-ramang-ba.</i>
Movida assi,	<i>ya-ùamang-ba.</i>
Muchacho,	<i>lzasi, yom-lzasi.</i>
— pequeño,	<i>nenge chis-pae.</i>
Muchas veces,	<i>sone-naca.</i>
Muchas diferencias de cosas,	<i>sone-nicaya-pue.</i>
Muy mucho,	<i>re-sone.</i>
Mucho,	<i>yaaca.</i>
Muchissimo,	<i>ve-ange-lucu-sona.</i>
Mudable de corazon,	<i>tzocoy-vilo pa-pue.</i>
Mudar las dientes,	<i>queyo-pa-letz.</i>
Mudar, trocar,	<i>queyo-pa, cac-pa.</i>
Mudecer,	<i>uma-a-pa, huma.</i>
Mudo,	<i>huma</i>
Muela, piedra de amoler,	<i>meay cuy·cha.</i>
Muelle, cosa blanda,	<i>ponon.</i>
Muermo de bestia,	<i>copuen-is-silca-cuy.</i>
Muerte,	<i>ca-cuy.</i>
Muerto,	<i>ca-ùa-pue.</i>
Muger casada,	<i>tzongu pùe yoma, cotec-pue.</i>
— viuda,	<i>seang pue-yoma.</i>
Muger que guarda castidad,	<i>vin-coquenba-pue yoma.</i>
— casadera,	<i>tzamu-pue-yoma.</i>
— esteril,	<i>mape.</i>
Muy,	<i>ve ve-sone.</i>
Mula dar,	<i>putzi-tec.</i>
Mudar, limpiar las dientes,	<i>letz que hutz-pa.</i>
Mulato,	<i>yec-puen.</i>
Multiplicar,	<i>co-pucs-pa, pucspa, pucs.</i>
Mundo,	<i>nasa copac.</i>
Murmuro hacer,	<i>ang-hey-pa.</i>
Murmurar,	<i>quelzam-oy-pa.</i>
Muro de ciudad,	<i>ang-notze.</i>
Musica de canto,	<i>vane.</i>
Mucio estar,	<i>huyu-apa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Negligente ser,	<i>que vaye-apa.</i>
Negligencia,	<i>que vaye acuy.</i>
Negligente,	<i>que raye-li, queraye-acuy-pit.</i>
Negocio,	<i>yos-cuy.</i>
Negra cosa,	<i>yec-yec-pue.</i>
Negregura,	<i>yeca cuy.</i>
Negro hombre,	<i>yec-puen.</i>
Negro ponerse,	<i>yeca-pa.</i>
Nervio,	<i>tulu</i>
Nervioso,	<i>tulu-eya-pue.</i>
Neuar,	<i>leho-apa.</i>
Niuno, ni otro,	<i>ya-lama, ya-ca-pue</i>
Niuna parte,	<i>ya ulu-ula.</i>
Nido de paxaros,	<i>ñose.</i>
Nido hacer,	<i>ños-pa.</i>
Niebla,	<i>poopo-homa.</i>
Niebla hacer,	<i>poopo-homa-apa.</i>
Niebe,	<i>leho.</i>
Ninguna cosa,	<i>hane-tia.</i>
Ningun hombre,	<i>han,ra-pue-puen.</i>
Niño,	<i>yara pue-une-tziti.</i>
Niña,	<i>une-yoma-tzasis.</i>
Niño in opere,	<i>une sepue-puen.</i>
Niña del ojo,	<i>ritem-tzasi.</i>
Niñez,	<i>une-acuy, tzasi-acuy.</i>
No (prohibendo),	<i>huy.</i>
No.	<i>hane.</i>
No assi,	<i>hane-tese.</i>
No assi como,	<i>hane hutzi-hutzi.</i>
No ay.	<i>hayta, handia.</i>
No es necesario,	<i>hane-sumatey.</i>
No es mucho,	<i>hane-sone.</i>
No es bueno,	<i>hane-oye. hane-re.</i>
No qual quien,	<i>hane-vli-pue.</i>
No aqui,	<i>hane-ye!y.</i>
No aquel,	<i>hane-pit.</i>
No tengo necesidad,	<i>hane-sunatey-tia ahcasi.</i>

Noble,	<i>manac, yumi-manac.</i>
Nobleza,	<i>manaca-cuy.</i>
No dar credito,	<i>hane-cang-hamoje.</i>
Noche,	<i>tsu.</i>
Noche obscura,	<i>pulza-pue-tza.</i>
Noyé es,	<i>tsu aita.</i>
Nombrar,	<i>ney-eipa.</i>
Nombre,	<i>ney.</i>
Nombre propio,	<i>naip-ney.</i>
No poder,	<i>hane-rehai.</i>
Notar, señalar con raya,	<i>payey-pa.</i>
Noticia tener,	<i>is-puec pa.</i>
Notificar,	<i>notificar-tzecpa.</i>
Notoria cosa,	<i>reque-pa-pue.</i>
Novedad,	<i>home-acuy.</i>
Nuestro,	<i>tesne.</i>
Nueva cosa,	<i>home puetia.</i>
Nuevamente,	<i>home-ma.</i>
Nunca puedo,	<i>ya-luma naca-hane-rehai.</i>
Nutria (animal aquatil),	<i>na-cang.</i>
Nube,	<i>hona.</i>
Nudo,	<i>sitzi.</i>
Nudosa cosa,	<i>sitzu-pue.</i>
Nudo de madera,	<i>cuyupoc.</i>
Nudo de caña,	<i>cape-is-coma.</i>
Nudar,	<i>sitz-pa.</i>
Nublado,	<i>honaayu-pue.</i>
Nublado estar,	<i>hona-apa.</i>

O

Oh!	<i>hy</i>
Oh!	<i>heey.</i>
Obedecer,	<i>puen-cang-hama-pa.</i>
Obediencia,	<i>puen-cang-ham-oy-cuy.</i>
Obligarse,	<i>co-cang-ba.</i>

Obligado por deuda,	<i>co-cangoyu-pue.</i>
Obra,	<i>lze-qui.</i>
Occidente,	<i>hama-leppama.</i>
Ociosidad,	<i>que vaya-acuy.</i>
Ocio estar,	<i>que raya-apa.</i>
Ocupar,	<i>ijos cuy-tzipa</i>
Ocupar, estorvar,	<i>ya vin-luc-pa.</i>
Odio, enemistad,	<i>ya-tziys-oy-cuy.</i>
Odre cuero.	<i>na-calzuno.</i>
Ofender,	<i>yacsu-lzecpa.</i>
Oficio,	<i>yos cuy.</i>
Oficial,	<i>laiyo, yos-pa-pue.</i>
Ofrecer.	<i>renti-apa.</i>
Ofrenda,	<i>ren-ti.</i>
Ogaño,	<i>yepue-ham-coy.</i>
Oy,	<i>yso-oy.</i>
Oydo,	<i>matong-oi-cuy.</i>
Oir.	<i>matong-ba.</i>
Oir escuchando.	<i>numma-tong-ba.</i>
Ogear,	<i>puen cae-tzipa.</i>
Ojos lagañosos,	<i>vitem-tena.</i>
Olas hacer,	<i>na-po pa.</i>
Olas de mar,	<i>na-poüa.</i>
Oler,	<i>omba</i>
Oler para sacar de rostro,	<i>suc-pa, suc-metz-pa.</i>
Oler recibiendo olor,	<i>suc-pa, suc-oy-pa.</i>
Oler bien,	<i>ve-omba.</i>
Oler mal,	<i>reh-pa.</i>
Oler bueno,	<i>re-pue-onguy.</i>
Oler malo,	<i>reh-cuy.</i>
Olla de varro,	<i>nas-tzica.</i>
Olla de cobre,	<i>tongui-tzica.</i>
Ollero,	<i>tzica-muec-pa-pue.</i>
Oracion,	<i>conucs-oy cuy.</i>
Orar,	<i>conucs-pa.</i>
Orca, opicota,	<i>mocoy-cuy.</i>
Ordenar, renglera,	<i>neng-ba.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

P

Pacer el ganado,	<i>cut-pa, paa-ques-pa.</i>
Paciencia tener,	<i>ya-pac-pa, nitzocoy-nanam-ha.</i>
Pacientemente,	<i>ni-tzocoy-na-nam-gui-pit.</i>
●	
Pacificacion,	<i>ya-pacoy-cuy-pit.</i>
Pacificar el enojo,	<i>ya-ang-heng-cuy.</i>
Pacifico,	<i>ya-yococ-apa.</i>
Padecer,	<i>ang-he-cuy-hay-utu-pue.</i>
Pagar deuda,	<i>loya-is-pa, loua-si-cuy.</i>
Pagar lo recebido,	<i>coya-pa, coy-oy-cuy.</i>
Paxa. pala.	<i>ya-an-guet-pa-coyo-ra.</i>
Pala,	<i>muc.</i>
Palabra,	<i>cuy he tang.</i>
Paladear el niño.	<i>otone.</i>
Palanca.	<i>pacsis pa.</i>
Palma de la mano,	<i>muetoy-cuy.</i>
Palma (arbol),	<i>tzan-guy-cæ.</i>
Palmatorio dar.	<i>cuma-cuy.</i>
Palma dar con la mano.	<i>tzanguicæ-conacs-pa.</i>
Palmo.	<i>tzang-ha.</i>
Palo,	<i>tza-le.</i>
Paliçada,	<i>cuy.</i>
Paloma,	<i>re-que, cuy-vey.</i>
Paspar.	<i>castillan-ünan-cuca.</i>
Pan,	<i>tzec-ispá.</i>
Pan de trigo.	<i>ane.</i>
Panadero,	<i>ane-layo.</i>
Panal de avejas.	<i>ane-tzec-pa.</i>
Panarizo de la uña,	<i>tz inometep-pi.</i>
Panecillos de chocolate.	<i>cæ-rqui.</i>
Paño de manos.	<i>cacai-atzaie.</i>
Papagayo.	<i>cæ-como-cuy.</i>
Papel,	<i>oia.</i>
Papel escrito,	<i>troló.</i>
	<i>hayu-pue-toló.</i>

Papirote,	<i>pics-oy-cuy.</i>
Papirotes dar,	<i>pics-pa.</i>
Papo arriba estar,	<i>vanga-nay pa.</i>
Papo de las aves,	<i>han-is-neüeng.</i>
Paramento de cama,	<i>henguy-yole.</i>
Paramentar,	<i>yole-hemba.</i>
Para siempre ser,	<i>itrin-quim-ba.</i>
Para siempre,	<i>hocata-gui.</i>
Pararse lo que anda,	<i>tzey-pa.</i>
Para si trabajar,	<i>vin-casi-yos-pa.</i>
Para que es esto?	<i>tia cuy-yepue.</i>
Parabola.	<i>tzamlum-ba-coy-cuy.</i>
Parabola dando razon,	<i>vehay-pit-pit.</i>
Parcialidad,	<i>vin-tec.</i>
Pardo (color),	<i>homa-pue.</i>
Pared,	<i>notze.</i>
— de piedra,	<i>tza-notze.</i>
Parexa cosa,	<i>anglam-pue, tumbac-pue.</i>
Parentesco,	<i>txüa-acuy.</i>
Pares de mujer.	<i>metz.</i>
Pariente,	<i>nitec-txüa.</i>
Parir la mujer,	<i>puen-apa.</i>
Parir el animal,	<i>hen-ba.</i>
Parto de mujer,	<i>puen-acuy.</i>
Parto de animal,	<i>hen-oy-cuy.</i>
Parlar,	<i>olong-ba, t:am ba.</i>
Parlero,	<i>otoüe-layo.</i>
Parpadear,	<i>ytz-nay-pa, mecs-mecs-nay-pa.</i>
Parra,	<i>castillan-cando.</i>
Parrillas para passar,	<i>hom-oy-cuy-pac tec.</i>
Parte del todo,	<i>veue.</i>
Parte del tiempo,	<i>quiti, ug-toma-hama-quiti.</i>
Paratera,	<i>üne-pung-ba.</i>
Particular cosa.	<i>nayta-mapuetia.</i>
Partir, mudarse.	<i>tzocum-ba-xbal, tzucum-gui.</i>
Partido en partes,	<i>renu-püe.</i>
Partir assi,	<i>pantin.</i>

Partir hendiendo,	<i>yapo-pa.</i>
Partir por medio,	<i>cucven-ha.</i>
Pasmo,	<i>pacac-nais-cuy.</i>
Pasmado,	<i>pacac-nacsu-pue.</i>
Pasarse a otro sitio,	<i>heque-pa.</i>
Passar rio.	<i>hac-pa.</i>
Passar nadando,	<i>pun-hac-pa.</i>
Passar al pie el rio,	<i>ten-hoc pe.</i>
Passar la noche,	<i>tzucoque-pa.</i>
Passear.	<i>vit-pa, na-vit-pa.</i>
Passear a cavallo.	<i>na vit pa-cavallo.</i>
Passadero,	<i>queleca-namba na.</i>
Passar sobrepujando,	<i>co quetec-pa.</i>
— caminando,	<i>quetec pa.</i>
Passar a otro dexando lo atras,	<i>poichac-pa, tzacque-tec pa.</i>
Passarse.	<i>relz-pa.</i>
Passar la hora,	<i>comien-ba.</i>
Passo.	<i>cang-cuy.</i>
Pasto de ganado,	<i>cuti.</i>
Paster.	<i>sis-is-ane-mone, yoho.</i>
Pati hendida,	<i>taqui eyu-pue.</i>
Patoda, huella,	<i>que angdec.</i>
Patuste, fruta.	<i>cang-ha.</i>
Patear, hollar,	<i>mang-apa, mango-pa-cay-pa.</i>
Patear la bestia,	<i>mang ha.</i>
Patio,	<i>ang-hoy.</i>
Pato, ganso,	<i>peno</i>
Patron, defensor.	<i>coco-tzangoya.</i>
Pavellon.	<i>hengui-yote.</i>
Pavesa de candela,	<i>noahu ti.</i>
Pavo,	<i>tunac, patunuc.</i>
Pavor, miedo.	<i>notz-cuy.</i>
Pavor aver.	<i>nalz-pa.</i>
Pajaro,	<i>hon.</i>
Paz.	<i>ang-hernuy.</i>
Paz poner,	<i>ya-ang-he-pa.</i>
Pebre,	<i>cale.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Pelo de cabeça,	<i>vay</i>
Pelo del animal,	<i>puec.</i>
Pelo de la barba,	<i>ang-vay.</i>
Pelo que llaman bozo,	<i>ang-puec.</i>
Pella de massa,	<i>pini.</i>
Pellexo,	<i>naca.</i>
— curtido,	<i>quengu-pue-naca.</i>
Pellizar,	<i>tzuis-pa.</i>
Pena,	<i>maya-cuy.</i>
Pena corporal,	<i>loya-is-cuy.</i>
— en dinero,	<i>ya-coyo-pa.</i>
Dar pena,	<i>loyey-pa, ya-maya-pa.</i>
Pena sentir,	<i>loyang-ham-ba , loy-ang-</i> <i>hama-pa.</i>
Perdon,	<i>gueca.</i>
Penitencia aver,	<i>tzocoy-toy-pa.</i>
Pensar,	<i>hamue-oy-pa, tzocoy-utz-pu.</i>
Pensamiento,	<i>hamue-oy-cuy, tzocoy-utz-cuy.</i>
Pensar mal o bien,	<i>oye-comuey-pa.</i>
Peña,	<i>quetz.</i>
Peon hombre,	<i>nas-cang-ba-pue.</i>
Peon jomalero,	<i>yos-pa-pue.</i>
Peor,	<i>yalzi-ma.</i>
Peoria,	<i>yalzi-acuy.</i>
Pepita.	<i>puh.</i>
Pequeño.	<i>nama-pue, chics-pue.</i>
— de cuerpo,	<i>tani-tani-pue.</i>
Percebir, ententer,	<i>necley-pa.</i>
Perder,	<i>ya-locoy-pa, ya-locoy-ay-pa.</i>
Perderse	<i>locoy-pa.</i>
Perder la verguenza ,	<i>lza-alzac-pa, lzaa-ang-hepa.</i>
Perdida,	<i>locoy-cuy.</i>
Perdido.	<i>locoyu-pue.</i>
Perder derramando,	<i>humpa-locoy-pa.</i>
— la vista,	<i>ysang-locoy-pa.</i>
— el miedo,	<i>nalzang-hepa.</i>
— el camino,	<i>lang-angloc-oy-pa.</i>

Perdiz, ave,	<i>vongso.</i>
Perdonar,	<i>ya-colo-coy-cuy-lzi-pa.</i>
Perdon,	<i>ya-coloc-oy-cuy.</i>
Perdonador,	<i>ya-coloc oiy-oy-pa-pue.</i>
Perdurable,	<i>itvin-quimba-pue.</i>
Perecer,	<i>locoj-pa.</i>
Peregrino,	<i>viti-pue-puen.</i>
Peregrinacion,	<i>vit-cuy.</i>
Peregrinar,	<i>vit-pa.</i>
Pereza,	<i>quevaye-acuy.</i>
Perfecto en todo,	<i>tuma-coputi-oye-pue.</i>
Perfecto ser,	<i>ysang-vindanu-apa.</i>
Perfeccion,	<i>tuma-coput-pa, ysang-vinda-</i> <i>nu-pue.</i>
Perfumar,	<i>toma-coput-cuy, vintan-guy.</i>
Perlecia, dolencia,	<i>ya-om-ba.</i>
Perlatico,	<i>cœmis-cuy, nituc-muca.</i>
Permitir,	<i>cœmic-pa-pue.</i>
Permission,	<i>ya-pac-pa.</i>
Pernil de tocino,	<i>ya-pac oy cuy.</i>
Perpetuamente,	<i>yoya-is-puy.</i>
Perpetuo, eterno,	<i>hocat a-qui.</i>
Perro, perra,	<i>itvin-quim-ba pue.</i>
Perseguir,	<i>tuy.</i>
Perseverar en el bien,	<i>toy-cuy-apa.</i>
Persona,	<i>na-langapa-oye-pue-lzequi.</i>
Persuadir,	<i>puen.</i>
Persuadir forzando,	<i>ang may-pa.</i>
Pertenecer,	<i>hoqui-sej-pa.</i>
Pertiga, palo,	<i>maje-pa-pue.</i>
Pervertir,	<i>vocs-tec cuy.</i>
Pessada cosa	<i>ya-yuc-pa, ya yucoy-pa.</i>
Pessar,	<i>hemetz-pue.</i>
— por dolerse,	<i>hemetz a-pa, hemelza-cuy.</i>
Pessar assi,	<i>lay-patzo-coy, maya-patzo-coy.</i>
Pesar en balanza,	<i>tzocoy-laya.</i>
	<i>quips-pa, quips-oy-pa.</i>

Peso, balanza,	<i>quips-oy-cuy.</i>
Pesado hacerse forcejando,	<i>mang-lzay-pa.</i>
Pescado,	<i>coque.</i>
Pescado pequeño.	<i>nama-coque, nama-panu.</i>
— salado,	<i>canacyu pue-coque.</i>
Pescar con ansuelo,	<i>suy-pa.</i>
— con arpon,	<i>coque-pang-ha</i>
— con flecha,	<i>lep-pa.</i>
Pesca de rio donde se vende,	<i>coq-ma, alepa-ma.</i>
Preguntar,	<i>ang-uac-pa.</i>
Pescoçada dar,	<i>quene co lzang-ha.</i>
Pesebre,	<i>lzees.</i>
Pesquizar.	<i>ang-vacpa.</i>
Pestañear,	<i>ytzilz-naypa.</i>
Pestaña,	<i>vitem-mecs-cuy.</i>
Pestilencia,	<i>noe-ca cuy.</i>
Petate, estera,	<i>pala.</i>
Pez,	<i>lzipacs, tzinitena.</i>
Pezon de la testa,	<i>tzutzi-copac.</i>
Piar el ave,	<i>vepa.</i>
Piadoso de mente,	<i>octoyoy e-pue, yocsu-coy soye-</i> <i>pue.</i>
Picar,	<i>hutz-pa.</i>
Picar el ave,	<i>nops-pa, lus-pa.</i>
Picadura,	<i>naps-oy-cuy.</i>
Picar la comida,	<i>toy-pa.</i>
— la culebra,	<i>ques-pa, ques-oy-pa.</i>
— el alacran,	<i>lep-pa, leppoi-pa.</i>
— con uñas,	<i>motz-pa.</i>
Pico de ave,	<i>hon-is-quina.</i>
Picota,	<i>moc-oy-cuy.</i>
Pié,	<i>cæ.</i>
Pie de vanco,	<i>mangui-cæ.</i>
Pie de monte,	<i>cotze-cæy.</i>
Pie de vaso,	<i>poçs-cuy.</i>
Pieza,	<i>vene.</i>
Pieza de artilleria,	<i>lenguilu-cuy.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Plantano,	<i>castillan-saba-ni.</i>
Platear,	<i>poopo-hamatin-ey-pa.</i>
Plateo,	<i>poopo-hamatin-tayo.</i>
Platiça,	<i>olong-he oy-cuy.</i>
Plato de plata,	<i>poopo-hamatin-plato.</i>
Plato de madera,	<i>cuyac.</i>
Placer,	<i>tzoc-oy-pa-cuy, moc-oy-cuy.</i>
Placer aver,	<i>tzocoy-pac-pa.</i>
Plaço,	<i>haca-teua pue-ang-seng.</i>
Plega doblando,	<i>pacs-pa.</i>
Plegar el cuello,	<i>utz-pa.</i>
Pliega,	<i>pamantzi.</i>
Playtear,	<i>pluytos-tzec-pa.</i>
Plomo,	<i>amachil.</i>
Plomer con sello,	<i>patz-pa.</i>
Pluma de ave,	<i>puec.</i>
Pluma verde,	<i>cùin.</i>
Pluma para escribir,	<i>hay-cuy-pac.</i>
Poblaçon,	<i>cum-guy.</i>
Poblar,	<i>cum-guy-tzec-pa.</i>
Pobre,	<i>yacsu-pue-puen.</i>
Pobreça,	<i>yacsu-acuy.</i>
Pocilga de puercos,	<i>yoya-istec.</i>
Poco en tiempo,	<i>usang.</i>
Poco en cantidad,	<i>usang, usi-mesi, usang-ti.</i>
Poco antes,	<i>usay-ma.</i>
Poco despues,	<i>use-cina.</i>
Poco mas,	<i>usi-mesin-va.</i>
Poco a poco,	<i>poni-poni-ti.</i>
Pocos,	<i>muey-ti.</i>
Podar,	<i>nivec-pa.</i>
Poder, potencia,	<i>veha-cuy.</i>
Poder,	<i>veha-pa.</i>
Poderoso,	<i>veha-pa-pue.</i>
Poderamente,	<i>veha-cuy-pit.</i>
Poderoso,	<i>ysang-veha-pa-pue.</i>
Poder assi,	<i>ysang-veha-cuy.</i>

Poder mas que otro,	<i>coquelec-pa.</i>
Prodrirse algo,	<i>putz-pa, yuc-pa.</i>
Podrimiento,	<i>putz-cuy.</i>
Podre, materia,	<i>puna.</i>
Poyo para asentarsi,	<i>pocs-cuy.</i>
Policia,	<i>vin-velze-cuy.</i>
Polea,	<i>cuyquelz-cuy, emoy-cuy.</i>
Polilla,	<i>hy-hy.</i>
Polvo,	<i>tono.</i>
Polvo hacer,	<i>ton-ba.</i>
Polvorear desmenuando,	<i>ni-pisey-pa.</i>
Polvora,	<i>vcalapo-te, nutza.</i>
Ponçoña,	<i>ya ca-oy-pa-pue-tz oy.</i>
Ponsoña dar,	<i>ya-ca-oy-pa-puelzoi-tzipa.</i>
Poner como quiera,	<i>col-pa.</i>
Poner zebo para pescar,	<i>cut-cuy-colay-pa.</i>
Poner cuña,	<i>cuinite-quey-pa.</i>
Poner en deposito,	<i>coquen-oy-cuy homa col-pa.</i>
Poner la messa para comer,	<i>manteles-toc-pa.</i>
Poner al sereno,	<i>müec-homo-col-pa.</i>
Poner faldes encinta,	<i>quitz-quim-ba, quitz-ey-pa.</i>
Poner debajo,	<i>cæma-col-pa.</i>
Poner question,	<i>ang-vac-pa, ang nac-melz pa.</i>
Poner añadiendo,	<i>co-quelec-pa, ya-comuen-ba.</i>
Ponerse en orden,	<i>neng-ba.</i>
Poner terminos,	<i>tzouin-tzec-pa.</i>
Ponerse en pie,	<i>te nay-pa.</i>
Poner en pie,	<i>ya-le naypa.</i>
Ponerse el sol,	<i>hama-tep-pa.</i>
Poner en precio,	<i>youa-tzam-ba, co-tzam ha.</i>
Poner sobre un hombro,	<i>ang-nacsa-pa.</i>
Poner sobre el hombro madera,	<i>cap-pa.</i>
Puente de madera,	<i>cay-lung.</i>
Poquedad de animo,	<i>tzocoy-is-motzi-acuy.</i>
Poquito,	<i>usangti-usi-mesi li.</i>
Por aqui,	<i>yema.</i>
Por ay,	<i>temã.</i>

Por alli,	<i>hicamac, œmore.</i>
Por donde,	<i>uta.</i>
Por ti, para ti,	<i>mi-coloya.</i>
Por ventura,	<i>uca.</i>
Por ventura no,	<i>uca-hane.</i>
Por esso,	<i>pit-coloya.</i>
Por fuerza, de mala gana,	<i>liúini, hoq-te.</i>
Por tanto,	<i>pitco-loya.</i>
Porque,	<i>tia-coloya, tia-vepue.</i>
Por lo cual,	<i>pi-coloya.</i>
Porque, para que,	<i>ti-acuy.</i>
Por falta,	<i>hayta-ang-maca.</i>
Porfiar,	<i>quio-olong-ba.</i>
Por la mañana,	<i>namtza, namtzu-ti.</i>
Por poco no murió,	<i>usang-hay hay-cao.</i>
Porquero,	<i>yoya-coquenba-pue.</i>
Porra para aporrear,	<i>conocs-tec.</i>
Porradas dar,	<i>conacs-pa.</i>
Portillo,	<i>voh.</i>
Por dios,	<i>dios-coloya.</i>
Por tu amor,	<i>mis-yayama-te-cuy-coloya.</i>
Passeer,	<i>coquen-ba, nea-pa.</i>
Possible ser,	<i>veha-pa.</i>
Poste qual quiera,	<i>com.</i>
Posteria,	<i>cuy-com.</i>
A fuerza de trabajo,	<i>hoquite-yos-cuy-pit.</i>
A fuerza de palabras,	<i>hoqui-te-otoite-pit.</i>
— de lagrimas,	<i>hoqui-te-hey-pit.</i>
Postilla de sarna,	<i>hetze.</i>
Postilloso,	<i>hetze-eyit-pue.</i>
Postrarse,	<i>ab-naypa, cut-nay-pa.</i>
Postrero,	<i>vcam-camac-pue, asmac-pue.</i>
Potencia,	<i>veha-cuy.</i>
Potente,	<i>veha-pa-pue.</i>
Potroso,	<i>puhsing-ba-pue.</i>
Potra,	<i>puhsin-guy.</i>
Pozo,	<i>natza-tec, nata-hay.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Presto hare esto,	<i>tecati as-tzecpaye-pue.</i>
Presumir,	<i>vinmay-pa, cuy-pit.</i>
Presumptuoso,	<i>vinmay-epue.</i>
Presumir mal de otro,	<i>yalzi-comù-eypa.</i>
Pretender,	<i>yos-cuy metz-pa.</i>
Privilegio,	<i>veha-cuy.</i>
Privilegiar,	<i>veha-cuy-tzipa.</i>
Prieto,	<i>yeyec-pue.</i>
Priessa,	<i>henhen-acuy.</i>
Priessa dar,	<i>ya-hen-hen-apa.</i>
Prima noche,	<i>muc-pac-tza.</i>
Primera cosa,	<i>vina-pue.</i>
Primero,	<i>tuma-homa-pue.</i>
Primero de muchos.	<i>vina-apa-pue.</i>
Primeramente,	<i>vina-li.</i>
Primera vez.	<i>angyma-ysooy.</i>
Principale del pueblo,	<i>yumi-tam-bue.</i>
Primicias,	<i>co-vina-tam-bue.</i>
Principe,	<i>vinayt quey-pa-pue.</i>
Principal hombre,	<i>yùmi.</i>
	<i>yumi-manac.</i>
	<i>vin-quinamancu.</i>
Principado,	<i>yumi-acuy.</i>
Principio de linage,	<i>puen-angvcu.</i>
— de qualquiera cosa,	<i>tzotz-cuy, ang-cuy.</i>
Prission de manos,	<i>cœ-pit-cuy.</i>
Prissionero,	<i>piloy-pa-pue.</i>
Privada, secreta,	<i>tzo coy-cuy-tec.</i>
Privar de,	<i>ya-tzac-pa.</i>
Procurar, buscar,	<i>metz-pa.</i>
Procurador,	<i>co-tzong-ha-pue, co-cotzongoye</i>
Prodigo,	<i>sapuenoye-piie</i>
Profetar,	<i>tuc-pa-pue oye-pue.</i>
	<i>tzamba-pue.</i>
Profeta bueno,	<i>oye-pue.</i>
Prohijar,	<i>nauna-tzec-pa.</i>
Prolixo en hablar,	<i>soneo-longba-pue.</i>

Prometer,	<i>tzamlzi-pa.</i>
Promessa,	<i>t:amlzi-oy-cuy.</i>
Pronunciar,	<i>tzam-put-pa.</i>
Proponer,	<i>ya-que-pa.</i>
Propria cosa,	<i>nayñe.</i>
Propriedad,	<i>nayñe-acuy.</i>
Provar comida,	<i>culys-pa.</i>
Provar,	<i>ysquips-pa.</i>
Proveerse,	<i>ten-ba.</i>
Provocar,	<i>ya-quisca-pa.</i>
Proximo,	<i>lœua.</i>
Prudencia,	<i>quips-oy-cuy.</i>
Prudentemente,	<i>mus-oy-cuy-pit.</i>
Pua, espina,	<i>apit.</i>
Pua de hierro,	<i>lenguy apit.</i>
Publica cosa,	<i>mosate-pa-pue.</i>
Publicamente,	<i>vinanda-qui.</i>
Publicacion,	<i>ya-queoy-cuy.</i>
Publicar,	<i>ya-quepa.</i>
Puchas,	<i>nana.</i>
Puchero de varro,	<i>nama-tzica, nas-chica.</i>
Puerto de mar,	<i>aa-put-cuy.</i>
Pujar en almoneda,	<i>yoaya-quim-ba.</i>
Puja assi,	<i>yoa-quim-guy.</i>
Pulga,	<i>pis-tec.</i>
Pulgoso,	<i>pis-tec-eyu-pue.</i>
Pulpa, carne	<i>resis-ti, sis mue-qui-ti.</i>
— sin huesos,	
Punjar,	<i>utz-pa, not-pa.</i>
Punzon,	<i>vtzoy-cuy, ten-guy.</i>
Punir,	<i>yalo-yays-pa.</i>
Punta.	<i>vin.</i>
Punta hacer,	<i>vinya-put-pa</i>
— agudo,	<i>cay-pùe-vin.</i>
Puntada de costura,	<i>na-que.</i>
Puntillaços dar,	<i>nep-pue-pa.</i>
Puñalada, herida,	<i>vtzoy-cuy.</i>

Puñaladas dar,	<i>tenguy-pit-velz-pa.</i>
Puñada dar,	<i>yul-pa.</i>
Puna cosa,	<i>yul-oy-cuy.</i>
Purgar,	<i>haymuta-pue.</i>
	<i>t:oy, tza-coy-cuy-coloya-pue,</i> <i>tzoy.</i>
Putá, ramera,	<i>sis-mo coye-pue-yoma.</i>
Putañero,	<i>cæ-tzima-puen.</i>
Putañeer,	<i>cæ-tzima-apa.</i>
Puteria,	<i>sis-mocoy-cuy-lec.</i>
Puto (agens),	<i>ang-quisitze-qui-pue.</i>
Puto (patiens),	<i>ang-quisitze-ca-teña-pue.</i>
Pujavante,	<i>taqui-vos-cuy.</i>

Q

Que cosa,	<i>tia.</i>
Qual de vosotros,	<i>yvami-homac-tah.</i>
Quebrantar,	<i>quit-pa, quit-venba.</i>
Quebrar como xicara,	<i>ya-catz-pa.</i>
Quebrarse xicarra,	<i>catz-pa.</i>
Quebrar raxando madera,	<i>popa.</i>
Quebrar en partes menudas,	<i>pung-catz-pa, pung-ven-ba.</i>
Quebrar la palebra,	<i>oloñe-quit-pa.</i>
— el hueso,	<i>quetz-ven-ba.</i>
— cosas de varro,	<i>venba-papa.</i>
— se la pierna,	<i>nengapac-quit-pa.</i>
— se la cabeça,	<i>copac-ven-ba.</i>
— como sogá,	<i>hac-pa.</i>
Quebrarse huevo,	<i>locs-pa.</i>
— una cosa con otra,	<i>nacs-quit-pa.</i>
Quebrar el maiz,	<i>utz-pa.</i>
— se cualquiera cosa,	<i>quit-pa.</i>
— se el espinazo,	<i>tutz-cuy-quit-pa.</i>
— se por medio,	<i>cuc-quit-pa.</i>
Quebrar los mandamientos,	<i>quit-ay-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

R

Rabadilla,	<i>lutz-cuy-pac.</i>
Rabo,	<i>lutz.</i>
Raza del sol,	<i>hama-tacus.</i>
Razimo,	<i>coma.</i>
Raer letra,	<i>haye-vos-pa.</i>
Raer,	<i>vos-pa.</i>
— de la memoria,	<i>ambue-pa.</i>
Raya para dividir,	<i>paye.</i>
Rayas de la mano.	<i>ca-vale, cœ-ta-hay.</i>
Rayar,	<i>payey-pa.</i>
Rayado,	<i>payu-pue.</i>
Rayador,	<i>pay-oy-pa-pue.</i>
Rayo del trueno,	<i>hama-vintzi-si.</i>
Rayo del sol,	<i>mueh.</i>
Raygar,	<i>ang-vatzi-ey-pa.</i>
Rayz,	<i>ang-vatzi.</i>
Rayz sacar,	<i>visput-pa.</i>
Raja de madera,	<i>reñù-pue-cay, tzalzu-pue-cuy.</i>
Raxar madera,	<i>tzalz-pa.</i>
como tabla,	<i>ven-ha.</i>
Rala cosa, non espessa,	<i>tzusna.</i>
Ralear, hacer ralo,	<i>ya-tzusna-apa.</i>
Rallar,	<i>me-pa, yeme-pa.</i>
Rallo,	<i>me-oy-cuy.</i>
Ramo de arbol,	<i>ang-veco, ang-mang.</i>
Rama, enramada,	<i>hay-tec.</i>
Ramo para plantar,	<i>ang-mang-nipp-cuy.</i>
Ramo del nuebo,	<i>yona.</i>
Ramoso,	<i>ang-mang-eyu-pue.</i>
Ramos bincar,	<i>cuy-ñippi, cuy-papa.</i>
Rama,	<i>puninac.</i>
Rancio, cosa de carne.	<i>peccaaita-pue-is.</i>
Rapar cabello,	<i>hus-pa, us-pa.</i>

Raros, pocos,	<i>muey-muey-ti.</i>
Rasar la medida,	<i>vintas-pa.</i>
Rasero,	<i>vintas-oy-cuy.</i>
Rascar,	<i>hetz-pa.</i>
Rasadura,	<i>hetz-oy-cuy.</i>
Raso, cosa llana,	<i>leng.</i>
Rasgar,	<i>tzitz-pa, tzitz-pue-pa.</i>
Raspar,	<i>me-pu, ni-mepa, vos-pa.</i>
Rastrillar,	<i>etzien-ha.</i>
Rastrillo,	<i>etzyen-oy-cuy.</i>
Rastro de huella,	<i>queang-dec.</i>
Raton,	<i>tzuc.</i>
Ratoa,	<i>matec, maac.</i>
Raudal de rio,	<i>saa.</i>
Rabia, breveza,	<i>venga-acuy.</i>
Racimo,	<i>vin-cum.</i>
Razonar,	<i>olong-ey-pa.</i>
Razonable cosa,	<i>rsimesi-oye, oye-lome.</i>
Real cosa,	<i>yumi pue.</i>
Realmente,	<i>tzenang, re-tzenang.</i>
Rebaño de ganado,	<i>ca-puen-ang-tumuey.</i>
Rebatar,	<i>hup-pa, huppuc-pa.</i>
Rebañar,	<i>aspuéc-pa.</i>
Rebatiña,	<i>aspuéc-oy-cuy.</i>
Rebaldia,	<i>naymuey-tze-cuy.</i>
Reventar,	<i>long-bue-pa.</i>
Reventar de enojo,	<i>vequis-capa.</i>
Reventar nigua,	<i>ya-locs-pa, ya-coloco-pa.</i>
Revivir,	<i>vinsa-pa.</i>
Rebolar,	<i>quec-pa.</i>
Rebolcarse,	<i>pitti-pa.</i>
Revolver meneando algo,	<i>ya-hut-pa.</i>
— marañando,	<i>ya-hut-pa.</i>
— pueblo,	<i>cun-guy-ya-mics-pa.</i>
— uno con otro,	<i>ya-yuc-pa.</i>
— atando,	<i>nipit-pa.</i>
— mescando,	<i>ya-mot-pa.</i>

Rebosar lo lleno,	<i>ang muen-ba, menen-ba.</i>
Rebotar lo aguado,	<i>vin-yalo-coy-pa.</i>
Rebotarse,	<i>vin-locoy-pa.</i>
Rebuscar,	<i>setz-pa.</i>
Rebusco,	<i>setzi.</i>
Recaudar,	<i>co-metz-pa, co-bat-pa.</i>
Recaer otra vez,	<i>cae-quet-pa.</i>
Recalcar,	<i>matz-que-pa, matz-pac-pa.</i>
Recatarse,	<i>hong-ba hong-ti hong-ti mang- ba.</i>
Recaúdar rentas,	<i>cabat-pa senga vin-pit.</i>
Recaudar lo perdido,	<i>pue-quet-pa.</i>
Recoger,	<i>ya-ang-tumney-pa.</i>
Recolar,	<i>hesing y-pa.</i>
Recompensar,	<i>ang-man-ba.</i>
Reconciliar al enemigo.	<i>ya-tœura-pa.</i>
Reconocer,	<i>yspuec-pa.</i>
Reconvalecer,	<i>tzo-quet-pa.</i>
Recordar el dormido,	<i>sapa, eng-sapa.</i>
Recordarse,	<i>hamue-ntzec-pa.</i>
Recrearse,	<i>tzocoy-sapa, tzocoy-pac-pa.</i>
Recebir, tomar,	<i>puec-pa, puec-oy-pa.</i>
Recelarse,	<i>natze-yle-pue.</i>
Reclinar,	<i>muetz-pa, tel-pa.</i>
Red,	<i>ma-qui.</i>
Red echar al agua,	<i>matz-ey-pa.</i>
Redemir,	<i>ya-cot-zoc-pa.</i>
Redemptor,	<i>ya-cotzo-coye-pue, ya-co-tzo- que-pue.</i>
Redemido,	<i>ya-co-tzo-ca-teua-pue.</i>
Redolar,	<i>pocs-quet-pa.</i>
Redondo,	<i>huyu-pue.</i>
Redondez,	<i>huyna-cuy.</i>
Redondo como rosca,	<i>sequel.</i>
Redondear,	<i>huyu-tzec-pa.</i>
Refloreecer,	<i>heya-hey-pa.</i>
Reformar,	<i>veco-tzec-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Remolino de agua,	<i>na-luno, mea-tuno.</i>
— de cabellos,	<i>ca-su-pupi.</i>
Remolinarse,	<i>supupa.</i>
Rempujar,	<i>matz-pa.</i>
Remudar,	<i>queyo-pa.</i>
Reñon, riñon,	<i>tzecoc-puh.</i>
Rendirse el vencido,	<i>tzocoy-nay-pa.</i>
Renglon de escritura,	<i>tomanenge.</i>
Renegar,	<i>tzac-pa-eang-hama tecuy-dios-</i> <i>is.</i>
Renombre,	<i>apula ney, apu-ney.</i>
Renovar,	<i>home tzec-pa, ya-home-apa.</i>
Rentar lo que da renta,	<i>oc-nucs-pa.</i>
Renunciar,	<i>tzac-pa, tzac-pue-pa.</i>
Reñir a fuerça de braços,	<i>quip-pa.</i>
Reñir,	<i>voh-pa, voh-ay-pa.</i>
— de palabra,	<i>quippov-long-ba.</i>
Reparar como la casa,	<i>tec-velzec-pa, lecco-qui-pa.</i>
Repartir,	<i>ven-ba.</i>
Repelar,	<i>vis-pa.</i>
Repentirse,	<i>tzocoy-vita-pa.</i>
Replicar,	<i>ang-tzong-ba.</i>
Reposar,	<i>he-pa, pocs-pa, sapuec-pa.</i>
Repostero, tapiz,	<i>no-tzoyo-le.</i>
Reprehender,	<i>vahay-pa.</i>
Reprehension,	<i>vahoy-cuy.</i>
Representar,	<i>ango-tetz-pa.</i>
Repulgar,	<i>ang-pucs-pa.</i>
Requerir de amores,	<i>cœ-co-nacsey-pa-coa-pis.</i>
Resbalar,	<i>mangatz-pa.</i>
Resbaladero,	<i>panat: pue-nas.</i>
Rescatarse,	<i>huyu-put-pa, coyo-put-pa.</i>
Rescoldo,	<i>nutz-pa-pue-ham.</i>
Resfriarse lo caliente,	<i>sucey pa, yoc-pa.</i>
Resfrescar assi,	<i>ya-yococ-apa, ya sucoy-pa.</i>
Resina de arbol, goma,	<i>cuy-is lena.</i>
Resistir,	<i>ya-üin-lacpa.</i>

Resollar, respirar,	<i>hec-pa, heca-naypa.</i>
Rescuello,	<i>he-cuy.</i>
Respetar,	<i>quenatz-eypa.</i>
Respirar,	<i>hecpuec-pa.</i>
Resplendecer,	<i>seng-ba.</i>
Resplendor,	<i>sen-guy.</i>
Responder,	<i>ang-tzon-ba.</i>
con enojo,	<i>quisca-ang-tzong-ha.</i>
Resquebraxador,	<i>telu-pue.</i>
Restallar al fuego,	<i>mit:i-pa.</i>
Restrínir,	<i>yavin-luc-pa.</i>
Restituir,	<i>ya-an-quet-pa, coyo-pa.</i>
Resuscitar,	<i>ya-vin-sapa.</i>
Resuscitado,	<i>ya vinsaa leua-pue.</i>
Retablo,	<i>quipsa.</i>
Retardar,	<i>ya-tzey-pa.</i>
Retardarse,	<i>lzey-pa, yay-pa.</i>
Retiñir,	<i>ya-quen-quet-pa.</i>
Retocar,	<i>na-mutz-ey-pa.</i>
Retoco,	<i>na-muelze-oy-cuy.</i>
Retonecer los arboles,	<i>ang-yon-ba.</i>
Retorcer cordel,	<i>leps-pa.</i>
Retorcedura,	<i>leps-oy-cuy, leps cuy.</i>
Retorcer los cabellos,	<i>vayvit-pa.</i>
Retorcedura,	<i>leps-oy-cuy, leps-cuy.</i>
Retorcer los cabellos,	<i>vay vit-pa.</i>
Retorcer rapa,	<i>co-vit-pa.</i>
Retratarse de lo dicho,	<i>otoùe-ya.</i>
Revanar pan,	<i>ane-vec-pa.</i>
Revanada,	<i>loma-ve-qui.</i>
Revelar,	<i>ya-que-pa.</i>
Reverencia hacer,	<i>cutnay-cuy.</i>
Reverdecer,	<i>ang-yon-ba.</i>
Rebocar, vomitar,	<i>helz-pa.</i>
Rebofar lo lleno,	<i>ang-umuen-ba.</i>
Reja,	<i>ang-veque.</i>
Reçar,	<i>co-nùcs-pa.</i>

Recentar, començar,	<i>ya-tzotzpa.</i>
Recia cosa,	<i>paqui-pue, camam-pue.</i>
Recio, firme estar,	<i>paqui-apa, camam-apa.</i>
Reciamente,	<i>paqui-ti, paqui-acuy-pit.</i>
Recia (enfermedad),	<i>puemi-pue, caea-cuy.</i>
Rezumarse,	<i>vetz-pa, hoquete-ɾpa.</i>
Rivera de rio,	<i>na-ang-boya, na-acapoya.</i>
Rivera de mar,	<i>mea-is-ang-boya, me-a-is-aca- poya.</i>
Rivete,	<i>angbac.</i>
Rico,	<i>sengavin-aya-pue.</i>
Rico estar,	<i>sangavin-ay-pa.</i>
Ricamente,	<i>sasa-li.</i>
Rincon de casa,	<i>hopoca-tec.</i>
Rincon de tierra,	<i>houin-tec.</i>
Rio,	<i>na-pac.</i>
Rio que se navega,	<i>lung-tequa-pue-na.</i>
Rio arriba ir,	<i>na-oc-quim-ba.</i>
Rio abajo ir,	<i>na-oc-ranac-pa.</i>
Ripio,	<i>na-mutzo, tzavene.</i>
Riqueça,	<i>sengavin.</i>
Risa,	<i>si-cuy.</i>
Risible cosa,	<i>ya-si-cang-pue.</i>
Risueño,	<i>sic-pa-pue.</i>
Risco,	<i>colzec, quetz.</i>
Robar, hurtar,	<i>num-ba.</i>
Robador,	<i>numi-pue-puen, numoy-pa-pue</i>
Robo,	<i>numi.</i>
Roble, arbol,	<i>camay-cuy.</i>
Roca que esta en el agua,	<i>mea-hama-pue-quetz.</i>
Rocar,	<i>yuh-pa.</i>
Rocar cortando arboles,	<i>hot-pa.</i>
Roça,	<i>yuhy.</i>
Rociar con la boca,	<i>napa-pa.</i>
Rocio de la mañana,	<i>müec.</i>
Rociar assi,	<i>müec-ey-pa.</i>
Rodar,	<i>puti-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Ruido hacer,	<i>ang-hey-pa.</i>
Ruydo hacer con pies,	<i>tiquiti-nay-pa.</i>
Ruydo hacer con dientes,	<i>tet: quel-pa.</i>
Rumiar el ganado,	<i>oc-vas-pa.</i>
Rubio, color,	<i>putza-pue, putza-acuy.</i>
Rucio mediano cano.	<i>relzna pue.</i>

S

Saber,	<i>mus-pa.</i>
Saber el manjar,	<i>om-ba.</i>
Sabiduria,	<i>musoy-cuy.</i>
Saber leer,	<i>mus-pa mayu-toolo.</i>
Saber con dificultad,	<i>hoquite-mus-pa.</i>
Sabor de manjar,	<i>om guy.</i>
Saborearse,	<i>ang pacs-pa.</i>
Saco,	<i>tzuno.</i>
Sacar lo encerrado,	<i>ya-put-pa.</i>
Sacar una cosa de otra,	<i>ocnepoy-ey-pa.</i>
Sacar cabando,	<i>tahput-pa.</i>
Sacar del seno,	<i>yaput-pa cuci-tung-homac.</i>
Sacar una cosa con xicara,	<i>heps-put-pa, heps-pa.</i>
Sacar afuera granda,	<i>yti-pa.</i>
Sacar de raiz,	<i>vis put-pa, vis-pue pa.</i>
Sacar el meollo de la fruta,	<i>en put-pa.</i>
Sacar afuera.	<i>ang-homa-ya-put-pa.</i>
— pollos las aves,	<i>po-pa.</i>
— manchas,	<i>comoc-pa, co-tzepa.</i>
Saco costal,	<i>tzuno.</i>
Sacudir,	<i>copu-pa.</i>
— la cabeza,	<i>cosi-tipa.</i>
— con baxa,	<i>co-nacspa.</i>
Saetear,	<i>lep-pa.</i>
Sagrada cosa,	<i>dios-casi-pue.</i>
Sahumar,	<i>ya-hoco-om-ba.</i>
Sajar,	<i>rec-pa.</i>

Sal,	<i>cana.</i>
Salar,	<i>cana cɨ-pa.</i>
Salada cosa,	<i>cana-eyu-pue.</i>
Sala alta,	<i>calrua pue-lec.</i>
Sala baxa,	<i>casma-pue-lec.</i>
Salario,	<i>coyoa.</i>
Salariado.	<i>coyo-casi-yos pa pue.</i>
Salirse,	<i>put-pa.</i>
Salida,	<i>put cuy.</i>
Salir arrebatadamente.	<i>puemi-put-pa. poi-put-pa.</i>
Salir fuera del camino,	<i>lung not-pa.</i>
Salir a recibir alguno	<i>mang-tzong-ba.</i>
Salir el sol,	<i>put-pa-hama.</i>
Salir de bajo del agua,	<i>na-honac-putpa.</i>
Salirse el vaso,	<i>relz-pa.</i>
Salir enojado.	<i>quisca-pulpa.</i>
Salitre nascana,	<i>nascana.</i>
Saliva de la boca,	<i>tzuis.</i>
Sal morejo,	<i>cale.</i>
Solmuera,	<i>cana-na.</i>
Salobre agua.	<i>paac-na.</i>
Salsa de tomares,	<i>coya-cale.</i>
Salsa para el manjar,	<i>cale.</i>
Saltar arroyo,	<i>yocs-hocpa.</i>
Saltar,	<i>yocs pa.</i>
— sobre otra cosa.	<i>ni-yocsey-pa.</i>
Saltar de arriba,	<i>yocs quecpa.</i>
Saltar de abaxo arriba,	<i>yocs-quin-ba.</i>
Saltar assi atras,	<i>hes-pocs-pa.</i>
Saltar,	<i>hup-pa.</i>
Saltar a salto,	<i>luma-yocs-cuy, luma-yocs-cuy.</i>
Saludar,	<i>olong-hɛypa, concucs-pa.</i>
Salud,	<i>sasa-acuy.</i>
Saludable cosa,	<i>sasa-pue.</i>
Salva del manjar,	<i>cutis-oy-cuy.</i>
Salva hacer assi,	<i>cutis-pa.</i>
Salvacion,	<i>ya-colzoc-oy-cuy.</i>

Salvador,	<i>ya-cotzoc-oye-pue.</i>
Salvados de harina,	<i>coos.</i>
Salvase,	<i>tzama-puen.</i>
Salvar,	<i>ya-cotzoc-pa.</i>
Sana cosa,	<i>sasa-pue.</i>
Sanar a otro,	<i>ya-sasa-apue.</i>
Sangre,	<i>na-pin.</i>
Sangriento,	<i>na-pin-aya-pue.</i>
Sangre lluvia,	<i>na-pu-ca cuy.</i>
Sangre corrompida,	<i>napin-putzu-pue.</i>
Sangrantar,	<i>ya-napin-ey pa.</i>
Sangrar,	<i>utz-pa, nol pa.</i>
Sanguisuela,	<i>utz-cuy, nol-cuy.</i>
Santos del cielo,	<i>lol.</i>
Santidad,	<i>tzap-casma-pue-sanctos.</i>
Sanctiguarse,	<i>sancto-acuy.</i>
Saña y furor tener,	<i>vinquips-pa.</i>
Saña y furor,	<i>tzocoy-pong ha, quis-capa.</i>
Sapo,	<i>izocoy-pongui, qui ca cuy.</i>
Sarmiento,	<i>nacpo-copo-conaca.</i>
Sarna,	<i>cundotzay.</i>
Sarnoso,	<i>hetze-cae, hetze-ca-cuy.</i>
Sarta, sartal,	<i>hetze-capapue.</i>
Sarten,	<i>namtzemi.</i>
Sastre,	<i>sacsoy-cuy-lenguy.</i>
Satisfacerse de algo,	<i>naclayo.</i>
Satisfacer por deuda,	<i>tzocoy-pacpa.</i>
Sauco, arbol,	<i>coyo-pa.</i>
Sauce, arbol,	<i>hoo-cuy.</i>
Savana,	<i>vecsa cuy.</i>
Saçon y tiempo,	<i>henguy-yote.</i>
Sea assi.	<i>ang-sang.</i>
Secar al sol,	<i>lese-ay.</i>
	<i>hama-homa-yeypa,</i>
Secarse,	<i>tetz-pa.</i>
Secar al fuego,	<i>pong-tetz-pa.</i>
Secarse hinchazon,	<i>sitz-hecpa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Sentarse,	<i>pocs-pa.</i>
Sentar a otro,	<i>ya-pocspa.</i>
Sentenciar,	<i>hac-pa.</i>
Sentencia,	<i>hac-oy-cuy.</i>
Sentenciado.	<i>haca-teù-a-pue.</i>
Sentir,	<i>co-mùey-pa, co-mùey-oy-pa.</i>
Sentir mal,	<i>yalzi muey-pa, co-muey-pa.</i>
Sentidos corporales,	<i>nilec-is-co-muey-oy-cuy.</i>
Sentido con que sentimos,	<i>co-mùey-oy-cuy.</i>
Sentir algo recibiendo pena,	<i>loyang-ham-ba.</i>
Sensillo sin mezcla,	<i>heymota pue.</i>
Sensilla cosa, non doblada.	<i>haypacs-a-pue.</i>
Sensillo hombre.	<i>tzusna pite-is-chocoy.</i>
Señal,	<i>quipsa, que-cuy.</i>
Señal dar en la compra,	<i>ysang-tzeoy-cuy.</i>
Señal assi,	<i>ysang tzi-oy-cuy.</i>
Señal de virtud,	<i>oye-acuy is-que-cuy.</i>
Señalar,	<i>quips-pa, quipsoy pa</i>
— con la palma,	<i>tzan quips-pa.</i>
— con el dedo,	<i>cœ-pit-quips-ey-pa.</i>
— de planta de pies,	<i>queang-dec.</i>
— de la herida,	<i>sas.</i>
— del golpe de azote,	<i>tzayan-dec.</i>
Señalar con fuego o hierro,	— <i>paypa.</i>
— con los ojos,	— <i>ylzay-pa.</i>
Señor,	<i>co-yumi.</i>
— de vassallos,	<i>yùmi.</i>
Señora,	<i>sepe.</i>
Señorear,	<i>yumi-apa, co-yumia-apa.</i>
Sepultura,	<i>tzalec.</i>
Sepultar,	<i>tuhay-pa.</i>
Sequedad, segura,	<i>letz-quy.</i>
Seco de sed,	<i>yoc-letza-pue.</i>
Sera bien,	<i>oye-apa.</i>
Ser sempiterno,	<i>ya-vin-quimba.</i>
Ser digno,	<i>tzoa-apa</i>
Serena cosa.	<i>sengha-pue.</i>

Serena dela noche,	<i>tzùmuec.</i>
Serenidad,	<i>vaijay nay-cuy.</i>
Serpiente,	<i>lzan mea-homa-pue-lzayn.</i>
Serrania,	<i>cotzec-mas.</i>
Servicio,	<i>yos-cuy.</i>
Servidor,	<i>yospa-pue.</i>
Servir,	<i>yos-pa.</i>
Sesenta tantos,	<i>tuquips-naca-lesang.</i>
Sentido,	<i>müeyo-y-cuy.</i>
Sesos, meollos,	<i>cochaman.</i>
Sesudo.	<i>quips-oy-pue.</i>
Dormir la siesta,	<i>cuc-hama-eng ha.</i>
Septima parte.	<i>cuyay-pue.</i>
Severo, cosa grave,	<i>rin-nucha-lzecpa-püe.</i>
Seboso.	<i>seho-eyu-pue.</i>
Si,	<i>hææ, nææ.</i>
Si por ventura,	<i>vca.</i>
Si no,	<i>vca-hane.</i>
Si alguno.	<i>vca-yra.</i>
Si en algun lugar,	<i>vca-vta-vta.</i>
Si de alguna parte,	<i>yav-lac, yav-le-muey.</i>
Si por algun lugar,	<i>vca-vta.</i>
Siempre,	<i>hocata-qui</i>
Sienes,	<i>ang-lzec.</i>
Sierra,	<i>co-lzec.</i>
Siervo, sclavo criado,	<i>muni, malze.</i>
Siervo. criado,	<i>co-yosa, co-yoma.</i>
Siervo de dios,	<i>dios-is-co-yosa.</i>
Siete en orden,	<i>cuyay-homa-pue.</i>
Significar,	<i>namito ya.</i>
Silencio,	<i>olong he-cuy.</i>
Silencio tener,	<i>olong-he-pa.</i>
Silvar,	<i>sus-pa.</i>
Simiente,	<i>tembe, puh.</i>
Simular lo que no es,	<i>comec-pa.</i>
Sin sal de sabrido,	<i>seque-seque pue.</i>
Sin duda,	<i>reanecs.</i>

Sin mirar, ni pensar,	<i>vinca-pitz.</i>
Sitio para asiento de lugar,	<i>cumgui is-pocs cuy.</i>
Sitio ya dexado,	<i>teca-pa.</i>
Sobaco de bajo del brazo,	<i>saa-quetec.</i>
Sobaquina,	<i>saa-quelec-acuy.</i>
Sobacar,	<i>saaque-nepsa.</i>
Sobervia,	<i>vinmay-cuy.</i>
Sobervio,	<i>vin may-pa-pue.</i>
Soberviamente,	<i>vin may-cuy-pil.</i>
Sobornar,	<i>cahuycy-pa.</i>
Sobornal,	<i>recsi.</i>
Sobras,	<i>ang tzoca.</i>
Sobrar,	<i>ang-tzacpa.</i>
Sobras de la comida,	<i>vicang tzaca.</i>
Sobrado de cosa,	<i>tabanco.</i>
Sobre,	<i>casi, casma.</i>
Sobre nombre,	<i>ney ang-copac.</i>
Sobrepujar,	<i>co-quelec-pa.</i>
Socorrer,	<i>co tzong-ha, co-tzongoy-pa.</i>
Socorro,	<i>co-tzong-cuy.</i>
Soga,	<i>tzay, lepsi.</i>
Sol.	<i>hama.</i>
Sol salir.	<i>putpa-hama.</i>
Sol ponerse,	<i>hama-teppa.</i>
Solar, echar.	<i>tacs-pa, tec ogmong-ey-pa.</i>
Solaçar,	<i>tzamvin-sapa.</i>
Soldar con plomo,	<i>sutzong-ha.</i>
Soldado assi,	<i>sutzonga-pue.</i>
Solamente,	<i>nay-luma-li.</i>
Soledad,	<i>nay-lumaa-cuy.</i>
Solemne cosa,	<i>senghayu-pue.</i>
Solemnidad,	<i>senga-cuy.</i>
Solemnemente,	<i>seng-acuy-pil.</i>
Solar, costumbrar,	<i>yl-cuy-apa, ang-nunei-pa.</i>
Solicitar,	<i>co-maya-pa.</i>
Solicito.	<i>sese-pue-puen, co-maya-oy-cuy</i>
Soliviar la pesada,	<i>ya-henba, hemetz-pue.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Sobar la massa,	<i>vayem-atz-pa.</i>
Subir,	<i>quim-ha.</i>
Subida,	<i>quim-guy.</i>
Subita cosa,	<i>poye-pue-tia.</i>
Sucio,	<i>hini-pue.</i>
Sudar,	<i>pucs-pa.</i>
Sudor,	<i>pucs-cuy.</i>
Suelo de la drillas,	<i>capsu-pue-lac-se.</i>
Suelo de arga massa,	<i>lac-se.</i>
Suelo de losas, ò piedras.	<i>tza-patahayu-pue-lacse.</i>
Sueltas de mula,	<i>occac-oy-cuy.</i>
Suelto, ligero,	<i>sese-pue-puen.</i>
Sueño,	<i>en guy.</i>
Sufrir, llevar trabajos,	<i>sulzoc-oy-nanam-ha, ya-pac-pa</i>
Suyo,	<i>putis-ne.</i>
Suma en la quenta,	<i>may-luc-oy-cuy.</i>
Sumar.	<i>may-luc-pa.</i>
Sumidero de agua,	<i>natoc-oy-cuy.</i>
Sumirse el agua,	<i>natoc-oy-pa.</i>
Subitamente,	<i>poye-poye-ti.</i>
Suplicar.	<i>conucs-pa, conucs-oy-pa.</i>
Suplir lo que falta,	<i>yatan-ha.</i>
Surcir,	<i>nacl-pong-ha, nec-pa.</i>
Substituir,	<i>queyo-pa.</i>
Sucia cosa,	<i>hini-pue.</i>
Suciedad.	<i>hini-acuy.</i>

T

Taberna,	<i>vino maay-cuy-tec.</i>
Tabernero,	<i>vino-maey-pa-pue.</i>
Tabique, pared,	<i>notze.</i>
Tajar,	<i>lecs-pa.</i>
Taxar pluma.	<i>vas-pa, hep-pa.</i>
Tal cosa,	<i>lieec.</i>

Talar, destruir,	<i>ya-tacoy-pa.</i>
Talage,	<i>hentzi.</i>
Taladrar,	<i>salz-pa, not-pa.</i>
Talega,	<i>tzuno.</i>
Talon de animal,	<i>longo.</i>
Tallo de yerba,	<i>yona.</i>
Tallecer,	<i>tzamba, yona.</i>
Tamaño,	<i>lesang.</i>
Tamal,	<i>ane-mone.</i>
Tantear algo,	<i>muey-pa, quips pa</i>
Tan poco,	<i>hane-quet.</i>
Tan solamente,	<i>angi-li.</i>
Tantas veces,	<i>lesang-naen.</i>
Tañer guitarra,	<i>nacs patz az coita.</i>
Tañer,	<i>nacs-pa.</i>
— flautas,	<i>sus-pa.</i>
— trompetas,	<i>mu-pa.</i>
— campanas,	<i>ya-ang-he'ipa-len-gui, lengui- ing-ha.</i>
Tapar, cerrar puerta,	<i>ang-nolz-paa, ya-ang-umha.</i>
Tapar botija,	<i>ya-ang-amba, ang-muc-pa.</i>
Tapador, cubertura,	<i>ang-muc-tec.</i>
Tapar la boca,	<i>ang-malz-pa.</i>
Tapia,	<i>notze.</i>
Tapiar,	<i>nolz pa.</i>
Tardarse,	<i>yay-pa, reyay-pa.</i>
Tardanza,	<i>yay a-cuy.</i>
Tarde del dia,	<i>tzaya.</i>
Tarde hacerse	<i>tzaya-nam-ha, tzoje-apa.</i>
Tarde en el tiempo,	<i>reyay.</i>
Tarea de trabajo,	<i>yos-cuy.</i>
Tartamudo,	<i>oloùe camba pue,</i>
Tarugo, clavo de madera,	<i>cuynam-oy-cuy.</i>
Tasar,	<i>hac-pa, hac-oy-pa.</i>
Tabano,	<i>pino.</i>
— grande.	<i>pongo.</i>
Tea del pino,	<i>tzin.</i>

Techar casa,	<i>lec-cuy-hec-pa, lecoat-pa.</i>
Techo,	<i>lecoa-te, lecco-pac.</i>
Tecomehaca,	<i>huqui pomo.</i>
Texar,	<i>lojas-lec.</i>
Tejero,	<i>lexasnuec-pa-pue.</i>
Tela,	<i>ta-que, la-cuy.</i>
Telar,	<i>lac-oy-cuy.</i>
Tela del corazon,	<i>tzocoy-maqui.</i>
Tela raña,	<i>laque-laque-is-laque.</i>
Tema, porfia,	<i>quipoton-guy.</i>
Temblar,	<i>mics-pa, neng-neng-may-pa.</i>
— de miedo,	<i>nelze-mics-pa.</i>
Temblor,	<i>mics-cuy.</i>
Temer,	<i>natz-pa.</i>
Temeroso andar,	<i>natzeyt-pa.</i>
Tener con pavor,	<i>co-natz-pa.</i>
— de verguenza,	<i>nalza-lza-apa.</i>
• Temor,	<i>natz-cuy.</i>
Temblar la tierra,	<i>nas-mics-pa.</i>
Temerosa cosa,	<i>venutza.</i>
Templar,	<i>hamuey, hamuey-pa.</i>
Templado,	<i>nus nus-pue, yococ-pue.</i>
Templanza en el comer,	<i>hamüey-hamüey-cut-cuy.</i>
Templo,	<i>dios-is-tec.</i>
Temporal,	<i>angsang-hoy-pue.</i>
Temprano,	<i>henu-ti, tumasaüa-ti, poye-ti.</i>
Tenaças.	<i>neps-put-oy-cuy.</i>
Tenacear,	<i>neps-put-pa.</i>
Tender como ropa en cordel,	<i>hem-ha.</i>
Tendero,	<i>hem-oy-cuy.</i>
Tender en el malo,	<i>loc-pa.</i>
Tender como desdoblado,	<i>pu-pa, pey-pa, pup-ang-va-pa.</i>
Tenderse persona,	<i>seconay-pa, vepnaypa.</i>
Ter salud,	<i>sasaapa.</i>
Tener como por pecado,	<i>coa-se-comuey-pa.</i>
Tener en los braços,	<i>otz-manga-pa.</i>
Tener en la mano,	<i>tzonga-pa, tzongua.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Tierna cosa,	<i>yava-pue, ponon-pue.</i>
Tierra.	<i>nas.</i>
— de cada uno, patria,	<i>nay-nas nay cum-guy.</i>
— amontonada,	<i>humi.</i>
Tigre,	<i>tziquin-cang.</i>
Tiña de la cabeza.	<i>cotzitzung.</i>
Tinte,	<i>quevitze-cuy, quen-guy.</i>
Tinta para escribir,	<i>yee, mutza.</i>
— de ñumo de pino,	<i>tzini yec.</i>
— de grana,	<i>lzuquinquevi.</i>
Tintorero,	<i>quevi-layo, yaquengoye-pue.</i>
Tintero,	<i>hay-cuy-poc, yec-poc.</i>
Tirar de algo.	<i>hup-pa, huppu-pa, huptzayay-pa.</i>
Tirar piedra con honda,	<i>teng-ha.</i>
Tirar con flecha,	<i>tep-pa.</i>
— con cerbatana,	<i>tuh-pa.</i>
— como llevando cabestra,	<i>ia-pa.</i>
Tirar coces,	<i>secspa, secs-oy-pa.</i>
Tigeras de texado,	<i>tzite.</i>
— para cortar,	<i>neps-oy-cuy.</i>
— de despavilar,	<i>noa-neps-cuy.</i>
Tisico de enfermedad,	<i>tetz-capa-pue.</i>
Tizne, hollin,	<i>hocoma queng.</i>
Tiznado,	<i>yayec a-leña-püe.</i>
Tiznar,	<i>yayec e;-pa.</i>
Tizon,	<i>ypsang-huny.</i>
Tocarse unas cosas con otras,	<i>na-ylicate-pa, na-yliczoate pa.</i>
— con la mano.	<i>pic-pa, picay-pa.</i>
— de la cabeza,	<i>pacorintuc pa.</i>
— livianamente,	<i>hamüey-pic-pa.</i>
Tocar algo,	<i>camba, camtzæi-pa.</i>
Tocar, pertenecer,	<i>maye-pa, may-le pa.</i>
Tocino.	<i>yoyusis.</i>
Todas las veces,	<i>utzang-mara-homa.</i>
Todo en cantidad.	<i>momo.</i>
Todos,	<i>mom anguay.</i>

Todo poderoso,	<i>ysang-veapa-pue.</i>
Todo lo poder,	<i>ysang-ueha-pa.</i>
Toda potencia,	<i>ysang-veha-cuy.</i>
Todo entero,	<i>comuma-pue.</i>
Tollido	<i>mocs-pue-va-pue.</i>
Tolondron,	<i>copoca.</i>
Toldo,	<i>cœ-mung-tec, yotetoc.</i>
Tomar el pulso,	<i>pen-is-pa, pen-nectey-pa.</i>
Tomar,	<i>puec-pa, puec-oy-pa.</i>
— con ambas manos,	<i>roc-puec-pa.</i>
— en los brazos,	<i>otz-puec-pa.</i>
— con una mano sola,	<i>smatz-puec-pa.</i>
— por fuerça,	<i>hoquite-pucpa.</i>
— con dos dedos primeros,	<i>puenbuec-pa.</i>
Tomar alogro,	<i>vtz-puec-pa.</i>
Tomar consejo consigo,	<i>olonge pa.</i>
— algo prestado,	<i>nucs-pa, nucs-puec-pa.</i>
— fiado,	<i>hatz-pa.</i>
— sobre las hombras,	<i>ca-pa.</i>
— con ançuelo,	<i>suy-pa.</i>
— a su cargo,	<i>rin casi-yapac-pa-yos-cuy.</i>
— con ambas manos,	<i>melzang-capit-puec-pa.</i>
Tonto,	<i>noti.</i>
Topetar,	<i>emba, emoy-pa.</i>
Topo, animal,	<i>tembitz.</i>
Torcer como hilo,	<i>put-pa.</i>
Torcido hilo,	<i>piti.</i>
Torcer como ropa,	<i>covit pa.</i>
— la madera,	<i>letzrol pa.</i>
— lo que esta derecho,	<i>ya-loy-pa, loy-pa.</i>
Torcer cordel,	<i>leps pa.</i>
Torcida cosa,	<i>tepsi.</i>
Torcida cosa como madera,	<i>rotu-pue, toya-pue.</i>
Tordura de tripas,	<i>lzectoya.</i>
Tordo,	<i>desi.</i>
Tormenta de mar,	<i>mca-homa-pue-yacsù.</i>
Tormento,	<i>loya-is-cuy.</i>

'Tormento dar,	<i>ya-loyais-pa.</i>
'Tornar de viaje,	<i>en-quet-pa.</i>
Tornar algo a la memoria.	<i>camuccac-pa.</i>
'Tornar atrás,	<i>asan-quet-pa.</i>
'Tornar en su seso,	<i>mney-mon-ba.</i>
'Tornarse de camino,	<i>tzeypa anguey-pa.</i>
Tornear,	<i>vos-pa.</i>
Torneada cosa,	<i>vosu-pru.</i>
Tornero,	<i>cuy-vos-pa-puen.</i>
Torno,	<i>vos-oy-cuy.</i>
'Toro, animal,	<i>vos-oy-cuy.</i>
Torpe cosa,	<i>vacsi-pue.</i>
'Torpedad,	<i>vacsi-acuy.</i>
Torpe en el andar,	<i>hemetz-vit-pa-pue.</i>
'Torpeza,	<i>hemetz-vit-cuy.</i>
'Torro para defender,	<i>lenan.</i>
— para campanar,	<i>campanasco.</i>
'Torta de pan,	<i>ane, ane-laque.</i>
'Tortilla.	<i>ane-luque.</i>
— de huebos,	<i>pocat-qui.</i>
'Tortuga de rio,	<i>tu-qui.</i>
'Tortola,	<i>cuchi.</i>
'Torbellino,	<i>tuh-tava.</i>
Tose,	<i>enca-cuy.</i>
Tosetenca,	<i>enca-pa.</i>
Tose tener,	<i>enca-pa.</i>
Tocer,	<i>enca-pa.</i>
Tostar en el comal,	<i>set-pa. j</i>
Tostada cosa assi,	<i>setu-pue.</i>
'Tostar maiz,	<i>cacu-apa, tzai-pa.</i>
'Tostado maiz,	<i>cacu.</i>
'Trabajo,	<i>yos-cuy.</i>
'Trabajo, miseria,	<i>ya-csna cuy.</i>
— en falde,	<i>mave yas-cuy.</i>
'Trabajar,	<i>yas-pa.</i>
'Trabajar con otro,	<i>na-yos-pa.</i>
'Tragar,	<i>quips-pa.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Traspasar a otro señorío,	<i>yumi-acuy-tzipa.</i>
Traspasar haciendo apusero.	<i>oquetec-pa.</i>
Traspasar hiriendo,	<i>otz oquetec-pa</i>
— dexando atras,	<i>poycha-pa.</i>
Transponer plantas,	<i>nippa.</i>
Trasquilar,	<i>utpa.</i>
Trassegar,	<i>heps-vita-pa.</i>
Trastesar la casa,	<i>venecs-pa-pue.</i>
Trastosa dura,	<i>tec-venecs-cuy.</i>
Trastornarse canoa,	<i>muc-pa.</i>
Trastemar,	<i>ya-muc-pa.</i>
Trastornadura,	<i>ya-muc-oy-cuy.</i>
Trastornar vaso,	<i>ang-muc-pa.</i>
Trastornarselo de arriba abajo,	<i>muc-pa.</i>
Tratar bien	<i>co-majja-pa.</i>
Tratar mal,	<i>yacsu-tzecpa.</i>
— con alguno,	<i>mail-pa, nuolon-ba.</i>
Tratar vohasandosa cosa,	<i>as-pa.</i>
Tratar negocios,	<i>jas-cuy-tzec-pa.</i>
Tratante assi,	<i>yos-cuy-tzec-pa-pue.</i>
Tratar mercadurias,	<i>avata-apa.</i>
Tratante assi,	<i>avata.</i>
Trabar pelea,	<i>yucsi-tzec-pa.</i>
Trabesar,	<i>vepvin-tuc-pa.</i>
Trabessear,	<i>muenga-pa.</i>
Trabesuna,	<i>mueng-acuy.</i>
Trabiesso,	<i>muengha-pue, vipuetzasi.</i>
Trecinta,	<i>yps-comac.</i>
Trecinta en orden,	<i>yps-comac-homa-pue.</i>
Trecinta mil, numero,	<i>tucuy-chuno coyetmone.</i>
Trementina,	<i>izinis lena.</i>
Trenza de sombrero,	<i>guogueya tzay.</i>
Trepar,	<i>oy-pa.</i>
Tres,	<i>lucay.</i>
Tres mil,	<i>cuy-mone-comac.</i>
Trece,	<i>mac-lucay.</i>
Trece mil,	<i>tzuno-coma, vestecmone.</i>

Trescientos,	<i>yelips.</i>
Tresciento mil,	<i>ypscoyu covestectzuno.</i>
Tribunal donde se juzga,	<i>nacoya namba-ma.</i>
Tributo,	<i>yose.</i>
Tributar,	<i>yos-pa, co-yos-pa.</i>
Tributario,	<i>yospa-pue, yos-pa-puc-puen.</i>
Trigo,	<i>castillar-moc.</i>
Tripas,	<i>puhtin punto.</i>
Triste estar,	<i>maya-pu.</i>
Tristeza,	<i>maya-cuy.</i>
Triste andar,	<i>toy-pa-vit-pa.</i>
Trocar,	<i>cac-pa, cac-pue-pa.</i>
Trocamiento,	<i>cac-puc-oy-cuy.</i>
Trocar, mudar ropa,	<i>yuoya-pa.</i>
Trompeta,	<i>mu-cuy, lenguy-mùc.</i>
Trompetero que la hace,	<i>mu-cuy-chic-pa-pue.</i>
— que la toca,	<i>mu-pa-pue.</i>
Trompa de elefante,	<i>tzuqui-is-quina.</i>
Trompezar,	<i>canep-pa.</i>
Trompezadura,	<i>canep-oy-cuy.</i>
Troncos de algo,	<i>angucu.</i>
— de arbol,	<i>cui-angucu.</i>
Tronar,	<i>macspa-mucha.</i>
Tronido de trueno,	<i>mucha-anghe-cuy.</i>
Tropellar,	<i>mimang-heypa.</i>
Trotar,	<i>yocs-cang-ba.</i>
Trote,	<i>yocs-can-guy.</i>
Trosa de trigo,	<i>va-tec, moc-tec.</i>
Troza,	<i>cuyta-que.</i>
Trucha, pescado,	<i>veco-que, co-que.</i>
Trueque, truco,	<i>ca-que.</i>
Truhanear,	<i>yasic-pa.</i>
Truhan,	<i>yasic-oy-pa-pue.</i>
Tuerto,	<i>toqu-pue.</i>
Tuerta pared,	<i>viti.</i>
Tuerto de los ojos,	<i>vitem-ycu-puc.</i>
Tuerto hacerse de los ojos,	<i>vitem-ya-yupal.</i>

Tuetano,	<i>pamoya.</i>
Turbarse.	<i>not-pa.</i>
Turbarse meneandose,	<i>nucs-pa.</i>
Turbada cosa assi.	<i>nucsu-pue.</i>
Turma de animal,	<i>puech, puh.</i>
Tutor,	<i>coque-noypa-pue.</i>
Tustla, pueblo,	<i>coyalecvay.</i>

U

Ultimo,	<i>acamac-pue, asmac-pue.</i>
Ultimamente,	<i>acamae-ti.</i>
Ultima palabra,	<i>asmac-puc-olore.</i>
Un palmo,	<i>toma-tzate.</i>
Un dia antes,	<i>hoymiec.</i>
Una abrazada,	<i>tuma-saa.</i>
Una parte,	<i>tuma-venc.</i>
Ungir, untar	<i>az-pa.</i>
Uncion,	<i>as-oy-cuy.</i>
Unguento,	<i>as-oy-cuy-lzoy.</i>
Unidad,	<i>tuma-vale.</i>
Union,	<i>nay-choate-cuy.</i>
Universal cosa,	<i>vintane-pue, tuma-coputi-pue.</i>
Uno,	<i>tuma.</i>
Uno de vosotros,	<i>tuma-mi-homatam-bue.</i>
Uno en orden,	<i>tuma-homa-pue.</i>
Uno de ellos,	<i>pit-homuc-tambue.</i>
Uno solo,	<i>tuma-titisc, nay-tuma-ti.</i>
Un solo hijo,	<i>tecs-tuma-ti une.</i>
Un par,	<i>melza.</i>
Un poco,	<i>usi-mesi.</i>
Untar,	<i>as-pa.</i>
Untadura,	<i>as-oy-cuy.</i>
Unto,	<i>as-oy-cuy.</i>
Untador,	<i>as-oye-puc.</i>
Uña del dedo,	<i>calzus.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Vanas palabras,	<i>mave-otovi.</i>
Vanear en palebras,	<i>mave-otongba.</i>
Vañarse-en rio,	<i>tzing-ba.</i>
Vañarse en temascal,	<i>elzte-ca-pa.</i>
Vaña, temascal,	<i>etz-tec.</i>
Vandera	<i>gueca, yole-gueca.</i>
Vando en el pueblo,	<i>nay-ducsi-acuy.</i>
Vapor,	<i>oco.</i>
Vaporosa cosa,	<i>oco-apa-pue.</i>
Vaquero,	<i>vacas-coquene-pue.</i>
Vara de medir,	<i>quips-oy-cu-stasue.</i>
Vara de justicia,	<i>tacus.</i>
Varal,	<i>cuy.</i>
Varca,	<i>aa.</i>
Varon,	<i>haya.</i>
Varon hacerse,	<i>haya-apa.</i>
Varguero,	<i>aa-layo.</i>
Varquero que voza,	<i>aa-tac-pa-pue.</i>
Vasar,	<i>coloy-cuy.</i>
Vasallo,	<i>gue-puen.</i>
Vasallo ser,	<i>gue-puen-apa.</i>
Vaso,	<i>tzeca tzica.</i>
— de varro,	<i>nas-tzica.</i>
— de vidrio,	<i>tzemba.</i>
Vasa para beber,	<i>vaya-pa-pue.</i>
Vasura,	<i>putzi.</i>
Vaciar,	<i>umbue-pa.</i>
Vaciar,	<i>cotec-pa.</i>
Vaciador,	<i>umbue-oy-pa-pue.</i>
Vedar,	<i>yavin-nic-pa, ango-quim-ba.</i>
Vedamiento,	<i>yavin-tuc-oy-cuy.</i>
Ver, minar,	<i>ys-pa, quim-ba, tum-ba.</i>
Ver, sentir,	<i>guem-ba.</i>
Ver, visitar,	<i>cotum-ba coy-pa.</i>
Veinte,	<i>yps-vate.</i>
Veinte en orden,	<i>yps-homa-pue.</i>
Veinte veces,	<i>yps-naca.</i>

Veinte mil,	<i>vestectzuno-comac-mone.</i>
Vejez de tiempo,	<i>yaaca-cuy.</i>
— de hombre,	<i>atzi-puen-acuy.</i>
— de mujer,	<i>tzuc-puen-acuy.</i>
Vela, candela,	<i>noa, iden.</i>
Velar de noche,	<i>tzuit-pa, tzuquen-ba.</i>
Velador,	<i>tzuisoye-pue.</i>
Velar enfermo,	<i>ang hocs-pa.</i>
Velar novios	<i>nimoy'an hay-pa.</i>
Velarse novios,	<i>velaste-cpa coleca-pa.</i>
Velo de retablo,	<i>vinté-que.</i>
Vellaco,	<i>yatzi-puc-puen, noti-puc-puen.</i>
Vellaqueria,	<i>yalsi-acuy, noti-acuy.</i>
Vello de animal,	<i>pucec, ni-pucec.</i>
Vello de hombre	<i>ni-pucec.</i>
Velludo de mucho,	<i>ni-pucec-haya-puc.</i>
Vena,	<i>napintzay. †</i>
Vena de la cabeza,	<i>copac-napintzay.</i>
Venzer,	<i>co-quetec-pa, co-quete-coy-pa.</i>
Vencimiento	<i>coquete-coy-cuy.</i>
Venzedor,	<i>coquete coye-pue.</i>
Vender al fiado,	<i>hatz-pa, hatzma-apa.</i>
Vender,	<i>maa-pa, maay-pa.</i>
— por menudo,	<i>hama-maay-pa.</i>
Vendedor,	<i>ava-te.</i>
— siervos,	<i>muni maay-pa-pue.</i>
Vengarse,	<i>hayo-pa, hayot-zon-ba.</i>
Venganza,	<i>hayo-acuy.</i>
Vengador,	<i>hayo-pa-pue.</i>
Veneno,	<i>yacaoy-pa-pue-tzoiz.</i>
Venenoso,	<i>yacoy-pa-pue.</i>
Venir cantando,	<i>vamba-ti-mimba.</i>
Venir,	<i>min-ba.</i>
Venida,	<i>min-gui.</i>
Venir su dia,	<i>vatpa-hama.</i>
— de presto,	<i>hanuti-min-ba, poy-min-ba.</i>
— comiendo,	<i>vic-pa-ti-min-ba, vic-min-ba.</i>
	<i>casi-min-ba.</i>

Venir a la memoria,	<i>hamuc-tzecpa, hamuc-oy-cuy.</i>
— para no volver,	<i>casi-min-ba.</i>
Venta,	<i>min-tuc-pa.</i>
Ventaja hacer,	<i>mai-cuy, maa-oy-cuy.</i>
Ventaja asi,	<i>coque-tecpa, coque-tec-oy-pa.</i>
Ventana de nariz,	<i>coque-tec-oy-cuy.</i>
Ventana,	<i>quinoa-voh.</i>
Ventar viento,	<i>iden, tengui.</i>
Ventar a otro,	<i>sava-apa.</i>
Ventosa cosa,	<i>yem-ba.</i>
Ventura,	<i>sava-hayu-pue.</i>
Verano,	<i>coseng, coseng-acuy.</i>
Verano ser,	<i>hama-ang-seng.</i>
Verdad,	<i>hama-angseng-apa.</i>
Verdad decir,	<i>lzenanga-cuy.</i>
Veras,	<i>lzenang-tzam-ba.</i>
Verdadera cosa,	<i>lzenanga-a-cuy.</i>
Verdad hacer algo,	<i>lzenang-pue.</i>
	<i>lzenang-hey-pa, ya-lzenang-apa.</i>
Verde color,	<i>tzulzu-pue-guen-yuy.</i>
Verde,	<i>tzulzu-pue.</i>
Verde esmeralda,	<i>cuun-tza.</i>
Verdear,	<i>tzulzu-apa.</i>
Verdolaga,	<i>petzu-petzu.</i>
Vereda,	<i>nama-lung.</i>
Verguenza,	<i>tza-acuy.</i>
— tener,	<i>tza-apa.</i>
— dar,	<i>tzazi-pa, ya-tzaa-pa.</i>
Vergonzosa cosa,	<i>tzaa-pa-pue.</i>
Vergonzosamente,	<i>tzaa-cuy-pil.</i>
Verguenza de varon,	<i>haya-acuy.</i>
— de mujer,	<i>yoma-acuy, yoma-nitec.</i>
Vengel,	<i>heya-nippi.</i>
Venir,	<i>ysto.</i>
Verruga,	<i>lapu.</i>
Vestido,	<i>jame.</i>



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Vil como paño viejo,	<i>tucu.</i>
Villano,	<i>cumu-pue-puen.</i>
Vimbre,	<i>vecsa-ay.</i>
Vinagre,	<i>yden, calzu.</i>
Vino,	<i>yden.</i>
Vino aguado,	<i>na-hayo-pue vino.</i>
Vino media,	<i>hama-batu-pit-is.</i>
Viña,	<i>cundo-nippi.</i>
Virgen,	<i>pa-puen-yoma, naps-yoma.</i>
Virgo,	<i>papuen-yoma-acuy.</i>
Virginidad,	<i>papuen-yoma-acuy.</i>
Virtud,	<i>oye-acuy, ve-acuy.</i>
Virtuoso,	<i>oye-pue-puen, vepue-puen.</i>
Visitar,	<i>colunba-ys-pa.</i>
Visible,	<i>ysate-pue.</i>
Visaje,	<i>embue-oy-cuy.</i>
Visojo,	<i>vitem-viti.</i>
Vista,	<i>que-guy, quey-cuy.</i>
Vituallas,	<i>cut-cuy.</i>
Vivir,	<i>yt-pa.</i>
Vivir humildemente,	<i>yacsu-it-pa.</i>
Volar,	<i>quec-pa, quec-pac-pa.</i>
Voluntad,	<i>sun-oy-cuy.</i>
Votar hacer,	<i>conca-pit, ang-huy-hey-pa.</i>
Voto,	<i>cone-oy-cuy.</i>
Voz,	<i>veh-ca, veh cuy.</i>
Vozinglero,	<i>veh-pa-pue.</i>
Vihvela,	<i>tzoy-coa.</i>
Vulgar, comun,	<i>cuc-pue.</i>
Vaca mayo, pajaro,	<i>tzaa-pa.</i>

X

Xabon,	<i>chabon.</i>
Xabonar,	<i>colzeoc-pa, tzex-pa.</i>
Xabon dela tierra,	<i>van-quin.</i>
Xaquino,	<i>iden.</i>
Xarave,	<i>ucate-pa-puetz-oy.</i>
Xaula,	<i>guy-pa-tec.</i>
Xeme, medida,	<i>tza-te.</i>
Xergen,	<i>iden, en-guy.</i>
Xeringa,	<i>yden.</i>
Xerga,	<i>id.</i>
Xicana para beber,	<i>tzima.</i>
Xicara abollada,	<i>mequi-tzima, cotzu-pue-tzima.</i>
Xicara para lavar,	<i>ava.</i>
Xugo (enfermedad,	<i>na.</i>
Xugosa cosa,	<i>vahayu-pue.</i>

Z

Zabullirse abajo del agua,	<i>coloc-oy-pa, na-cama-vy-pa.</i>
Zangana de colmena,	<i>tzino-pue.</i>
Zanco, zanca,	<i>vitem-oma.</i>
Zapute grande,	<i>tzapas-saha-ni.</i>
Zacualpa,	<i>leque-pue.</i>
Zayacal,	<i>sec-tec.</i>
Zebratana,	<i>tuh-cuy.</i>
Zimienta,	<i>ang-ucu.</i>
Zonna, xaposa,	<i>putzi.</i>
Zumbar,	<i>ang-hey-pa.</i>
Zumbido,	<i>ang-hey-oy-cuy.</i>

DEUXIÈME SECTION

NOMENCLATURE ZOQUE

PARTIES DU CORPS

<i>Copac,</i>	tête.
<i>Co-tacsi,</i>	chauve.
<i>Co-tacsi-acuy,</i>	calvitie.
<i>Copapo,</i>	cheveux blancs.
<i>Angnaca,</i>	bouche.
<i>Vinpactza,</i>	front.
<i>Tulzec,</i>	oreilles.
<i>Ovi,</i>	occiput.
<i>Anghis,</i>	baiser.
<i>Vinmaca,</i>	visage.
<i>Angue pue,</i>	mâchoire.
<i>Vay,</i>	cheveux.
<i>Cochama,</i>	cerveau.
<i>Vitem.</i>	yeux.
<i>Vitem ocpac,</i>	orbite de l'œil.
<i>Vitem-tzasi,</i>	prunelle de l'œil.
<i>Vitem-poco,</i>	sourcils.
<i>Vitem-mucs-cuy,</i>	cils.
<i>Uca-pue,</i>	mâchoire.
<i>Une-tzuno,</i>	matrice.
<i>Quina,</i>	narines.
<i>Tzocoyvin,</i>	estomac.
<i>Tetz,</i>	dents.
<i>Vinpuey,</i>	cuisse.
<i>Tapac,</i>	hanche.
<i>Tzuc-tzuc,</i>	(pama).



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS

Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



<i>At-cuy,</i>	palais.
<i>Melza,</i>	(panes de muger).
<i>Tzocoi,</i>	le cœur.
<i>Vitem-maca,</i>	paupière.
<i>Tzuis,</i>	salive.
<i>Angtz-ca,</i>	tempes.
<i>Pùùh, tinpuuh,</i>	entrailles.
<i>Tzec,</i>	ventre.
<i>Tamoya,</i>	moëlle.
<i>Pzutzi,</i>	(uhue).
<i>Sepsaque-tec,</i>	ceinture.
<i>Naca,</i>	(cuexo).
<i>Saaque-tec,</i>	aisselle.
<i>T:enang-cæ,</i>	main droite.
<i>Ang naca,</i>	main gauche.
<i>Ylayu-acuy,</i>	sperme.
<i>Yoma-acuy,</i>	(semèn mulieris).
<i>Tzeme,</i>	urine.
<i>Pona,</i>	pourriture.
<i>Tzanguï-ca,</i>	main.
<i>Vinca-pac,</i>	bras.
<i>Tenguï, tengo,</i>	jarret.
<i>Sis,</i>	chair.
<i>Putzapuena,</i>	bile.
<i>Pangi-pac,</i>	sommet de la tête.
<i>Hetzi,</i>	vomissement.
<i>Vinhet:i,</i>	(buyas).
<i>Tupu,</i>	verrures.
<i>Puna,</i>	pus.
<i>Nitec,</i>	corps.
<i>Petzi,</i>	bas-ventre.
<i>Tzuis, tzuin,</i>	salive.
<i>Tin,</i>	excrément.
<i>Payais-cuy,</i>	menstrues.
<i>Napintzay,</i>	veines.
<i>Moya,</i>	moëlle.
<i>Vincu, quipi-cuy-cæ,</i>	index.

<i>Cuc-cœ,</i>	doigt du milieu.
<i>Cœcuma-cœ,</i>	annulaire.
<i>Vec-vec,</i>	aine.
<i>Susi,</i>	(membrum bestiale).
<i>Comocsi,</i>	crêpu.
<i>Pa-qui, cœpoc,</i>	cheville.
<i>Vitem-doti,</i>	chassie.
<i>Vitem-hey-cuy,</i>	larmiers.
<i>Vitem-tutz,</i>	(ramo del ojo).
<i>Nana,</i>	gencives.
<i>Hootzap,</i>	palais.
<i>Hoovay,</i>	luette.
<i>Tzemeot-cuy,</i>	veine.
<i>Moovin-pac,</i>	bas-ventre.
<i>Cuchiho-is-chay,</i>	(el frenillo de la natura d hombre).
<i>Tucuma-pac,</i>	(quadril).
<i>Ang-nœ,</i>	souffle de la bouche.
<i>Vincœ pan,</i>	lagartillo del brazo).
<i>Cacay-caca-cuy,</i>	douleurs.
<i>Tupu,</i>	verrues.
<i>Tâh-cuy,</i>	(besiga).
<i>Nucocac,</i>	vérole.
<i>Nucoco pa-pue,</i>	bubon.
<i>Queoc pehe,</i>	entrailles.
<i>Natza,</i>	fièvre.
<i>Necs-necs-cuy,</i>	croupe.
<i>Tzaco-y-cuy,</i>	selle.
<i>Napin-tzoco-y-cuy,</i>	dyssenterie.
<i>Hocs-pa-pue,</i>	contrefait.
<i>Pusu-pue,</i>	bossu.
<i>Pusua-cuy,</i>	bosse.
<i>Mueng-ba-pue,</i>	boiteux.
<i>Vitem-oco,</i>	aveugle.
<i>Vitem-capapue,</i>	chassieux.
<i>Tzatzec-tucu-pu,</i>	sans oreilles.
<i>Quiña-tuc-upue,</i>	sans nez.

<i>Capa-pue,</i>	souffrant.
<i>Siva,</i>	un furoncle.
<i>Casing-ba-pue,</i>	goûteux.
<i>Casin-guy,</i>	goûte.
<i>Moncae,</i>	les écrouelles.
<i>Putzica-cuy,</i>	lèpre.
<i>Yapu, pactzutzi,</i>	un signe, une tache.
<i>Noto,</i>	plaie.
<i>Caqutu-pue,</i>	manchot.
<i>Putzi,</i>	blessure.
<i>Puna,</i>	pus.
<i>Huma-pue,</i>	muet.
<i>Vite-mona,</i>	taie sur l'œil.
<i>Cahu-qui,</i>	panaris.
<i>Vintzi-quin,</i>	qui a des taches au visage.
<i>Vintziqui-acuy,</i>	tache.
<i>Nitzucmucha-acuy,</i>	paralytie.
<i>Xit,</i>	rhume.
<i>Quernasutu,</i>	enroué.
<i>Quenasut-cuy,</i>	enrouement.
<i>Cocsuti,</i>	camus ?
<i>Hetzecue,</i>	rogue.
<i>Napinguen-guy,</i>	ampoule.
<i>Hetzeca-pa-pue,</i>	(rañoso).
<i>Napinca-cuy,</i>	(sangrelluvia).
<i>Yapamasy,</i>	ébullition.
<i>Hecs-pa-pue,</i>	perclus.
<i>Euca-cuy,</i>	toux.
<i>Vitem-cotzu-pue,</i>	borgne.
<i>Vitem-viti,</i>	beau.
<i>Hetzi,</i>	vomissement.
<i>Vinmoc,</i>	crasse du visage.
<i>Olocae putzicaç,</i>	petite vérole.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

<i>Itzeni-manac,</i>	sobrino ex parte fratris.
<i>Apu-manac,</i>	sobrinos ex parte sororis.
<i>Tzeni-han,</i>	sobrino ex parte fratris.
<i>Apu-han,</i>	sobrino ex parte sororis.
<i>Muent,</i>	suegro.
<i>Muent,</i>	yerno.
<i>Tzusi, chusi,</i>	suegro.
<i>Tzanc,</i>	consuegros.
<i>Pissi,</i>	cuñado.
<i>Capay,</i>	hermana de mi muger.
<i>Hoya,</i>	cuñada (sœur du mari).
<i>Tzuuma-nac,</i>	hijo de su cuñado.
<i>Sep-manac, Sep-hàn,</i>	hijos de su cuñada (llama la mujer).
<i>Sep,</i>	mujer del tio.
<i>Tzuu-manac,</i>	hijo de lo cuñado.
<i>Tzun-han,</i>	hija de la cuñada.
<i>Tzuu,</i>	cuñado de la madre.
<i>Sep-manac,</i>	hijo de la cuñada
<i>Sep-han,</i>	(llama la mujer) hija de la cuñada.
<i>Nahay-tæva, hamay tæva,</i>	dos casados con dos hermanas.
<i>Apatæva,</i>	dos casadas con dos hermanos.
<i>Maya,</i>	esposa, esposo.
<i>Vincotzec,</i>	sposos (fiancés).
<i>Poopo-manac,</i>	hijo del hermano (llama la hermana).
<i>Poapahan,</i>	hija.
<i>Eme-manac,</i>	hijo de la hermana (llama la hermana).
<i>Nitec-tæva,</i>	parientes.
<i>Nitec-tæva,</i>	compadres.
<i>Nœay-cuy-casi-phuata,</i>	padrino.
<i>Nœay-cuy-cui-pue-mama,</i>	madrina.
<i>Masan unc,</i>	ahijado.
<i>Casip-haata, masan-haata,</i>	padrino de confirmacion.

TROISIÈME SECTION

VOCABULAIRE ZOQUE-FRANÇAIS

A

<i>Aa,</i>	barque.
<i>Aa-pat-cuy,</i>	port de mer.
<i>Aa-tayo,</i>	batelier.
<i>Aa-tacpa,</i>	ramer.
<i>Aa-cuy,</i>	cèdre.
<i>Acama,</i>	la fin.
<i>Acamac-pue,</i>	le dernier.
<i>Acang-camac,</i>	en arrière.
<i>Achucu,</i>	petite fourmi.
<i>Aye-apa,</i>	bonsoir, bonne chose.
<i>Aya-quepa,</i>	manifeste.
<i>Ayosocsa,</i>	vapeur.
<i>Amachil,</i>	plomb.
<i>Ane,</i>	pain.
<i>Ane-quetup-tup,</i>	mie de pain.
<i>Ane-apa,</i>	faire le pain.
<i>Ane-muc,</i>	soupe,
<i>Ante-tayo,</i>	pain de blé.
<i>Ane-mone,</i>	tamal,
<i>Ane-tac-pa,</i>	pétrir,
<i>Anga,</i>	jusqu'à.
<i>Angbaac,</i>	dent canine.
<i>Angi,</i>	près de.
<i>Anguen,</i>	origine, tronc.
<i>Angucu,</i>	ciment.

<i>Anquim-ba,</i>	ordonner.
<i>Anquina,</i>	canton.
<i>Apit,</i>	épine.
<i>Asa,</i>	manteau indien.
<i>As-pa,</i>	oindre.
<i>As-pa,</i>	rôtir.
<i>As-puec-pa,</i>	râtisser.
<i>As-oy-cuy,</i>	onction.
<i>As-quen-ba,</i>	regarder en arrière.
<i>Atzi,</i>	ainé.
<i>Atzi-puen-acuy,</i>	vieillesse de l'homme.
<i>Atzi-puen-apa,</i>	se faire vieux.
<i>Axa,</i>	canot.
<i>Avata-ape,</i>	faire le commerce.

Préfixe : ang.

<i>Ang-boc,</i>	frange.
<i>Ang-boya,</i>	bord d'un vêtement.
<i>Ang-homac,</i>	dehors.
<i>Ang-hey-pa,</i>	brouhaha,
<i>Ang-hotse,</i>	mur de la ville.
<i>Ang-hay,</i>	cour.
<i>Ang-heruy,</i>	la paix.
<i>Ang-hey-hoy-cuy,</i>	le son.
<i>Ang-hey-pa,</i>	bourdonner.
<i>Ang-may-pa,</i>	enseigner, conseiller, corriger.
<i>Ang-matzey-pa,</i>	menacer.
<i>Ang-muc-pa,</i>	boucher.
<i>Ang-may-oy-cuy,</i>	lecture.
<i>Ang-man-ba,</i>	récompenser.
<i>Ang-matz-pa,</i>	fermer la bouche.
<i>Ang-naimac,</i>	main gauche.
<i>Ang-na,</i>	bave.
<i>Ang-naca,</i>	bouche.
<i>Ang-notz-pa,</i>	fermer la porte.
<i>Ang-omaque-oy-cuy,</i>	tromperie.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



<i>Cae-cue-ti,</i>	malade.
<i>Cœ-pics-cuy,</i>	castagnettes.
<i>Cœ,</i>	le doigt.
<i>Cœ-tze-cuyplat,</i>	fontaine pour les mains.
<i>Cœppi,</i>	fagot de bois.
<i>Cœ-vale,</i>	bracelet.
<i>Cœsicey-pa,</i>	se moquer.
<i>Cœg-qui,</i>	panaris.
<i>Cœ-coma-cuy,</i>	essuie-mains.
<i>Cœ-mis-cuy,</i>	paralytie.
<i>Cœ-olza,</i>	plante du pied.
<i>Cœ-pit,</i>	avec les doigts.
<i>Cœmung-tec,</i>	tente, boutique.
<i>Cœy-puc-is-chocay,</i>	humble.
<i>Cœya-patzo-cuy,</i>	s'humilier.
<i>Cœsi-cey-pa,</i>	se moquer.
<i>Cahuy-ey-pa,</i>	suborner.
<i>Cay-tuy,</i>	pont de bois.
<i>Caya-apa-tzocoy,</i>	s'humilier.
<i>Cama,</i>	bas.
<i>Camam,</i>	chose ferme.
<i>Cama-cang,</i>	jusqu'en bas.
<i>Cama,</i>	succession.
<i>Cama,</i>	milpa.
<i>Camay-cuy,</i>	chêne.
<i>Cang-ba,</i>	aller,
<i>Cana-pue,</i>	défaut.
<i>Cang,</i>	jusqu'à.
<i>Canguy,</i>	(passo).
<i>Cana,</i>	sel.
<i>Cana-sy-pa,</i>	saler.
<i>Cana-na,</i>	saumure.
<i>Canep-pa,</i>	broncher.
<i>Cappi,</i>	le bois.
<i>Cap-pa,</i>	porter sur les épaules.
<i>Ca-pa,</i>	mourir.
<i>Ca-pue-tia,</i>	autre chose.

<i>Casma, casi,</i>	en haut.
<i>Casin-guy,</i>	goutte aux pieds.
<i>Casma,</i>	en haut.
<i>Casengavin,</i>	le bien d'autrui.
<i>Casi, casma,</i>	sur.
<i>Calzu-pue,</i>	aigre.
<i>Cate,</i>	la sauce.
<i>Catzay,</i>	(hameca).
<i>Cat-pa,</i>	(lomer).
<i>Calzo-qui,</i>	violet foncé.
<i>Catis-pa,</i>	salut.
<i>Cutzus,</i>	l'ongle.
<i>Caune,</i>	ainé.
<i>Chulu,</i>	épi.
<i>Coa,</i>	faute, péché.
<i>Coa-puta,</i>	bisaïeul.
<i>Cooco,</i>	bisaïeule.
<i>Capa-que,</i>	bosse.
<i>Coque-pa,</i>	crasse de la tête.
<i>Co-que,</i>	poisson.
<i>Cocs-pa,</i>	(roncar).
<i>Cochaman,</i>	cervelle.
<i>Co-quete CPA,</i>	avantager.
<i>Co-quete-coye-pue,</i>	victorieux.
<i>Coc-pa,</i>	échanger.
<i>Coyo-pa,</i>	payer.
<i>Coya,</i>	lièvre, lapin.
<i>Coyasa,</i>	garçon de service.
<i>Cyoya,</i>	récompense, salaire.
<i>Coymi,</i>	seigneur.
<i>Coyoi-pa,</i>	dorer.
<i>Coma,</i>	occasion, articulation.
<i>Com,</i>	colonne, pilier, bassin.
<i>Con-is-copac,</i>	chapiteau.
<i>Con-tec,</i>	casque.
<i>Cono,</i>	chose courte.
<i>Coni,</i>	cul.

<i>Comu-ey-pa,</i>	sentir.
<i>Conc-oy-cuy,</i>	vœu, avis.
<i>Cooco,</i>	bisaïeule.
<i>Copuen,</i>	animal.
<i>Copac,</i>	tête.
<i>Copa-pa,</i>	cheveux blanc.
<i>Copo-oy-cuy,</i>	tamis.
<i>Copa,</i>	finir.
<i>Copatca,</i>	un hôte.
<i>Copoca,</i>	bosse, enflure.
<i>Cosengha-cuy,</i>	chance.
<i>Coseng,</i>	boucher.
<i>Co-tzec,</i>	montagne, rocher.
<i>Co-tze-cœy,</i>	ped de montagne.
<i>Co-tzec-nas,</i>	pays de montagne.
<i>Coloy-cuy,</i>	buffet.
<i>Covi-pue-puen,</i>	sourd.
<i>Covia-pa, Couina,</i>	s'assourdir.
<i>Cu,</i>	présider.
<i>Cuc-ti,</i>	la moitié.
<i>Cucoene,</i>	id.
<i>Cuc-hame-hemba,</i>	dormir la sieste.
<i>Cuc-pue,</i>	vulgaire.
<i>Cuchi,</i>	tourterelle.
<i>Cuy-laque,</i>	vergue de misaine.
<i>Cuy,</i>	perche, gaule.
<i>Cuyay-hom-apue,</i>	septième.
<i>Cuy-com,</i>	(posteria).
<i>Cuy,</i>	bois.
<i>Cuyu-pac,</i>	nœud de bois.
<i>Cum-guy,</i>	village.
<i>Cuma-cuy,</i>	palmier.
<i>Cum-guy,</i>	population.
<i>Cumlo-nippi,</i>	vigne.
<i>Cunùin,</i>	marque.
<i>Cundatzay,</i>	sarments.
<i>Cut-cuy,</i>	vivres.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Deng-ba,
Dios-is-tec,
Ducsi,
Ducsi-acuy,
Ducsi apa,

Eane,
Ecuy,
Ecpuec-pa,
Eng,
Eyu-pue,
Enqué tzees,
Eng-rivin,
Eng-ba,
Eng-sapa,
Eng-upue,
Enguy,
En-quet-pa,
En-ca-cuy,
Etz-pa,
Etz-tec,
Etz-tec apa-pue,

Gue-ca,
Gue-puen,
Guanac pa,
Guana-coy-cuy,

Haca,
Hac-pa,

D

avalier la salive.
église.
contrariété.
bataille, guerre.
être adversaire.

E

étranger.
chose plane.
expirer.
vallée.
figure, forme.
le lit.
ciel de lit.
dormir.
s'éveiller.
jeter.
le rêve.
revenir de voyage.
le tour.
baigner.
lieu de bain.
baigneur.

G

pardon.
vassal.
descendre,
action de descendre.

H

la joue.
condamner, couper, juger, taxer

<i>Hac-oy-cuy-tzec-pa,</i>	faire justice.
<i>Hac-pa,</i>	passer à gué.
<i>Hay-pocsa-pue,</i>	chose non double.
<i>Hay-mota-pue,</i>	pur.
<i>Hay-cuy-pa,</i>	écrire.
<i>Hayo-acuy,</i>	vengeance.
<i>Hay,</i>	écrire.
<i>Haya,</i>	écriture.
<i>Haimac-tzecpa,</i>	faire des merveilles.
<i>Hay,</i>	feuilles d'arbres.
<i>Haya-taca,</i>	célibataire.
<i>Hamüey,</i>	advenir.
<i>Hamu-quips-cuy,</i>	cadran solaire.
<i>Hama,</i>	jour.
<i>Hamepua,</i>	s'accorder.
<i>Hamba,</i>	s'accorder.
<i>Hana-hame,</i>	par hasard.
<i>Hantzu vic-pa,</i>	déjeuner.
<i>Hang-ha,</i>	être gisant.
<i>Hane-cae-pue,</i>	immortel.
<i>Hane-tuqui-pue,</i>	impossible.
<i>Hana-quips-oy-pa,</i>	déconsidérer.
<i>Hana-tang-hamoy-cuy,</i>	infidélité.
<i>Hana-coa-acuy,</i>	innocence.
<i>Hana-vium-pue,</i>	injustice.
<i>Hane-ta,</i>	rien.
<i>Haneyna,</i>	personne.
<i>Hane-ñeay,</i>	nier.
<i>Hane,</i>	non.
<i>Hamne-oy-pa,</i>	penser.
<i>Hanu-ti,</i>	vite.
<i>Haya,</i>	mari.
<i>Hantzi,</i>	besace.
<i>Hasi-pa,</i>	tâter.
<i>Hataton,</i>	gouverneur, précepteur.
<i>Hatz-pa,</i>	s'endetter.
<i>Hatz-pa,</i>	vendre à crédit.

<i>Hatz-pa,</i>	condamner.
<i>He-pa,</i>	laisser.
<i>Heæ,</i>	si.
<i>Hec-pa,</i>	mourir, décroître.
<i>Hec,</i>	haleine.
<i>Hec,</i>	la mouche.
<i>Heca-heca-na j-pa,</i>	enhardir, animer.
<i>Hecs-cuy,</i>	angoisse.
<i>Hechia-pa,</i>	éternuer.
<i>Hey-pa,</i>	répandre.
<i>Iley-pa,</i>	pleurer.
<i>Iley-pa,</i>	pendre.
<i>Heya,</i>	une rose.
<i>Ileya,</i>	homme mâle.
<i>Heje-apa,</i>	fleurir.
<i>Ileya,</i>	fleur.
<i>Hej-cuy,</i>	sanglot.
<i>Ileya-nippi,</i>	jardin.
<i>Ileya-hey-pa,</i>	refleurir.
<i>Ilehay-pa,</i>	roter.
<i>Hem-ba,</i>	pendre, bercer.
<i>Hem-ba,</i>	éteindre.
<i>Hemba-pue,</i>	femelle grosse.
<i>Hemetz-vic-cuy,</i>	lenteur.
<i>Henba,</i>	mettre bas.
<i>Hengu-pue,</i>	le fond.
<i>Heng-ba,</i>	se coucher.
<i>Henutzi,</i>	prématuré.
<i>Heque-pa,</i>	s'approcher.
<i>Hetzi,</i>	ride.
<i>Hetze-pue,</i>	chose âpre.
<i>Hetz-pa,</i>	vomir.
<i>Hetzi,</i>	vomissement.
<i>Hetze cae,</i>	la crasse.
<i>Ily,</i>	hélas !
<i>Hiya,</i>	petit.
<i>Him-ba,</i>	rassasier avec dégoût.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



<i>Huec-pa,</i>	scier.
<i>Huguitz,</i>	arc-en-ciel.
<i>Huyu-puec,</i>	rond.
<i>Huya,</i>	cuiller.
<i>Huy-tzec-pa,</i>	falsifier.
<i>Huip,</i>	autour.
<i>Huy-pa,</i>	acheter.
<i>Huyi,</i>	achat.
<i>Huy-pa-pue,</i>	marchand.
<i>Hume,</i>	année.
<i>Humi,</i>	plein une pipe.
<i>Hum-ba,</i>	s'écrouler, s'enfoncer.
<i>Huma,</i>	muet.
<i>Humi,</i>	terre amoncelée.
<i>Hunze-qui,</i>	trahison.
<i>Hupu,</i>	écume.
<i>Huqui-apa,</i>	être ivre.
<i>Huuy,</i>	charbon.

I, Y

<i>Yara-pue,</i>	tendre (fruit).
<i>Yavin,</i>	défendre.
<i>Yay-pa,</i>	tarder.
<i>Yam-ba,</i>	se vêtir.
<i>Yam-ba,</i>	apprécier,
<i>Yay bang-tec,</i>	hôpital d'orphelins.
<i>Yacsu-tzecpa,</i>	molester.
<i>Iaay,</i>	de loin.
<i>Iamo-coy-cuy,</i>	délices.
<i>Yay-pue-puen,</i>	étranger.
<i>Yatzi-tzec-pa,</i>	faire le mal.
<i>Yati,</i>	les fruits.
<i>Yam-ba,</i>	bouillir.
<i>Yatzi,</i>	le mal.
<i>Yahi,</i>	succession.
<i>Yang-boc,</i>	orphelin.

<i>Yatzi-cotzamba,</i>	injure.
<i>Yaaca,</i>	beaucoup.
<i>Yatzi-ysoy-cuy,</i>	haine.
<i>Idz,</i>	âme.
<i>Idez,</i>	audience.
<i>Idez,</i>	croix.
<i>Iden,</i>	vache.
<i>Yec,</i>	encre.
<i>Yeyec-pue,</i>	noirâtre.
<i>Yen-ba,</i>	croître.
<i>Yem-ba,</i>	montrer du doigt.
<i>Yem-pa,</i>	enduire.
<i>Yem-ba,</i>	carder de la laine.
<i>Yeni,</i>	frêlon.
<i>Yen-ba,</i>	éventer, éventail.
<i>Yen-ba,</i>	carder.
<i>Yec-puen,</i>	mùlatre,
<i>Yeca-cuy,</i>	noirceur.
<i>Yec-puen,</i>	nègre.
<i>Imatz-pa,</i>	confesser.
<i>In-cuy,</i>	dommage.
<i>Inoy-cuy,</i>	(astio).
<i>Ips-vote,</i>	vingt.
<i>Yoyasis,</i>	cochon salé.
<i>Yocs-cang-ba,</i>	troter.
<i>Yose,</i>	un tribut.
<i>Yoùa,</i>	prix.
<i>Yococ-pue,</i>	apprivoiser.
<i>Yos-cuy,</i>	travail, affaire.
<i>Yoma,</i>	femelle.
<i>Yos-pa,</i>	contribuer.
<i>Yocs-pa,</i>	sauter, danser.
<i>Yocs-capa,</i>	être refréné.
<i>Yoc-tetze-pa,</i>	avoir soif.
<i>Yos-pa-pue,</i>	serviteur.
<i>Yona,</i>	bourgeon, brin d'her
<i>Yos-cuy,</i>	office, service.

<i>Yos-pa,</i>	payer un timbre, travailler.
<i>Ysooy,</i>	maintenant.
<i>Ysang-isyoy-cuy,</i>	adjuger.
<i>Isto,</i>	miroir.
<i>Ysang-astuc,</i>	exemple.
<i>Ysang-senghoy,</i>	jusqu'ici maintenant.
<i>Ysang,</i>	tout.
<i>Isto,</i>	bénil.
<i>Yssi-apa-pue,</i>	conseil.
<i>Ys-quips-pa,</i>	prouver.
<i>Isto-t:epa-pue-isto,</i>	vitrier.
<i>Isto,</i>	verre.
<i>It-pa,</i>	avoir, être, vivre.
<i>It-cuy,</i>	coutume.
<i>It-cuy,</i>	la vie.
<i>Yt-cuy,</i>	ruse.
<i>Yt-pa,</i>	demeurer.
<i>Yt-cuy-apa,</i>	être accoutumé.
<i>Yt-cuy-tzicpa,</i>	donner la vie.
<i>Yuc-pa,</i>	se détruire.
<i>Yuh,</i>	la faim.
<i>Yuh-pa,</i>	avoir faim.
<i>Yumi,</i>	cacique.
<i>Yut-cuy,</i>	coup de coude.
<i>Yum-ha,</i>	bouillir.
<i>Yutzi,</i>	grande fourmi.
<i>Yumi-acuy,</i>	empire.
<i>Yuhi-pue,</i>	labourer.
<i>Yuypa,</i>	se flétrir.
<i>Yul-pa,</i>	femme enceinte.
<i>Yumi-tam-hue,</i>	les chefs.
<i>Yumi-acuy,</i>	principauté.
<i>Yuh-pa,</i>	sarcler.

Préfixe : Ya.

<i>Ya-astam-ha,</i>	estimer, évaluer.
<i>Ya-ang-he-pa,</i>	faire la paix.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

<i>Ya-mba-pue,</i>	précieux.
<i>Ya-nemba,</i>	allumer.
<i>Ya-nus-pa,</i>	couvrir.
<i>Ya-om-ba,</i>	parfumer.
<i>Ya-puena-pa,</i>	engendre.
<i>Ya-peng-ba,</i>	orner.
<i>Ya-puaca-pa,</i>	adoucir.
<i>Ya-paŷ-pa,</i>	mettre en fuite.
<i>Ya-paqui apa,</i>	animer.
<i>Ya-pocs-pa,</i>	faire asseoir.
<i>Ya-pac-pa,</i>	permettre.
<i>Ya-quen-ba,</i>	tenir.
<i>Ya-que-pa,</i>	divulguer.
<i>Yay-quenba,</i>	voir de loin.
<i>Ya-que-pa,</i>	divulguer, présenter.
<i>Ya-quips-pa,</i>	prouver,
<i>Ya-quicsa-pa,</i>	provoquer.
<i>Ya-sic-pa,</i>	faire rire.
<i>Ya-sut-pa,</i>	embrouiller.
<i>Ya-sasa-apa,</i>	guérir.
<i>Ya-lac-oy-pa,</i>	détruire.
<i>Ya-lzac-pa,</i>	priver de
<i>Ya-lzima,</i>	pire.
<i>Ya-lzunba,</i>	effacer.
<i>Ya-lzico-lzamba,</i>	injurier.
<i>Ya-toyey-pa,</i>	tourmenter.
<i>Ya-tocoy-pa,</i>	pardonner.
<i>Ya-toc-oy-cuy,</i>	dépenser.
<i>Ya-lesea,</i>	rassasiement.
<i>Ya-lacay-pa,</i>	faire entrer.
<i>Ya-lzayey-pa,</i>	prendre soin.
<i>Ya-lzey-pa,</i>	faire changer de route.
<i>Ya-lzaa-pa,</i>	injurier.
<i>Ya-lacs-pa,</i>	lisser.
<i>Ya-lzut-pa,</i>	allaier.
<i>Ya-lzocoi,</i>	approbation.
<i>Ya-tumbac-apa,</i>	être semblable.

<i>Ya-tamba,</i>	suppléer.
<i>Ya-vic-pa,</i>	alimenter.
<i>Ya-rina-apa,</i>	préférer.
<i>Ya-vito-pa,</i>	tourner.
<i>Ya-vitem-oco-âpa,</i>	aveugler.
<i>Ya-ve-tzec-pa,</i>	redresser.
<i>Ya-vit-pa,</i>	faire aller.
<i>Ya-vintac-pa,</i>	empêcher.
<i>Ya-vin-apa,</i>	préférer.
<i>Ya-vin-sapa,</i>	renouveler.

M

<i>Ma,</i>	même.
<i>Maa-cuy,</i>	place de marché.
<i>Ma-cuy,</i>	cruche.
<i>Maae,</i>	lac.
<i>May-copulca,</i>	finir.
<i>Maya-cuy,</i>	angoisse.
<i>Maya,</i>	époux.
<i>Maya-cuy,</i>	fatigue, peine.
<i>May tuc-pa,</i>	faire le total.
<i>Maya-cuy,</i>	tristesse.
<i>Maic-pa,</i>	concerner, appartenir.
<i>Maye-pa-pue,</i>	appartenir.
<i>Mame-tzecpa,</i>	faire en vain.
<i>Man-cuy,</i>	vente.
<i>Mang-ha,</i>	trépigner, écraser.
<i>Manac,</i>	noble.
<i>Mang-hopat-hey,</i>	événement.
<i>Mane,</i>	un pas.
<i>Manac,</i>	courtois.
<i>Man-guy,</i>	allée, voyage.
<i>Mape,</i>	femme stérile.
<i>Ma-qui,</i>	le filet.
<i>Masan-mea,</i>	la mer.
<i>Matz-pa,</i>	se repentir.

<i>Matza,</i>	étoile.
<i>Matong-ha,</i>	entendre.
<i>Matz-pa,</i>	prendre, captiver.
<i>Matze,</i>	captif.
<i>Matz-pa,</i>	repousser.
<i>Mave-vitpa,</i>	vagabonder.
<i>Mave,</i>	vain.
<i>Meatzu-qui,</i>	citerne.
<i>Mea,</i>	étang.
<i>Mepa,</i>	frotter.
<i>Me-pa, ni-me-pa,</i>	affiler un couteau.
<i>Metz,</i>	placenta.
<i>Metza,</i>	deux.
<i>Metz-pa,</i>	chercher.
<i>Metz-pa,</i>	aller à la chasse.
<i>Mics-pa,</i>	délier, pendiller.
<i>Moc-pa,</i>	prendre.
<i>Moc-put-pa,</i>	vider.
<i>Moc-ay-cuy,</i>	gibet.
<i>Moca-pa,</i>	mourir penda.
<i>Moc-oy-cuy.</i>	rouleau.
<i>Moc,</i>	le blé.
<i>Moca,</i>	piège.
<i>Momo,</i>	sot, niais.
<i>Monoi cuypi,</i>	franchement.
<i>Moncal,</i>	écrouelles.
<i>Monoy-pa,</i>	être libéral.
<i>Moquiten,</i>	piment.
<i>Mosips,</i>	cent.
<i>Matz-pa,</i>	écorcher.
<i>Mote,</i>	boue, agile.
<i>Motzi-acuy,</i>	délicatesse.
<i>Mot:i-pue,</i>	ferme.
<i>Motzi,</i>	faible de corps.
<i>Mote,</i>	le banc.
<i>Mot-pa,</i>	mêler.
<i>Mucha-acuy.</i>	quantité.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



— <i>na-lung</i> ,	canal, égout.
— <i>na-cupa</i> ,	s'étouffer dans l'eau.
— <i>na-venga-pue</i> ,	noyé.
— <i>na-hay-pa</i> ,	baptiser.
— <i>na-apa</i> ,	se liquéfier.
— <i>na-locoy-pa</i> ,	s'engouffrer.
— <i>na-puntzay</i> ,	la veine.
<i>na</i> ,	préfixe au sens comitatif.
— <i>na-quippa</i> ,	lutter.
— <i>na-mangha</i> ,	porter.
— <i>na-hey-pa</i> ,	pleurer ensemble.
— <i>na-mang-ba</i> ,	accompagner.
— <i>na-ama-pa</i> ,	s'apetisser.
— <i>na-uc-pa</i> ,	boire avec une autre.
— <i>na-ymuey se-cuy</i> ,	(rebaldia).
— <i>na-pocsa</i> ,	voisin.
— <i>na-mimba</i> ,	tirer.
— <i>na-ypil-pa</i> ,	transporter, traduire.
<i>Naa-pa</i> ,	accorder.
<i>Nactuoy</i> ,	tailleur.
<i>Nacs-pa</i> ,	donner des coups de couteau.
	jouer d'un instrument.
<i>Nacs-oy-cuy</i> ,	blessure avec le couteau.
<i>Nacavose</i> ,	baldrez.
<i>Naca</i> ,	une fois.
<i>Naca</i> ,	coque.
<i>Naca</i> ,	cuir.
<i>Naca</i> ,	poil.
<i>Naine</i> ,	chose en propre.
<i>Nay-pa</i> ,	naître (la plante).
<i>Nay-ney</i> ,	le nom propre.
<i>Naita, lepa-tec</i> ,	maison habitée.
<i>Nai</i> ,	cire.
<i>Nay-tuma-ti</i> ,	seulement.
<i>Nai-pa</i> ,	prendre racine.
<i>Name-pue</i> ,	petit.
<i>Nam-ba</i> ,	dire.

<i>Nama-nambase,</i>	comme on dit.
<i>Namtzemi,</i>	joyau.
<i>Namtzu-ti,</i>	le matin.
<i>Nami,</i>	maintenant.
<i>Nana,</i>	(atol).
<i>Nana,</i>	(puchas).
<i>Naps,</i>	pendant que.
<i>Na-pue,</i>	condition.
<i>Napui,</i>	éclair.
<i>Napiu ca cuy,</i>	pluie de sang.
<i>Naque,</i>	couture.
<i>Nas,</i>	terre.
— <i>nas-heque,</i>	juridiction.
— <i>nasa-cuc-pue,</i>	île.
— <i>nasa-capac,</i>	le monde.
— <i>nas-hecpa-pue,</i>	laboureur.
— <i>nas-mics-pa,</i>	trembler la terre.
<i>Natz-pa-pue,</i>	craintif.
<i>Natz-pa,</i>	craindre.
<i>Natze-pue,</i>	un lâche.
<i>Natz-cuy,</i>	danger, crainte.
<i>Natza-tec,</i>	puits.
<i>Nea-pa,</i>	s'appliquer.
<i>Necs-pa,</i>	se coller.
<i>Necs-oy-cuy,</i>	bitume.
<i>Ney,</i>	renommée.
<i>Ncy,</i>	le nom.
<i>Nees-pa,</i>	se coller.
<i>Nem-ba,</i>	faire appeler.
<i>Nema,</i>	flamme.
<i>Nem-ba,</i>	éclair.
<i>Nen-guy,</i>	flamme.
<i>Neng-ba,</i>	se réunir.
<i>Neng-pac,</i>	la jambe.
<i>Ni,</i>	préfixe.
— <i>ni as-pa,</i>	larder.
— <i>ni tza-pa,</i>	laver par dehors.

— <i>ni-me-pa</i> ,	affiler.
— <i>ni-cotzomu-ey-pa</i> ,	accuser.
— <i>ni-mason-hay-pa</i> ,	bénédition.
— <i>ni-tzay-pa</i> ,	flamber.
<i>Nippi</i> ,	hérédité.
<i>Nippi-nas</i> ,	jardin.
<i>Nip-pa</i> ,	planter, semer.
<i>Nipp-quet-pa</i> ,	resemmer.
<i>Nip-pa</i> ,	transplanter.
<i>Ni-tec</i> ,	corps.
<i>Noa-huti</i> ,	étincelle.
<i>Noa</i> ,	chandelle, veille.
<i>Noe-ca-cuy</i> ,	peste.
<i>No-qui</i> ,	une bande.
<i>Nos-pa</i> ,	faire un nid.
<i>Nose</i> ,	un nid. .
<i>Not-pa</i> ,	faire une entaille, blesser.
<i>Notitayo</i> ,	fou.
<i>Not-pa</i> ,	être fou.
<i>Noto</i> ,	plaie récente.
<i>Noti</i> ,	imprudent, ignorant.
<i>Notze</i> ,	muraille.
<i>Not-cuy</i> ,	barreau.
<i>Notz-pa</i> ,	bâtir.
<i>Not-pa</i> ,	errer.
<i>Not-pa</i> ,	ensanglanter.
<i>Notz-pa</i> ,	murer, boucher.
<i>Nuco</i> ,	grande fourmi.
<i>Nuc-pa</i> ,	attendre, saisir.
<i>Nuco-cae</i> ,	vérole.
<i>Nucs-pa</i> ,	prêter.
<i>Num nuc</i> ,	bâtard.
<i>Num-ha</i> ,	dérober.
<i>Numi</i> ,	larcin.
<i>Numi-pa</i> ,	voler.
<i>Nuney</i> ,	jugement.
<i>Nunyüey-pa</i> ,	s'accoutumer.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

<i>Pacam-ba,</i>	clouer.
<i>Pa-cuy,</i>	nasse pour pêcher.
<i>Pacs-pa,</i>	être assis.
<i>Pacac,</i>	froid.
<i>Pac,</i>	le foie.
<i>Pahco tzec-pa,</i>	châtier.
<i>Payey-pa,</i>	noter.
<i>Pay-pa,</i>	ferrer chevaux.
<i>Pamay ana,</i>	habit.
<i>Pamo ya,</i>	moëlle.
<i>Pamalucu,</i>	genoux.
<i>Pama,</i>	robe.
<i>Pang-dec,</i>	la lance.
<i>Pana-que,</i>	raccommodage,
<i>Panec,</i>	tique, morpion.
<i>Papa,</i>	enfoncer des pieux.
<i>Paqui-te,</i>	valeureux.
<i>Paqui-acuy,</i>	l'effort.
<i>Paqui,</i>	chair ferme.
<i>Paqui-ti,</i>	fortement.
<i>Papac-pa,</i>	tomber d'en haut.
<i>Patze,</i>	sceau.
<i>Patz-pa,</i>	sceller.
<i>Patza-pue,</i>	rouge.
<i>Pala.</i>	natte.
<i>Pavocay,</i>	loup.
<i>Papotza,</i>	albâtre.
<i>Pecs-pa,</i>	jouer à la balle.
<i>Penis-pa,</i>	prendre le pouls.
<i>Peno,</i>	l'oie.
<i>Peng-ba,</i>	s'endormir.
<i>Peng-capá,</i>	étouffer.
<i>Penguc-ten,</i>	minuit.
<i>Penguc-hama,</i>	midi.
<i>Pe-qui,</i>	chair ferme.
<i>Pe-qui,</i>	épaule.
<i>Petel,</i>	fuir.

<i>Peti,</i>	berceau.
<i>Petz,</i>	pou.
<i>Pics-oy-cuy,</i>	chiquenaude.
<i>Pics-pa,</i>	filer.
<i>Pics-pa,</i>	étinceler.
<i>Pihpa-hame,</i>	faire chaud.
<i>Pihca,</i>	ardeur.
<i>Pino,</i>	la mouche.
<i>Ping-ba,</i>	trouver.
<i>Pintzi-oy-cuy,</i>	annulette, moquerie.
<i>Pioye-ti,</i>	légèrement.
<i>Pipah,</i>	brûler.
<i>Pis-tec,</i>	puce.
<i>Pisi,</i>	(juca).
<i>Pit-oy-cuy,</i>	prison.
<i>Pit-cuy,</i>	lien.
<i>Pit-pa,</i>	lier.
<i>Pitza,</i>	obscur, ténébrer.
<i>Pitti,</i>	le troupeau.
<i>Pitti,</i>	même.
<i>Pitoy pa-pue,</i>	prisonnier.
<i>Piti-sone,</i>	son, sa.
<i>Piti,</i>	fil tordu.
<i>Pitti,</i>	herbe.
<i>Pitto,</i>	fil.
<i>Pitzahoy,</i>	tâtons.
<i>Piüi,</i>	trouver.
<i>Piünacana,</i>	le soufre.
<i>Poapo-hamatin,</i>	l'argent.
<i>Poapa,</i>	fendre.
<i>Poca-is-putz-putz,</i>	le jaune d'œuf.
<i>Poca,</i>	l'œuf.
<i>Pocam-ba,</i>	crucifié.
<i>Poc,</i>	verre à boire.
<i>Poco-cuy,</i>	un banc.
<i>Pocs-pa,</i>	s'asseoir.
<i>Poc-pa,</i>	canard.

<i>Poc-pa.</i>	maudire.
<i>Poya,</i>	la lune.
<i>Poya,</i>	monstrueux.
<i>Poye-ti,</i>	en courant.
<i>Poye-poye-ti,</i>	subitement.
<i>Poyo,</i>	sable.
<i>Poya,</i>	un mois.
<i>Poy-tzec-pa,</i>	faire vite.
<i>Pomo,</i>	copal.
<i>Ponon-apa,</i>	s'adoucir, se lisser.
<i>Pong-ba,</i>	se consumer.
<i>Ponon pue,</i>	doux au toucher.
<i>Poni,</i>	peu à peu.
<i>Pon-ba,</i>	se fatiguer.
<i>Pong-tec,</i>	le four.
<i>Pongo,</i>	un grand taon.
<i>Poopo-pue,</i>	blanc
<i>Poos-cuy,</i>	pomme.
<i>Poopo-homu,</i>	brouillard.
<i>Papu,</i>	travailler avec la hache.
<i>Papa,</i>	les poussins.
<i>Poos,</i>	guayave.
<i>Pot-pa,</i>	moudre.
<i>Pot cuy-tec,</i>	meunier.
<i>Pucho,</i>	la dot.
<i>Pucs-pa,</i>	suer.
<i>Pucs pa,</i>	multiplier.
<i>Puen,</i>	homme.
<i>Puenet:i,</i>	race.
<i>Puen-ba,</i>	gémir.
<i>Puec-pa,</i>	prendre, accepter.
<i>Pueec,</i>	toison.
<i>Puey,</i>	large.
<i>Pue-tec,</i>	une salle.
<i>Pueec,</i>	toison.
<i>Puen-apa,</i>	naître (l'homme) enfanter.
<i>Puec,</i>	poil.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



<i>Quega-pa,</i>	déléguer.
<i>Quemay,</i>	l'ombre.
<i>Quemen-nay-cuy,</i>	ouverture
<i>Quen guy.</i>	la vue.
<i>Quenatzei-pa,</i>	honorer.
<i>Quen-oy-pa.</i>	regards.
<i>Quen-ba,</i>	regarder.
<i>Quena,</i>	le cou.
<i>Quentang-cuy,</i>	effro.
<i>Quenatzey-pa,</i>	honorer,
<i>Quenac,</i>	ortie.
<i>Quengu-pue,</i>	chose mûre.
<i>Quentuy-coy,</i>	étonnement.
<i>Quene-pa,</i>	envoyer message.
<i>Quentuy-cuy,</i>	miracle.
<i>Queoy-pa,</i>	charger.
<i>Queongoypa,</i>	soupçonner.
<i>Que-pa,</i>	dénoncer.
<i>Quepoy-pa,</i>	s'esquiver.
<i>Quentuy-pa,</i>	s'étonner.
<i>Quen-guy,</i>	rouge.
<i>Quese-cate-cuy,</i>	ambassade.
<i>Quesma-qucn-ba,</i>	regarder le ciel.
<i>Ques-pa,</i>	mordre.
<i>Ques-oy-cuy,</i>	bouchée.
<i>Quetz,</i>	rocher.
<i>Quetze,</i>	indigotier.
<i>Quevaye,</i>	fainéant.
<i>Quevaye-ti,</i>	négliger.
<i>Quevaya-apa</i>	être oisif.
<i>Quina,</i>	narine.
<i>Quin-ba'</i>	monter.
<i>Quinavoh,</i>	narine.
<i>Quipaton-cuy</i>	défi.
<i>Quipsa,</i>	mesure, peser.
<i>Quipsa.</i>	image.
<i>Quips-melza,</i>	inventer.

<i>Quips-pa,</i>	signal.
<i>Quipe-pa,</i>	délibérer.
<i>Quips-oy-cuy,</i>	conseil.
<i>Quisca-cuy,</i>	colère.
<i>Quisca-ua-pue,</i>	se fâcher.
<i>Quisca-pa,</i>	id.
<i>Quisin,</i>	cèdre de rivière.
<i>Quitiz cuy-apa,</i>	se moquer.
<i>Quiti,</i>	partie du temps.
<i>Quit-pa,</i>	briser.
<i>Quiti,</i>	morceau.
S	
<i>Saaquetac,</i>	côté droit, aisselle.
<i>Sacs-pa,</i>	frire.
<i>Saca,</i>	concubine.
<i>Samba,</i>	chauffer au feu.
<i>Sang-pung-ba,</i>	retentir en brisant.
<i>Sanghoy,</i>	jusqu'à.
<i>Sano-pue,</i>	indigeste.
<i>Sapueya-pue,</i>	prodigue.
<i>Sapa,</i>	se souvenir.
<i>Saquec,</i>	cercle.
<i>Sasa-ti,</i>	beauté.
<i>Sasa,</i>	doucement.
<i>Sasa-pue,</i>	gentilhomme.
<i>Salz-pa,</i>	percer avec une tarière.
<i>Saùa,</i>	l'air.
<i>Sana-apa,</i>	faire du vent.
<i>Sava,</i>	le vent.
<i>Sec,</i>	haricots.
<i>Secs-pa,</i>	ruer.
<i>Sema,</i>	source.
<i>Seng-heyu-pue,</i>	solennité.
<i>Sen-seu,</i>	beurre.
<i>Scng-ba,</i>	s'éclaircir le temps.

<i>Sengavin,</i>	bijou, richesses.
<i>Senga-pa,</i>	être veuf.
<i>Seng-ba,</i>	babiller.
<i>Senge,</i>	crête.
<i>Sengui,</i>	lumière.
<i>Sepe,</i>	dame
<i>Sepsa,</i>	côté.
<i>Sequel-ane,</i>	couronne de pain.
<i>Ses-oy-cuy,</i>	coup de pied.
<i>Sese,</i>	négligemment.
<i>Sese-pue-pue,</i>	léger, libre.
<i>Selze,</i>	trottoir, barge.
<i>Selzima-puen,</i>	débanile.
<i>Selz-pa,</i>	glaner.
<i>Setu-pue,</i>	chose grillée.
<i>Si-cuy,</i>	le jeu.
<i>Sic-pa,</i>	se moquer.
<i>Sing-ha,</i>	s'enfler.
<i>Sing-ca-cuy,</i>	hydropisie.
<i>Siquitin,</i>	cigare.
<i>Siqui,</i>	bouclier.
<i>Sis-ayu-pue,</i>	chair.
<i>Sis,</i>	chair.
<i>Sis-coa-tzecuy,</i>	fornication.
<i>Sis,</i>	luxure.
<i>Sitz-pa,</i>	lier.
<i>Sit,</i>	la morve.
<i>Sit-mis-pa,</i>	moucher.
<i>Sitzi,</i>	(ñado).
<i>Siva,</i>	tumeur.
<i>Sitca-cuy,</i>	rhume.
<i>Soca,</i>	valet.
<i>Soca-acuy,</i>	jeunesse.
<i>Socuy,</i>	roseau, tuyau.
<i>Sone-olong-ha,</i>	babiller.
<i>Sone-acuy,</i>	quantité.
<i>Sone-naca,</i>	souvent.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

<i>Tap-apa,</i>	pleuvoir.
<i>Tapi,</i>	épervier.
<i>Tapac,</i>	(cadera).
<i>Tapa,</i>	enterrer.
<i>Tapi,</i>	milan.
<i>Tapu,</i>	verrue.
<i>Tapay,</i>	amer.
<i>Ta-que,</i>	chambre.
<i>Ta-que,</i>	la toile.
<i>Tasu-pue,</i>	plein.
<i>Tas-pa,</i>	se remplir.
<i>Tasi,</i>	chauve-souris.
<i>Taso-pue,</i>	abondant.
<i>Tec-lzec-pa,</i>	bâtir.
<i>Tec,</i>	maison.
<i>Tec,</i>	chambre.
<i>Tecsi,</i>	frange.
<i>Tecalayo,</i>	sorcier.
<i>Tecoate,</i>	le toit.
<i>Tecnuit,</i>	habiter.
<i>Tecpuy,</i>	arc.
<i>Tecs-pa,</i>	tailler.
<i>Tecoc-pu,</i>	reins, voguer.
<i>Tehue-pa,</i>	neiger.
<i>Teho,</i>	gelée, neige.
<i>Teymac,</i>	hier.
<i>Tembe,</i>	semence.
<i>Temey-pa,</i>	cueillir les fruits.
<i>Tema-pa,</i>	fructifier.
<i>Teng-ba,</i>	tirer de la fronde.
<i>Tenay-pa,</i>	se mettre debout.
<i>Tencun,</i>	hier.
<i>Tentzin,</i>	barbe de chèvre
<i>Tengui-pats-pa,</i>	imprimer un livre.
<i>Tengui-cha,</i>	enclume.
<i>Tengui,</i>	cloche, armure.
<i>Tenam,</i>	forteresse.

<i>Tenguy-hec-pa,</i>	limer le fer.
<i>Tenguy-layo,</i>	forgeron.
<i>Tenguy-naca,</i>	feuille de métal.
<i>Tengnec-pa,</i>	battre.
<i>Tengui-motu,</i>	métaux.
<i>Tenga,</i>	marteler.
<i>Teppan sna,</i>	air d'occident.
<i>Tep-pa,</i>	frapper d'un poignard.
<i>Tep-cuy,</i>	dard.
<i>Tep-pi,</i>	armure.
<i>Tep-pa,</i>	tirer de la flèche.
<i>Tepay-cuy,</i>	aiguillon.
<i>Tepsi,</i>	licou, corde.
<i>Teppan,</i>	occident.
<i>Tepsi,</i>	chose tordue.
<i>Tersi,</i>	fesse.
<i>Tese,</i>	ainsi.
<i>Tes-ne,</i>	notre.
<i>Tese-ay,</i>	qu'il soit ainsi.
<i>Tet-pa,</i>	éclater, crever.
<i>Tetz-cuy,</i>	cure-dent.
<i>Tetz,</i>	dent.
<i>Tetz-pa,</i>	se sécher.
<i>Tetzu-pue,</i>	sec.
<i>Tetzca-que-pue,</i>	phthisique.
<i>Tœua-acuy,</i>	liaison.
<i>Tœva,</i>	compagnon.
<i>Tia,</i>	quelque chose.
<i>Tia-cuy,</i>	parce que.
<i>Tic-puec-pa,</i>	arriver à prendre.
<i>Tieec,</i>	une telle chose.
<i>Timene-pa,</i>	être présent.
<i>Tin,</i>	la lie.
<i>Tintin-acuy,</i>	grosneur.
<i>Tobanco,</i>	grenier.
<i>Tococ,</i>	feuille de maïs.
<i>Tocs-pa,</i>	se briser l'œuf.

<i>Toc-pa,</i>	étendre sur le sol.
<i>Togu-pue,</i>	tort, de travers.
<i>Toh-pa,</i>	devenir vieux.
<i>Toh-cuy.</i>	grain de petite vérole.
<i>Toyo,</i>	difficile.
<i>Toy-pa,</i>	choisir.
<i>Toya,</i>	douleur,
<i>Toya-is-cuy,</i>	tourment.
<i>Toya-is-pa,</i>	souffrir.
<i>Toy-cuy-apae,</i>	jalouser, poursuivre.
<i>Tomane ngue,</i>	règle pour écrire.
<i>Toma,</i>	chaque.
<i>Tong-ha-pue,</i>	crever, éclater,
<i>Tongo,</i>	talon.
<i>Tooto,</i>	un livre.
<i>Tos-pa,</i>	mouiller (hartarse).
<i>Totz,</i>	la langue.
<i>Tot,</i>	un ver.
<i>Totzoy-cuy,</i>	maillet.
<i>Totz-pa,</i>	frapper avec un maillet.
<i>Toyaisu-pue,</i>	martyr.
<i>Toùï,</i>	chose.
<i>Tu cupue,</i>	chose finie.
<i>Tucapa,</i>	sangloter.
<i>Tucay,</i>	trois.
<i>Tuh,</i>	la pluie.
<i>Tuy,</i>	chien.
<i>Tuy-pa,</i>	s'amortir, s'éteindre.
<i>Tuya-pa,</i>	sépulture.
<i>Tuma,</i>	un seul.
<i>Tuma-caput-pa,</i>	être parfait.
<i>Tumhae-ti,</i>	en même temps.
<i>Tumuey-pa,</i>	s'unir.
<i>Tumbac-ti,</i>	également.
<i>Tumbaca-pa,</i>	être semblable.
<i>Tunga-pa,</i>	cheminer.
<i>Tunuc,</i>	parole, paon.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



<i>Tzan,</i>	ver.
<i>Tzapas,</i>	rouge.
<i>Tzapas-ten-guy,</i>	cuiivre.
<i>Tzap,</i>	cul.
<i>Tza-pa,</i>	coller.
<i>Tzapus-pue,</i>	cramoisi, vermeil.
<i>Tza-pa,</i>	perle naine.
<i>Tzapoa,</i>	plâtre.
<i>Tzapas-cang,</i>	le lion.
<i>Tzapas-pue-yoma-cang,</i>	la lionne.
<i>Tzas,</i>	crabe.
<i>Tzasi,</i>	garçon.
<i>Tza-tec,</i>	cuve, fosse, sépulture.
<i>Tza-tec-pugui,</i>	four à chaux.
<i>Tzu-te,</i>	(xeme).
<i>Tza-tec,</i>	tanière.
<i>Tza-te,</i>	palme, mesure.
<i>Tzec,</i>	le ventre.
<i>Tzec-pa,</i>	faire.
<i>Tzecis-pa,</i>	(pas par).
<i>Tzees,</i>	(balsa de maderos).
<i>Tzees,</i>	crèche.
<i>Tzecz-pa,</i>	tarder.
<i>Tzem-ba,</i>	charger.
<i>Tzeme,</i>	vessie.
<i>Tzem-ba,</i>	urine, uriner.
<i>Tzeme,</i>	urine.
<i>Tzeneng-acuy,</i>	vérité.
<i>Tzenang,</i>	le droit.
<i>Tzen-hon,</i>	faisan.
<i>Tzenang-macang,</i>	main droite.
<i>Tzepue,</i>	jardinage.
<i>Tzepue-nippa-pue,</i>	jardinier.
<i>Tze-qui,</i>	action, cause.
<i>Tze-quet-pa,</i>	refaire.
<i>Tzetz-pa,</i>	avoir douleur.
<i>Tzetæ,</i>	grâce, charme.

<i>Tzic-pa,</i>	faire.
<i>Tzicoa,</i>	guitarre.
<i>Tzi-cuy,</i>	pou.
<i>Tzin,</i>	torche de pin.
<i>Tzino-puen,</i>	abeille.
<i>Tzino-tec,</i>	ruche.
<i>Tzino,</i>	le miel.
<i>Tzing-ba,</i>	se baigner.
<i>Tzi-pa,</i>	donner.
<i>Tzipuen,</i>	ancien.
<i>Tzipacs,</i>	poisson.
<i>Tziquin-cang,</i>	le tigre.
<i>Tziquin-pus-pa,</i>	jaspe.
<i>Tzis-cuy,</i>	un pet.
<i>Tzitz-pa,</i>	rompre.
<i>Tzoa,</i>	alguazil.
<i>Tzoa-mica,</i>	brebis.
<i>Tzoa-apa,</i>	être digne.
<i>Tzoa-viti,</i>	un rouet.
<i>Tzoca,</i>	sorcier.
<i>Tzocoy-men,</i>	goutte au cœur.
<i>Tzocoy-ayu-pue,</i>	habile.
<i>Tzocoy-may-cuy,</i>	mélancolie.
<i>Tzocoy,</i>	joyeux.
<i>Tzocoy-vita-pa,</i>	se repentir.
<i>Tzocu,</i>	sorcier.
<i>Tzocoy-mome,</i>	rude.
<i>Tzocoy-vin,</i>	estomac.
<i>Tzocoy-acuy,</i>	humidité.
<i>Tzocoy-pue-pa,</i>	calmer.
<i>Tzoy,</i>	purger, remède.
<i>Tzoy-ey-pay,</i>	médicament.
<i>Tzoytayo,</i>	le fisc.
<i>Tzoy-taya,</i>	médecin.
<i>Tzoyec-vic-pa,</i>	dîner.
<i>Tzong-ba,</i>	se marier.
<i>Tzon-gui,</i>	mariage.

<i>Tzongpa-pa,</i>	tenir à la main.
<i>Tzotang,</i>	orient.
<i>Tzo-quet-pa,</i>	se rétablir.
<i>Tzolz-pa,</i>	commencer.
<i>Tzovin,</i>	bornes.
<i>Tzu,</i>	grelot.
<i>Tzua-cuy,</i>	le jeune.
<i>Tzu,</i>	la nuit.
<i>Tzuaüa,</i>	il est nuit.
<i>Tzucocue-pa,</i>	passer la nuit.
<i>Tzuc-puen-acuy,</i>	vieillesse de la femme.
<i>Tzuyu-pue,</i>	rôti.
<i>Tzuyec,</i>	de nuit.
<i>Tzuin,</i>	mouiller.
<i>Tzuis-oy-cuy,</i>	vigi'es.
<i>Tzum-ba,</i>	alléguer.
<i>Tzum-ba,</i>	se flatter.
<i>Tzum-ba,</i>	se régaler.
<i>Tzumuec,</i>	le serein de la nuit.
<i>Tzuno,</i>	besace, bourse
<i>Tzung-ba,</i>	se baigner en rivière.
<i>Tzu-qui,</i>	éléphant.
<i>Tzusniüi,</i>	fiel.
<i>Tzusna-pue,</i>	chose propre.
<i>Tzut-nay-pa,</i>	s'accroupir.
<i>Tzulung-sua,</i>	air d'orient.
<i>Tzutza-cuy,</i>	avarice.
<i>Tzutzu,</i>	cru.
<i>Tzutza-ni,</i>	laitue.
<i>Ttutzue-pue-puen,</i>	libre.
<i>Tzutza-capa,</i>	être pauvre.
<i>Tzuz-cacay,</i>	désir ardent.
<i>Tzutzu-pue,</i>	vert.
<i>Ttutzua-pa,</i>	verdir.
<i>Tzutzi,</i>	mamelle.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

<i>Vay,</i>	cheveux.
<i>Vaye,</i>	pâte.
<i>Vaya-pu-pue,</i>	vase pour boire.
<i>Vana,</i>	en bas.
<i>Vane,</i>	chanson.
<i>Vantayù,</i>	chanter.
<i>Vane,</i>	musique vocale.
<i>Vanquin,</i>	savon de terre.
<i>Vas-pa,</i>	piler, mâcher.
<i>Vatzam,</i>	mouche.
<i>Vat-pa,</i>	(ceñir).
<i>Ve-apa,</i>	être possible.
<i>Ve-acuy,</i>	faculté.
<i>Ve ay-pa,</i>	citer.
<i>Ve-anees,</i>	sans doute.
<i>V'ec,</i>	l'aine.
<i>Veca,</i>	corbeille.
<i>V'ec pa,</i>	inciser, faucher.
<i>V'ec-oy-cuy,</i>	hache.
<i>V'ecsi,</i>	surcharge.
<i>V'eha-cuy,</i>	puissance.
<i>V'eh,</i>	vide, creux.
<i>V'eh-pa,</i>	crier, hurler.
<i>V'ehco,</i>	la voix.
<i>V'eha-cuy,</i>	permission.
<i>V'eh-pa,</i>	sentir mauvais.
<i>V'eh-cuy,</i>	sentir mauvais.
<i>V'eha pa,</i>	pouvoir.
<i>V'eha-cuy,</i>	potence.
<i>V'eho-cuy,</i>	privilège.
<i>Veyam-ha,</i>	être d'un grand prix.
<i>Venutza-pue,</i>	• terrible.
<i>V'ene,</i>	partie, morceau.
<i>Venga-acuy,</i>	furie.
<i>Ven-ha,</i>	fendre.
<i>Venga-apa-pue,</i>	humain.
<i>Venga-pue-copuen,</i>	bête féroce.

<i>Ve-omba,</i>	sentir bon.
<i>Ve-pa,</i>	hennir.
<i>Ve-pue-nas,</i>	jardin.
<i>Ve-pa,</i>	aboyer.
<i>Vepi,</i>	lézard.
<i>Ve-pa,</i>	appeler.
<i>Vepue-angui,</i>	sentir bon.
<i>Ve-que-pa-pue,</i>	manifeste.
<i>Ve-que,</i>	palissade.
<i>Ve-siste,</i>	pulpe, chair.
<i>Ve-sone,</i>	beaucoup.
<i>Velz-pa,</i>	peigner.
<i>Velayo,</i>	dur.
<i>Velz-pa,</i>	se promener.
<i>Velz-pa,</i>	gouttière.
<i>Ve-tzec-pa,</i>	faire du bien.
<i>Ve-tzec-apa,</i>	dresser.
<i>Ve-tzec-oy-cuy,</i>	bienfait.
<i>Ve-tzam-ha,</i>	bien dire, louer.
<i>Venta-apa,</i>	offrir.
<i>Venti,</i>	offrande.
<i>Veù,</i>	le centre.
<i>Vic ang-tzaca,</i>	restes de repas.
<i>Vic-ang-he-pa.</i>	finir de manger.
<i>Vic-heng-uy,</i>	le souper.
<i>Vic-pa,</i>	manger.
<i>Vino-maay-cuy-lec,</i>	cabaret.
<i>Vin-may-puy,</i>	orgueil.
<i>Vincapitz,</i>	sans regarder.
<i>Vin,</i>	(semblante de cara).
<i>Vin-sapa,</i>	revivre.
<i>Vin,</i>	pointe.
<i>Vina-ti,</i>	premièrement.
<i>Vin-maye-pue,</i>	présomptueux.
<i>Vin-tec,</i>	partialité.
<i>Vin-cang-ba,</i>	oser.
<i>Vin-cœ-quita-pue,</i>	manchot.

<i>Vin-sapa,</i>	être convalescent.
<i>V'in-coquen-ba,</i>	être chaste.
<i>Vin-anda-qui,</i>	face à face.
<i>Vin-naca,</i>	visage.
<i>Vin-capa,</i>	bras.
<i>Vin-tzanguï,</i>	soufflet.
<i>Vin-moc,</i>	crasse.
<i>Vin-tec-pus-tec,</i>	faubourg.
<i>Vina a-pa,</i>	s'avancer.
<i>Vin-cang-ba,</i>	attaquer.
<i>Vin-seng-ba,</i>	s'éclaircir (le temps).
<i>Vinatu,</i>	couronne.
<i>Vin-tzu,</i>	myope.
<i>Vincotzamba,</i>	s'excuser.
<i>Vinuaca,</i>	physionomie.
<i>Vina a-pa,</i>	guider.
<i>Vin,</i>	surface, présence.
<i>Vin-coquen-ha,</i>	honnêteté.
<i>Vin-sitzi,</i>	un lacet.
<i>Vinoati-pue,</i>	large.
<i>Vina,</i>	avant.
<i>Vina-apa,</i>	précéder.
<i>Vis-pae,</i>	décheveler.
<i>Vis-par,</i>	peler.
<i>Vitem-tzasi,</i>	prunelle de l'œil.
<i>Vis-pa,</i>	arracher.
<i>Visyem-ba,</i>	cadet.
<i>Vit-pa,</i>	voyager à l'étranger.
<i>Vitza,</i>	prune.
<i>Vitem,</i>	yeux.
<i>Vitem ytz-pa,</i>	guigner.
<i>Vitem-na,</i>	larme.
<i>Vitzam-ba,</i>	louer.
<i>Vit-pa,</i>	crier.
<i>Vitem-poopo,</i>	blanc de l'œil.
<i>V'ito-pa,</i>	tourner.
<i>Vitem-poco-poco,</i>	sourcil.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



CHAPITRE TROISIÈME

TEXTES ZOQUES, TRADUITS ET ANALYSÉS

Doctrina christiana en lengua Tzoque, seguida de un confessorio y del modo del dar el viatico à los enfermos en la misma lengua, obra del R^{do} Padre Maestro fray Juan Pozarencó quien la acabo en veinte y dos de agosto del año de 1696.

(Manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris)

SIGNUM CRUCIS.

Quipse cotoya cruz-is	tes-tacsi-coesypa	incutzoca
<i>Signe par croix-de</i>	<i>nos-ennemis</i>	<i>délivre</i>
tæh tes-coymi	Dios næy casy haata-is,	une-is-quet,
<i>nous notre-Seigneur Dieu nom par père-de</i>	<i>filz-de-et</i>	
espíritu santo-is quet, tese ya-tuca. Amen, Jesus.		
<i>esprit saint-de et ainsi soit fait.</i>		

LE CREDO.

Hæ ang-hama-pa-as	Dios	haata	Isang-vecpa-pue
<i>Crois-je</i>	<i>Dieu</i>	<i>père</i>	<i>tout-puissant</i>
homæ capuc-is tzap	nas-quet hæ-ang-hama-pa-as	quet	
<i>dans créateur ciel terre-et</i>	<i>crois-je</i>	<i>et</i>	
Jesu Christo nay-tumæty	Dios-is une	tes-coymi.	
<i>J.-C.</i>	<i>unique Dieu-de filz</i>	<i>Notre-Seigneur</i>	
Sveyu-pue	Espíritu santo-is væsa	cuy-pitpucnahua, Sancta	
<i>quia été conçu esprit saint-de</i>	<i>opération-par</i>	<i>est né sainte</i>	

Maria casy, næpa-pue ngomœty toya Jsu chameoy Poncio
Marie de a souffert Ponce-
 Pilato-is paccama tœhu cruv casy can-quet, taatœhu va-
Pilate-de sous fut attaché croix-à mourut-et descendit
 nacu ca-cuy oma, tucay-oma-pue hama casy vinsar
enfer dans troisième jour dans ressuscita
 cayahupue omac quimu tzap cœmœ pocsu quet chœnangmac
morts-de il monta ciel dans est assis-et à la droite
 Dios-is haata-is, Isanguæapapue-is hicamec minba
Dieu-de père-de tout-puissant-de de là il viendra
 hacayu sasatam-bue cayahu-pue quet hœanghamapa-as
juger les vivants les morts et crois-je
 Espiritu sancto Santa Yglesia quet catolica, tuma-oy-cuy
esprit saint Sainte Eglise et catholique communion
 santo-apa, hœ-ang-hamapa-as quet coa-is Jacoto-
des saints je crois — et péché-de
 coyata-cuy vinsacuy-quet sys. Ytnim quin-cuy-quet.
rémission résurrection et chair éternelle vie et
 Tese-ya-tuca. Amen.

Ainsi soit.

PATER NOSTER.

Tes-haata tzap-cama ytu-pue, 'ya-væ-tzamataa mis-ney.
Notre père ciel-dans étant soit-sanctifié ton nom
 Ya-minœ mis yumia-cuy, ya-tuca mis sun-oy-cuy nas-casy,
arrive ton règne soit faite ta volonté terre-dans
 tzap-casmæ sæ. Tes-ane hoymi hoymi-pue tzia
ciel-dans comme notre pain jour jour-le donne
 ysoy Ya-cotocoya quet tes-hatzi, tes-ga cotocoypœ
aujourd'hui pardonne et nos-offenses nous pardonnons
 se tœh casy pue-hatzi, ustah mis tzacu ocysatz-cuy
comme nous à offensants, non nous toi laisse tentation
 omœ, tycomaya muma ya-cotzoca tœht yatzi-pue casy.
dans mais tous délivre nous maux de
 Tese-ya-tuca. Amen.
Ainsi soit fait.

AVE MARIA

Vætzooy-pacat-ymi sepe santa Maria tasu-pue mi
Je salue toi reine sainte Marie pleine toi
gracia-pit, mi hing ytu coymi Dios. Væ cotzama-tecpa-mi
grâce-de toi avec est Seigneur Dieu tu es bénie
mumu-yoma cæsypæ. Væ cotzama-tecpa quet mis une
toutes femmes entre Est béni et ton fils
Jesus.

Jésus

Santa Maria Dios-is mama, conucsoya tæh cootoya.
Sainte Marie Dieu-de mère prie nous pour
coa-tzequi-pue cootoya ysoy capa cæctoeh quet. Tese-ya-tuca.
pêcheurs pour aujourd'hui mort dans et Amen

SALVE REGINA

Væ-tzooy-pacat imi sepe Reyna octoy-oy-cuy-is
Salut- toi reine reine miséricorde-de
mama, yt-cuy, om-guy, tes-hocoy-cuy-mi. Væ-tzooy-
mère vie douceur, notre-espérance-toi Salut-
pecat. Imi cæsuy vepa-tæh maçpacatehu-pue Eva-is
toi vers crions-nous exilés Ave-de
une-pa. Mi-cæsuy tæh hecquimba puemba-pue.
enfants toi à nous soupçons gémissant
heypia-pue-quet jeeey heya namba-mæ. Y-tes
pleurant-et cette larme vallée dans notre
eo-co-tzongoya ya-vitua tæh casy mis vitæm-pa; ya-csoco
avocate tourne nous vers les yeux
ysoy-cpac yoctoyoye-pue, yombæ-pue maria vœnaps-
douce miséricordieux pieuse Marie
comuma-pue papacu yomæ, comucsoya tæh cootoya
prie nous pour

Vcay tzoahu tæh mis yambapuc une Jesu Christo-is
afin que obtenions nous ton pieux fils J.-C. de
chamtziyoy-cuy; tese-yatuca. Amen.
les promesses Amen



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Dios ysangui cœya-pue tia-casy metza omapue yaya-mi
Dieu toute autre chose-de second le aime
mis tava mis nay vin se.
ton prochain toi même comme.
Amen.

LES COMMANDEMENTS DE L'ÉGLISE.

Amg-quim-cuy Santa Yglesia-is mosay pue.
Commandement sainte Eglise de cinq-eux.

1. Tuma omapue, ysi-mis Missa comuna-pue Domingo
Premier le vois-toi Messe . entière dimanche
hama cœsy, coquenatz-pa-puc-sœng cœsy quet.
jour dans fêtes dans et.

2. Metza omapue, tzecy-mis confession tuma-naca
Second le fais-toi confession une-fois
tumœ tuma ame-cœsy tese-quet cœtoynùc zese-quet-pue-
une une année-dans ainsi-et et
cytoynùc comunion.
de faire communion.

3. Tucuy omapue, puccy-mis tes-coy-mis sis, ñey
3° le tu recevras Notre-Seigneur de chair par
comunion, vin sa-cuy Pascua cœsy.
communion Pâques dans.

4. Macscuy-omapue, mangah-y mi tuma-naca tiquet vicy-
4° le jeûne-toi chaque fois
ang-quim-ba œc santa Yglesia romano-is.
ordonne sainte Eglise romaine de.

5. Mosay omapue, coyo-oy-mis maca-yoy-pue, uina
5° le paie le décime prémices
ytœypia puc quet, ney Diozmos primicias.
étant et.

LES SACREMENTS DE L'ÉGLISE.

(Anima-is choycoato-coy-cuy).

Santa Yglesia-is sacramento cuyaypue, vinapue mosay
Sainte église-de sacrements sept
vœtes vin-cœsy sunapa-puc, coa-nachœ-qui hane-væay,

yna co-tzocu uca yubuc-oy-cuy-pit chac-pa ticomaya eatam-
mais autres
bue metza-pue na-is choc oy-pit typuccyaatz-pa.

deux.

1. Tuma-oma-pue,
1^o *le baptême.*
2. Metzco-oma-pue,
2^o *la confirmation.*
3. Tucay-oma-pue,
3^o *la pénitence.*
4. Macscuy-oma-pue,
4^o *la communion.*
5. Mosay-oma-pue,
5^o *l'extrême-onction.*
6. Tutay-oma-pué,
6^o *les ordres sacrés.*
7. Cuyoy-oma-pue,
7^o *le mariage.*

LES ARTICLES.

Hœ anghamaatzpa-puc tove ñey articulos de la fee
Croyance *nommé* *article* *de la foi*
maconas tasc-uy pue. Cuyay-pue Dios-ang-nasy-maye-pa,
quatorze eux *sept* *divinité à concernant*
cuyay-puc quet tes-coymi Jesu-Christo-is pucu-ang
sept *et Notre-Seigneur Jésus-Christ de* *humanité*
casy maye-pa.

à concernant.

Yææ cuyay-pue articulos Dios ang casy meyepa
Les sept articles Divinité à concernant
pue.

eux.

1. Tuma omapue, hæang hamapaas, nay tumaty Dios
1^o *le* *je crois* *vrai* *unique* *Dieu'*
ysang-vaa pa-pue.
tout-puissant.

2. Metza omapue, hœanghamapa-as pit pue Dios haata.
2° le je crois étant Dieu père.
3. Tucay-oma-pue, hœanghamapa-as pitz-ti-quet Dios
3° le je crois étant aussi Dieu
une.
fils.
4. Macscuy omapue hœanghamapa-as pitz-pue Dios
4° le je crois étant aussi Dieu
Espiritu Santo.
esprit saint.
5. Masay omapue, hœang hamapa-as, pitpue Dios home
5° le je crois étant Dieu dans
coy epuc.
créateur.
6. Tutoy omapue, hœang hamapa-as, pitzti-quet Dios
6° le je crois est aussi Dieu
ya-cotzo coyoye-pue.
vivificateur.
7. Cuyay omapue, hœang hamapa-as pitz pue Dios
7° le je crois étant Dieu
jamo-coy-oy e-pue.
glorificateur.
8. Yœang-quet cuyay-pue articulos Jesu-Christo-is
Ceux-ci et sept articles Jésus-Christ de
puzn ang-cœsi mayepa-pue.
humanité-à concernant.
1. Tumæ omapue, hœang hamapa-as tes coymi Jesu-
1° le je crois Notre-Seigneur Jésus-
Christo siseyu Espiritu Santo-is vcea-cuy-pit. tes-mama
Christ prit chair Esprit saint de action par notre mère
sepe Santa Maria-is checoma.
reine sainte Marie de ventre.
2. Metza omapue, hœang hamapa-as tes-coymi
2° le je crois Notre-Seigneur
Jesu Christo puz nahu Santo Maria casy hotat aqui vœ
J.-C. naquit sainte Marie de ventre
papuzn yomaty,
vierge,



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



LES ŒUVRES DE MISÉRICORDE

Octoy-oz-cuy-is chacy macmactas nicaya-pue, ticomaya
Miséricorde-de les œuvres 1.4 pour
 cuyay pue nitœcy octoyate-cuy; cuyay pa, quet anima-is
7 les corps avantage 7 les et âmes de
 octoyatez-cuy.
avantage.

Yœœ cuyay pue nitœcy octoy atœ-cuy.

Ceux-ci 7 les corps avantage.

1° Tume-oma-pue, ya-vicy-mis yuhca-pa-pue.

1^o le visite-toi malades.

2° Metza-oma-pue, ya-vcy-mis yoctœtz-pa-pue.

2^o le fais manger affamés.

3° Tucay-oma-pue, ya-yamecy-mis nicotaca-pue puæn.

3^o le fais boire assoiffés hommes.

4° Maes-cuy-oma-pue, mangy-mis cotunu cactambue

4^o le habille

puæn pit-oy-cuy-omæ ytia-hu-pue-quet.

homme

et

5° Mosay-oma-pue, ya-cotzocy-mis matzetambue puæn.

5^o le hospitalise-toi étrangers hommes

6° Tutay-oma-pue, ya-hey-mis vitytambue puæn.

6^o le délivre captifs hommes

7° Cuyay-oma-pue, taay-mis cayahupue puæn.

7^o le ensevelis morts hommes

Yœœ angquet catambue cuyay-pucanima-is octoyatæ-cuy
ceux-ci et autres les 7 âme de avantage

1° Tuma-oma-pue, ang-moyejmis hane musoye-pue.

1^o le tu enseigneras non savants

2° Metza-oma-pue, vœpue tzame-pit tzamuœy minimis

2^o le

mis vincœsy sumatæpa-pue-is chammœy minoy-cuy.

3° Tucay-oma-pue, vohay-mis coa-tzequi-pue.

3^o le tu corrigeras coupables

4° Mocscuy-oma-pue, ya-cotocoyay-mis toy-cuy-atæ-cuy.

4^o le tu pardonneras offenseurs

5° Mosay-oma-pue, tzamvi-usay-mis chocoy-mayan-pa-
5° le tu consoleras les affligés
pue.

6° Tutay-oma-pucni-tzocoy-nanam-imitoycuyantæpuoec.
6° le tu souffriras injures

7° Cuyay-oma-puc, conucso-ymi mumu puæn cootoya
7° le tu prieras tous hommes pour
pa, ya-sasa-tam-bue puen cootoya, ya-cayahu-pue puen
les vivants les hommes pour morts hommes
cootoya quet. Amen. Jesus.
pour et

LES VERTUS THÉOLOGALES

Tucay-pue oyca-cuy tes vin-casy suna-pa-pue virtudes
theologales nam haa tæpapue, Dios casy pue oyca-cuy.

Tucay-pue oyca-cuy ñœy virtudes theologales.

1. Tuma-oma-pue, hæang-hamoy-cuy.
2. Metza-oma-pue, hocoy-cuy.
3. Tucay-oma-pue, octoy-oy-cuy. Amen Jesus.

LES VERTUS CARDINALES

Yœœ angquet, tes-vin casy sunapa-pue oyca-cuy ney
virtudes cardinales macs-cuy-puc.

1. Tumœ-soma-pue, quips-oy-cuy.
2. Metza-soma-pue, viumga-cuy.
3. Tucay-soma-pue, anim a-is pequi a-cuy.
4. Macs-cuy soma-pue, hamuey samuey-acuy.

LES SACREMENTS.

(*Anima-is choy-coa locoy-cuy*).

Santa yglesia-is sacramento cuyay-pue, uzna-pue mosay
ve-tes-vin-casy suna-pue coanachequi hane vcai yva
cotzocu vca ymbue-oy-cuy pit chacpa ticomaya eatambue
metza-pue nay chocoy pit typuccyaatz-pa.

1. Tuma-soma-pue, baptismo.
2. Metza-soma-pue, confirmacion.

3. Tucay-soma-pue, penitencia.
4. Macscuy-soma-pue, comunión.
5. Mosay-soma-pue, extrema-unción.
6. Tatay-soma-pue, orden sacerdotal.
7. Cuyay-soma-pue, matrimonio.

LES DONS DU SAINT-ESPRIT.

(*Espiritu santo-is chioy-cuy cuyay-pue*).

1. Tuma-soma-pue, Dios-is musatz-cuy.
2. Metza-soma-pue, Espiritu santo-is ya-natong oy-cuy.
3. Tucay-soma-pue, Dios casy-pue mus-oy-cuy.
4. Macscuy-soma-pue, Espiritu santo-is chamuey min-oy-cuy.
5. Mosay-soma-pue, yacsucoys-oy-cuy.
6. Tutay-soma-pue, anima-is paquia-cuy Dios-casy-pue.
7. Cuyay-sona-pue, Dios-is natzat-cuy. Amen. Jesus.

LES FRUITS DU SAINT-ESPRIT.

Esperitus sancto-is tema-cuy nacvestecay-pue).

Esprïe saint-de fruits douze cur.

1. Tuma-soma-pue, octayay-cuy.
 2. Metza-soma-pue, Dios casy pue tzocuy-pa-cuy.
 3. Tucay-soma pue, anghe-cuy.
 4. Mascuy-soma-pue, mitzo nama nona-guy.
 5. Mosay-soma-pue, monoy-cuy.
 6. Tutay-soma-pue, atea-cuy.
 7. Cuyey-soma-pue, ya-csucoy s-oy-cuy.
 8. Taca-tatey soma-pue, yoco-ca-cuy.
 9. Macstutay-soma-pue, éang saum-oy-cuy.
 10. Macay-soma-pue, cænatz coy-cuy.
 11. Mactuma soma-pue, vincoque-guy.
 12. Macvete coy soma-pue, ya socatequi-pue vincoque-guy.
- Ya anima-is coquenatœ-cuy yatz i-pue cœsy. Amen. Jesus.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

1. Sæmuctze-coy-cuy.
2. Matong-oy-cuy.
3. Sun-oy-cuy.

LES SENS DU CORPS.

(Nitec-is co-muey-oy-cuy mosay-pue).

Corps-du les sens cinq.

1. Quen-cuy.
la vue.
2. Matong-oy-cuy.
3. Sucts-oy-cuy.
4. Cutys-oy-cuy.
5. Pic-oy-cuy.

LES FINS DERNIÈRES.

Yaa otove (novissimos ney) sunatzpapue socatœ-quet
puen-is samuc-tzecu chocoy soma.

MACSCUYPUC.

1. Pucnis-nay-ca-cuy.
2. Sacoy-cuy.
3. Onom-guy.
4. Pac samba tœc Inferno.

LES BÉATITUDES

Coseng-acuy-is chœqui tucutulay-pue.

1. Cuengcuy-puepuen Espiritu somayacma-pa-pue, coanacux pitis ñeapa tzap cœsma-pue yumia-cuy.
2. Cosængeya-pue yococ-pue puen, coanachequi pitis neapa nasalaporc.
3. Cosenyeyu-pue seypya-pue puen, coanachequi tzamvinsaatzpa pit.
4. Cosengeyupue yuhce-pa-pue-is yoctœ-tzpa-pue-is quet livingo-cuy justicia; coanachequi pit yatasatempa.

5. Cosengcyù-pue octoyoy-pue puen, coanachequi octoya-tapa pit quet.

6. Cosengeyu-pue puen, coquenbapue-is tyus-uœpue tzocoy; coanachequi pitis yspa Dios.

7. Cosengeyu-pue puen angse-cuy omœ ytù-pue, coanache-qui Dios-is une namaate-pa.

8. Cosengeyupue puen nitzocoy namam-bapuc toycuy-atepaac, toya chiatzpa ac quet uninga-cuy justicia cootoga, coanachequi pit-is neapa-tzap-cœsmac-puc yùma-cuy. Amen. Jesus.

LA CONFESSION GÉNÉRALE

As-coa tzequi-pac, tzecpa-as confesion tzamaypya-as
Moi-péché ayant fait je fais confession je dis
coa tes-coymi Dios, santa Maria quet, san Pedro, san
péchés Notre-Seigneur Dieu sainte Marie et saint Pierre,
Pablo, san Dominico, san Francisco, isang quet santo pa,
tous et saints
mi-quet haata tzamaipia-as coa ah-coa-tzeca, samnatzœ-
toi-et père je dis péchés moi-péchés fis
coy-cuy-pit. otong-cuy-pit, tzecoy-cuy-pit, cœvayea-cuy-pit,
pensée-par parler par action-par omission-par
pit cootoya ucmayapa-as tzocay ah coatzecu, ah coatzecœ,
cela pour je-fis ma faute ma faute
veanguhecu œh coatzecu. Ticomaya Isooy tzachicpa
grave ma faute. C'est pourquoi maintenant
as-coa ustupa-ah quet tes-coymi Jesu Christo casy;
ma-faute et Notre-Seigneur à
ùeconuspa-as quet sepe Santa Maria, vcay pit-is conucusu
je prie et reine sainte Marie afin que béni
pit-is uctambapuc une Jesu Christo as-coatze-qui-pue
son fils Jésus-Christ mes péchés avoir fait
cootoya. ucay-quet ya-cotocoyù as-coa mi-quet, haata
pour et mes péchés toi-et père
nimsan tzeco-mis-as, tzia-quet penitencia. Amen. Jesus.
fasse et pénitence.

DÉCLARATION DU PÉCHÉ MORTEL, VÉNIEL ET ORIGINEL.

Tucay nicaya ytu coa, Juma homa pue muchapue coa. (nam saate-pa pue) coanachepui pit-is ya-tocoi pa tes-anima cacypue gracia; tes-cec jucpa yepue muchapue coa, quypaypya æc puen-is Dios-is ang-quim-cuy. metza-homa-pue nama-pue coa hane-jacavye-pue coamachequi pit-is hane jatocoye tes anima-cuyp-ac gracia, ticomaya Jesuc nama-puecoa henati-túcpa, senati quet tzacpue atepa. Tucay somapue coa(angucu coa nam saate-pa-pue tesnapucasupue tes-puecupue-quet, tes-oma-pue sasta Adam casy, tes uma-pue muma. Eva-casy quet. Amen. Jesus.

COMMENT SE PARDONNE LE PÉCHÉ MORTEL.

Ticomaya yacaoypia-pue coa metza nicaya pit jacoto coyutepa. Juma somapue tenang pue maya-cuy pit, teneng pue seycuy-pit tzenang pue tzocoy sey-cuy-pit-quet, coana chegni say coquena mis Dios-is ang quim cuy. Metza somapue, sacramento pit (ney penitencia) tucpa æc confessaa santa sacerdote-is ùinangdaquin sunba æcmis tzactucuty mumu-mis coa.

COMMENT SE PARDONNE LE PÉCHÉ VÉNIEL

Ticomaya namapuc coa maestutay micaya-pit ya-cotocoyatz-pa.

1. Tuma homapue, obispo-is mimasan-tzecoy-cuy-pit.
2. Metza homapue, tes-co-ymi Jesu-Christo-is sisypue cate-cuy pit (ney commun)
3. Tucay homapue, obispa-is nimasan-tzecoy cuy pit.
4. Macs-cuy homapue confessio general-pit.
5. Masay homapue, masan hayupucna pit.
6. Tutay homapue, masan hayupuc anc-pit.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



CONFESSIONNAIRE EN LANGUE TZOQUE.

Interrogationes preambules ad confessionem.

D. — Une, tzeca quipe cotoya crucis.

Enfant fais signé pour croire

Une, tzama-mis ah-coa-tzequipue.

Enfant dis je-péchés- j'ai fait

Une, jacapsa mis cœ, ang-comuca mis cœ.

Enfant place ta main place ta main

Une, tzeçù-ha-mis confession quetecu-pue hame cassy ?

Enfant fis-toi confession année de

Yepue home? Yepue hame homa ?

Cette année cette année dans

R. — Tzecu-as haata, hay checa-as, tzeca-as mee.

. Je l'ai fait père non je l'ai fait ai-je fait pas

Tzamu-ha-mis mumu mis-coa, Padre, cassy, ytuse

As-tu dit tous tes péchés Père à comme.

ynoec mis-anima homa ?

étaient ton âme dans

Tzamù-as, haata.

J'ai dit moi père.

Hay chama-as, tzama-as, haata.

non j'ai dit j'ai dit père

Une, quecotu quevenu-ha-mis-coa, tzaa-cuy-pit, uca

enfant, omis caché as-tu péché honte-par ou

nas-cuy-pit, uca ambue-oy-cui-pit.

crainte par ou par

Hay quevena-as, hay que cota-as namueh yaquehu

non j'ai caché non omis-je ai dit

as-quet mumu as-coa Padre casy.

je et tous mes péchés prêtre à

Tese tuca, zambapue haata, quevenu as nast-cui-pit.

ainsi fut aimé père ai caché je crainte-par

U, matze, mis-haata-ah cotzongba-as-mi; tzama uca
ne crains pas ton-père moi aide-je-toi dis si

quevena coa, tzacuy-pit, uca nas-cui-pit.

tu as caché péché. honte et par ou peur-par

Une, zacoputu-ha-mis penitencia, Padre-is mi-chiupue?
enfant as-tu fait pénitence prêtre de toi-donnée

Ya-coputu-as mumu.

j'ai fait tout

Padre-is ang-quimupue-ah.

prêtre par ordonné moi

Une, co-quipsu-ha-mis tzocoy? Metzuhamis mumu mis
enfant, as-tu examiné cœur as-tu cherché tous les
coa ytiahu se mis anima homa? chaimis-tzecu viumpue
péchés comme ton âme dans afin que tu fasses vraie
confession as vinangdaqui?

confession moi devant

Ueco-quipsu-as tzocoy yamba-pue haata, coa-nacha-qui
examinai-je cœur aimé père péchés-confession
mumu as tzocoy-pit tze CPA-as confession Dios-is umang
tout mon cœur-de je fais confession Dieu-de présence-
daqui mis umang-daqui quet.

en toi présence-en et

PREMIER PRÉCEPTÉ.

Tuma omapue yaya-mis Dios mumu mis-tzocoy-pit.
premier le aime-toi Dieu tout ton cœur-de

Yayamba-ha-mis Dios mumu tzocoy-pit; tumapue
aimes-tu Dieu tout cœur-de

tzocoy-pit?

cœur-de

Yayamba-as haata; hane-as-yayame.

je l'aime père non-je-aime

Anghamapa-ha-mis nay tumate Dios?

crois-tu un seul Dieu

Anghamapa-as yamba-pue haata.

je crois aimé père

Minbahami co-muma-pue tzocuy-pit, tzocoyhey cui-pit.

je crois tout cœur-de cœur de

SECOND PRÉCEPTÉ.

Metza omœpue u-imis mœvœ tzecu juramento.
deuxième non-toi en vain fais serment

Une, tzecu-ha-mis juramento venim, uca maveti?
enfant as-tu fait serment vraiment ou en vain

Tzecu-as haata.

j'ai fait père

Maveti ha ?

En vain

Maveti tzecu-as haata.

En vain j'ai fait père.

Utzan-naca maveti nas tzecu juramento ?
Combien de fois en vain as-tu fait serment.

Yucay-naca.

Sept fois.

Tzecu-ha-mis juramento justicia-is virangdaqui ?

As-tu fait serment justice de en présence.

Utzanquet.

Combien-et.

Tzecu-ha-mis juramento quisca-cuy-pue, acuy-pit ucanque

As-tu fait serment

vehoca tequetim-is tzec-chu mave-juramento ?

vain serment.

3^e PRÉCEPTÉ

Tucay omapuc coqueni-mis domingo, santo-is sang-quet,

3^e le tu garderas dimanche saint-de jour-et.

Une, utzan-naca hay issa-mis missa domingo casy
Enfant, combien de fois non tu as vu messe dimanche dans
seucasy quet.

fêtes et.

Tucay-naca.

Trois fois.

Tutay-naca.

Six fois.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Yatocoyu-as, yambapue-haata.

Je l'ai perdu cher père.

Ya-quicaù-ha-mis mis-haata mis-mama quet?

Ton père la mère et.

Quiscaù-ha mis ca-pue-puen-hing? Teenosasteconoto?

5° PRÉCEPTE

Mosay-oma-pue v-imi ya-coayu.

5° le non toi tue.

Ya-caù-ha-mis tava tzocoy homa?

tué as-tu autrui cœur de

Ya-caù-as, haata, sone-maca?

Je l'ai tué père souvent.

POUR LA FEMME

Ucpucu-ha-mis yava-pue une? gamangu-ha-mis gava-
As-tu avorté enfant as-tu avorté
pue une tzay-pit choÿpu.

enfant breuvage-par.

Yamangu-as haata metza-naca tzacuy-pit.

J'ai avorté père deux fois breuvage par.

6° PRÉCEPTE

Tut ayomapue oy-mis-tzecu sis-is-coa.

6° le non-toi fais chair-de-péché.

Tezecu-ha-mis sis-is-coa.

As-tu fait chair de péché.

tzecum-as

je l'ai fait

hay-tzecu

pas je l'ai fait

Utzan-naca tzeca-ha-mis sis-is-coa?

Combien fois as-tu fait chair de péché.

Tutai-naca

Six fois

yva-hing
qui avec
cotec hing
marié avec

uca seau-pue puen hing
ou célibataire-homme-avec

POUR UN HOMME

uca catecpue-yoma hing ?
ou mariée-femme-avec.
seang-pue-pue yoma hing ?
veuve-femme-avec.

uca pa-puen-yoma hing ?
ou fille-femme-avec.

uca copuen-ha
ou animal est-ce que.

puen-ha
homme est-ce que
mis-nitec-tava, uca-hane ?

ta-chair-parente ou-non
mis-netzoa-is nitec tava ?
ta-femme-de chair parente.

mis capay-ha
ta-belle-sœur-est-ce que

mis-joma-tava ha
la femme parente

mis-eme tava-ha
ta-sœur avec-est-ce que

mis-popo-ha
ta tante est-ce que

ucan-quet capuc-yma-ha
ou-et autre femme est-ce que.

SI C'EST UNE FEMME

mis-ha capay
ton-est-ce-que beau-frère

mis-ha tava pit

ton-est-ce que frère de

mis eme-tava-ha

ton frère aîné est ce que

mis-ha-tzani-tava

ton est-ce que oncle

mis-ha-popo tava

ton est-ce que oncle maternel

utzan poya nichecu-mis

combien de fois ainsi as-tu fait

coa-yepue yoma hing?

péché cette femme avec,

quevenu-ha-mis coa

as tu caché péché

tzenandi Padre quevenu-as

en vérité père j'ai caché

zac-hama cassy, sis-is-coa

enfance année dans chair-de-péché

unecma natzuanmœca

parce que j'ai eu honte

utzan-naca

combien fois

utzan ame-y soy

combien années pendant

Sone-naca

beaucoup-fois

Une, ang-suma-ha-mis mis tzoçoy homa ca-pue haya-
filie as-tu désiré ton cœur dans autre homme

uca quet picatehu-ha-mis esti uca-mis-tzutzi?

ou-et as-tu laissé toucher parties ou-les mamelles.

Hucatehu-ha-mi putu ha-mis zomaa-cuy-is ñæ

t'es tu fait baiser as tu fait sortir ventre-de semence

naypicatepa ac-mi, uca-quet angsumba-ac-mis eapue haya

en touchant toi ou-et en désirant-toi quelque homme

hay checa as

non j'ai fait

tzecu-as.

j'ai fait



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



may soctoyu-mis, hay tocoyu ang-maca-as animi,
non afin que je fasse périr âme
co-cau amg-ma-ca tes-coymi Jesu.
est mort puisque Notre-Seigneur Jésus.

D. Tziú-ha-mis mis otoa vcay mis na-tzecu coa
as-tu donné la parole que tu fasses péché
ca-pue baja.
un autre homme.

R. Tziú-as; hay tzia.
j'ai donné non j'ai donné.

D. Tzinotœ-ha-mis capue haya vcay quena, uca
as-tu pourparlé un autre homme pour qu'il regarde ou
ysu capue yoma.
il voie une autre femme.

R. Haata, sone-naca tese tucu vemangu-as capuc puen-
père souvent ainsi j'ai fait un autre homme-
is ota tuma-yoma casy vcay tuhu pitis pit.
de conversation une femme avec pour que il fut elle avec.

R. Hay checa-as mis-tzamu-se, ah casy zamba-pue
non j'ai fait ta-parole-selon moi de aimé
haata.
père.

D. Une, micsu-ha-mis tzocoy catambue yoma casy?
fille as-tu pensé cœur autre femme vers
otoe-tzui-ha-mis tetambue, vcay mis-na-tzecu
as-tu parlé elle pour que tu fasses
coa.
péché.

R. Haata, tucay-naca micsu-as-tzocoy tumay omatzusi
père trois-fois j'ai pensé-cœur une jeune fille
casy, angusty hay zaquea-as otoa pit casy
vers mais non j'ai dit parole elle à
juma-naca quet naotanga-as tuma cotecpue yoma,
une fois et j'ai parlé une mariée femme
vcay na-tzecu-as-coa pit, anguste hay tuca-pit-pue
afin que fasse je-péché elle mais non nous le fimes

coa hay mina augmaca tepue yoma metza-naca
péché non vint parce que cette femme deux fois
tucu.

je l'ai fait.

D. Une, tzeçu-ha-mis coa mapan-homa? puta-ha-miz
filie as-tu fait péché sommeil-dans as-tu versé
yomaa-cuy-is ñœ? engbaac-mi, uca
féminité-de la semence en dormant toi ou
quen-ba-oc? tzamati-mis.
réveillée dis-toi.

R. Haata, metza-naca mapasi-homa minu-as
père deux fois sommeil-dans j'ai versé
zomaa-cuy-is ñœ, anguty tuma-naca putu quen
de femme semence mais une fois en re-
ba-ac tuma puen.
gardant un homme.

R. Hay mina-as zoma-acuy-is ñœ maposi-homa, zati
non j'ai versé femme-de semence sommeil-dans ni
quenba-ac-as.
regardant-je.

D. Une, sauca-mi ve-tzocoy-pucu-ha-mi minu-aymaca-mis
filie te réveillant t'es-tu réjoui que tu as répandu
soma-acuy-is ñœ uca hane?
féminité-de semence ou non.

R. Yamba-pue haata, ucmayaha-as tzocoy sauca-ha,
aimé père j'ai senti cœur réveillant-moi
tesete quet vacu-as zacoto co-yoy-cuy Dios-is
ainsi et j'ai demandé pour cela pardon Dieu-de
umandaqui tuca-angmaca casy tepue tia; tuma-naca
en présence fait-cause de cette chose une-fois
tzocoy pacùi-ah sacan-ah putu ang-maca-as
mal je me suis délectée réveil-mon après que j'ai versé
yoma-acuy-is ñœ.
femme-de semence.

D. Une, comusu-ha-mis yva uca puen uca yoma uca
filie as-tu fait l'entremetteuse ou homme, ou femme ou

mis tava uca mis vetzoa mis-tec-homæ.

ton époux ou la épouse ta-maison-dans

- R. Haata, ucmuspa-mis castellan puen-is it-cuy octacuca
père tu connais espagnols hommes-de usage
cunguy maye, uinaty suniapa tzuni-puen yoma
femme
pit-cotoya tacus ec ah sone-naca tzu-homa ang-tzu
cela pour alguapil souvent nuit-dans
ang-tzu-quet naminu-as entambac yoma, jahti
nuit-et j'amenai quelques femmes tantôt
cotec jahty seang jahty yoma tzasi castellan-quen
mariées tantôt veuves tantôt femmes filles espagnols-à
hay ya-co-pati-as tepue yos-cuy.
non j'ai fait cette action

AUX FEMMES MARIÉES OU AUX HOMMES MARIÉS.

- . Une sunba-ah-mis netzoa-is coteca-cuy hay chia-ha-
fille as-tu refusé mariage-de devoir non l'as-tu
mis pit quisca-cuy pit.
fait lui colère avec
- R. Mas-cuy uca mosay-naca tese as-tzeca quisca-cuy-pit
quatre ou cinq fois ainsi j'ai fait colère-par
coana-choe qui tumaquetec as-haya ne tzu homa
mon mari nuit dans
mimba, jepue-pit quiscapa-ah ya-coputu-as netzoa-is
rentra cela-pour je me suis fâché j'ai rempli mariage-de
sunoy-cuy, as-cuyay pue sacramento ang-maca-pit.
le devoir avec mon mari parce que c'est mon sacrement

SEPTIÈME COMMANDEMENT.

Cuyay omo-pue vi-mi-numu.

7° *le non-toi-vole.*

- . Une, puecu-ha-mis ea ane? Numu-ha-mis moc moi
fils as-tu volé étranger pain as-tu volé mats
sec casava cangbuh, tamin tunuc canatzi castellan
cassave argent pays poule coq espagnole



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

D. Une, angomacu-ha-mis tava heypia-ac-mis
fil *as-tu trompé* *prochain* *en achetant toi*
cacova uca tia.
cacao ou chose.

R. Haata, hay angoma ca-as tava tima coputico
père non j'ai trompé prochain bien j'ai
zohua-as munu tia as-huye-pue yuma-qutec
gagné toute chose moi-achetée, quelquefois
tese as-tzecu.
ainsi j'ai fait.

8° PRÉCEPTÉ.

D. Yucu-tutay oma-pue u-mi-ni ang-batoyu; une niang-
8° *le non-toi faux témoigne fil* *as-tu*
batu-ha-mis tava
faux témoigné quelqu'un.

R. Niangbatu-as, yamba-pue haata, hay niang-
j'ai faux témoigné aimé père non j'ai faux
bata sutzuha mis.
témoigné as-tu menti.

D. Tzecu-ha-mis pecapue-tzequi.
as-tu fait sorcellerie.

R. Tzecu-as.
j'ai fait.

9° PRÉCEPTÉ.

Mocstutay oma-pue u-yms ang-suma yoma.
9° *le non-toi désire femme.*

D. Tzecu-ha-mis ang-ni-nuoy-cuy coa otec hing.
as-tu fait désir péché mariée avec.

R. Ang-sunu-as haata sone-naca sone-naca tzecua-sa-
j'ai désiré père souvent souvent j'ai fait
quet tzocuy coa ùitz coa.
et cœur péché rue péché.

10° PRÉCEPTÉ.

Macay omæ-puæ u-ymi ang-sunu ca ne
10° le non toi désire autrui biens.

D. Ang-sumu-ha-mis ea ne
as-tu désiré autrui biens.

R. A, haata, hane, hata.
Oui, père, non, père.

APRÈS LA CONFÉSSION.

A yamba-pue une, veapa mis tzaca mumu, mis coa hamue-chœca mis ca-cuy, hane mis mus-is angnaca haticue hama casy nimba, pit puec maya-cuy, uca hoymi uca vestequi pit pit conatza mis anima, coanachæqui ytu ti Dios mis nuspu, se hocoy-pa pue-is mimu-puen oyet ambue chipamon-guy, zatzitambac quet inferno. Pit cootoya jayama mis pit quenatz coy-cuy-pit vaca mis pit-casy zacotoco-yoy-cuy, hoy-cuy-pit, chocoy maya-cuy-pit. Checa mis viumpue viti-cuy Dios casy. Jati tes sepe Santa Maria casy vaca cotzongaoy-cuy. Ununpue chequi is jacaputate-cuy cootoyaapa. Isoy jetambue coa costoya, mis ah chama pue. conusca tuma-naca sontipue rossario, vcay-jacoto coymi Dios-is.

MODUS CONJUNGENDI VEL CONJUGES FACIENDI.

Unetœh, coveatehu-ha yc- *Enfants, ces gens ont-ils*
tambue puen hicaymaca ma- *été publiés deux fois dans*
san tiec homa, anquinba se tes *l'église, ainsi que le commande*
mama santa Iglesia-is? *notre sainte mère l'Église?*

Caveatehua.

Ils ont été publiés.

Ituha tia janvindicpa pue-is *Y a-t-il quelque empêche-*
yetambue tzonguy uconitecte- *ment de parenté ou de pa-*
vaacuy, uaconpadre-acuy, aca- *renté spirituelle?*
tia jepue se?

Handra P. noay Pe-Verpa
haas jacopulu as ysoycuy.

Pedro, netzongba-ha-mis Jua-
va yey ytupue?

Netzongba-as P.

Puecpa-ha-mis pit, mis netzon
cootoya?

Puecpa-as P.

Une, tzama-mis, as-tzamba-se.

A maya, jepue arras, tzipa-
as-mi, tzonguiis quecuy coo-
toya anquinba-se tes-mama San-
ta Iglesia catholica romana.

Elle répond :

Tese as puecpa.

*Pierre, te maries-tu main-
tenant avec Jeanne qui est
présente ?*

Oui, je me marie, père.

*La prends-tu pour ton
épouse ?*

Je la prends, père.

Fils, dis comme je dirai.

*Épouse, je te donne, ces
arrhes en guise de mariage,
comme le commande la sainte
Eglise catholique.*

Ainsi je les reçois.

APRÈS LA MESSE LE PRÊTRE DIT :

A yamba-pue une, yepue yoma tzipa-as-mi, hane mis mu-
nia-cuy cootoya, anguiti veapa mis yayamù pit tes coyumia
Jesuchristo-is tes-mama santa Iglesia yayami-se.

Comangbuenaa mis une, coyumia Jesuchristo octoyu
angmaca-mi, jsoy-pue hama casy, chiù-quet-mis netzoa,
chùi-quet-mis sacramento ; pit cootoya namba, ah comang
buenaa-mis, batu angmaca mis Isoy, mis-mama mis-haata
mis-puen atzai tava, hay-chia mi-coyumia Jesuchristo-is
coyoma, vetay nacsumis vcay jacsu tzecu-mis, ticomaya
mama chiu, vcay jayamo mis, vcay comayahu-mis vcay
ytu-mis tzocoy nay vin casy, ytu se coyùmia Jesuchristo-
is chocoy tes-mama sepe santa Iglesia casy.

Yeseti niña, comangbuenaa-mis octoya a mi coyumia
Jesuchristo-is chiù angmaca Ysoy, mis-haata, mis-mama :
pit cotoya jayama, quenatza, comayaa-quet, ù-imis-jaquis-
ce v-imis-angtzoeljatzipue otoe, ucay jayamo, mi, vcay co-
maya-ha-mi-quet, ucay jaquetec tamo mis hama Dios
anghecuy homœ.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



D. Hœang-hamapa-ha-mis, utzi yes-coymi Jesuchristo puenahu tes-sepe Santa Maria casy papuenjomati hocatequi?

R. Heang-hamapati-as tese.

D. Haang hamapa-ha-mis, utzi caù puen-is anima-is yacoe-tzocate-cuy cotoya-pa?

R. Hœang homapa-as.

D. Hœang homapa-ha-mis. Utzi vanacù infiernos homa, ya-putayu-quet santotambue-is anima, anghoquiapapue-is jnac pitis santopue min-gui.

R. Hœang hamapa-ti-as.

D. Hœang hamapa-ha mis, utzi tu-cay homa-pue hama casy viasaú cayahupue homac?

R. Hœang-hamapa-ti-as.

D. Hœang-hama-paha-mis, utzi quimu tzap-casma, potsu-quet Dios hata ysang veapapue-is tzenangmac casy?

R. Hœanghamapa ti as.

D. Hœanghamapa-ha-mis, utzi temec minba hacayu pitis sasatam-bue, caya-hupue-quet, ucay oyctam-bue casy chio omonguy coquenia hu angmaca pitis angmin-guypa; anguiti yatzitam-bue chipu toya, coana-chequi hay coqueniaapit?

R. Hœanghamapati-as.

D. Ysooy suca-mis, quenatz-coy-cuy pit, yepue santopue cruz, caù angmaca pit casy, tes-yacotzo coye-pue Jesuchristo?

R. Sunbati-as sucu. quenatze yuquet santo-pue cruz.

D. Hœanghamapa-ha-mis, utzi-yepue santo-pue sacramento homa jtu tes-coyumia Jesuchristo vetzenang pue Dios vetzenang-pue puen quet.

R. Hœang-hamapati-as.

Tzama mis, as tzambuse.

Hy tes-coymi Jesuchristo, hane ah tzoay vcay tacayumi as anima homa tizcomaya mis santapue atoe pit, as anima, cotzocpa, paquiapa quet. Amen.

CATÉCHISME

Christiano-ha-mi ?

Christiano-ah Dios-is octoy-oy-cuy-pit. Dios-is uca-cuy-quet.

Tianamitoyu Christiano ?

Puen, puecupue-is ucjambapue naay-cuy, pila homa, Dios-is tœc oma yta-pue.

Tia cotoya Christiano-ha-mi ?

Puecu angmaca-as vœ yambapue nœacy-cuy.

Tia christiano mi ?

Yesu Christo puœn.

Tia christiano-is quecuy ?

Santopue-cuy.

Tia christiano heeang hamapa-mis ?

Hœang-hamapa-as Dios, santa yglesia quet, yaque hay piapue-is Dios-is otove quet.

Tia cotoya hœang-hamapa-mis tepue chamapue ?

Dios-is chamu angmacœ, santo-ispera yaque yahu ang mœca quet.

.Utzang yta Dios ?

Tumaty uc tzenang pue Dios ytu.

Utzang persona ha ? yepue tumaty Dios ?

Tucay persona.

Yva vinapue persona-is ñey ?

Dios haata.

Yva metza omœ-pue persona-is ñey ?

Dios une.

Yva tucay omapue persona-is ñey ?

Dios Espiritu santo.

Tumaty ha yepue tucay Persona ?

Vœncœy tu mati Dios angmœcœ; ticomaya persona, tucay nañe, nañety, haata-is, une-is, Espiritu santo-is persona acuy, ticomaya masanacuy uc tecstumaty.

Tzot-zuha Dios ? yapaha-quet ?

Naychotza ; hanc-y-ave-quet.

Yva-is checu mumu-tia ysote-pa-pue, hane ysatey pue-quet.

Murhu homecu Dios-is.

Utipue persona S^{na} Trinidad-is siseyu?

Metza omapue persona.

Yva metza oma-pue persona-is ñey?

Jesu christo yacotzocoyayepue.

Tia coatoya siseyu?

Tes-uma-pue haata Adam-is coa coataya tes-naycoa coatoya-quet, siseyu ucay yacotzocatahu toeh.

Dios ha Jesuchristo.

Ue Dios, ue puen-quet.

Puæn-ha Jesuchristo?

Ue puen, ue Dios quet.

Yea cœsy puænahu?

Santa Maria cœsy uenaps comumapue papuen, yomaty hocœtœpu-pue, ytvinquimbabue Dios Espiritu santo uca-cuy pit.

Tia nami toyu, siseyu-pue Espiritu santo-is uca-cuy pit, puænahu a Santa Maria cœsy uenaps comumapue papuæn yomaty?

Alismuspa sœ; mumu puæn puæn-yapa haata cœsy ma-ma cœsi-quet, anguity pucnangeyu ca mama-is, yapuena huca quet une uctocoyia pitis ucuaps papuen yomœa-cuy : ticomaya Dios-is une, sunba œc pitis, puænahu, hay suna pitis nas casypue haata, anguity naytumœti mamapitis sunu, pitis neyahupue Maria, pity ucnaps tyusnœ-pue papuæn yomœh pocatœqui-pue hama cœsy : coanachœqui Espiritu santo-is, tuca yomapue masanayupue puen, uc pitz-pue Dios-quet, Dios haata hing, Dios une hing-quet, pitis ysang vœœ-cuy pit, chœcu, santa Maria-is checomœ, tuma uc sasa-pue yava-pue une-is comumapue sismitœc, naps comuma-pue papuæn yoma santa Maria-is uctzusmepue napinpit, pitz-pue angsengoy homecu tumœ uc yambapue anima : pit pue anima yatzongu Espiritu santo-is tepue yana-pue une-is comuma-pue sisnitœc huig, tesœœcang quet Dios une-is pitis vin persona cœsy yatzongu tepue



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

ÉTAT ACTUEL DE LA LANGUE ZOQUE

La langue Zoque est actuellement parlée et il est utile de voir en quoi son état diffère de celui qu'elle avait à l'époque où ont été publiés les documents que nous venons de reproduire ; nous extrayons les éléments suivants d'une petite grammaire publiée en 1877 par D. José Sanchez pour l'usage du diocèse de Chiapas¹.

D. Flavio Antonio Paniagua a fait le recensement des indigènes qui parlaient la langue Zoque en l'année 1876 ; il est curieux de le reproduire. C'est dans l'Etat de Chiapa et dans quatre de ses provinces qu'on parle Zoque. à savoir : celles de Chiapa, de Tuxtla, de Pichucalco et de Simajovel.

1° Chiapa. — Osumasinta a une population de 186 habitants ; Chicoasen en a 495 ; Copainala, 2259 ; Tecpatlan, 834 ; Coapilla, 297.

2° Tuxtla. — Tuxtla, possède une population de 6,963 ; le tiers est espagnol ; Ocozocoatlà, 2,232, le cinquième est espagnol ; Quechula en a 516 ; Fernando, 797.

3° Pichucalco. — Pichucalco, 5,264 habitants, la moitié est indigène et parle zoque. Juarez, 3,227, la moitié parle zoque. Istacomitan, 1565, la moitié indigène. Sunuapa, 359. Tectuapan ou Tutuan, 388. Nicapa, 155. Chapultenango, 392. Ocotepeque, 359. Magdalenas Coalpitan, 627. Ostuacan, 459. Sayula, 117. Istapangajoya, 549. Solosuchiapa, 295. Isguatan, 127. Tapilula, 213. Bartholome Comistlaguacan, 415. Pantapeque, 251. Tapalapa, 265.

4° Simajovel. — San Juan Bautista Jitotol, 2548, le tiers se compose d'Indiens parlant zoque, et les deux tiers d'Européens et d'Indiens parlant Tzotzil. Pueblo nuevo Jitotol, 306 et Amatan, 552, composés de 23,109 indigènes qui zoque.

Il y a aussi d'autres communes dans l'Etat voisin de Ta-

¹ Nous devons la communication de ce livre à l'obligeance de M. le comte de Charencey.

basco, et deux sur le territoire de Juchitan de l'Etat d'Oajaca, savoir : San Miguel Chimalapa et Santa Maria Chimalapa, où l'on parle zoque.

PHONÉTIQUE.

D. Sanchez définit la prononciation des divers sons de la langue zoque et il en donne une orthographe différente de celle ci-dessus.

Voici le tableau de son alphabet, en ce qui concerne les lettres dont la prononciation diffère des nôtres.

CONSONNES

Il y a peu à noter.

h est l'aspiration simple ; *j* se prononce comme en espagnol, c'est la *jota*, ou aspiration renforcée ; dans les textes ci-dessus il se confond avec l'*h* simple. C'est ainsi que Sanchez écrit *jayà* homme, tandis que les auteurs précités écrivaient *haya*. Le groupe *ll* représente ce que nous avons marqué par *y* ; *llomo*, femme, au lieu de *yomo*. L'*ng* est la nasale gutturale. *Ny* est l'*ñ* espagnol que nous avons écrit *ñ*. *X* a la valeur de *x* français ; *sh* vaut le *ch* français.

VOYELLES.

La divergence du système graphique est plus grande.

ea est une diphthongue nasale qui se prononce en émettant le son de l'*a* et en effleurant seulement celui de l'*e*, comme dans le mot *poyea*, il court.

æ est une diphthongue nasale qui se prononce en émettant le son de l'*e* et en effleurant seulement celui de l'*a*, comme dans *canghae*. C'est donc l'*inverse* de la précédente.

eo est une diphthongue nasale qui se prononce en émettant un son moyen entre l'*e* et l'*o*, comme l'*eu* français ; exemple *neo*, l'eau.

C'est ce son qui a dans les anciens manuscrits Zoques un signe particulier que nous avons traduit par *e*, par exemple, dans *pue* que Sanchez écrit *peo*.

eu est une diphthongue nasale qui se prononce en émet-

tant le son de l'*u* et en effleurant celui de l'*e* : exemple : *Keumange* ; petit.

ae est non une diphthongue, mais, au contraire, une diérèse, indiquant la prononciation séparée des deux voyelles : *cae*, malade.

INFLUENCE RÉCIPROQUE DES PHONÈMES.

Après *ai, ei, oi, ui*, on n'écrit pas *ta, te, ti, to, tu*, mais *tlla, tllé, tlli, tlló, tllu* ; d'autre part, après les mêmes sons, l'*n* se mouille et devient *ñ*.

Après *n* et *ng*, le *p* se convertit en *b*, et le *t* en *d*.

Après le *t*, s'il y a deux voyelles dont la première est un *i*, on interpose *ll* ; *tia* s'écrit *tllia*.

Après l'*n*, s'il y a deux voyelles dont la première est *i*, *ni* se change en *ñ*.

Après *tz*, s'il y a les diphthongues *ia, ie, io, iù*, le tout se convertit en *cha, che, cho, chu*.

Après l'*s*, s'il y a les mêmes diphthongues, on convertit en *sh*.

L'*x* suivi des mêmes ou de *ta, te, ti, to, tu* prend la valeur de *ksh*.

ACCENT.

L'accent aigu indique qu'il faut renforcer la prononciation.

Toutes les terminaisons en *ai, ei, oi, ui*, se prononcent doucement.

Quant à la place de l'accent, elle varie chez les trente communes du Chiapas qui parlent Zoque, les uns accentuent l'ultième, les autres la pénultième et les autres l'antépénultième.

MORPHOLOGIE

ARTICLE.

Il y en a deux : *eo* et *le*.

SUBSTANTIF.

Il est précédé de l'article *eo* pour tous les genres et tous les nombres.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



Superlatif.

Natzug guò, très bon ; *natzang mesoheni*, très mauvais ; on retranche le *peo* final.

Comparatif.

Angheoteoqui, beaucoup ; *yeo cayu angheoteoqui mas tzangga que mishne* ; ce cheval est plus gras que le tien ; on a emprunté *mas* et *que* à l'espagnol.

PRONOM PERSONNEL.

La déclinaison est la même que celle des substantifs.

Voici les pronoms :

1^o pers. sing. : *heoj*, *heush*, *heoj* ; plur. *teoj*, *teojta*, *tenj*.

2^o pers. : sing. *mij*, *mish* ; pl. *mijta*.

3^o pers. : *heo-peo* ; pl. *heo-peo-pa* ; autre : *naipik*, pl. *nai-pikta*.

PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Celui-ci, *yeo-peo* ; pl. *yeo-peo-pa* ; *te-peo*, plur. *te-peo-pa*.

Heo-peo, pl. *heo-peo-pa*.

Cet autre, *yeo heya-peo*, pl. *yeo heya-peo-pa*.

PRONOM POSSESSIF.

Heushné, mien ; *mishné*, ton ; *canié*, sien ; *teushné*, nôtre ; *mishneta*, vôtre.

PRONOM RELATIF.

Iliyeo, qui ; *yahiyeo*, nul ; *yajtihiyeo*, quoique ; *hiyaihiyeo*, quelqu'un ; *jutipeo*, lequel.

On se sert aussi de *peo*, qu'on suffixe *eo jaya min-ba-peo*, l'homme qui vient est malade, *eo llomo jeúipa-peo yatocoya cai hune* ; la femme qui pleure a perdu son fils.

Si à *peo* on prépose *tieo*, on a une proposition interjective *tieo-peo tzoqui*, quel malheur !

PRONOM INTERROGATIF.

Hiyeo, hiyeos, qui? hiyeo manghu, qui fut-il? hiyeos neo-manghu peo-pa qui l'a conduit.

MOTS DE NOMBRE.

1° *Tumo* ; 2°, *mezong* ; 3° *lucang* ; 4°, *maclasang*.

1^{or} *Guinapeo*, 2°, *metzang*, 3°, *hajcuipeo*.

PARTICIPE PRÉSENT ACTIF.

Sunoi-pa-peo, celui qui aime, se décline comme le substantif pl. *sunoi-aj-pa-peo-pa*.

Ici l'indice plural est double *aj* et *pa*.

PARTICIPE PRÉSENT PASSIF.

Sune-ot pa-peo, celui qui est aimé ; pl. *sune-ot-liaj-pa-peo-pa*.

Il y a aussi deux indices du pluriel.

PARTICIPE PASSÉ ACTIF.

Suneoyu-peo, celui qui a aimé ; pl. *sunoya-peo-pa*.

PARTICIPE PASSÉ PASSIF.

Suneoteo-peo, celui qui a été aimé ; pl. *suneoyateo-peo-pa*.

DU VERBE

VOIX ACTIVE

Sun-ghui, aimer.

INDICATIF PRÉSENT.

Sing. 1. *heoj sunoipa*, 2. *mij sunoipa*, 3. *heo-peo sunoipa*.

Pl. 1. *teoj* ou *teojta sunoipa* ou *sunoiyajpa*, 2. *mij* ou *mij-ta sunoitlla*, 3. *heopeo* ou *heopeo-pa sunoiypa*.

IMPARFAIT.

Il suffit d'ajouter *ineca*.

PARFAIT.

Sing. 1. *heoj sunoiú*, 2. *mij sunoiú*, 3. *heo-peo sunoyú*.

Pl. 1. *teoj ou teoj-ta sunoiya*, 2. *mij ou mij-ta sunoitllo*,
3. *heopeo ou heopeopa sunoiyia*.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Il suffit d'ajouter *ineca* au temps précédent.

FUTUR.

Sing. 1. *heoj seong sunoipa*, 2. *mij seong souaipa*, 3. *heo-peo seong sunoipa*.

Pl. 1. *teoj ou teotja seong sunoiyaj-pa*, 2. *mij ou mijta seong sunoitlla*, 3. *heo-peo-pa seong sunoiyajpa*.

FUTUR PASSÉ.

Sing. 1. *heoj seong sunoiu*, 2. *mij seong sunoiú*, 3. *heo peo seong sunoiú*.

Pl. 1. *teoj seong sunoiya*, 2. *mij, mijta seong sunoitllò*, 3. *heo peo ou heopeopa seong sunoiya*.

IMPÉRATIF.

Sunoia mij, aime ; *sunoia heopeo*, qu'il aime.

Pl. 1. *sunoitlle teoj ou teojta*, 2. *sunoitlla mij ou mijta*, 3. *sunoiya heo-peo ou heo-peopa*.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Sing. 1. *heoj ya sunoia*, 2. *mij ya sunoia*, 3. *heo-peo ya sunoia*.

Pl. 1. *teoj ou teoj-ta ya sunoitllé*, 2. *mij ou mijta ya sunoitlla*, 3. *heo-peo ou heo-peo-pa ya sunoiyu*.

SUBJONCTIF IMPARFAIT.

Sing. 1. *heoj ya sunoia ineca*, etc., il suffit d'ajouter *ineca* au temps précédent.

SUBJONCTIF PARFAIT.

Sing. 1. *heoj ya sunoiu*, 2. *mij ya sunoiu*, 3. *heo-peo ya sunoiu*.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

Futur — au présent on ajoute *seong* ; *heoj seong sungeotpa*, je serai aimé.

Futur passé — au parfait on ajoute *seong* ; *heoj seong sunheoteo*, j'aurai été aimé.

IMPÉRATIF

Singulier, 2. *sunheota mij*, 3. *sunheota heopeo* pl. 1. *sunheotà teoj*, 2. *sunheota mijta*, 3. *sunheota heopeopa*.

SUBJONCTIF.

Présent. 1. *heoj ya sunheota*, 2. *mij ya sunheota*, 3. *heopeo ya sunheota*.

Pl. 1. *teoj ya sunheota*, 2. *mijta ya sunheota*, 3. *heo-peo-pa ya sunheota*.

Imparfait. Il suffit d'ajouter *inecà*.

Parfait. On insère *ya* entre le pronom et le verbe pour distinguer de l'indicatif : *heoj ya sunheoteo*, que j'aie été aimé.

Plus-que-parfait. Même système : *heoj ya sunheoteo inecà*.

Futur. On ajoute *ya* à l'indicatif : *heoj seong ya sunheoteo*.

INFINITIF.

Présent, *sunheot-cui* ; parfait, *sunheoteo* ; futur, *seong sunheotpa* ; futur passé, *seong sunheoteo*.

PARTICIPE.

Présent, *sunheotpapeo* ; imparfait, *sunheotpapeo ineca* ; parfait, *sunheoteopeo* ; plus-que-parfait, *sunheoteopeo inecà*.

GÉRONDIF.

Présent, *sunheotpak* ; parfait, *sunheoteok*.

VERBE SUBSTANTIF

Il y en a deux : *haj-cui*, et *ti*. Le second est défectif.

Auxiliaire ti.

INDICATIF PRÉSENT.

Sing. 1. *heoj ti*, 2. *mij ti*, 3. *heopeoti*.

Pl. 1. *teoj ti pa*, 2. *mij tita*. 3. *heopeotipa*.

IMPARFAIT.

Il suffit d'ajouter *inecà*.

FUTUR.

Sing. 1. *heoj ti seong*, 2. *mij ti seong*, 3. *heo-peo ti seong*.

Pl. 1. *teoj ti seong da*, 2. *mij ti seong da*, 3. *heopeo ti seong da*.

IMPÉRATIF.

Sing. 2. *tia mij*, 3. *tia heopeo*.

Pl. 1. *tiajia teoj*, 2. *tiajta mij*, 3. *tiajia heopeopa*.

SUBJONCTIF.

Présent, sing. 1. *heoj ya tia*, 2. *mij ya tia*, 3. *heopeo ya tia*.

Pl. 1. *teoj ya tiajia*, 2. *mij ya tiajta*, 3. *heopo ya tiajia*.

IMPARFAIT.

On ajoute *inecà*.

Auxiliaire ay-cui.

INDICATIF PRÉSENT.

Sing. 1. *heoj ajpa*, 2. *mij ajpa*, 3. *heopeo ajpa*.

Pl. 1. *teoj ajiajpa*, 2. *mij ajta*, 3. *hepeo ajiajpa*.

IMPARFAIT.

On ajoute *inecà*.

FUTUR.

On ajoute au présent la particule *seong*.

PARFAIT.

Sing. 1. *heoj ajeo*, 2. *mij ajeo*, 3. *heopeo ajeo*.

Pl. 1. *teoj ajia*, 2. *mij ajto*, 3. *heopeo ajia*.

PLUS-QUE-PARFAIT.

On ajoute au temps précédent la particule *ineca*.

FUTUR.

On ajoute au parfait la particule *seong*.
heoj seong ajeo, j'aurai été.

IMPÉRATIF.

Sing. 2. *aja mij*, 3. *aja heopeo*.
Pl. 1. *ajte teoj*, 2. *ajta mij*, 3. *ajta heopeopa*.

SUBJONCTIF.

Présent sing. 1. *heoj ya-aja*, 2. *mij ya aja*, 3. *heopeo ya aja*.
Pl., *teoj ya ajia*, 2. *mij ya ajta*, 3. *heopeopa ya ajia*.
Imparfait. — On ajoute *ineca*.
Parfait. — On intercale *ya*; *heoj ya ajeo*, que j'aie été.
Plus-que-Parfait. — Au temps précédent on ajoute *ineca*.
Futur. — On insère *ye*; *heoj seong ya ajeo*.

INFINITIF.

Présent *aj-cui*, passé *ajeo*, futur *seong ajpa*, parfait, *seong ajeo*.

PARTICIPE.

Présent, *aj-pa-peo*; parfait, *ajeo-peo*; imparfait, *aj-pa-peo ineca*; plus-que-parfait, *ajeo peo ineca*.

GÉRONDIF.

Présent, *aj-pak*, passé, *aje-ok*.

VERBES AUXILIAIRES

1. verbe *neo*, être, 2. prétérit parfait du verbe *tij-cui*, être arrivé, et parfait en *tijeo*.

Voici leur emploi.

1. *heoj neo sunoiu*, je suis arrivant, 2. *mij neo sunoiu*, tu es arrivant, 3. *heopeo neo sunoiu*, pl. *teoj neo sunoiu*, 2. *mij neo sunoitlló*, 3. *heopeopo neo sunoia*.

Subjonctif. 1. *heoj neo ya sunoya*, 2. *mij neo ya sunoia*, 3. *heopeo neo ya sunoia*.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



4. Les verbes irréguliers sont ceux qui ne conservent pas les lettres radicales à tous les temps ou qui les modifient, *jeoi-cui*, pleurer : *neom-ghui*, dire, *heong-ghui*, donner ; *leoj ceoi cui*, entrer ; ils changent *eo* en *eu* aux temps présent et imparfait ; au participe et au gérondif présent et imparfait : *heoj jeudipa*, je pleure ; *heoj neúmha* je dis ; *heoj heúngba*, je dors ; *heoj leojceúipa*, j'entre.

Les verbes *guhil-cui*, aller et *putz cui*, pourrir, reçoivent *j* au radical aux parfait, plus-que-parfait, futur du subjonctif et participe présent et gérondif formés du prétérit ; *heoj gu-hijtu*, j'allai : *heoj pujtzu*, je pourris.

Presque tous les verbes finissant en *ang.ing, ong*, perdent l'*n* à l'impératif et reçoivent au singulier *n* après *g* ; de *tzanghin*, châtier, se forme l'impératif *tzaghoo* ; de *manghui*, s'en aller, l'impératif, *maghuo* ; de *tzingghui*, se baigner, *tzighuo*, baigne-toi ; de *tzonghui* ; se marier, l'impératif *tzogaha*.

6. Verbes impersonnels : *Keutanghui*, être matin, *seúngd angghui*, être le soir ; *tzuaneomghui*, faire de la grêle ; *tzatuhajcui*, pleuvoir ; *angjeoicui*, tonner.

6. Verbe défectif, en dehors de *ti*, être ; *net-cui*, avoir ; *heos netju*, je l'ai ; *heos nejtu ineca*, je l'avais ; *heos tijeo nejtu*, je l'eus ; *heos tijeo nejtu ineca*, je l'avais eu.

DE L'ADVERBE.

Yahay, loin ; *tomé*, auprès ; *jojmo*, dans ; *soguhinjo*, au dehors ; *natzang*, *angheo loqui*, beaucoup ; *hushang* peu.

Composés : *jojmok*, par dedans ; *soguhinjok*, par dehors, *natzang*, *tomé*, très près.

Adverbe de lieu : *tei*, là ; *yeoi*, ici ; *tome*, près ; *yahay*, loin ; *juleo*, où ; *jojmo*, dedans ; *soguhinjo*, dehors ; *keosmeo*, en haut ; *keomeo*, en bas.

De temps : *mateok*, aujourd'hui ; *teimeok*, hier ; *guhina*, auparavant ; *joim* à demain ; *yeoti*, maintenant ; *yajti jutzik*, toujours ; *yajutzik*, jamais.

De mode : *gun*, bien ; *meishang*, mal ; *jutzi*, comme ; *tese*, ainsi ; *peomik*, fortement ; *paquik*, durement.

De quantité : *natzang*, beaucoup ; *ang-heoteoqui*, id. ; *ushang*, peu.

D'ordre : *guhingang*, premièrement ; *jeusang*, enfin.

D'affirmation : *jeùhé*, oui ; *guhiungsé*, certainement ; *lese jequé*, donc.

De négation : *jandi*, *jane*, *jinda*, non ; *yajutzik*, jamais.

De doute : *tese seong*, *jutzené*, peut-être.

DE LA PRÉPOSITION.

Guhingangdeojqui, devant ; *keoi*, à côté de ; *sé*, comme ; *taca*, sans ; *jo*, à, dans ; *keosi*, contre ; *jeok*, *meok*, de, et par.

DE LA CONJONCTION.

Quen, *yni*, et ; *mis jata mis tzeni queù caya* ; ton père et ton oncle sont morts.

U, ou.

Pero, *yajti*, mais, quoique ; *heoj sunba guicoiu, pero hay muspa heoj guhicoiu yajti, heoj yajcaheot pa*, je veux manger, mais je ne puis manger, quoiqu'ils me tuent.

Yazni, quoique.

Juca, si.

Tiajcui, parce que ; *tieocota*, pour que.

Tese jutzi, comme.

Tesé jutzi te jaya nasquenba cutcui-pik, tesé te cristianu Dios-is otoque-pik Dios keosi itpa. Comme l'homme vit de pain, de même le chrétien par la parole de Dieu vit en Dieu.

Guiajpa, pour que.

SYNTAXE.

1. L'adjectif comme prédicat se met à la fin ; comme attribut, il précède le substantif ; *heo tza paqui*, la pierre est dure ; *paqui tza*, la pierre dure.

2. Dans la relation du génitif, le nom au génitif prend le suffixe *is* : *petun-is hune*, le fils de Pierre.

3. Un verbe en régit un autre au moyen de la conjonction *guajpa*, pour que ; *tumoipa heoj, guajpa mij ang-maioiú*, je lis pour que tu apprennes ; ou sans conjonction, *heoj*

muspa tajcoiu, je puis tisser, ou avec la conjonction *jützi*, que : *heoj neumba jutzi maj eüngba*, je dis que tu donnes.

4. De l'ordre des mots.

L'article précède le substantif : *Eo Petun-is guo-peo huné*, le bon fils de Pierre ; *eo Petun-is guo-peo huné cola*, pour le bon fils de Pierre.

L'adverbe précède le verbe, le participe et l'adjectif.

Anggeoteoqui poipa, il court beaucoup ; *anggeateoqui poiúc*, ayant couru beaucoup.

Les compléments directs précèdent le verbe quand il n'y a pas d'adverbe ou de complément circonstanciel.

Petun mij-pik yajcaoiú, Pierre a tué pour toi ; *eo Petun-is hunes mij sunba*, le fils de Pierre t'aime ; dans le cas contraire, il le suit : *eo Petun-is guo peo hunes mateok jutzu te mis yaj cu atzis huné*, le bon fils de Pierre aujourd'hui a poignardé le fils de ton pauvre frère. Le verbe *être*, comme copule se supprime : *eo Petun-is guo-peo hune seo-seo*, le bon fils de Pierre est léger.

La conjonction *quen*, et, se place après le second substantif : *Yuan Pedro-quen mateok caya, jojma-quen seong tajaipa*, Jean et Pierre sont morts aujourd'hui, et demain on les enterrera.

La conjonction *co*, et, est seule en usage avec les mots de nombre : *mos pesos co tzaca*, cinq pesos et demi ; *ips co tumang*, vingt un.

5. La réponse se met toujours au même cas que la demande. *Hiyeo minba ? Heus atzu*. Qui vient ? Mon oncle. *Hiyeoshne yeo teok ? Heus oco-ohué ?* A qui est cette maison ? A ma tante.

6. Les inversions sont souvent en usage pour donner de l'élégance.

Eo nalzang sigpapea jaya, yajti jusik nicotaca guhitpa ; le qui beaucoup joue homme va toujours dépouillé.

7. Il y a deux sortes de passifs, celui suivi d'un complément circonstanciel indiquant le sujet réel de l'action, et celui qui n'indique que le patient. Dans le second cas la morphologie emploie la forme passive proprement dite ;



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

sonne, et pour les autres, aussi aux secondes personnes, en ajoutant *s* : *sunoiu jé?* L'as-tu aimé. *sunu-jes*, je l'ai aimé,

La particule affirmative est *ti* et se distingue du verbe substantif, en ce qu'elle est suffixée au verbe.

Les particules conditionnelles sont *yayti*, *juca* ; elles précèdent le verbe : *juca tzipanus heoj toto*, si tu me donnes le papier.

COMPARAISON ENTRE L'ÉTAT ACTUEL ET L'ÉTAT ANCIEN DU ZOQUE.

Si l'on compare cette grammaire à celle que nous avons analysée en tête de ce livre, on trouve des divergences assez grandes, non compris celles de la phonétique qui consiste plutôt en une manière différente d'écrire les sons.

C'est ainsi que dans l'ancienne langue on ne signale pas l'article, tandis que dans la langue nouvelle le substantif en est souvent accompagné.

Dans la déclinaison l'indice du datif *coofoya* est devenue *cota* ; une autre désinence *pit* est devenue *pik* ; le génitif de possession qui se servait, dans l'ancienne langue, de l'indice de *nomen agentis is* est devenu *shné*, l'indice *casi* est devenu *Keossi*.

Le pluriel a acquis un indice spécial postposé *pa*.

Les pronoms personnels sont modifiés. La 1^{re} personne *ah* est devenue *eo*, *heoi*, *heu* ; la seconde *mi* est devenue *mij* = *mih* ; la 3^e *pit* ne se retrouve plus que dans le démonstratif *nai pik* : ailleurs, elle est remplacée par *hco*, *yeo*, *le*, *heya*.

Au pluriel, l'ancienne langue donne *ta*, *mi*, et *pit*, ou plutôt *tha*, *mo mi* et *hu pit*, tandis que la langue nouvelle *leoj* ou *leojta*, *mij* ou *mijta* et *heopeopa*.

Dans la conjugaison, tandis que la langue ancienne suffixe les pronoms personnels : *yayamba ah*, *yayamba mis*, la langue nouvelle les préfixe : *heoj sunoipa*, *mij sunoipa*, *heopeo sunoipa*, ce qui est une grande dissemblance. Le futur qui n'est presque pas différencié du présent dans la langue ancienne acquiert l'indice *seong*. L'indice du passif est

plus développé : *heot* au lieu de *t*. Dans l'ancienne langue l'infinitif n'a pas d'indice spécial ; dans la nouvelle il prend *cui*.

Dans le vocabulaire, il existe des modifications pour beaucoup de mots, moins importantes cependant, si l'on tient compte que plusieurs sont dues à la manière différente d'écrire les sons, car *haya*, homme et *jaya* sont identiques.

Si l'on compare d'une manière générale l'ancienne langue à celle nouvelle, on voit qu'il y a eu évolution dans le sens analytique et par l'emploi d'auxiliaires, conformément à l'évolution de toutes les langues. C'est ainsi que l'article a pris naissance, et l'indice auxiliaire du futur. De même aussi la préposition a succédé à la postposition, phénomène bien remarquable. La place du pronom vis-à-vis du verbe, n'a-t-elle pas subi le même passage du latin au français ?



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

HISTOIRE

Des dizaines de milliers de sources historiques importantes, dont de nombreuses étaient jusqu'à présent impossibles à obtenir, sont maintenant disponibles pour la première fois avec un abonnement complet à Forgotten Books.

Accès Illimité \$8.99/mois

Continuer

*Une politique d'utilisation équitable s'applique.



VOCABULAIRE

	<i>Zoque.</i>	<i>Mixe.</i>
<i>Bon,</i>	tzunoi,	tzoc.
<i>Vert,</i>	tzujtzú,	zuxh.
<i>Pierre,</i>	tza,	tza.
<i>Venir,</i>	min,	min.
<i>Amour,</i>	sunoy,	maiatn,
<i>Croire,</i>	guuzamevy,	hanehhahui.
<i>Mourir,</i>	cocui,	ook.
<i>Tuer,</i>	yajcacui,	yakook.
<i>Pouvoir,</i>	mus,	mabat.
<i>Os,</i>	pak,	pak.
<i>Eau,</i>	neo,	nô.
<i>Grand,</i>	meùja,	moh.
<i>Voir,</i>	his,	ix.
<i>Main,</i>	keo,	kô.
<i>Maison,</i>	teok,	ôhk.
<i>Ateule,</i>	ocoshui,	ok.
<i>Fils,</i>	hun	unk.
<i>Soleil,</i>	jainas,	xeih.
<i>Lune,</i>	paya,	poo.
<i>Terre,</i>	nas,	nax.
<i>Voler,</i>	numbapcopa,	mectzpa
<i>Dur,</i>	paqui,	pak.
<i>Qui,</i>	peon,	pôn.
<i>En,</i>	keost,	kuxm.
<i>Tête,</i>	capak,	kopak.
<i>Père,</i>	jat.	teit.
<i>Doux,</i>	pahak,	paak.
<i>Avant,</i>	guhinaùgdevyque,	huindi.
<i>Contre,</i>	heosi,	cuxm.
<i>Non,</i>	jandi,	katii.
<i>Beaucoup,</i>	natzang,	mai.
<i>Bien,</i>	guò,	oi.
<i>Matin,</i>	joima,	opom.

<i>Ici,</i>	yeoi,	yso, yaat.
<i>Se marier,</i>	tzongghui,	xahmaik.
<i>Ciel,</i>	tzap,	tzap.
<i>Demain,</i>	homep,	opom.
<i>Oreille,</i>	tatzec,	tatzc.
<i>Bouche,</i>	anguaca,	aù.
<i>Dent,</i>	tetz,	totz.
<i>Cervelle,</i>	cochama,	coix, coxooc.
<i>Cheveux blancs,</i>	copa-po (blanc),	poo.
<i>Visage,</i>	vin-maca,	huinaù.
<i>Front,</i>	vin-pactza,	huin-boc.
<i>Mâchoire,</i>	angue-pue,	apahc.
<i>Poitrine,</i>	cuc-pac,	caix.
<i>Mamelles,</i>	tzitz,	tzitz.
<i>Ventre,</i>	tzac,	tinaac.
<i>Corps,</i>	nitec,	nicx.

2° LISTE COMPARATIVE DE MOTS ZOQUES ET DE MOTS MIXES.

	<i>Mixe.</i>	<i>Zoque.</i>
<i>Tête,</i>	cobaac,	copac.
<i>Crâne,</i>	cotzim,	cochama.
<i>Cervelle,</i>	coix, coxooc,	cochama.
<i>Peau,</i>	coac,	naca.
<i>Cerveau,</i>	natz-pahc,	cochama.
<i>Cheveux,</i>	cohnai,	vay.
— <i>blancs,</i>	poo,	copa-po.
<i>Visage,</i>	huinau,	vinmaca.
<i>Front,</i>	huimboc,	vinpactza.
<i>Tempes,</i>	xicmaiaù,	angtz-ca.
<i>Oreilles,</i>	totzc,	tutzec.
<i>Yeux,</i>	huin,	vitem.
<i>Paupières,</i>	huinac,	vitem-maca.
<i>Sourcils,</i>	huicxhaay,	vitem-poco.
<i>Narine,</i>	hóp,	quina.
<i>Bouche.</i>	aù,	angnaca.
<i>Dents,</i>	totz,	tetz.

<i>Langue,</i>	yen,	totz.
<i>Barbe,</i>	atzotz,	epue, angnay.
<i>Mâchoires,</i>	apahc,	angue-pue.
<i>Gorge,</i>	yocn,	quena.
<i>Epaules,</i>	queic,	pequi.
<i>Dos,</i>	hóxc,	pequi-pac.
<i>Poitrine,</i>	caich,	cuc-pac.
<i>Mamelles,</i>	tzitz, ' ,	tzitz.
<i>Bras,</i>	côô,	vinca-pac.
<i>Aisselle,</i>	xequet,	saaque tec.
<i>Coude,</i>	côônux,	tzumi.
<i>Main,</i>	côô,	cœ.
<i>Main droite,</i>	acaiñ-côô,	tzenang-cœ.
<i>Main gauche,</i>	anahiñ-côô,	angnaca.
<i>Pouce,</i>	côô-coa,	caangue.
<i>Ongles,</i>	xoic,	catzus.
<i>Cœur,</i>	huic-hot. hot,	tzocoi.
<i>Estomac,</i>	hot,	tzocoi-vin.
<i>Ventre,</i>	tinaac,	tzec.
<i>Foie,</i>	tzai-hot,	pac.
<i>Intestins,</i>	tinch,	tinpuuh.
<i>Hanches,</i>	bô-pohc,	ta-pac.
<i>Membre viril,</i>	otz, queip,	can.
<i>Cuisses,</i>	pui,	vin-puey.
<i>Genou,</i>	cox,	tum.
<i>Pied.</i>	teic,	mangui-ca.
<i>Corps.</i>	nicx,	mtec.
<i>Poil,</i>	ac.	pucec.
<i>Os.</i>	pahc,	pac.
<i>Vessie,</i>	eim,	tzemeot-cuy.
<i>Sang,</i>	nôô-ipiñ,	na-pin.
<i>Salive,</i>	a-nôô,	tzuis.
<i>Urine,</i>	toich,	tzeme.
<i>Excréments,</i>	tôin,	tzocoy-cuy.
<i>Coudre,</i>	matz,	nac.
<i>Dérober,</i>	meetz.	numba.
<i>Téter,</i>	czitz,	tzutz-pa.



CETTE PAGE EST VERROUILLÉE AUX MEMBRES GRATUITS
Achetez l'abonnement complet pour instantanément débloquer cette page

PLONGEZ DANS LE FANTASTIQUE, LA MAGIE, LA MYTHOLOGIE ET LE FOLKLORE

L'abonnement complet à
Forgotten Books donne accès
à 797,885 livre anciens et
modernes, de fiction
et de non-fiction.

Continuer

Une politique d'utilisation équitable s'applique.

<i>Fils,</i>	unc,	unc.
<i>Fille,</i>	nôx,	han.
<i>Beau-frère.</i>	hôy,	pissi, hoya.
<i>Belle-sœur,</i>	caip,	hoya,
<i>Gendre,</i>	môôt,	muent.
<i>Bru,</i>	tzun.	tzusi,
<i>Frère aîné,</i>	ay,	hatsi,
<i>Frère cadet.,</i>	coyai,	pootzo.

3° RESSEMBLANCES ET DIFFÉRENCES MORPHOLOGIQUES.

Les cas des substantifs ne s'expriment pas de la même manière, en particulier, le génitif, cependant dans un des modes d'expression le suffixe du génitif est *is* en Mixe et *it* en Zoque.

Ces noms d'agents ont pour suffixe, ainsi que souvent l'adjectif, en Mixe *pa* : *ix-pa*, celui qui voit, et en Zoque *pue*.

Les noms d'action n'ont pas le même suffixe, c'est *n* en Mixe et *cuy*, *acuy*, en Zoque.

Les adjectifs forment des substantifs en ajoutant en Mixe, *cuxm* et en Zoque *casi*.

Les pronoms personnels sont :

1° Pour le Mixe.

Sing. 1. *n*, 2. *m*, *x*, *ix*, 3. *y*. *s*.

Pl. composé, 1. *ôtzatoim*, 2. *mijtz*, 3. *yôo*, *hee*

2° Pour le Zoque.

Sing. 1. *ah*, 2. *mi*, 3. *pit*.

Pl. 1. *asa*, 2. *mis-tha*, 3. *pitis*.

Il y a donc identité à la 2^e personne ; la première diffère, ainsi que la 3^e.

Le pronom interrogatif des êtres inanimés est *tij* en Mixe et *ytia* en Zoque ; celui des êtres animés diffère.

Ce relatif se marque en Mixe par la suffixation de *phee* et en Zoque par celle de *pue*.

Le verbe substantif est *yt-pôtz* en Mixe et *yt-pa*, en Zoque.

Dans la conjugaison on préfixe le pronom en Mixe, tan-

dis qu'on le suffixe en Zoque, mais nous avons vu que dans le Zoque moderne on a adopté aussi la préfixation.

Aux temps secondaires on se sert en Mixe de l'indice *yhuenail*, et en Zoque de *inac* qui ont la même racine.

L'infinitif a pour indice *pôtz* en Mixe et *pa* en Zoque.

Un gérondif est formé en Mixe en préfixant *co* et en Zoque en suffixant *oc*.

Ce passif se forme d'une manière différente dans les deux langues.

Les verbes causatifs et factitifs ont dans les deux langues le même indice *ya* préposé; la forme en Mixe est *yac*.

TEXTE PARALLÈLE DANS LES DEUX LANGUES.

PATER NOSTER

En Mixe.

M-teit-ôôtz tzap hoitp m-tzônaip-hee, conuicx it-ot mitzm
Père-notre ciel-dans toi-vivant-qui béni soit ton
xêuh; mo-moi-c-ôôtz mitzm con-quion: y-tun-ot mitzm
nom donne nous ton royaume soit faite ta
tzoc-n ya nax-huiñ yxta y-tuiñ-n tzap-hoitp; ôôtzn caic
volonté ici terre-sur comme elle se fait ciel-dans notre pain
opom-opom-it mo-moi-c-ôôtz yonijt etz mo-yac-nitocoi-
jour-jour-de donne-nous maintenant et pardonne nous
c-ôôtzn pocpa, yxta ôôtzn n-yac-nit-ucoi ôôtzn yac-hotmaat-
nos péchés comme nous pardonnons nous ayant offensé
pa, etz catij ôôtzn ix-mo-matztu-ithee-cuxm catij ôôtz
et non nous laisse que non nous
n quedai humôn-n cuxm; etz mo-cohuan-c-ôôtz naiñihum
tombions tentation dans et délivre nous tout
ca-oiap-hee cùxmi.
mal de.

En Zoque.

Tes-haata tzap-cama ytu-pue, ya-vœ-tzamataa mis-ney;
Notre père ciel dans étant soit sanctifié ton nom
yâ-minœ mis yumia-cuy; ya-tuca mis sun-oy-cuy nas-casy,

*arrive ton royaume soit faite la volonté terre-sur
tzap casmœ sæ. Tes ane hoymi hoymi-pue tzia
ciel sur comme notre pain jour jour-de donne
ysoy. Ya-cotocoya quet tes-hatzi tes-ga cotocoy-pue
aujourd'hui pardonne et nos-offenses nous pardonnons
se tæh casy pue-hatzi; us tah mis tzacu ocysatz-cuy
comme nous à offenseurs non nous toi laisse tentation
omœ, ty comaya muma ya-cotzoca tœht yatzi-pue casy.
dans mais tous délivre nous maux de
Tese ya-tuca.
ainsi soit fait.*

Comme on le voit, les ressemblances entre les deux idiomes sont remarquables ; cependant il existe tant dans le vocabulaire que dans la grammaire des différences nombreuses. Une comparaison approfondie exigerait une étude spéciale qui ne peut avoir sa place dans le présent travail de constatation.

FIN.